叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 汤姆和玛吉·图利弗(tom And Maggie Tulliver) 000001

2. 汤姆和玛吉·图利弗(tom And Maggie Tulliver) 000002

3. 汤姆和玛吉·图利弗(tom And Maggie Tulliver) 000003

4. 汤姆和玛吉·图利弗(tom And Maggie Tulliver) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆和玛吉·图利弗(Tom and Maggie Tulliver)

['kʌvə(r)] [ɑ:t]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

[tɒm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mægi] [frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪn] [ə'weɪ] .
Tom came running to prevent Maggie from snatching her line away .
汤姆 来了 跑步 到 防止 玛吉 从 抢夺 她 线 离开 .

汤姆跑过来阻止玛吉抢走她的鱼线。

[tɒm] [ænd; ənd] ['mægi] ['tʌlɪvər]
TOM AND MAGGIE TULLIVER
汤姆 和 玛吉 图利弗

汤姆和玛吉·图利弗

[təʊld] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ['ɛliəts]
TOLD FROM GEORGE ELIOT'S
讲述 从 乔治 艾略特的

改编自乔治·艾略特的

" [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɒs]
" THE MILL ON THE FLOSS
" 这 磨 在 这 自由软件

《洛斯河上的磨坊》

" ['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .
" THOMAS NELSON AND SONS , LTD .
" 托马斯 纳尔逊 和 儿子们 , 有限公司 .

“托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [nju:] YORK1909
LONDON , EDINBURGH , AND NEW YORK1909
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 YORK1909

伦敦、爱丁堡和纽约 1909

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [tɒm] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [sku:l]
I . TOM MUST GO TO SCHOOL
我 . 汤姆 必须 去 到 学校

一、汤姆必须去上学

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l]
THE CHOICE OF A SCHOOL
这 选择 的 一个 学校

选择学校

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tɒm] ['kɒmz] [həʊm]
TOM **COMES** **HOME**
汤姆 来 家

汤姆回家了

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒæm] [pʌf]
ALL **ABOUT** **A** **JAM** **PUFF**
全部 关于 一个 果酱 噗

关于果酱泡芙的一切

[viː] . [ðə; ði] ['fæməli] ['pɑːti]
V . **THE** **FAMILY** **PARTY**
V . 这 家庭 派对

五、家庭聚会

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mjuːzɪk]
THE **MAGIC** **MUSIC**
这 魔法 音乐

神奇的音乐

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['mægi] [ɪz] ['veri] ['nɔːti]
MAGGIE **IS** **VERY** **NAUGHTY**
玛吉 是 非常 淘气

玛吉非常淘气

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi]
MAGGIE **AND** **THE** **GIPSIES**
玛吉 和 这 吉普赛人

玛吉和吉普赛人

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] ['æbdikeit]
THE **GIPSY** **QUEEN** **ABDICATES**
这 吉普赛人 女王 退位者

吉普赛女王退位

[eks] . [tɒm] [æt; ət] [skuːl]

X	.	TOM	AT	SCHOOL
X	.	汤姆	在	学校

X.汤姆在学校

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [njuː] ['skuːlfeləʊ]

THE	NEW	SCHOOLFELLOW
这	新的	同学

新同学

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən]

THE	DUKE	OF	WELLINGTON
这	公爵	的	惠灵顿

惠灵顿公爵

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['mægi]

XIII	.	PHILIP	AND	MAGGIE
十三	.	菲利普	和	玛吉

十三、菲利普和玛吉

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[tɒm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mægi] [frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ]

TOM	CAME	RUNNING	TO	PREVENT	MAGGIE	FROM	SNATCHING
汤姆	来了	跑步	到	防止	玛吉	从	抢夺

汤姆跑过来阻止玛吉抢夺

[hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ə'weɪ] . . . . . .

HER	LINE	AWAY	. . . . .
她	线	离开	. . . . .

她的线消失了.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

" [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	MY	PRETTY	LADY	,	ARE	YOU	COME	TO	STAY	WITH	US	?	"
"	我的	漂亮的	女士	,	是	你	来	到	停留	和	我们	?	"

“我的漂亮女士，你是来和我们一起住吗？”

" [hɪə(r)] , ['mægi] , [kʌm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] "

"	HERE	,	MAGGIE	,	COME	AND	HEAR	IF	I	CAN	SAY	THIS	"
"	这里	,	玛吉	,	来	和	听到	如果	我	能	说	这	"

“玛吉，过来听听我能不能说这句话。”

" [əʊ] [tɒm] , [pliːz] [doʊnt] , " [kraɪd] ['mægi]

"	O	TOM	,	PLEASE	DON'T	,	"	CRIED	MAGGIE
"	哦	汤姆	,	请	不	,	"	哭	玛吉

“哦，汤姆，求求你别这样！”玛吉哭喊道。

['mægi] [ænd; ənd] [tɒm] ['tʌlɪvər] .
MAGGIE AND TOM TULLIVER .
玛吉 和 汤姆 图利弗 .

玛吉和汤姆·图利弗。

['tʃæptə(r)] [ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[tɒm] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
TOM MUST GO TO SCHOOL .
汤姆 必须 去 到 学校 .

汤姆必须去上学。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" What I want , you know ,
" 什么 我 想 , 你 知道 ,

“你知道，我想要的

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [ɒv; əv] - [mɪl] — " [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [gʊd]
" said Mr . Tulliver of Dorlcote Mill — " what I want is to give Tom a good
" 说 先生 . 图利弗 的 - 磨 — " 什么 我 想 是 到 给 汤姆 一个 好的
.
eddication .
宣教 .

“多尔科特磨坊的图利弗先生说——‘我希望给汤姆一个良好的教育。’”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ai] [geɪv] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv]
That was what I was thinking of when I gave notice for him to leave
['ti 'eɪtʃ] - [ə'kædəmi] [æt; ət] ['leɪdi] [deɪ] .
th ' academy at Lady Day .
th - 学院 在 女士 天 .

这就是我通知他离开 Lady Day 学院时所想到的。

[ai] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] [skuːl] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
I meant to put him to a downright good school at Midsummer .
我 意思是 到 放 他 到 一个 彻头彻尾 好的 学校 在 盛夏 .

我本打算在仲夏节把他送到一所非常好的学校。

" [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [ə'kædəmi] - [ʌd] [hɑː] - [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['mɪlə(r)] [went] [ɒn] ,
" The two years at th ' academy ' ud ha ' done well enough , " the miller went on ,
" 这 二 年 在 th - 学院 - ud 哈 - 完毕 出色地 足够的 , " 这 磨坊主 去 在 ,

“在学院的两年学习已经足够好了，”磨坊主继续说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪlə(r)][ænd; ənd]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [maɪ'self] .
" if I'd meant to make a miller and farmer of him like myself .
" 如果 ID 意思是 到 制作 一个 磨坊主 和 农民 的 他 喜欢 我 .

“如果我本想把他培养成像我一样的磨坊主和农民的话。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
But I should like Tom to be a bit of a scholard ,
但 我 应该 喜欢 汤姆 到 是 一个 少量 的 一个 - ,

但我希望汤姆能有点学问。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [əʊ] - [ðiːz] ['feloʊz] [æz; əz] [tɔːk] [faɪn] [ænd; ənd]
so as he might be up to the tricks o ' these fellows as talk fine and
所以 作为 他 可能 是 向上 到 这 技巧 o - 这些 伙伴们 作为 讲话 美好的 和
[raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
write with a flourish .
写 和 一个 繁荣 .

所以他可能也中了这些能说会道、文笔华丽的家伙的圈套。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiːz] ['lɔːsuːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

It	'	ud	be	a	help	to	me	wi	'	these	lawsuits	and	things	.
它	-	ud	是	一个	帮助	到	我	wi	-	这些	诉讼	和	事物	.

这对我很有帮助，可以处理这些诉讼之类的事情。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [blɒnd] , ['kʌmli] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn]

"	Mr	.	Tulliver	was	speaking	to	his	wife	,	a	blond	,	comely	woman	in	a	fan
"	先生	.	图利弗	曾是	请讲	到	他的	妻子	,	一个	金发	,	漂亮	女士	在	一个	扇子

- [ʃeɪpt] [kæp] .

-	shaped	cap	.
-	形状	帽	.

“图利弗先生正在和他的妻子说话，他的妻子是一位金发碧眼、容貌姣好的女士，戴着一顶扇形帽子。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [best] .

"	Well	,	Mr	.	Tulliver	,	"	said	she	,	"	you	know	best	.
"	出色地	,	先生	.	图利弗	,	"	说	她	,	"	你	知道	最好的	.

“嗯，图利弗先生，”她说，“您最清楚。”

[bʌt; bət] ['hædnt] [aɪ] ['betə(r)] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [faʊl] ,

But	hadn't	I	better	kill	a	couple	o	'	fowl	,
但	之前没有	我	更好的	杀	一个	夫妻	o	-	鸡	,

但我难道不应该杀几只家禽吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] [wiːk] ,

and	have	th	'	aunts	and	uncles	to	dinner	next	week	,
和	有	th	-	姑姑们	和	叔叔们	到	晚餐	下一个	星期	,

下周邀请叔叔阿姨们来家吃饭。

[səʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [wɒt] ['sɪstə(r)] [glɛg] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['pʊlɪt] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ]

so	as	you	may	hear	what	Sister	Glegg	and	Sister	Pullet	have	got	to	say
所以	作为	你	可能	听到	什么	姐姐	格莱格	和	姐姐	小母鸡	有	得到	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

所以，你们或许可以听听格莱格修女和普莱特修女对此有何看法?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [faʊl] ['wɒnts] ['kɪlɪŋ] ! "

There's	a	couple	o	'	fowl	wants	killing	!	"
有	一个	夫妻	o	-	鸡	想要	杀	!	"

有几只家禽需要宰杀!

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] ['evri] [faʊl]

"	You	may	kill	every	fowl
"	你	可能	杀	每一个	鸡

你们可以杀死所有的家禽

[aɪ] - [ðə; ði] [jɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['bɛsi] , [bʌt; bət]

i	'	the	yard	if	you	like	,	Bessy	,	but
我	-	这	院子	如果	你	喜欢	,	贝西	,	但

如果你愿意的话，贝西，我可以去院子里逛逛，但是

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] ['naɪðə(r)] [ɑːnt] [nɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [aɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [əʊn] [læd] ,

I	shall	ask	neither	aunt	nor	uncle	what	I'm	to	do	wi	'	my	own	lad	,
我	将	问	两者都不	阿姨	也不	叔叔	什么	我是	到	做	wi	-	我的	自己的	小伙子	,

我不会问姑姑或叔叔该如何处置我的儿子。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] .

"	said	Mr	.	Tulliver	.
"	说	先生	.	图利弗	.

“图利弗先生说道。”

" [dɪə(r)] [hɑːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ?

"	Dear	heart	!	"	said	Mrs	.	Tulliver	,	"	how	can	you	talk	so	,	Mr	.	Tulliver	?
"	亲爱的	心	!	"	说	太太	.	图利弗	,	"	如何	能	你	讲话	所以	,	先生	.	图利弗	?

“我的天哪！”图利弗太太说，“图利弗先生，你怎么能这样说话呢？”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [tɑːmz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] ,

However	,	if	Tom's	to	go	to	a	new	school	,
然而	,	如果	汤姆的	到	去	到	一个	新的	学校	,

但是，如果汤姆要去一所新学校，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [wɒʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [mend] [hɪm] ;

I	should	like	him	to	go	where	I	can	wash	him	and	mend	him	;
我	应该	喜欢	他	到	去	在哪里	我	能	洗	他	和	修补	他	;

我希望他能去一个我可以给他洗澡、给他缝补的地方；

[els] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['kælɪkəʊ][æz; əz] ['lɪnɪn] ,

else	he	might	as	well	have	calico	as	linen	,
别的	他	可能	作为	出色地	有	印花布	作为	亚麻布	,

否则，他用印花棉布代替亚麻布岂不更好？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [biː; bi][wʌn][æz; əz] ['jæloʊ] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [biːn] [wɒʃt] [hɑːf]

for	they'd	be	one	as	yallow	as	th	'	other	before	they'd	been	washed	half
为了	他们会	是	一	作为	黄杨	作为	th	-	其他	前	他们会	到过	洗过	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

a	dozen	times	.
一个	打	时代	.

因为即使洗了六次，它们也会变得一样黄。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [gɔɪn] - - [ænd; ənd] , [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ðə; ði]

And	then	,	when	the	box	is	goin	'	backards	and	forrards	,	I	could	send	the
和	然后	,	什么时候	这	盒子	是	去	-	-	和	前哨	,	我	可以	发送	这

[læd] [ə; eɪ] [keɪk] ,

lad	a	cake	,
小伙子	一个	蛋糕	,

然后，当箱子来回晃动的时候，我可以给那孩子送个蛋糕。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pɔːk] - [paɪ] , [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] . "

or	a	pork	-	pie	,	or	an	apple	.	"
或者	一个	猪肉	-	馅饼	,	或者	一个	苹果	.	"

或者一个猪肉馅饼，或者一个苹果。

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [send] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [riːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði] ['kæriərz] [kɑːt] ,

"	Well	,	well	,	we	won't	send	him	out	o	'	reach	o	'	the	carrier's	cart	,
"	出色地	,	出色地	,	我们	惯于	发送	他	出去	o	-	抵达	o	-	这	承运商的	大车	,

“好吧，好吧，我们不会把他送到运货车够不着的地方。”

[ɪf] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɪt] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] .

if	other	things	fit	in	,	"	said	Mr	.	Tulliver	.
如果	其他	事物	合身	在	,	"	说	先生	.	图利弗	.

“如果其他事情也合适的话，”图利弗先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [aɪ] - [ðə; ði] [wiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get]

"	But	you	mustn't	put	a	spoke	i	'	the	wheel	about	the	washin	'	if	we	can't	get
"	但	你	不得	放	一个	辐	我	-	这	车轮	关于	这	洗涤	-	如果	我们	不能	得到

[ə; eɪ] [skuːl] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

a	school	near	enough	.
一个	学校	靠近	足够的	.

但是，如果我们无法在附近建一所学校，就不能在洗衣这件事上设置障碍。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [skuːl] [tuː; tə] [pɪk] .

But	it's	an	uncommon	puzzling	thing	to	know	what	school	to	pick	.
但	它是	一个	罕见	令人费解	事物	到	知道	什么	学校	到	挑选	.

但选择哪所学校却是一件令人困惑的罕见事情。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [daɪvd] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Tulliver	paused	a	minute	or	two	,	and	dived	with	both	hands	into	his
"	先生	.	图利弗	暂停	一个	分钟	或者	二	,	和	潜水	和	两个都	双手	进入	他的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

“图利弗先生停顿了一两分钟，然后双手插进口袋里，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ðeə(r)] .

as	if	he	hoped	to	find	some	idea	there	.
作为	如果	他	希望	到	寻找	一些	主意	那里	.

仿佛他希望在那里找到一些灵感。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['raɪli] .

Then	he	said	,	"	I	know	what	I'll	do	,	I'll	talk	it	over	wi	'	Riley	.
然后	他	说	,	"	我	知道	什么	患病的	做	,	患病的	讲话	它	超过	wi	-	莱利	.

然后他说：“我知道我该怎么做了，我会和莱利商量一下。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

He's	coming	to	-	morrow	.	"
他是	未来	到	-	明天	.	"

他明天来。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [ʃiːts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [bed] ,

"	Well	,	Mr	.	Tulliver	,	I've	put	the	sheets	out	for	the	best	bed	,
"	出色地	,	先生	.	图利弗	,	我已经	放	这	纸张	出去	为了	这	最好的	床	,

“好了，图利弗先生，我已经把最好的床铺好床单了。”

[ænd; ənd] [kɛziːəz] [gɒt] - [ɪm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	Kezia's	got	'	em	hanging	at	the	fire	.
和	凯齐亚的	得到	-	呃	绞刑	在	这	火	.

凯西娅把他们都吊在火堆旁。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [best] [ʃiːts] , [bʌt; bət] ['ðer] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

They	aren't	the	best	sheets	,	but	they're	good	enough	for	anybody	to	sleep	in	,
他们	不是	这	最好的	纸张	,	但	它们是	好的	足够的	为了	任何人	到	睡觉	在	,

它们虽然不是最好的床单，但足以满足任何人的睡眠需求。

[biː; bi] [hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [wɪl] .

be	he	who	he	will	.
是	他	WHO	他	将要	.

他想成为谁，就成为谁。

" [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [braɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	As	Mrs	.	Tulliver	spoke	she	drew	a	bright	bunch	of	keys	from	her
"	作为	太太	.	图利弗	辐	她	画	一个	明亮的	束	的	钥匙	从	她

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“图利弗太太说话的时候，从口袋里掏出一串鲜艳的钥匙，

[ænd; ənd] ['sɪŋgld] [aʊt] [wʌn] ,

and	singled	out	one	,
和	单身	出去	一	,

并单独挑出其中一人，

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [smaɪl] [waɪl]

rubbing	her	thumb	and	finger	up	and	down	it	with	a	placid	smile	while
擦	她	拇指	和	手指	向上	和	向下	它	和	一个	平静	微笑	尽管

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['faɪə(r)] .

she	looked	at	the	clear	fire	.
她	看起来	在	这	清除	火	.

她面带平静的微笑，一边看着明亮的火焰，一边用拇指和食指上下摩擦着它。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .

"	I	think	I've	hit	it	,	Bessy	,	"	said	Mr	.	Tulliver	,	after	a	short	silence	.
"	我	思考	我已经	打	它	,	贝西	,	"	说	先生	.	图利弗	,	后	一个	短的	沉默	.

“我想我找到答案了，贝西，”图利弗先生沉默片刻后说道。

" ['raɪliz] [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [nəʊ] [əʊ] - [sʌm; səm] [skuːl] ; [hiːz] [hæd; həd]

"	Riley's	as	likely	a	man	as	any	to	know	o	'	some	school	;	he's	had
"	莱利的	作为	可能	一个	男人	作为	任何	到	知道	o	-	一些	学校	;	他是	有

['skuːlɪŋ] [hɪm'self] ,

schooling	himself	,
学校教育	他自己	,

“莱利和其他人一样，很可能听说过学校；他自己也上过学。”

[æn; ən] - [gəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - ['pleɪsɪz] — [ˌɔːkʃə'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ðæt]

an	'	goes	about	to	all	sorts	o	'	places	—	auctioneering	and	vallyin	'	and	that
一个	-	去	关于	到	全部	排序	o	-	地方	—	拍卖	和	-	-	和	那

.

:

.

然后到处跑——拍卖、兜售等等。

[ai] [wɒnt] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [mæn][æz; əz] ['raɪli] ,

I	want	Tom	to	be	such	a	sort	o	'	man	as	Riley	,
我	想	汤姆	到	是	这样的	一个	种类	o	-	男人	作为	莱利	,

我希望汤姆能成为像莱利那样的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [æz; əz][kæn; kən] [tɔːk] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rəʊt] [aʊt]

you	know	—	as	can	talk	pretty	nigh	as	well	as	if	it	was	all	wrote	out
你	知道	—	作为	能	讲话	漂亮的	夜	作为	出色地	作为	如果	它	曾是	全部	写道	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

你知道——他能说得几乎就像是事先写好的稿子一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spɒlɪd] ['nɒlɪdʒ] [əʊ] - ['bɪznəs] [tuː] . "

and	a	good	solid	knowledge	o	'	business	too	.	"
和	一个	好的	坚硬的	知识	o	-	商业	也	.	"

同时，他还具备扎实的商业知识。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['tɔːkɪŋ] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Tulliver	,	"	so	far	as	talking	proper	,	and	knowing	everything
"	出色地	,	"	说	太太	.	图利弗	,	"	所以	远的	作为	说	恰当的	,	和	会心	一切

,

,

,

“嗯，”图利弗太太说，“就说话得体和无所不知而言，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ʌp] ,

and	walking	with	a	bend	in	his	back	,	and	setting	his	hair	up	,
和	步行	和	一个	弯曲	在	他的	后退	,	和	环境	他的	头发	向上	,

他走路时背部佝偻，还整理了一下头发。

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd][ðə; ðɪ] [læd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .

I	shouldn't	mind	the	lad	being	brought	up	to	that	.
我	不应该	头脑	这	小伙子	存在	带来	向上	到	那	.

我不介意这孩子从小接受这样的教育。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][faɪn] - ['tɔːkɪŋ] [men][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] ['məʊstlɪ][weə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ʃɜːt] -

But	them	fine	-	talking	men	from	the	big	towns	mostly	wear	the	false	shirt	-
但	他们	美好的	-	说	男人	从	这	大的	城镇	大多	穿	这	错误的	衬衫	-

[frʌnts] ;

fronts	;
前线	;

但那些来自大城市、能说会道的男人们大多穿着假衬衫；

[ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [frɪl] [tɪl] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd] [ðen] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

they	wear	a	frill	till	it's	all	a	mess	,	and	then	hide	it	with
他们	穿	一个	褶边	直到	它是	全部	一个	混乱	,	和	然后	隐藏	它	和

她们把褶边穿得乱七八糟，然后用……把它遮起来

[ə; eɪ][bɪb] ; — [aɪ] [nəʊ] ['raɪlɪ] [dʌz] .

a	bib	;	—	I	know	Riley	does	.
一个	围兜	;	—	我	知道	莱利	做	.

围兜；——我知道莱利会戴。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [tɑːmz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] - , [laɪk] ['raɪlɪ] ,

And	then	,	if	Tom's	to	go	and	live	at	Mudport	,	like	Riley	,
和	然后	,	如果	汤姆的	到	去	和	居住	在	-	,	喜欢	莱利	,

然后，如果汤姆要像莱利一样去穆德波特生活，

[hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['hɑːdlɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

he'll	have	a	house	with	a	kitchen	hardly	big	enough	to	turn	in	,
地狱	有	一个	房子	和	一个	厨房	几乎	大的	足够的	到	转动	在	,

他将拥有一栋房子，厨房小得几乎连转个弯都困难。

[æn; ən] - ['nɪvər] [get][ə; eɪ] [freʃ] [eg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [æn; ən] - [sliːp] [ʌp] [θriː] [peə(r)][əʊ] -

an	'	niver	get	a	fresh	egg	for	his	breakfast	,	an	'	sleep	up	three	pair	o	'
一个	-	尼弗	得到	一个	新鲜的	蛋	为了	他的	早餐	,	一个	-	睡觉	向上	三	一对	o	-

[steəz] — [ɔː(r)][fɔː(r)] ,

stairs	—	or	four	,
楼梯	—	或者	四	,

他早餐从来没吃到过新鲜鸡蛋，而且要爬三层楼梯——或者四层。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] — [æn; ən] - [biː; bi] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get] [daʊn] . "

for	what	I	know	—	an	'	be	burnt	to	death	before	he	can	get	down	.	"
为了	什么	我	知道	—	一个	-	是	烧焦的	到	死亡	前	他	能	得到	向下	.	"

据我所知——他还没来得及下来就被烧死了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ; " [aɪv] [nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - :

"	No	,	no	,	"	said	Mr	.	Tulliver	;	"	I've	no	thoughts	of	his	going	to	Mudport	:
"	不	,	不	,	"	说	先生	.	图利弗	;	"	我已经	不	想法	的	他的	去	到	-	:

“不，不，”图利弗先生说，“我完全没有想过他会去穆德波特。”

[aɪ] [miːn] [hɪm][tuː; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɑgz] , [kləʊz][baɪ][ˌjuː 'es] ,

I	mean	him	to	set	up	his	office	at	St	.	Ogg's	,	close	by	us	,
我	意思是	他	到	放	向上	他的	办公室	在	英石	.	奥格的	,	关闭	经过	我们	,

我的意思是让他把办公室设在圣奥格斯，离我们很近。

[æn; ən] - [lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] .

an	'	live	at	home	.
一个	-	居住	在	家	.

并且住在家里。

[aɪ] [daʊt] [tɑːmz] [ə; eɪ][bɪt] ['sləʊɪʃ] .

I	doubt	Tom's	a	bit	slowish	.
我	怀疑	汤姆的	一个	少量	速度较慢	.

我怀疑汤姆的反应有点慢。

[hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , ['bɛsi] . "

He	takes	after	your	family	,	Bessy	.	"
他	需要	后	你的	家庭	,	贝西	.	"

贝西，他长得像你家。

" [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] ;

"	Yes	,	that	he	does	,	"	said	Mrs	.	Tulliver	;
"	是的	,	那	他	做	,	"	说	太太	.	图利弗	;

“是的，他的确如此，”图利弗太太说；

" [hiːz] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - [sɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] [brɒθ] .

"	he's	wonderful	for	liking	a	deal	o	'	salt	in	his	broth	.
"	他是	精彩的	为了	喜欢	一个	交易	o	-	盐	在	他的	肉汤	.

“他喜欢在肉汤里加很多盐，这真是太棒了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðərz] [wei] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "

That	was	my	brother's	way	,	and	my	father's	before	him	.	"
那	曾是	我的	兄弟	方式	,	和	我的	父亲的	前	他	.	"

那是我哥哥的行事方式，也是我父亲的行事方式。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ,

"	It	seems	a	bit	of	a	pity	,	though	,	"	said	Mr	.	Tulliver	,
"	它	似乎	一个	少量	的	一个	遗憾	,	尽管	,	"	说	先生	.	图利弗	,

“不过，这似乎有点可惜，”图利弗先生说。

" [æz; əz][ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wentʃ] .

"	as	the	lad	should	take	after	the	mother's	side	instead	o	'	the	little	wench	.
"	作为	这	小伙子	应该	拿	后	这	母亲的	边	反而	o	-	这	小的	妖妇	.

“这孩子应该像母亲那边，而不是像那小丫头。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [teɪks] ['ɑːftə(r)][maɪ][saɪd] , [naʊ] : [ʃiːz] [twaɪs] [æz; əz] - [kjuːt][æz; əz] [tɒm] . "

The	little	un	takes	after	my	side	,	now	:	she's	twice	as	'	cute	as	Tom	.	"
这	小的	联合国	需要	后	我的	边	,	现在	:	她是	两次	作为	-	可爱的	作为	汤姆	.	"

这小家伙现在像我这边了：她比汤姆可爱两倍。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌnz] [tuː; tə] ['nɔːtinəs] .

"	Yes	,	Mr	.	Tulliver	,	and	it	all	runs	to	naughtiness	.
"	是的	,	先生	.	图利弗	,	和	它	全部	跑步	到	顽皮	.

“是的，图利弗先生，这一切都与淘气有关。”

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['pɪnəfɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ['pɑːsɪz] [maɪ] ['kʌnɪŋ] .

How	to	keep	her	in	a	clean	pinafore	two	hours	together	passes	my	cunning	.
如何	到	保持	她	在	一个	干净的	围裙	二	小时	一起	通过	我的	狡猾	.

如何让她两个小时都穿着干净的围裙，这可不是我所能想到的办法。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][aɪ] - [maɪnd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

An	'	now	you	put	me	i	'	mind	,	"	continued	Mrs	.	Tulliver	,	rising	and	going
一个	-	现在	你	放	我	我	-	头脑	,	"	持续	太太	.	图利弗	,	上升	和	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

“现在你让我很烦恼，”图利弗太太说着，起身走到窗边。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [æn; ən] - [ɪts] ['prɪti] [naɪ] [tiː] - [taɪm] .

"	I	don't	know	where	she	is	now	,	an	'	it's	pretty	nigh	tea	-	time	.
"	我	不	知道	在哪里	她	是	现在	,	一个	-	它是	漂亮的	夜	茶	-	时间	.

“我不知道她现在在哪里，而且现在也快到下午茶时间了。”

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] — [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɑːndərɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]

Ah	,	I	thought	so	—	there	she	is	,	wanderin	'	up	an	'	down	by	the	water	,	like	a
啊	,	我	想法	所以	—	那里	她	是	,	漫游	-	向上	一个	-	向下	经过	这	水	,	喜欢	一个

[waɪld] [θɪŋ] .

wild	thing	.
荒野	事物	.

啊，我就知道——看，她像个野孩子一样在水边来回踱步。

[ʃɪl] ['tʌmb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [deɪ] .

She'll	tumble	in	some	day	.
壳	翻滚	在	一些	天	.

她总有一天会跌倒的。

" ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [ræpt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['ʃɑːpli] , ['bekən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mrs	.	Tulliver	rapped	the	window	sharply	,	beckoned	,	and	shook	her	head	.
"	太太	.	图利弗	说唱	这	窗户	尖锐地	,	招手	,	和	摇晃	她	头	.

“图利弗太太用力敲了敲窗户，招了招手，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [əʊ] - - ['kjuːtnəs] , ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ;

"	You	talk	o	'	'	cuteness	,	Mr	.	Tulliver	,	"	she	said	as	she	sat	down	;
"	你	讲话	o	-	-	可爱	,	先生	.	图利弗	,	"	她	说	作为	她	卫星	向下	;

“图利弗先生，您说得真可爱，”她一边说着一边坐了下来；

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['verɪ] [sləʊ]

"	but	I'm	sure	the	child's	very	slow
"	但	我是	当然	这	孩子的	非常	慢的

但我确信这孩子反应很慢。

[aɪ] - [sʌm; səm] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fetʃ] ['enɪθɪŋ] ,

i	'	some	things	,	for	if	I	send	her	upstairs	to	fetch	anything	,
我	-	一些	事物	,	为了	如果	我	发送	她	楼上	到	拿来	任何事物	,

我有些东西要准备，因为如果我让她上楼去拿什么东西，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [wɒt] [ʃiːz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] . "

she	forgets	what	she's	gone	for	.	"
她	忘记了	什么	她是	已消失	为了	.	"

她忘了自己去哪儿了。

" [puː] , ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] .

"	Pooh	,	nonsense	!	"	said	Mr	.	Tulliver	.
"	呸	,	废话	!	"	说	先生	.	图利弗	.

“呸，胡说！”图利弗先生说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪt] , [blæk] - [aɪd] [wentʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;

"	She's	a	straight	,	black	-	eyed	wench	as	anybody	need	wish	to	see	;
"	她是	一个	直的	,	黑色的	-	眼睛	妖妇	作为	任何人	需要	希望	到	看	;

“她是个正直、黑眼睛的姑娘，正是任何人梦寐以求的那种类型；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːsn] . "

and	she	can	read	almost	as	well	as	the	parson	.	"
和	她	能	读	几乎	作为	出色地	作为	这	牧师	.	"

她的阅读能力几乎和牧师一样好。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][woʊnt] [kɜːl] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	her	hair	won't	curl	,	all	I	can	do	with	it	,
"	但	她	头发	惯于	卷曲	,	全部	我	能	做	和	它	,

“但是她的头发卷不起来，我只能这样处理了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['frænzi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][aɪ] - ['peɪpə(r)] ,

and	she's	so	franzy	about	having	it	put	i	'	paper	,
和	她是	所以	弗兰齐	关于	拥有	它	放	我	-	纸	,

她急切地想把它写在纸上。

[ænd; ənd] [aɪv] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ænd; ənd][hæv; həv]

and	I've	such	work	as	never	was	to	make	her	stand	and	have
和	我已经	这样的	工作	作为	绝不	曾是	到	制作	她	站立	和	有

[ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['aɪənz] . "

it	pinched	with	th	'	irons	.	"
它	捏	和	th	-	熨斗	.	"

而我还有一项前所未有的工作，那就是让她站起来，然后用铁钳夹住她的脖子。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ræʃli] .

"	Cut	it	off	—	cut	it	off	short	,	"	said	the	father	rashly	.
"	切	它	离开	—	切	它	离开	短的	,	"	说	这	父亲	贸然	.

“把它剪掉——把它剪短，”父亲鲁莽地说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ?

"	How	can	you	talk	so	,	Mr	.	Tulliver	?
"	如何	能	你	讲话	所以	,	先生	.	图利弗	?

“图利弗先生，你怎么能这样说话呢？”

[ʃiːz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [gɛl] — [gɒn] [naɪn] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] — [tuː; tə][hæv; həv]

She's	too	big	a	gell	—	gone	nine	,	and	tall	of	her	age	—	to	have
她是	也	大的	一个	凝胶	—	已消失	九	,	和	高的	的	她	年龄	—	到	有

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] . — ['mægi] ,

her	hair	cut	short	.	—	Maggie	,
她	头发	切	短的	.	—	玛吉	,

她个子太高了——九岁了，个子也比同龄人高——不适合剪短头发。——玛吉

['mægi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜː'self] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Maggie	,	"	continued	the	mother	,	as	the	child	herself	entered	the	room	,
玛吉	,	"	持续	这	母亲	,	作为	这	孩子	她自己	进入	这	房间	,

“玛吉，”母亲继续说道，这时孩子自己也走进了房间。

" [wɛrz] [ðə; ði][juːz][əʊ] - [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

"	where's	the	use	o	'	my	telling	you	to	keep	away	from	the	water	?
"	在哪里?	这	使用	o	-	我的	讲述	你	到	保持	离开	从	这	水	?

“我告诉你远离水有什么用呢？”

[jʊl] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['draʊndɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You'll	tumble	in	and	be	drownded	some	day	,
你会	翻滚	在	和	是	溺水	一些	天	,

总有一天你会掉进去淹死。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][æz; əz] ['mʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ] .

and	then	you'll	be	sorry	you	didn't	do	as	mother	told	you	.
和	然后	你会	是	对不起	你	没有	做	作为	母亲	讲述	你	.

到那时，你就会后悔没听妈妈的话了。

" ['mægi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

"	Maggie	threw	off	her	bonnet	.
"	玛吉	扔	离开	她	引擎盖	.

玛吉一把扯掉了她的帽子。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːld] [krɒp] ,

Now	,	Mrs	.	Tulliver	,	desiring	her	daughter	to	have	a	curled	crop	,
现在	,	太太	.	图利弗	,	渴望	她	女儿	到	有	一个	卷曲	庄稼	,

现在，图利弗太太希望她的女儿留一头卷发，

[hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [tuː] [ʃɔːt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] ;

had	had	it	cut	too	short	in	front	to	be	pushed	behind	the	ears	;
有	有	它	切	也	短的	在	正面	到	是	推动	在后面	这	耳朵	;

前面的头发剪得太短，没法塞到耳朵后面；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [streɪt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

and	as	it	was	usually	straight	an	hour	after	it	had	been	taken
和	作为	它	曾是	通常	直的	一个	小时	后	它	有	到过	已采取

[aʊt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

out	of	paper	,
出去	的	纸	,

而且通常是从报纸上取下来后一个小时内就出来了，

['mægi] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Maggie	was	incessantly	tossing	her	head	to	keep	the	dark	,
玛吉	曾是	不已	抛掷	她	头	到	保持	这	黑暗的	,

玛吉不停地甩头，试图挡住黑暗。

['hevi] [lɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [blæk] [aɪz] .

heavy	locks	out	of	her	gleaming	black	eyes	.
重的	锁	出去	的	她	闪闪发光	黑色的	眼睛	.

厚重的秀发垂落在她闪亮的黑眼睛前。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , ['mægi] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	Maggie	,	what	are	you	thinkin	'	of	,	to	throw	your
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	玛吉	,	什么	是	你	思考	-	的	,	到	扔	你的

['bɒnɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ?

bonnet	down	there	?
引擎盖	向下	那里	?

“哦，哦，玛吉，你在想什么呢，把你的帽子扔到那里去吗？”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɛl] , [æn; ən] - [let] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][biː; bi] [brʌʃt] ,

Take	it	upstairs	,	there's	a	good	gell	,	an	'	let	your	hair	be	brushed	,
拿	它	楼上	,	有	一个	好的	凝胶	,	一个	-	让	你的	头发	是	刷过	,

拿到楼上去，那里有很好的发胶，让专业人士帮你梳理头发。

[æn; ən] - [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ɒn] , [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] — [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)]

an	'	put	your	other	pinafore	on	,	an	'	change	your	shoes	—	do	,	for
一个	-	放	你的	其他	围裙	在	,	一个	-	改变	你的	鞋	—	做	,	为了

[ʃeɪm] ;

shame	;
耻辱	;

穿上你的另一件围裙，换上你的鞋子——赶紧去做，别丢人；

[æn; ən] - [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pætʃwɜːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] . "

an	'	come	and	go	on	with	your	patchwork	,	like	a	little	lady	.	"
一个	-	来	和	去	在	和	你的	拼布	,	喜欢	一个	小的	女士	.	"

然后像个小淑女一样，来来去去，继续做你的拼布。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mægi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [təʊn] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ]

"	O	mother	,	"	said	Maggie	in	a	very	cross	tone	,	"	I	don't	want	to	do	my
"	哦	母亲	,	"	说	玛吉	在	一个	非常	叉	语气	,	"	我	不	想	到	做	我的

['pætʃwɜːk] . "

patchwork	.	"
拼布	.	"

“哦，妈妈，”玛吉很生气地说，“我不想做拼布。”

" [wɒt] ! [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['pætʃwɜːk] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

"	What	!	not	your	pretty	patchwork	,	to	make	a	counterpane	for	your	Aunt
"	什么	!	不是	你的	漂亮的	拼布	,	到	制作	一个	床罩	为了	你的	阿姨

[glɛg] ? "

Glegg	?	"
格莱格	?	"

“什么！你竟然不拿你那块漂亮的拼布给你格莱格阿姨做床罩吗？”

" [ɪts] ['sɪli] [wɜːk] , " [sed] ['mægi] ,
" It's silly work , " said Maggie ,
" 它是 愚蠢的 工作 , " 说 玛吉 ,

“这是份愚蠢的工作，”玛吉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] — " ['teərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [səʊ] - [ɪm] [tə'geðə(r)]
with a toss of her mane — " tearing things to pieces to sew ' em together
和 一个 折腾 的 她 鬃毛 — " 撕裂 事物 到 件 到 缝 - 呃 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

她甩了甩鬃毛——“把东西撕成碎片，然后再把它们缝合起来。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [səʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] [glɛg] ; [aɪ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
And I don't want to sew anything for my Aunt Glegg ; I don't like her .
和 我 不 想 到 缝 任何事物 为了 我的 阿姨 格莱格 ; 我 不 喜欢 她 .

我不想给格莱格阿姨缝制任何东西；我不喜欢她。

" ['eksɪt] ['mægi] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [lɑːfs]
" Exit Maggie , drawing her bonnet by the string , while Mr . Tulliver laughs
" 出口 玛吉 , 绘画 她 引擎盖 经过 这 细绳 , 尽管 先生 . 图利弗 笑声
['ɔːdəbli] .
audibly .
可听见的 .

“玛吉拉着帽子的绳子退场，图利弗先生则大笑起来。”

" [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , " [sed] [ðə; ði]
" I wonder at you as you'll laugh at her , Mr . Tulliver , " said the
" 我 想知道 在 你 作为 你会 笑 在 她 , 先生 . 图利弗 , " 说 这
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“图利弗先生，我真不明白你为什么会嘲笑她，”母亲说道。

" [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪts] [ˌem 'iː] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] .
" An ' her aunts will have it as it's me spoils her .
" 一个 - 她 姑姑们 将要 有 它 作为 它是 我 战利品 她 .

“而且她的姑姑们也会喜欢，因为是我宠着她。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" Chapter II .
" 章 二 .

“第二章。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
THE CHOICE OF A SCHOOL .
这 选择 的 一个 学校 .

选择学校。

['mɪstə(r)] . ['raɪli] , [huː] [keɪm] [nekst] [deɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['wæksn] [feɪs] [ænd; ənd]
Mr . Riley , who came next day , was a gentleman with a waxen face and
先生 . 莱利 , WHO 来了 下一个 天 , 曾是 一个 绅士 和 一个 蜡质 脸 和
[fæt][hændz] .
fat hands .
胖的 双手 .

第二天来的莱利先生是一位面色蜡黄、双手肥胖的绅士。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [tuː; tə] -

He	talked	with	his	host	for	some	time	about	the	water	supply	to	Dorlcote
他	谈话	和	他的	主持人	为了	一些	时间	关于	这	水	供应	到	-

[mɪl] .

Mill	.
磨	.

他与房东就多尔科特磨坊的供水问题进行了一段时间的交谈。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Then	after	a	short	silence	Mr	.	Tulliver	changed	the	subject	.
然后	后	一个	短的	沉默	先生	.	图利弗	已更改	这	主题	.

短暂的沉默之后，图利弗先生转换了话题。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][ai] - [maɪ] [hed] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ,

"	There's	a	thing	I've	got	i	'	my	head	,	"	said	he	at	last	,
"	有	一个	事物	我已经	得到	我	-	我的	头	,	"	说	他	在	最后的	,

“我脑子里一直想着一件事，”他最后说道。

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]

in	rather	a	lower	tone	than	usual	,	as	he	turned	his	head	and	looked
在	相当	一个	降低	语气	比	通常	,	作为	他	转向	他的	头	和	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

at	his	companion	.
在	他的	伴侣	.

他转过头，看向同伴，声音比平时低沉了一些。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][maɪld] ['ɪntrəst] .

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Riley	,	in	a	tone	of	mild	interest	.
"	啊	!	"	说	先生	.	莱利	,	在	一个	语气	的	温和的	兴趣	.

“啊！”莱利先生略带兴趣地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [went] [ɒn] ; " [ɪts] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪ] [tɒm] .

"	It's	a	very	particular	thing	,	"	Mr	.	Tulliver	went	on	;	"	it's	about	my	boy	Tom	.
"	它是	一个	非常	特别的	事物	,	"	先生	.	图利弗	去	在	;	"	它是	关于	我的	男生	汤姆	.

“这是一件非常特别的事情，”图利弗先生继续说道，“这和我儿子汤姆有关。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['mægi] ,

"	At	the	sound	of	this	name	Maggie	,
"	在	这	声音	的	这	姓名	玛吉	,

听到“玛吉”这个名字，

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

who	was	seated	on	a	low	stool	close	by	the	fire	,
WHO	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	关闭	经过	这	火	,

他当时坐在火堆旁的一个矮凳上，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] ['əʊpən][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)] [bæk] [ænd; ənd]

with	a	large	book	open	on	her	lap	,	shook	her	heavy	hair	back	and
和	一个	大的	书	打开	在	她	膝	,	摇晃	她	重的	头发	后退	和

[lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] .

looked	up	eagerly	.
看起来	向上	急切地	.

她膝上摊开一本大书，甩了甩厚重的头发，满怀渴望地抬起头来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	You	see	,	I	want	to	put	him	to	a	new	school	at	Midsummer	,	"	said	Mr	.
"	你	看	,	我	想	到	放	他	到	一个	新的	学校	在	盛夏	,	"	说	先生	.

['tʌlɪvər] .

Tulliver	.
图利弗	.

“你看，我想在仲夏节把他送到一所新学校去，”图利弗先生说。

" [hiːz] ['kʌmɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [æt; ət] ['leɪdi] [deɪ] ,
" He's comin ' away from the ' cademy at Lady Day ,
" 他是 即将到来 - 离开 从 这 - - 在 女士 天 ,

“他即将离开 Lady Day 学院，

[æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl][let] [hɪm] [rʌn] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ;
an ' I shall let him run loose for a quarter ;
一个 - 我 将 让 他 跑步 松动的 为了 一个 四分之一 ;

我将让他自由活动四分之一时间；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] [skuːl] ,
but after that I want to send him to a downright good school ,
但 后 那 我 想 到 发送 他 到 一个 彻头彻尾 好的 学校 ,

但之后我想送他去一所非常好的学校。

[weə(r)] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [hɪm] . "
where they'll make a scholard of him . "
在哪里 他们会 制作 一个 - 的 他 . "

他们会把他培养成学者。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm]
" Well , " said Mr . Riley , " there's no greater advantage you can give him
" 出色地 , " 说 先生 . 莱利 , " 有 不 更大的 优势 你 能 给 他
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
than a good education . "
比 一个 好的 教育 . "

“嗯，”莱利先生说，“你能给他的最大好处莫过于让他接受良好的教育。”

" [ai][doʊnt] [miːn] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪlə(r)][ænd; ənd]['fɑːmə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ;
" I don't mean Tom to be a miller and farmer , " said Mr . Tulliver ;
" 我 不 意思是 汤姆 到 是 一个 磨坊主 和 农民 , " 说 先生 . 图利弗 ;

“我并不是说汤姆要当磨坊主和农民，”图利弗先生说；

" [ai] [siː] [nəʊ] [fʌn]
" I see no fun
" 我 看 不 乐趣

我感觉不到任何乐趣

[ai] - [ðæt] .
i ' that .
我 - 那 .

我就是那个。

[waɪ] , [ɪf] [ai] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['mɪlə(r)] , [id] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mɪl] [æn; ən] - [ðə; ði]
Why , if I made him a miller , he'd be expectin ' to take the mill an ' the
为什么 , 如果 我 制成 他 一个 磨坊主 , 他会 是 期待 - 到 拿 这 磨 一个 - 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

如果我让他当磨坊主，他就会想把磨坊和土地都带走。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [baɪ] .
an ' a - hinting at me as it was time for me to lay by .
一个 - 一个 - 暗示 在 我 作为 它 曾是 时间 为了 我 到 躺 经过 .

并暗示我该休息了。

[neɪ] , [neɪ] ; [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌnz] .
Nay , nay ; I've seen enough o ' that wi ' sons .
不 , 不 ; 我已经 已见 足够的 o - 那 wi - 儿子们 .

不，不；我已经受够了儿子们的这些事。

" [ðiːz] [wɜːdz] [kʌt] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
" These words cut Maggie to the quick .
" 这些 字 切 玛吉 到 这 快的 .

“这些话深深刺痛了玛吉。”

[tɒm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !
Tom was supposed capable of turning his father out of doors !
汤姆 曾是 据称 有能力的 的 转弯 他的 父亲 出去 的 门 !

汤姆本应该能把他父亲赶出家门!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ; [ænd; ənd] ['mægi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ,
This was not to be borne ; and Maggie jumped up from her stool ,
这 曾是 不是 到 是 出生 ; 和 玛吉 跳了起来 向上 从 她 凳子 ,

这让她无法忍受；玛吉从凳子上跳了起来。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [bʊk] , [wɪtʃ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fendə(r)] ,
forgetting all about her heavy book , which fell with a bang within the fender ,
遗忘 全部 关于 她 重的 书 , 哪个 跌倒 和 一个 砰 之内 这 挡泥板 ,

她完全忘记了手里那本厚重的书，书砰的一声掉在了挡泥板里。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niːz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['kraɪɪŋ] , [hɑːf] - ['æŋgri]
and going up between her father's knees said , in a half - crying , half - angry
和 去 向上 之间 她 父亲的 膝盖 说 , 在 一个 一半 - 哭泣 , 一半 - 生气的
[vɔɪs] , —
voice , —
嗓音 , —

她走到父亲两膝之间，半哭半怒地说道：

" ['fɑːðə(r)] , [tɒm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nɔːti] [tuː; tə][juː; jʊ]['evə(r)] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] . "
" Father , Tom wouldn't be naughty to you ever ; I know he wouldn't . "
" 父亲 , 汤姆 不会 是 淘气 到 你 曾经 ; 我 知道 他 不会 . "

“父亲，汤姆永远不会对您不听话；我知道他不会。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðeɪ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eni] [hɑːm] [əʊ] - [tɒm] , [eɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ,
they mustn't say any harm o ' Tom , eh ? " said Mr . Tulliver ,
他们 不得 说 任何 伤害 o - 汤姆 , 嗯 ? " 说 先生 . 图利弗 ,

“他们不能说汤姆的坏话，对吧？”图利弗先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mægi] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
looking at Maggie with a twinkling eye .
寻找 在 玛吉 和 一个 闪烁 眼睛 .

她眨着眼睛看着玛吉。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] , " [gəʊ] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
Then he added gently , " Go , go and see after your mother . "
然后 他 额外 轻轻地 , " 去 , 去 和 看 后 你的 母亲 . "

然后他温和地补充道：“去吧，去照顾你母亲吧。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ˌɒnt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [æz; əz] ['mægi] [rɪ'taɪəd] .
" Did you ever hear the like on't ? " said Mr . Tulliver as Maggie retired .
" 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 不 ? " 说 先生 . 图利弗 作为 玛吉 退休 .

“你听说过这种事吗？”图利弗先生在玛吉退休时说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃɪd] [biːn] [ðə; ði] [læd] .
" It's a pity but what she'd been the lad .
" 它是 一个 遗憾 但 什么 棚 到过 这 小伙子 .

“真是可惜，但她本来会成为那个男孩的。”

" ['mɪstə(r)] . ['raɪli] [lɑːft] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	Mr	.	Riley	laughed	,	took	a	pinch	of	snuff	,	and	said	,	—
"	先生	.	莱利	笑了	,	采取	一个	捏	的	鼻烟	,	和	说	,	—

莱利先生笑了笑，捏了一小撮鼻烟，说道：

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lædz] [nɒt]['stjuːpɪd] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] .

"	But	your	lad's	not	stupid	,	is	he	?	"	said	Mr	.	Riley	.
"	但	你的	小伙子的	不是	愚蠢的	,	是	他	?	"	说	先生	.	莱利	.

“但是你儿子并不笨，对吧？”莱利先生说。

" [ai] [sɔː] [hɪm] , [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] , ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ; [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	saw	him	,	when	I	was	here	last	,	busy	making	fishing	-	tackle	;	he	seemed	quite	up	to	it	.	"
"	我	锯	他	,	什么时候	我	曾是	这里	最后的	,	忙碌的	制作	钓鱼	-	处理	;	他	似乎	相当	向上	到	它	.	"

“我上次来的时候看到他正在忙着制作渔具；他看起来完全胜任。”

" [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['stjuːpɪd] .

"	Well	,	he	isn't	stupid	.
"	出色地	,	他	不是	愚蠢的	.

“嗯，他并不笨。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - [θɪŋz] [aʊt][əʊ] - [dɔː(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['kɒmən] [sens] ,

He's	got	a	notion	o	'	things	out	o	'	door	,	an	'	a	sort	o	'	common	sense	,
他是	得到	一个	概念	o	-	事物	出去	o	-	门	,	一个	-	一个	种类	o	-	常见的	感觉	,

他对户外的事情有所了解，也具备一定的常识。

[ænd; ənd] [hiːl] [leɪ] [həʊld][əʊ] - [θɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] ['hænd(ə)l] .

and	he'll	lay	hold	o	'	things	by	the	right	handle	.
和	地狱	躺	抓住	o	-	事物	经过	这	正确的	处理	.

他会抓住正确的把手，把东西牢牢抓住。

[bʌt; bət] [hiːz] [sləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] ,

But	he's	slow	with	his	tongue	,	you	see	,	and	he	reads	but	poorly	,
但	他是	慢的	和	他的	舌头	,	你	看	,	和	他	阅读	但	差	,

但他说话慢，而且阅读能力很差。

[ænd; ənd] [kænt] [ə'baɪd][ðə; ðɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [spelz] [ɔːl] [rɒŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	can't	abide	the	books	,	and	spells	all	wrong	,	they	tell	me	,
和	不能	遵守	这	图书	,	和	咒语	全部	错误的	,	他们	告诉	我	,

他们告诉我，他们看不懂书，拼写也全错了。

[æn; ən] - [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] - [kjuːt] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wentʃ] .

an	'	you	never	hear	him	say	'	cute	things	like	the	little	wench	.
一个	-	你	绝不	听到	他	说	-	可爱的	事物	喜欢	这	小的	妖妇	.

你从没听他说过像“小丫头”这样可爱的话。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ðel] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt]['nɪmb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] ,

what	I	want	is	to	send	him	to	a	school	where	they'll	make	him	a	bit	nimble	with	his	tongue	and	his	pen	,
什么	我	想	是	到	发送	他	到	一个	学校	在哪里	他们会	制作	他	一个	少量	灵活	和	他的	舌头	和	他的	笔	,

我希望送他去一所学校，在那里他们能让他更善于言辞和写作。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃæp] [ɒv; əv] [hɪm] . "

and	make	a	smart	chap	of	him	.	"
和	制作	一个	聪明的	小伙子	的	他	.	"

把他培养成一个聪明人。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʌlɪvər] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪli] .

"	You're	quite	in	the	right	of	it	,	Tulliver	,	"	observed	Mr	.	Riley	.
"	你是	相当	在	这	正确的	的	它	,	图利弗	,	"	观察到	先生	.	莱利	.

“你说的完全正确，图利弗，”莱利先生说道。

" [ˈbetə(r)] [spend] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Better	spend	an	extra	hundred	or	two	on	your	son's	education	than	leave	it
"	更好的	花费	一个	额外的	百	或者	二	在	你的	儿子的	教育	比	离开	它

[hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . "

him	in	your	will	.	"
他	在	你的	将要	.	"

“与其把钱留给儿子做遗嘱，不如多花一两百块钱在儿子的教育上。”

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] - [ʌd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	dare	say	,	now	,	you	know	of	a	school	as	'	ud	be	just	the	thing	for
"	我	敢	说	,	现在	,	你	知道	的	一个	学校	作为	-	ud	是	只是	这	事物	为了

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“我敢说，现在您一定知道哪所学校最适合汤姆了。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] .

"	said	Mr	.	Tulliver	.
"	说	先生	.	图利弗	.

“图利弗先生说道。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , —

Mr	.	Riley	took	a	pinch	of	snuff	,	and	waited	a	little	before	he	said	,	—
先生	.	莱利	采取	一个	捏	的	鼻烟	,	和	等待	一个	小的	前	他	说	,	—

莱利先生捏了一小撮鼻烟，停顿了一会儿才说道：

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [ðæts] [gɒt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈmʌni] ,

"	I	know	of	a	very	fine	chance	for	any	one	that's	got	the	necessary	money	,
"	我	知道	的	一个	非常	美好的	机会	为了	任何	一	那就是	得到	这	必要的	钱	,

我知道，对于任何拥有足够资金的人来说，这都是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ˈtʌlɪvər] .

and	that's	what	you	have	,	Tulliver	.
和	那就是	什么	你	有	,	图利弗	.

这就是你所拥有的，图利弗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ˈfeləʊ] ,

But	if	any	one	wanted	his	boy	to	be	placed	under	a	first	-	rate	fellow	,
但	如果	任何	一	通缉	他的	男生	到	是	放置	在下面	一个	第一的	-	速度	同伴	,

但如果有人想让自己的儿子师从一位一流的师傅，

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [mæn] .

I	know	his	man	.
我	知道	他的	男人	.

我认识他那个人。

[hiːz] [æn; ən] [ˈɒksfəd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsn] .

He's	an	Oxford	man	,	and	a	parson	.
他是	一个	牛津	男人	,	和	一个	牧师	.

他是牛津大学毕业的，也是一位牧师。

[hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

He's	willing	to	take	one	or	two	boys	as	pupils	to	fill	up	his	time	.
他是	愿意的	到	拿	一	或者	二	男孩们	作为	学生	到	充满	向上	他的	时间	.

他愿意收一两个男孩做学生来打发时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

The	boys	would	be	quite	of	the	family	—	the	finest	thing	in	the	world	for
这	男孩们	会	是	相当	的	这	家庭	—	这	最好的	事物	在	这	世界	为了

[ðem; ðəm] — ['ʌndə(r)] - [aɪ] [kən'tɪnjuəli] . "

them	—	under	Stelling's	eye	continually	.	"
他们	—	在下面	-	眼睛	持续	.	"

在斯特林的悉心照料下，孩子们会成为这个家庭的一份子——对他们来说，这是世界上最美好的事情。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [twaɪs] [əʊ] - ['pʊdɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz]

"	But	do	you	think	they'd	give	the	poor	lad	twice	o	'	pudding	?	"	said	Mrs
"	但	做	你	思考	他们会	给	这	贫穷的	小伙子	两次	o	-	布丁	?	"	说	太太

. ['tʌlɪvər] ,

.	Tulliver	,
.	图利弗	,

“可是你觉得他们会给那个可怜的孩子两份布丁吗？”图利弗太太问道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] .

who	was	now	in	her	place	again	.
WHO	曾是	现在	在	她	地方	再次	.

她现在又回到了原来的位置。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] - [ʌd] [hiː; hi] [wɒnt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] .

"	And	what	money	'	ud	he	want	?	"	said	Mr	.	Tulliver	.
"	和	什么	钱	-	ud	他	想	?	"	说	先生	.	图利弗	.

“他想要多少钱？”图利弗先生问道。

" ['stɛlɪŋ] [ɪz] ['mɒdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːmz] ; [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] .

"	Stelling	is	moderate	in	his	terms	;	he's	not	a	grasping	man	,	"	said	Mr	.	Riley	.
"	斯特林	是	缓和	在	他的	条款	;	他是	不是	一个	抓握	男人	,	"	说	先生	.	莱利	.

“斯特林为人温和，他不是一个贪婪的人，”莱利先生说。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [id] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	I've	no	doubt	he'd	take	your	boy	at	a	hundred	.
"	我已经	不	怀疑	他会	拿	你的	男生	在	一个	百	.

“我毫不怀疑，就算出价一百，他也会买下你儿子。”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	write	to	him	about	it	if	you	like	.
患病的	写	到	他	关于	它	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以写信告诉他这件事。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

"	Mr	.	Tulliver	rubbed	his	knees	,	and	looked	at	the	carpet	.
"	先生	.	图利弗	摩擦	他的	膝盖	,	和	看起来	在	这	地毯	.

“图利弗先生揉了揉膝盖，看着地毯。

" [bʌt; bət] [bɪ'laɪk] [hiːz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , " [æn; ən] - [aɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [əʊ]

"	But	belike	he's	a	bachelor	,	"	observed	Mrs	.	Tulliver	,	"	an	'	I've	no	opinion	o
"	但	大概	他是	一个	学士	,	"	观察到	太太	.	图利弗	,	"	一个	-	我已经	不	观点	o

- [haʊs] - ['kiːpərz] .

'	house	-	keepers	.
-	房子	-	守门员	.

“但他很可能是个单身汉，”图利弗太太说，“我对管家没什么看法。”

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [send] [tɒm] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

It	'	ud	break	my	heart	to	send	Tom	where	there's	a	housekeeper	,
它	-	ud	休息	我的	心	到	发送	汤姆	在哪里	有	一个	管家	,

如果把汤姆送到有管家的地方，我会心碎的。

[æn; ən] - [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] . "

an	'	I	hope	you	won't	think	of	it	,	Mr	.	Tulliver	.	"
一个	-	我	希望	你	惯于	思考	的	它	,	先生	.	图利弗	.	"

我希望你不会想到这件事，图利弗先生。

" [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʌlɪvər] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .

"	You	may	set	your	mind	at	rest	on	that	score	,	Mrs	.	Tulliver	,	"	said	Mr	.
"	你	可能	放	你的	头脑	在	休息	在	那	分数	,	太太	.	图利弗	,	"	说	先生	.

[ˈraɪli] ,

Riley	,
莱利	,

“图利弗夫人，您不必为此担心，”莱利先生说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɛlɪŋ] [ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [niːd] [wɪʃ]

"	for	Stelling	is	married	to	as	nice	a	little	woman	as	any	man	need	wish
"	为了	斯特林	是	已婚	到	作为	好的	一个	小的	女士	作为	任何	男人	需要	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .

for	a	wife	.
为了	一个	妻子	.

“因为斯特林娶了一个非常漂亮的小姑娘，任何男人都梦寐以求的妻子就是她。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈkɪndə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

There	isn't	a	kinder	little	soul	in	the	world	.	"
那里	不是	一个	幼儿园	小的	灵魂	在	这	世界	.	"

世界上再也找不到比他更善良的小天使了。

" [ˈfɑːðə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] [ˈmægi] , [huː] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈelbəʊ] [əˈgen] ,

"	Father	,	"	broke	in	Maggie	,	who	had	stolen	to	her	father's	elbow	again	,
"	父亲	,	"	打破	在	玛吉	,	WHO	有	被盗	到	她	父亲的	弯头	再次	,

[ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ˈpɑːtɪd] [lɪps] ,

listening	with	parted	lips	,
聆听	和	分手了	嘴唇	,

“爸爸，”玛吉插嘴道，她又悄悄地挪到父亲的胳膊肘边，张着嘴听着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪts] [nəʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊd]

while	she	held	her	doll	topsy	-	turvy	,	and	crushed	its	nose	against	the	wood
尽管	她	握住	她	玩具娃娃	颠倒	-	颠簸	,	和	碎	它是	鼻子	反对	这	木头

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] — " [ˈfɑːðə(r)] ,

of	the	chair	—	"	father	,
的	这	椅子	—	"	父亲	,

她把娃娃翻了个底朝天，把娃娃的鼻子狠狠地撞在椅子木头上——“爸爸，

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [weə(r)] [tɒm] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ?

is	it	a	long	way	off	where	Tom	is	to	go	?
是	它	一个	长的	方式	离开	在哪里	汤姆	是	到	去	?

汤姆要去的地方很远吗?

[ʃænt] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "

Shan't	we	ever	go	to	see	him	?	"
不会	我们	曾经	去	到	看	他	?	"

我们难道就不能去看他吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [wentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ˈtendəli] .

"	I	don't	know	,	my	wench	,	"	said	the	father	tenderly	.
"	我	不	知道	,	我的	妖妇	,	"	说	这	父亲	温柔地	.

“我不知道，我的宝贝女儿，”父亲温柔地说。

" [ɑːsk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪli] ; [hiː; hi] [nəʊz] .

"	Ask	Mr	.	Riley	;	he	knows	.
"	问	先生	.	莱利	;	他	知道	.

“去问莱利先生吧，他知道。”

" ['mægi] [keɪm] [raʊnd] ['prɒmptli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪli] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [fɑː(r)][ɪz]

"	Maggie	came	round	promptly	in	front	of	Mr	.	Riley	,	and	said	,	"	How	far	is
"	玛吉	来了	圆形的	及时	在	正面	的	先生	.	莱利	,	和	说	,	"	如何	远的	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

玛吉径直走到莱利先生面前，问道："还有多远？"

[pliːz] [sɜː(r)] ? "

please	sir	?	"
请	先生	?	"

先生，请问可以吗?

" [əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , " [ðæt] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	a	long	,	long	way	off	,	"	that	gentleman	answered	.
"	哦	,	一个	长的	,	长的	方式	离开	,	"	那	绅士	回答	.

"哦，很很远，"那位先生回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm] . "

"	You	must	borrow	the	seven	-	leagued	boots	to	get	to	him	.	"
"	你	必须	借	这	七	-	联盟	靴子	到	得到	到	他	.	"

"你必须借用七里靴才能见到他。"

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mægi] ,

"	That's	nonsense	!	"	said	Maggie	,
"	那就是	废话	!	"	说	玛吉	,

"胡说！"玛吉说道。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

tossing	her	head	and	turning	away	with	the	tears	springing	to	her	eyes	.
抛掷	她	头	和	转弯	离开	和	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

她甩了甩头，转过身去，泪水涌上了眼眶。

" [hʌʃ] , ['mægi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['tʃætərɪŋ] [səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Hush	,	Maggie	,	for	shame	of	you	,	chattering	so	,	"	said	her	mother	.
"	嘘	,	玛吉	,	为了	耻辱	的	你	,	喋喋不休	所以	,	"	说	她	母亲	.

"嘘，玛吉，你真丢人，这么叽叽喳喳的，"她妈妈说。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [stuːl] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [duː; də] .

"	Come	and	sit	down	on	your	little	stool	,	and	hold	your	tongue	,	do	.
"	来	和	坐	向下	在	你的	小的	凳子	,	和	抓住	你的	舌头	,	做	.

"过来，坐在你的小凳子上，闭上你的嘴，好吗？"

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'lɑːm] [ə'weɪkənd] ,

But	,	"	added	Mrs	.	Tulliver	,	who	had	her	own	alarm	awakened	,
但	,	"	额外	太太	.	图利弗	,	WHO	有	她	自己的	警报	觉醒	,

"但是，"图利弗太太补充道，她自己的警报也被吵醒了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɒʃ] [hɪm][ænd; ənd] [mend] [hɪm] ? "

"	is	it	so	far	off	as	I	couldn't	wash	him	and	mend	him	?	"
"	是	它	所以	远的	离开	作为	我	不能	洗	他	和	修补	他	?	"

"难道真的差到我连给他洗澡缝补都做不到了吗？"

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] .

"	About	fifteen	miles	,	that's	all	,	"	said	Mr	.	Riley	.
"	关于	十五	英里	,	那就是	全部	,	"	说	先生	.	莱利	.

"大概十五英里，就这些，"莱利先生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	You	can	drive	there	and	back	in	a	day	quite	comfortably	.
"	你	能	驾驶	那里	和	后退	在	一个	天	相当	舒适地	.

"一天之内开车往返非常方便。"

[ɔː(r)] — ['stɛlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [mæn] — [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] . "

Or	—	Stelling	is	a	kind	,	pleasant	man	—	he'd	be	glad	to	have	you	stay	.	"
或者	—	斯特林	是	一个	种类	,	令人愉快的	男人	—	他会	是	高兴的	到	有	你	停留	.	"

或者——斯特林是个善良和蔼的人——他会很高兴你留下来。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] , [aɪ] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] ['sædli] .

"	But	it's	too	far	off	for	the	linen	,	I	doubt	,	"	said	Mrs	.	Tulliver	sadly	.
"	但	它是	也	远的	离开	为了	这	亚麻布	,	我	怀疑	,	"	说	太太	.	图利弗	令人遗憾的是	.

“但我觉得离亚麻布太远了，”图利弗太太悲伤地说。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[tɒm] ['kɒmz] [həʊm] .

TOM	COMES	HOME	.
汤姆	来	家	.

汤姆回家了。

[tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɜːli] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Tom	was	to	arrive	early	one	afternoon	,
汤姆	曾是	到	到达	早期的	一	下午	,

汤姆某天下午早些时候到达，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] [bɪ'saɪdz] ['mægiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt]

and	there	was	another	fluttering	heart	besides	Maggie's	when	it	was	late
和	那里	曾是	其他	飘动	心	除了	玛吉的	什么时候	它	曾是	晚的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪg] [wiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

enough	for	the	sound	of	the	gig	wheels	to	be	expected	;
足够的	为了	这	声音	的	这	演出	车轮	到	是	预期的	;

当夜色已深，可以听到马车车轮转动的声音时，除了玛吉之外，还有另一颗怦怦直跳的心；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

for	if	Mrs	.	Tulliver	had	a	strong	feeling	,	it	was	fondness	for
为了	如果	太太	.	图利弗	有	一个	强的	感觉	,	它	曾是	喜爱	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

her	boy	.
她	男生	.

如果说图利弗太太有什么强烈的感情，那就是对她儿子的喜爱。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]

At	last	the	sound	came	,	and	in	spite	of	the	wind	,	which	was	blowing	the
在	最后的	这	声音	来了	,	和	在	尽管如此	的	这	风	,	哪个	曾是	吹	这

[klaʊdz] [ə'baʊt] ,

clouds	about	,
云	关于	,

声音终于传来，尽管狂风吹拂，云朵翻滚，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['mɪsɪz] . - [kɜːrlz][ænd; ənd][kæp] - [strɪŋz] ,

and	was	not	likely	to	respect	Mrs	.	Tulliver's	curls	and	cap	-	strings	,
和	曾是	不是	可能	到	尊重	太太	.	-	卷发	和	帽	-	字符串	,

而且不太可能尊重图利弗太太的卷发和帽带。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['mægiz] [hed] .

she	came	and	stood	outside	the	door	with	her	hand	on	Maggie's	head	.
她	来了	和	站立	外部	这	门	和	她	手	在	玛吉的	头	.

她走到门外，一只手放在玛吉的头上。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] [swiːt] [læd] !

"	There	he	is	,	my	sweet	lad	!
"	那里	他	是	,	我的	甜的	小伙子	!

“看，我的宝贝儿子！”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] ['nevə(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒn] ; [ɪts] [biːn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

But	he's	got	never	a	collar	on	;	it's	been	lost	on	the	road	,	I'll	be	bound	,
但	他是	得到	绝不	一个	衣领	在	;	它是	到过	丢失的	在	这	路	,	患病的	是	边界	,

但他从来没戴过项圈；项圈在路上丢了，我肯定找不到了。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [set] !

and	spoilt	the	set	!
和	被宠坏了	这	放	!

把整套设备都弄坏了！

" ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊpən] ;

"	Mrs	.	Tulliver	stood	with	her	arms	open	;
"	太太	.	图利弗	站立	和	她	武器	打开	;

“图利弗夫人张开双臂站着；

['mægi] [dʒʌmpt] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

Maggie	jumped	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	;
玛吉	跳了起来	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	;

玛吉先用一条腿跳，然后换另一条腿跳；

[waɪl] [tɒm] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪg] , [ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] , [jæp] !

while	Tom	stepped	down	from	the	gig	,	and	said	,	"	Hallo	,	Yap	!
尽管	汤姆	步	向下	从	这	演出	,	和	说	,	"	你好	,	雅浦	!

当汤姆从演出中下来时，他说：“你好，Yap！”

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

what	,	are	you	there	?
什么	,	是	你	那里	?

什么？你在吗？

" [ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

"	Then	he	allowed	himself	to	be	kissed	willingly	enough	,
"	然后	他	允许	他自己	到	是	亲吻	心甘情愿	足够的	,

然后他心甘情愿地接受了对方的吻。

[ðəʊ] ['mægi] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

though	Maggie	hung	on	his	neck	in	rather	a	strangling	fashion	,
尽管	玛吉	悬挂	在	他的	脖子	在	相当	一个	勒死	时尚	,

虽然玛吉以一种近乎窒息的方式挂在他的脖子上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['wɔndə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [krɒft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

while	his	blue	eyes	wandered	towards	the	croft	and	the	lambs	and	the	river
尽管	他的	蓝色的	眼睛	漫步	向	这	克罗夫特	和	这	羔羊	和	这	河

,

,

,

他的蓝色眼睛望向农舍、羔羊和河流，

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] -

where	he	promised	himself	that	he	would	begin	to	fish	the	first	thing	to	-
在哪里	他	承诺	他自己	那	他	会	开始	到	鱼	这	第一的	事物	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

他暗自发誓，明天一早第一件事就是去钓鱼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] , [tʃiːks] [ɒv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd]

He	was	a	lad	with	light	brown	hair	,	cheeks	of	cream	and	roses	,	and
他	曾是	一个	小伙子	和	光	棕色的	头发	,	脸颊	的	奶油	和	玫瑰	,	和

[fʊl] [lɪps] .

full	lips	.
满的	嘴唇	.

他是个有着浅棕色头发、奶油色和玫瑰色双颊以及丰满嘴唇的男孩。

" ['mægi] , " [sed] [tɒm] ,
" Maggie , " said Tom ,
" 玛吉 , " 说 汤姆 ,

“玛吉，”汤姆说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə]
taking her into a corner as soon as his mother was gone out to
采取 她 进入 一个 角落 作为 很快 作为 他的 母亲 曾是 已消失 出去 到
[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][bɒks] ,
examine his box ,
检查 他的 盒子 ,

趁母亲外出查看箱子的时候，他立刻把她拉到角落里。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [gɒt][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] ,
" you don't know what I've got in my pockets ,
" 你 不 知道 什么 我已经 得到 在 我的 口袋 ,

你不知道我口袋里有什么，

" ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]
" nodding his head up and down as a means of rousing her sense of
" 点头 他的 头 向上 和 向下 作为 一个 方法 的 振奋人心的 她 感觉 的
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

他上下点头，以此唤起她的神秘感。

" [nəʊ] , " [sed] ['mægi] .
" No , " said Maggie .
" 不 , " 说 玛吉 .

“不，”玛吉说。

" [haʊ] ['stɒdʒi] [ðeɪ] [lʊk] , [tɒm] !
" How stodgy they look , Tom !
" 如何 古板 他们 看 , 汤姆 !

“他们看起来真土气，汤姆！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɑːlz] (['mɑːb(ə)lz]) [ɔː(r)][kɒb] - [nʌts] ?
Is it marls (marbles) or cob - nuts ?
是 它 泥灰岩 (弹珠) 或者 玉米 - 坚果 ?

是泥灰岩（弹珠）还是榛子?

" ['mægiz] [hɑːt] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Maggie's heart sank a little ,
" 玛吉的 心 沉没 一个 小的 ,

玛吉的心微微沉了下去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [nəʊ] [gʊd] " ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðəʊz]
because Tom always said it was " no good " playing with her at those
因为 汤姆 总是 说 它 曾是 " 不 好的 " 玩耍 和 她 在 那些
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

因为汤姆总是说和她一起玩那些游戏“没意思”，

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [səʊ]['bædli] .
she played so badly .
她 玩 所以 糟糕 .

她打得太差了。

" [mɑːlz] !
" Marls !
" 泥灰岩 !

“Marls!

[nəʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[aɪv] [swɒp] [ɔːl][maɪ] [mɑːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ; [ænd; ənd] ['kɒbˌnʌt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fʌn] ,

I've	**swopped**	**all**	**my**	**marls**	**with**	**the**	**little**	**fellows**	**;**	**and**	**cobnuts**	**are**	**no**	**fun**	**,**
我已经	交换	全部	我的	泥灰岩	和	这	小的	伙伴们	;	和	榛子	是	不	乐趣	,

我已经把所有的泥炭都跟那些小家伙们交换了；榛子一点也不好玩。

[juː; jʊ] ['sɪli] — ['əʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] .

you	**silly**	**—**	**only**	**when**	**the**	**nuts**	**are**	**green**	**.**
你	愚蠢的	—	仅有的	什么时候	这	坚果	是	绿色的	.

你傻瓜——只有当坚果是绿色的时候才行。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] !

But	**see**	**here**	**!**
但	看	这里	!

但是你看这里！

" [hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['pɒkɪt] .

"	**He**	**drew**	**something**	**out**	**of**	**his**	**right**	**-**	**hand**	**pocket**	**.**
"	他	画	某物	出去	的	他的	正确的	-	手	口袋	.

他从右边的口袋里掏出一样东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mægi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Maggie**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	什么	是	它	?	"	说	玛吉	在	一个	耳语	.

“是什么？”玛吉低声问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] . "

"	**I**	**can**	**see**	**nothing**	**but**	**a**	**bit**	**of**	**yellow**	**.**	**"**
"	我	能	看	没有什么	但	一个	少量	的	黄色的	.	"

“我只能看到一点黄色。”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] — [ges] , ['mægi] ! "

"	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**new**	**—**	**Guess**	**,**	**Maggie**	**!**	**"**
"	为什么	,	它是	一个	新的	—	猜测	,	玛吉	!	"

“哎呀，这是个新玩意儿——猜猜看，玛吉！”

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [ges] , [tɒm] , " [sed] ['mægi] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**guess**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Maggie**	**impatiently**	**.**
"	哦	,	我	不能	猜测	,	汤姆	,	"	说	玛吉	不耐烦地	.

“哦，我猜不出来，汤姆，”玛吉不耐烦地说。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪtfaɪə] , [els] [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ,

"	**Don't**	**be**	**a**	**spitfire**	**,**	**else**	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	不	是	一个	喷火式战斗机	,	别的	我	惯于	告诉	你	,	"	说	汤姆	,

“别耍脾气，不然我就不告诉你了。”汤姆说。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

thrusting	**his**	**hand**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
推进	他的	手	后退	进入	他的	口袋	.

他将手插回口袋里。

" [nəʊ] , [tɒm] , " [sed] ['mægi] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz][held] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	**No**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Maggie**	**,**	**laying**	**hold**	**of**	**the**	**arm**	**that**	**was**	**held**	**stiffly**	**in**	**the**
"	不	,	汤姆	,	"	说	玛吉	,	躺下	抓住	的	这	手臂	那	曾是	握住	僵硬地	在	这

['pɒkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

“不，汤姆，”玛吉说着，抓住了汤姆僵硬地插在口袋里的胳膊。

" [aɪm] [nɒt] [krɒs] , [tɒm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [beə(r)] [gesɪŋ] .

"	I'm	not	cross	,	Tom	;	it	was	only	because	I	can't	bear	guessing	.
"	我是	不是	叉	,	汤姆	;	它	曾是	仅有的	因为	我	不能	熊	猜测	.

“汤姆，我没生气；只是因为我受不了猜测。”

[pliːz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Please	be	good	to	me	.
请	是	好的	到	我	.

请善待我。

" [tɑːmz] [ɑːm] ['sləʊli] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [fɪʃ] - [laɪn] — -

"	Tom's	arm	slowly	relaxed	,	and	he	said	,	"	Well	,	then	,	it's	a	new	fish	-	line	—	-
"	汤姆的	手臂	缓慢地	轻松	,	和	他	说	,	"	出色地	,	然后	,	它是	一个	新的	鱼	-	线	—	-

[tuː] [njuː] ['ʌnz] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

two	new	uns	—	one	for	you	,
二	新的	联合国	—	一	为了	你	,

汤姆的手臂慢慢放松下来，他说：“好吧，那这是一条新的鱼线——两条新的——一条给你，

['mægi] , [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] .

Maggie	,	all	to	yourself	.
玛吉	,	全部	到	你自己	.

玛吉，你全权都属于你。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [hɑːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒfi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni]

I	wouldn't	go	halves	in	the	toffee	and	gingerbread	on	purpose	to	save	the	money
我	不会	去	一半	在	这	奶糖	和	姜饼	在	目的	到	节省	这	钱

;

;

;

我不会故意为了省钱而和别人平分太妃糖和姜饼；

[ænd; ənd] ['gɪbs(ə)n] [ænd; ənd] - [fɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌwʊdnt] .

and	Gibson	and	Spouncer	fought	with	me	because	I	wouldn't	.
和	吉布森	和	-	战斗	和	我	因为	我	不会	.

吉布森和斯庞瑟跟我打架，因为我不肯罢休。

[ænd; ənd] [hɪrz] [hʊks] ; [siː] [hɪə(r)] !

And	here's	hooks	;	see	here	!
和	这里是	钩子	;	看	这里	!

这里还有钩子；看这里！

[ai] [seɪ] , [woʊnt] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [daʊn] [baɪ] [raʊnd] [pɒnd] ?

I	say	,	won't	we	go	and	fish	to	-	morrow	down	by	Round	Pond	?
我	说	,	惯于	我们	去	和	鱼	到	-	明天	向下	经过	圆形的	池塘	?

我说，我们明天去圆池边钓鱼怎么样?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wərmz] [ɒn] , [ænd; ənd]

And	you	shall	catch	your	own	fish	,	and	put	the	worms	on	,	and
和	你	将	抓住	你的	自己的	鱼	,	和	放	这	蠕虫	在	,	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

你们要自己捕鱼，把虫子放进去，一切都要自己做。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] !

Won't	it	be	fun	!
惯于	它	是	乐趣	!

那岂不是很有趣吗!

" ['mægiz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [tɑːmz] [nek] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] ,

"	Maggie's	answer	was	to	throw	her	arms	round	Tom's	neck	and	hug	him	,
"	玛吉的	回答	曾是	到	扔	她	武器	圆形的	汤姆的	脖子	和	拥抱	他	,

玛吉的回答是搂住汤姆的脖子，紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd]
and **hold** **her** **cheek** **against** **his** **without** **speaking** **,** **while** **he** **slowly** **unwound**
和 抓住 她 脸颊 反对 他的 没有 请讲 , 尽管 他 缓慢地 解开
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
some **of** **the** **line** **,**
一些 的 这 线 ,

他一言不发地将她的脸颊贴在他的脸上，同时慢慢地解开了一些绳子。

['seɪɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , —
saying **,** **after** **a** **pause** **,** **—**
说 , 后 一个 暂停 , —

停顿片刻后，他说道——

" ['wʌznt] [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [naʊ] , [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn][ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:'self] ?
" **Wasn't** **I** **a** **good** **brother** **,** **now** **,** **to** **buy** **you** **a** **line** **all** **to** **yourself** **?**
" 不是 我 一个 好的 兄弟 , 现在 , 到 买 你 一个 线 全部 到 你自己 ?

“我难道不是个好哥哥吗？给你买了一条属于你自己的路？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [laɪkt] ! "
You **know** **,** **I** **needn't** **have** **bought** **it** **if** **I** **hadn't** **liked** **!** **"**
你 知道 , 我 不必 有 买 它 如果 我 之前没有 喜欢 ! "

你知道，如果我不喜欢，我就没必要买它！

" [jes] , ['veri] , ['veri] [gʊd] .
" **Yes** **,** **very** **,** **very** **good** **.**
" 是的 , 非常 , 非常 好的 .

“是的，非常好。”

[aɪ][du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tɒm] .
I **do** **love** **you** **,** **Tom** **.**
我 做 爱 你 , 汤姆 .

汤姆，我爱你。

" [tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [laɪn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" **Tom** **had** **put** **the** **line** **back** **in** **his** **pocket** **,**
" 汤姆 有 放 这 线 后退 在 他的 口袋 ,

汤姆把鱼线放回了口袋里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʊks] [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
and **was** **looking** **at** **the** **hooks** **one** **by** **one** **,** **before** **he** **spoke** **again** **.**
和 曾是 寻找 在 这 钩子 一 经过 一 , 前 他 辐 再次 .

他一个接一个地看了看那些钩子，然后才再次开口说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [fɔ:t] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɒfi] . "
" **And** **the** **fellows** **fought** **me** **because** **I** **wouldn't** **give** **in** **about** **the** **toffee** **.** **"**
" 和 这 伙伴们 战斗 我 因为 我 不会 给 在 关于 这 奶糖 . "

“那些家伙跟我打架，因为我不肯在太妃糖的事上让步。”

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [faɪt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [skʊ:l] , [tɒm] .
I **wish** **they** **wouldn't** **fight** **at** **your** **school** **,** **Tom** **.**
我 希望 他们 不会 斗争 在 你的 学校 , 汤姆 .

汤姆，我希望你们学校不要发生打架事件。

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ? "
Didn't **it** **hurt** **you** **?** **"**
没有 它 伤害 你 ? "

你没觉得疼吗?

" [hɜːt] [ˌem ˈiː] ?
" Hurt me ?
" 伤害 我 ?

“伤害我？”

[nəʊ] , " [sed] [tʊm] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hʊks] [ə'gen] .
No , " said Tom , putting up the hooks again .
不 , " 说 汤姆 , 推杆 向上 这 钩子 再次 .

“不，”汤姆说着，又把钩子挂了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,
Then he took out a large pocket - knife ,
然后 他 采取 出去 一个 大的 口袋 - 刀 ,

然后他掏出一把大号折叠刀，

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bleɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and slowly opened the largest blade and rubbed his finger along it .
和 缓慢地 打开 这 最大 刀刃 和 摩擦 他的 手指 沿着 它 .

他缓缓打开最大的那把刀，用手指沿着刀刃摩擦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , —
At last he said , —
在 最后的 他 说 , —

最后他说道：

" [aɪ] [geɪv] - [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [aɪ] [nəʊ] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][gɒt][baɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
" I gave Spouncer a black eye , I know — that's what he got by wanting to
" 我 给予 - 一个 黑色的 眼睛 , 我 知道 — 那就是 什么 他 得到 经过 想要 到
['leðə(r)] [ˌem 'iː] ;
leather me ;
皮革 我 ;

“我知道我把斯庞瑟打得眼眶发青——这是他想用皮鞭抽我自食其果的下场；

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [hɑːvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['enibɒdi] ['leðə] [ˌem 'iː] . "
I wasn't going to go halves because anybody leathered me . "
我 不是 去 到 去 一半 因为 任何人 皮革 我 . "

我不会因为有人揍了我一顿就和别人平分损失。

" [əʊ] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tʊm] !
" Oh , how brave you are , Tom !
" 哦 , 如何 勇敢的 你 是 , 汤姆 !

“哦，汤姆，你真勇敢！”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [laɪk] ['sæmsən] .
I think you're like Samson .
我 思考 你是 喜欢 参孙 .

我觉得你就像参孙。

[ɪf] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [faɪt] [hɪm] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [tʊm] ?
If there came a lion roaring at me , I think you'd fight him ; wouldn't you , Tom ?
如果 那里 来了 一个 狮子 咆哮 在 我 , 我 思考 你会 斗争 他 ; 不会 你 , 汤姆 ?
"
"
"

如果有一头狮子朝我咆哮，我想你会跟它搏斗，对吧，汤姆?

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['laɪən] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] ?
" How can a lion come roaring at you , you silly thing ?
" 如何 能 一个 狮子 来 咆哮 在 你 , 你 愚蠢的 事物 ?

“你这傻东西，狮子怎么可能朝你咆哮呢？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['laɪənz] — ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊz] . "

There's	no	lions	—	only	in	the	shows	.	"
有	不	狮子	—	仅有的	在	这	演出	.	"

“现实中没有狮子——只有在表演中才有。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪən] ['kʌntriz] — [ai] [miːn] , [ɪn]['æfrɪkə] ,

"	No	;	but	if	we	were	in	the	lion	countries	—	I	mean	,	in	Africa	,
"	不	;	但	如果	我们	是	在	这	狮子	国家	—	我	意思是	,	在	非洲	,

“不；但如果我们身处狮子之国——我的意思是，在非洲，

[weə(r)] [ɪts] ['veri] [hɒt] — [ðə; ði]['laɪənz] [iːt] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

where	it's	very	hot	—	the	lions	eat	people	there	.
在哪里	它是	非常	热的	—	这	狮子	吃	人们	那里	.

那里非常炎热——狮子在那里吃人。

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	show	it	you	in	the	book	where	I	read	it	.	"
我	能	展示	它	你	在	这	书	在哪里	我	读	它	.	"

我可以给你看我在哪本书里读到的。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] . "

"	Well	,	I	should	get	a	gun	and	shoot	him	.	"
"	出色地	,	我	应该	得到	一个	枪	和	射击	他	.	"

“那我应该拿把枪把他毙了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	But	if	you	hadn't	got	a	gun	.
"	但	如果	你	之前没有	得到	一个	枪	.

但如果你没有枪的话。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ;

We	might	have	gone	out	,	you	know	,	not	thinking	,	just	as	we	go	fishing	;
我们	可能	有	已消失	出去	,	你	知道	,	不是	思维	,	只是	作为	我们	去	钓鱼	;

我们可能出门的时候，并没有想那么多，就像我们去钓鱼一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [mait] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get]

and	then	a	great	lion	might	run	towards	us	roaring	,	and	we	couldn't	get
和	然后	一个	伟大的	狮子	可能	跑步	向	我们	咆哮	,	和	我们	不能	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

然后，一头巨大的狮子可能会咆哮着向我们冲来，而我们却无法逃脱。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] ?

What	should	you	do	,	Tom	?
什么	应该	你	做	,	汤姆	?

汤姆，你该怎么办?

" [tɒm] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] .

"	Tom	paused	,	and	at	last	turned	away	,	saying	,	"	But	the	lion	isn't	coming	.
"	汤姆	暂停	,	和	在	最后的	转向	离开	,	说	,	"	但	这	狮子	不是	未来	.

汤姆停顿了一下，最后转过身去，说道：“但是狮子不会来了。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ? "

What's	the	use	of	talking	?	"
是什么	这	使用	的	说	?	"

说了又有什么用呢?

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə] ['fænsi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['mægi] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

"	But	I	like	to	fancy	how	it	would	be	,	"	said	Maggie	,	following	him	.
"	但	我	喜欢	到	想要	如何	它	会	是	,	"	说	玛吉	,	下列的	他	.

“但我喜欢想象那会是什么样子，”玛吉跟在他身后说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] , [tɒm] . "

"	Just	think	what	you	would	do	,	Tom	.	"
"	只是	思考	什么	你	会	做	,	汤姆	.	"

“想想你会怎么做，汤姆。”

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] , ['mægi] !

"	Oh	,	don't	bother	,	Maggie	!
"	哦	,	不	打扰	,	玛吉	!

“哦，别费劲了，玛吉！”

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] .

you're	such	a	silly	.
你是	这样的	一个	愚蠢的	.

你真是个傻瓜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['ræbɪts] .

I	shall	go	and	see	my	rabbits	.
我	将	去	和	看	我的	兔子	.

我要去看我的兔子了。

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['mægiz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bæd] [njuːz]

"	Upon	this	Maggie's	heart	began	to	flutter	with	fear	,	for	she	had	bad	news
"	之上	这	玛吉的	心	开始	到	扑	和	害怕	,	为了	她	有	坏的	消息

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

for	Tom	.
为了	汤姆	.

“这时，玛吉的心开始因恐惧而悸动，因为她要告诉汤姆一个坏消息。”

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [æt; ət][wʌns] ,

She	dared	not	tell	the	sad	truth	at	once	,
她	敢于	不是	告诉	这	伤心	真相	在	一次	,

她不敢立刻说出那令人悲伤的真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [ɪn] [tremblɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

but	she	walked	after	Tom	in	trembling	silence	as	he	went	out	.
但	她	步行	后	汤姆	在	发抖	沉默	作为	他	去	出去	.

但汤姆出去时，她却浑身颤抖，沉默不语地跟在他身后。

" [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

"	Tom	,	"	she	said	timidly	,	when	they	were	out	of	doors	,
"	汤姆	,	"	她	说	胆怯地	,	什么时候	他们	是	出去	的	门	,

“汤姆，”当他们走到户外时，她怯生生地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪts] ? "

"	how	much	money	did	you	give	for	your	rabbits	?	"
"	如何	很多	钱	做过	你	给	为了	你的	兔子	?	"

你花了多少钱买这些兔子?

" [tuː] [hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , " [sed] [tɒm] ['prɒmptli] .

"	Two	half	-	crowns	and	a	sixpence	,	"	said	Tom	promptly	.
"	二	一半	-	皇冠	和	一个	六便士	,	"	说	汤姆	及时	.

“两个半克朗和一个六便士，”汤姆立刻说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [stiːl] [pɜːs] [ˌʌp'steəz] .

"	I	think	I've	got	a	great	deal	more	than	that	in	my	steel	purse	upstairs	.
"	我	思考	我已经	得到	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	在	我的	钢	钱包	楼上	.

“我觉得我楼上那个钢钱包里还有比这多得多的东西。”

[aɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . "

I'll	ask	mother	to	give	it	you	.	"
患病的	问	母亲	到	给	它	你	.	"

我会请妈妈把它给你。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [tɒm] .

"	What	for	?	"	said	Tom	.
"	什么	为了	?	"	说	汤姆	.

“为什么？”汤姆问道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] .

"	I	don't	want	your	money	,	you	silly	thing	.
"	我	不	想	你的	钱	,	你	愚蠢的	事物	.

“我才不要你的钱，你这个傻瓜。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

I've	got	a	great	deal	more	money	than	you	,	because	I'm	a	boy	.	"
我已经	得到	一个	伟大的	交易	更多的	钱	比	你	,	因为	我是	一个	男生	.	"

“我比你富有得多，因为我是个男孩。”

" [wel] , [bʌt; bət] , [tɒm] ,

"	Well	,	but	,	Tom	,
"	出色地	,	但	,	汤姆	,

“嗯，但是，汤姆，

[ɪf] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]

if	mother	would	let	me	give	you	two	half	-	crowns	and	a	sixpence	out	of	my
如果	母亲	会	让	我	给	你	二	一半	-	皇冠	和	一个	六便士	出去	的	我的

[pɜːs] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [spend] ,

purse	to	put	into	your	pocket	and	spend	,
钱包	到	放	进入	你的	口袋	和	花费	,

如果妈妈允许我从钱包里拿出两个半克朗和一个六便士给你，让你放进口袋里花掉，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['ræbɪts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	know	,	and	buy	some	more	rabbits	with	it	.	"
你	知道	,	和	买	一些	更多的	兔子	和	它	.	"

你知道，还可以用这笔钱再买几只兔子。

" [mɔː(r)] ['ræbɪts] ?

"	More	rabbits	?
"	更多的	兔子	?

“更多兔子？”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] . "

I	don't	want	any	more	.	"
我	不	想	任何	更多的	.	"

我不想再要了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [tɒm] , ['ðer] [ɔːl] [ded] !

"	Oh	,	but	,	Tom	,	they're	all	dead	!
"	哦	,	但	,	汤姆	,	它们是	全部	死的	!

“哦，但是，汤姆，他们都死了！”

" [tɒm] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tə'wɔːdz] ['mægi] .

"	Tom	stopped	,	and	turned	round	towards	Maggie	.
"	汤姆	停止	,	和	转向	圆形的	向	玛吉	.

汤姆停下脚步，转身看向玛吉。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] ['hæri] [fə'gɒt] ?

"	You	forgot	to	feed	'	em	,	then	,	and	Harry	forgot	?
"	你	忘了	到	喂养	-	呃	,	然后	,	和	哈里	忘了	?

“那么，你忘了喂它们，哈利也忘了？”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	he	said	,	his	colour	rising	for	a	moment	.
"	他	说	,	他的	颜色	上升	为了	一个	片刻	.

“他说，脸色瞬间涨红了起来。”

" [aɪl] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['hæri] — [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	I'll	pitch	into	Harry	—	I'll	have	him	turned	away	.
"	患病的	沥青	进入	哈里	—	患病的	有	他	转向	离开	.

“我会阻止哈里——我会让他离开。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mægi] .

And	I	don't	love	you	,	Maggie	.
和	我	不	爱	你	,	玛吉	.

我不爱你，玛吉。

[juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	shan't	go	fishing	with	me	to	-	morrow	.
你	不会	去	钓鱼	和	我	到	-	明天	.

你明天不能跟我一起去钓鱼。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ['evri] [deɪ] .

I	told	you	to	go	and	see	the	rabbits	every	day	.
我	讲述	你	到	去	和	看	这	兔子	每一个	天	.

我告诉过你每天都要去看兔子。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] .

"	He	walked	on	again	.
"	他	步行	在	再次	.

他继续往前走。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [tɒm] .

"	Yes	,	but	I	forgot	;	and	I	couldn't	help	it	,	indeed	,	Tom	.
"	是的	,	但	我	忘了	;	和	我	不能	帮助	它	,	的确	,	汤姆	.

“是的，但我忘了；而且我也没办法，汤姆。”

[aɪm][səʊ] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['mægi] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rʌʃt] [fɑːst] .

I'm	so	very	sorry	,	"	said	Maggie	,	while	the	tears	rushed	fast	.
我是	所以	非常	对不起	,	"	说	玛吉	,	尽管	这	眼泪	匆忙	快速地	.

“我非常抱歉，”玛吉说着，眼泪夺眶而出。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] , " [sed] [tɒm] [sɪ'vɪəli] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]

"	You're	a	naughty	girl	,	"	said	Tom	severely	,	"	and	I'm	sorry	I	bought	you	the
"	你是	一个	淘气	女孩	,	"	说	汤姆	严重	,	"	和	我是	对不起	我	买	你	这

[fɪʃ] - [laɪn] .

fish	-	line	.
鱼	-	线	.

“你真是个淘气的女孩，”汤姆严厉地说，“我很抱歉给你买了鱼线。”

[aɪ][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I	don't	love	you	.	"
我	不	爱	你	.	"

我不爱你。

" [əʊ] [tɒm] , [ɪts] ['veri] ['kruːəl] , " [sɔb] ['mægi] .

"	O	Tom	,	it's	very	cruel	,	"	sobbed	Maggie	.
"	哦	汤姆	,	它是	非常	残忍的	,	"	啜泣	玛吉	.

“哦，汤姆，这太残忍了，”玛吉抽泣着说。

" [aɪd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] — [aɪd] [fə'gɪv]

"	I'd	forgive	you	if	you	forgot	anything	—	I	wouldn't	mind	what	you	did	—	I'd	forgive
"	ID	原谅	你	如果	你	忘了	任何事物	—	我	不会	头脑	什么	你	做过	—	ID	原谅

[juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] . "

you	and	love	you	.	"
你	和	爱	你	.	"

“如果你忘记了什么，我会原谅你——我不会介意你做过什么——我会原谅你，并且爱你。”

" [jes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪli] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][duː; də] [fə'get] [θɪŋz] — [aɪ][doʊnt] . "

"	Yes	,	you're	a	silly	;	but	I	never	do	forget	things	—	I	don't	.	"
"	是的	,	你是	一个	愚蠢的	;	但	我	绝不	做	忘记	事物	—	我	不	.	"

“是啊，你很傻；但我从来不会忘记事情——我真的不会。”

" [əʊ] , [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [tɒm] ; [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] , " [sed] ['mægi] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] ,

"	Oh	,	please	forgive	me	,	Tom	;	my	heart	will	break	,	"	said	Maggie	,	shaking	with	sobs	,
"	哦	,	请	原谅	我	,	汤姆	;	我的	心	将要	休息	,	"	说	玛吉	,	摇晃	和	啜泣	,

“哦，汤姆，请你原谅我；我的心都要碎了，”玛吉抽泣着说，身体颤抖。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

clinging	to	Tom's	arm	,	and	laying	her	wet	cheek	on	his	shoulder	.
依恋	到	汤姆的	手臂	,	和	躺下	她	湿的	脸颊	在	他的	肩膀	.

她紧紧抓住汤姆的胳膊，把湿漉漉的脸颊贴在他的肩膀上。

[tɒm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

Tom	shook	her	off	.
汤姆	摇晃	她	离开	.

汤姆甩开了她。

" [naʊ] , ['mægi] , [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

"	Now	,	Maggie	,	you	just	listen	.
"	现在	,	玛吉	,	你	只是	听	.

“玛吉，你只要听着。”

[ɑːrnt] [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Aren't	I	a	good	brother	to	you	?	"
不是	我	一个	好的	兄弟	到	你	?	"

我难道不是个好哥哥吗?

" [jiː; ji] - [jiː; ji] - [iːz] , " [sɔb] ['mægi] .

"	Ye	-	ye	-	es	,	"	sobbed	Maggie	.
"	叶	-	是的	-	es	,	"	啜泣	玛吉	.

“耶耶耶，”玛吉抽泣着说。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] - [laɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Didn't	I	think	about	your	fish	-	line	all	this	quarter	,	and	mean	to	buy	it	,
"	没有	我	思考	关于	你的	鱼	-	线	全部	这	四分之一	,	和	意思是	到	买	它	,

“我这整个季度都在想着你的鱼线，难道没打算买吗？”

[ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] [əʊ] - ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [hɑːvz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒfi] ,

and	saved	my	money	o	'	purpose	,	and	wouldn't	go	halves	in	the	toffee	,
和	已保存	我的	钱	o	-	目的	,	和	不会	去	一半	在	这	奶糖	,

我省钱是为了省钱，而且不愿意在太妃糖上和别人平分。

[ænd; ənd] - [fɔːt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] ? "

and	Spouncer	fought	me	because	I	wouldn't	?	"
和	-	战斗	我	因为	我	不会	?	"

“Spouncer 跟我打架是因为我不打他？”

" [jiː; ji] - [jiː; ji] - [iːz] — [ænd; ənd][aɪ] — [ləʊ] - [ləʊ] - [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [tɒm] . "

"	Ye	-	ye	-	es	—	and	I	—	lo	-	lo	-	love	you	so	,	Tom	.	"
"	叶	-	是的	-	es	—	和	我	—	洛	-	洛	-	爱	你	所以	,	汤姆	.	"

“耶耶耶——还有我——我太爱你了，汤姆。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] .

"	But	you're	a	naughty	girl	.
"	但	你是	一个	淘气	女孩	.

但你是个淘气的女孩。

[lɑːst] ['hɒlədeɪz] [juː; jʊ] [lik] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [maɪ] ['lɒzɪndʒ] - [bɒks] ;

Last	holidays	you	licked	the	paint	off	my	lozenge	-	box	;
最后的	假期	你	舔过	这	画	离开	我的	菱形	-	盒子	;

上个假期你把我的润喉糖盒子上的油漆舔掉了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɒlədeɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][let][ðə; ðɪ][bəʊt][dræg][maɪ] [fɪʃ] - [laɪn] [daʊn] [wen] [aɪ'd]

and	the	holidays	before	that	you	let	the	boat	drag	my	fish	-	line	down	when	I'd
和	这	假期	前	那	你	让	这	船	拖	我的	鱼	-	线	向下	什么时候	ID

[set][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

set	you	to	watch	it	,
放	你	到	手表	它	,

还有之前的假期，我让你看着，你却让船把我的鱼线拖了下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [θruː] [maɪ][kaɪt] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

and	you	pushed	your	head	through	my	kite	,	all	for	nothing	.	"
和	你	推动	你的	头	通过	我的	风筝	,	全部	为了	没有什么	.	"

你把头伸进我的风筝里，结果却白费了事。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] , " [sed] ['mægi] ; " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	didn't	mean	,	"	said	Maggie	;	"	I	couldn't	help	it	.	"
"	但	我	没有	意思是	,	"	说	玛吉	;	"	我	不能	帮助	它	.	"

“但我不是故意的，”玛吉说，“我情不自禁。”

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [tɒm] , " [ɪf] [jʊd] ['maɪndɪd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

"	Yes	,	you	could	,	"	said	Tom	,	"	if	you'd	minded	what	you	were	doing	.
"	是的	,	你	可以	,	"	说	汤姆	,	"	如果	你会	有思想	什么	你	是	正在做	.

“是的，你可以，”汤姆说，“如果你不介意你正在做的事情的话。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

And	you're	a	naughty	girl	,	and	you	shan't	go	fishing	with	me	to	-	morrow
和	你是	一个	淘气	女孩	,	和	你	不会	去	钓鱼	和	我	到	-	明天

.

:
.

你这个淘气的女孩，明天不许跟我一起去钓鱼。

" [wɪð] [ðɪs] [tɒm] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mægi] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [mɪl] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [luːk]

"	With	this	Tom	ran	away	from	Maggie	towards	the	mill	,	meaning	to	greet	Luke
"	和	这	汤姆	跑	离开	从	玛吉	向	这	磨	,	意义	到	迎接	卢克

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“说完，汤姆就从玛吉身边跑开，朝磨坊方向跑去，打算在那里迎接卢克。”

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['hæri] .

and	complain	to	him	of	Harry	.
和	抱怨	到	他	的	哈里	.

然后向他抱怨哈利。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz]['kruːəl] !

"	Oh	,	he	is	cruel	!
"	哦	,	他	是	残忍的	!

“哦，他太残忍了！”

" ['mægi] [sɔb] [ə'laʊd] .

"	Maggie	sobbed	aloud	.
"	玛吉	啜泣	大声	.

玛吉放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk][ænd; ənd] [stɑːv] [hɜː'self] — [haɪd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][tʌb] ,

She	would	stay	up	in	the	attic	and	starve	herself	—	hide	herself	behind	the	tub	,
她	会	停留	向上	在	这	阁楼	和	饿死	她自己	—	隐藏	她自己	在后面	这	浴缸	,

她会待在阁楼里，把自己饿死——躲在浴缸后面，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɒm]

and	stay	there	all	night	;	and	then	they	would	all	be	frightened	,	and	Tom
和	停留	那里	全部	夜晚	;	和	然后	他们	会	全部	是	害怕	,	和	汤姆

[wʊd] [biː; bi] ['sɒri] .

would	be	sorry	.
会	是	对不起	.

他们会在那里待上一整夜；然后他们都会感到害怕，汤姆也会后悔的。

[ðʌs] ['mægi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʌb] ;

Thus	Maggie	thought	in	the	pride	of	her	heart	,	as	she	crept	behind	the	tub	;
因此	玛吉	想法	在	这	自豪	的	她	心	,	作为	她	悄悄地爬	在后面	这	浴缸	;

玛吉心中充满骄傲地想着，然后悄悄地躲到浴缸后面；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

but	presently	she	began	to	cry	again	at	the	idea	that	they	didn't	mind	her
但	目前	她	开始	到	哭	再次	在	这	主意	那	他们	没有	头脑	她

['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

being	there	.
存在	那里	.

但一想到他们并不介意她待在那里，她又开始哭了起来。

['miːnwaɪl] , [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [luːk] ,

Meanwhile	,	Tom	was	too	much	interested	in	his	talk	with	Luke	,
同时	,	汤姆	曾是	也	很多	感兴趣的	在	他的	讲话	和	卢克	,

与此同时，汤姆完全沉浸在和卢克的谈话中。

[ænd; ənd][ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mægi] [æt; ət][ɔːl] .

and	in	going	the	round	of	the	mill	,	to	think	of	Maggie	at	all	.
和	在	去	这	圆形的	的	这	磨	,	到	思考	的	玛吉	在	全部	.

在周而复始的忙碌中，竟然还会想起玛吉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , " [waɪ] , [wɛrz]

But	when	he	had	been	called	in	to	tea	,	his	father	said	,	"	Why	,	where's
但	什么时候	他	有	到过	称为	在	到	茶	,	他的	父亲	说	,	"	为什么	,	在哪里?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wentʃ] ?

the	little	wench	?
这	小的	妖妇	?

但当他被叫去喝茶时，他父亲说："哎呀，小丫头在哪儿呢？"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [sed] , " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

"	And	Mrs	.	Tulliver	,	almost	at	the	same	moment	,	said	,	"	Where's	your	little
"	和	太太	.	图利弗	,	几乎	在	这	相同的	片刻	,	说	,	"	在哪里?	你的	小的

['sɪstə(r)] ? "

sister	?	"
姐姐	?	"

"几乎就在同一时刻，图利弗太太问道：'你的小妹妹在哪里？'"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	I	don't	know	,	"	said	Tom	.
"	我	不	知道	,	"	说	汤姆	.

"我不知道，"汤姆说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] " [tel] " [ɒv; əv] ['mægi] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	didn't	want	to	"	tell	"	of	Maggie	,	though	he	was	angry	with	her	;
他	没有	想	到	"	告诉	"	的	玛吉	,	尽管	他	曾是	生气的	和	她	;

虽然他生玛吉的气，但他不想"告发"她；

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['tʌlɪvər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

for	Tom	Tulliver	was	a	lad	of	honour	.
为了	汤姆	图利弗	曾是	一个	小伙子	的	荣誉	.

因为汤姆·图利弗是个有荣誉感的年轻人。

" [wɒt] ! ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
" What ! hasn't she been playing with you all this while ? " said the father .
" 什么 ! 还没有 她 到过 玩耍 和 你 全部 这 尽管 ? " 说 这 父亲 .

“什么！她难道一直没和你一起玩吗？”父亲说道。

" [ʃɪd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . "
" She'd been thinking o ' nothing but your coming home . "
" 棚 到过 思维 o - 没有什么 但 你的 未来 家 . "

“她满脑子想的都是你回家。”

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [tuː] ['aʊəz] , " [sez] [tɒm] .
" I haven't seen her this two hours , " says Tom .
" 我 还没有 已见 她 这 二 小时 , " 说道 汤姆 .

“我已经两个小时没见到她了，”汤姆说。

" ['gʊdnəs] [hɑːt] !
" Goodness heart !
" 善良 心 !

“好心肠！”

[ʃiːz] [gɒt] ['draʊndɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd]
she's got drownded , " exclaimed Mrs . Tulliver , rising from her seat and
她是 得到 溺水 , " 惊呼 太太 . 图利弗 , 上升 从 她 座位 和
['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
running to the window .
跑步 到 这 窗户 .

“她溺水了！”图利弗太太惊呼道，她从座位上站起来，跑到窗边。

" [neɪ] , [neɪ] , [ʃiːz] [nʌn] ['draʊndɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] . — " [juːv] [biːn] ['nɔːti]
" Nay , nay , she's none drownded , " said Mr . Tulliver . — " You've been naughty
" 不 , 不 , 她是 没有任何 溺水 , " 说 先生 . 图利弗 . — " 你已经 到过 淘气
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [daʊt] , [tɒm] ? "
to her , I doubt , Tom ? "
到 她 , 我 怀疑 , 汤姆 ? "

“不，不，她没淹死，”图利弗先生说。“汤姆，我怀疑你对她做了什么坏事吧？”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['hævnt] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [tɒm] ['kwɪkli] .
" I'm sure I haven't , father , " said Tom quickly .
" 我是 当然 我 还没有 , 父亲 , " 说 汤姆 迅速地 .

“我肯定没有，父亲，”汤姆赶紧说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
" I think she's in the house . "
" 我 思考 她是 在 这 房子 . "

“我觉得她就在屋里。”

" [pə'hæps] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , " [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" Perhaps up in that attic , " said Mrs . Tulliver , " a - singing and talking to
" 也许 向上 在 那 阁楼 , " 说 太太 . 图利弗 , " 一个 - 歌唱 和 说 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

“也许就在阁楼上，”图利弗太太说，“一边唱歌一边自言自语。”

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [miːl] - [taɪmz] . "
and forgetting all about meal - times . "
和 遗忘 全部 关于 一顿饭 - 时代 . "

完全忘记了吃饭时间。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
" You go and fetch her down , Tom , " said Mr . Tulliver , rather sharply .
" 你 去 和 拿来 她 向下 , 汤姆 , " 说 先生 . 图利弗 , 相当 尖锐地 .

“你去把她叫下来，汤姆，”图利弗先生语气生硬地说。

" [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	And	be	good	to	her	,	do	you	hear	?
"	和	是	好的	到	她	,	做	你	听到	?

“对她好点，听到了吗？”

[els] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .

Else	I'll	let	you	know	better	.
别的	患病的	让	你	知道	更好的	.

否则我会让你更清楚。

" ['mægi] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [njuː] [tɑːmz] [step] ,

"	Maggie	,	who	had	taken	refuge	in	the	attic	,	knew	Tom's	step	,
"	玛吉	,	WHO	有	已采取	避难所	在	这	阁楼	,	知道	汤姆的	步	,

躲在阁楼里的玛吉认出了汤姆的脚步声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][həʊp] .

and	her	heart	began	to	beat	with	the	shock	of	hope	.
和	她	心	开始	到	打	和	这	震惊	的	希望	.

她的心因这突如其来的希望而怦怦直跳。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [sed] , " ['mægi] ,

But	he	only	stood	still	on	the	top	of	the	stairs	and	said	,	"	Maggie	,
但	他	仅有的	站立	仍然	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	说	,	"	玛吉	,

但他只是站在楼梯顶上，一动不动地说：“玛吉，

[jʊr; jər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

you're	to	come	down	.
你是	到	来	向下	.

你必须下来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['sɒbɪŋ] , " [əʊ][tɒm] , [pliːz]

"	Then	she	rushed	to	him	and	clung	round	his	neck	,	sobbing	,	"	O	Tom	,	please
"	然后	她	匆忙	到	他	和	紧紧抓住	圆形的	他的	脖子	,	啜泣	,	"	哦	汤姆	,	请

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	me	!
原谅	我	!

然后她冲到他身边，紧紧抱住他的脖子，哭着说：“哦，汤姆，请原谅我！”

[aɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] — ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] .

I	will	always	be	good	—	always	remember	things	.
我	将要	总是	是	好的	—	总是	记住	事物	.

我会一直做个好人——永远记住事情。

[duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] — [pliːz] , [dɪə(r)] [tɒm] ?

Do	love	me	—	please	,	dear	Tom	?
做	爱	我	—	请	,	亲爱的	汤姆	?

亲爱的汤姆，请你爱我好吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	And	the	boy	quite	forgot	his	desire	to	punish	her	as	much	as	she
"	和	这	男生	相当	忘了	他的	欲望	到	惩治	她	作为	很多	作为	她

[dɪ'zɜːvd] ;

deserved	;
应得的	;

“男孩完全忘记了自己想要好好惩罚她的想法；

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [seɪ] , —

he	actually	began	to	kiss	her	in	return	,	and	say	,	—
他	实际上	开始	到	吻	她	在	返回	,	和	说	,	—

他竟然也开始回吻她，并说道——

" [doʊnt] [kraɪ] , [ðen] , - ; [hɪə(r)] , [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [keɪk] .

"	Don't	cry	,	then	,	Magsie	;	here	,	eat	a	bit	o	'	cake	.
"	不	哭	,	然后	,	-	;	这里	,	吃	一个	少量	o	-	蛋糕	.

“别哭了，玛格西；来，吃点蛋糕。”

" ['mægiz] [sɒbz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

"	Maggie's	sobs	began	to	subside	,
"	玛吉的	啜泣	开始	到	塌陷	,

玛吉的抽泣声渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [bɪt] [ə; eɪ] [piːs] ;

and	she	put	out	her	mouth	for	the	cake	and	bit	a	piece	;
和	她	放	出去	她	嘴	为了	这	蛋糕	和	少量	一个	片	;

她伸出嘴去够蛋糕，咬了一口；

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [bɪt] [ə; eɪ] [piːs] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] ,

and	then	Tom	bit	a	piece	,	just	for	company	,	and	they	ate	together	,
和	然后	汤姆	少量	一个	片	,	只是	为了	公司	,	和	他们	吃	一起	,

然后汤姆也咬了一口，只是为了陪陪他们，他们一起吃了起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt]

and	rubbed	each	other's	cheeks	and	brows	and	noses	together	while	they	ate
和	摩擦	每个	其他的	脸颊	和	眉毛	和	鼻子	一起	尽管	他们	吃

[laɪk] [tuː] ['frendli] ['pəuniz] .

like	two	friendly	ponies	.
喜欢	二	友好的	小马	.

它们一边吃东西，一边像两匹友好的小马驹一样互相蹭着脸颊、眉毛和鼻子。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , - , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] , " [sed] [tɒm] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Come	along	,	Magsie	,	and	have	tea	,	"	said	Tom	at	last	.
"	来	沿着	,	-	,	和	有	茶	,	"	说	汤姆	在	最后的	.

“来吧，玛格西，喝茶，”汤姆最后说道。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

So	ended	the	sorrows	of	this	day	,
所以	结束	这	悲伤	的	这	天	,

今天的悲伤就此结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mægi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	the	next	morning	Maggie	was	to	be	seen	trotting	out	with	her	own
和	这	下一个	早晨	玛吉	曾是	到	是	已见	小跑	出去	和	她	自己的

['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

fishing	-	rod	in	one	hand	and	a	handle	of	the	basket	in	the	other	.
钓鱼	-	杆	在	一	手	和	一个	处理	的	这	篮子	在	这	其他	.

第二天早上，人们看到玛吉一手拿着自己的钓竿，一手拿着篮子的把手，小跑着出来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [tɒm] , [haʊ'evə(r)] ,

She	had	told	Tom	,	however	,
她	有	讲述	汤姆	,	然而	,

然而，她已经告诉了汤姆：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wərmz] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

that	she	should	like	him	to	put	the	worms	on	the	hook	for	her	.
那	她	应该	喜欢	他	到	放	这	蠕虫	在	这	钩	为了	她	.

她应该希望他能帮她把蚯蚓挂到鱼钩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [puːl] — [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [puːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	on	their	way	to	the	Round	Pool	—	that	wonderful	pool	which	the
他们	是	在	他们的	方式	到	这	圆形的	水池	—	那	精彩的	水池	哪个	这

[flʌdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

floods	had	made	a	long	while	ago	.
洪水	有	制成	一个	长的	尽管	前	.

他们正前往圆形水池——那是很久以前洪水形成的奇妙水池。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [spɒt] ['ɔːlweɪz] ['haɪt(ə)nd] [tɑːmz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

The	sight	of	the	old	spot	always	heightened	Tom's	good	-	humour	,
这	视线	的	这	老的	点	总是	增强	汤姆的	好的	-	幽默	,

每次看到老地方，汤姆的心情都会格外好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðeə(r)]['tæk(ə)l] .

and	he	opened	the	basket	and	prepared	their	tackle	.
和	他	打开	这	篮子	和	准备	他们的	处理	.

他打开篮筐，准备擒抱。

[hiː; hi] [θruː] ['mægiz] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][rɒd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	threw	Maggie's	line	for	her	,	and	put	the	rod	into	her	hand	.
他	扔	玛吉的	线	为了	她	,	和	放	这	杆	进入	她	手	.

他帮玛吉抛出鱼线，然后把鱼竿放在她手里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʊk] ,

She	thought	it	probable	that	the	small	fish	would	come	to	her	hook	,
她	想法	它	可能	那	这	小的	鱼	会	来	到	她	钩	,

她认为小鱼很可能会上钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] [tuː; tə] [tɑːmz] .

and	the	large	ones	to	Tom's	.
和	这	大的	一个	到	汤姆的	.

把大的送到汤姆那里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

But	after	a	few	moments	she	had	forgotten	all	about	the	fish	,
但	后	一个	很少	时刻	她	有	被遗忘的	全部	关于	这	鱼	,

但过了一会儿，她就把那条鱼的事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] , [wen] [tɒm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

and	was	looking	dreamily	at	the	glassy	water	,	when	Tom	said	,	in	a	loud
和	曾是	寻找	梦幻般地	在	这	玻璃状	水	,	什么时候	汤姆	说	,	在	一个	大声

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

她正神情恍惚地望着波光粼粼的水面，这时汤姆突然压低声音大声说道：

" [lʊk] , [lʊk] , ['mægi] !

"	Look	,	look	,	Maggie	!
"	看	,	看	,	玛吉	!

“看，看，玛吉！”

" [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ə'weɪ] .

"	and	came	running	to	prevent	her	from	snatching	her	line	away	.
"	和	来了	跑步	到	防止	她	从	抢夺	她	线	离开	.

“然后跑过来阻止她抢走鱼线。”

['mægi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

Maggie	was	frightened	lest	she	had	been	doing	something	wrong	,	as	usual	;
玛吉	曾是	害怕	免得	她	有	到过	正在做	某物	错误的	,	作为	通常	;

玛吉害怕自己像往常一样做错了什么事；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tɒm] [dru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tentʃ] ['baʊnsɪŋ] [aʊt]

but	presently	Tom	drew	out	her	line	and	brought	a	large	tench	bouncing	out
但	目前	汤姆	画	出去	她	线	和	带来	一个	大的	丁鱥	弹跳	出去

[ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

但很快，汤姆就拉出了鱼线，钓上来一条在草地上蹦蹦跳跳的大丁鲷。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

Tom	was	excited	.
汤姆	曾是	兴奋的	.

汤姆很兴奋。

" [əʊ] - !

"	O	Magsie	!
"	哦	-	!

“哦，玛格西！

[ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌk] !

you	little	duck	!
你	小的	鸭子	!

你这只小鸭子！

['empti] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] .

Empty	the	basket	.
空的	这	篮子	.

清空篮子。

" ['mægi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['klevə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ;

"	Maggie	did	not	know	how	clever	she	had	been	;
"	玛吉	做过	不是	知道	如何	聪明的	她	有	到过	;

玛吉并不知道自己有多聪明；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tɒm] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

but	it	was	quite	enough	that	Tom	called	her	Magsie	,	and	was
但	它	曾是	相当	足够的	那	汤姆	称为	她	-	,	和	曾是

[pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

pleased	with	her	.
高兴	和	她	.

但汤姆叫她玛格西，并且对她很满意，这就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dri:mi]

There	was	nothing	to	mar	her	delight	in	the	whispers	and	the	dreamy
那里	曾是	没有什么	到	马尔	她	喜	在	这	低语	和	这	梦幻般的

['sailəns] ,

silences	,
沉默	,

低语和梦幻般的静谧中，没有任何东西能破坏她的喜悦。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] ['dɪpɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

when	she	listened	to	the	light	dipping	sounds	of	the	rising	fish	,	and	the
什么时候	她	听着	到	这	光	浸渍	声音	的	这	上升	鱼	,	和	这

['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] ,

gentle	rustling	,
温和的	沙沙声	,

当她聆听鱼儿跃出水面时发出的轻微拍打声和轻柔的沙沙声时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] ['hæpi]

as	if	the	willows	and	the	reeds	and	the	water	had	their	happy
作为	如果	这	柳树	和	这	芦苇	和	这	水	有	他们的	快乐的

['wɪspərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

whisperings	also	.
耳语	还	.

仿佛柳树、芦苇和流水也都在低声细语。

['mægi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['hev(ə)n] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [puːl] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

Maggie	thought	it	would	make	a	very	nice	heaven	to	sit	by	the	pool	in	that	way	,
玛吉	想法	它	会	制作	一个	非常	好的	天堂	到	坐	经过	这	水池	在	那	方式	,

玛吉觉得那样坐在泳池边会非常惬意。

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [skəuldid] .

and	never	be	scolded	.
和	绝不	是	责骂	.

而且永远不会被责骂。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌn'tɪl] [tɒm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

She	never	knew	she	had	a	bite	until	Tom	told	her	,	it	is	true	,
她	绝不	知道	她	有	一个	咬	直到	汤姆	讲述	她	,	它	是	真的	,

直到汤姆告诉她，她才知道自己被咬了，这是真的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['fɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

but	she	liked	fishing	very	much	.
但	她	喜欢	钓鱼	非常	很多	.

但她非常喜欢钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['mɔːnɪŋz] .

It	was	one	of	their	happy	mornings	.
它	曾是	一	的	他们的	快乐的	早晨	.

那是他们快乐的一个早晨。

[ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

They	trotted	along	and	sat	down	together	,
他们	小跑	沿着	和	卫星	向下	一起	,

他们小跑着过来，然后一起坐了下来。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

with	no	thought	that	life	would	ever	change	much	for	them	.
和	不	想法	那	生活	会	曾经	改变	很多	为了	他们	.

他们当时丝毫没有想到，他们的生活会发生如此大的变化。

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

They	would	only	get	bigger	and	not	go	to	school	,
他们	会	仅有的	得到	大	和	不是	去	到	学校	,

他们只会越长越大，而且不会去上学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ; [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,

and	it	would	always	be	like	the	holidays	;	they	would	always	live	together	,
和	它	会	总是	是	喜欢	这	假期	;	他们	会	总是	居住	一起	,

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ,

and	be	very	,
和	是	非常	,

就像过节一样，他们会一直住在一起，非常……

['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

very	fond	of	each	other	.
非常	喜爱	的	每个	其他	.

他们彼此非常喜欢对方。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒæm] [pʌf] .

ALL	ABOUT	A	JAM	PUFF	.
全部	关于	一个	果酱	噗	.

关于果酱泡芙的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːstə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tʃiːz] - [keɪks] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

It	was	Easter	week	,	and	Mrs	.	Tulliver's	cheese	-	cakes	were	even	more
它	曾是	复活节	星期	,	和	太太	.	-	奶酪	-	蛋糕	是	甚至	更多的

[lait] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

light	than	usual	,
光	比	通常	,

当时正值复活节周，图利弗太太做的芝士蛋糕比往常更加松软。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['siːz(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

so	that	no	season	could	have	been	better	for	a	family	party	to	consult
所以	那	不	季节	可以	有	到过	更好的	为了	一个	家庭	派对	到	咨询

['sɪstə(r)] [glɛg] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['pʊlɪt] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [diːn] [ə'baʊt] [tɑːmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

Sister	Glegg	and	Sister	Pullet	and	Sister	Deane	about	Tom's	going	to	school	.
姐姐	格莱格	和	姐姐	小母鸡	和	姐姐	迪恩	关于	汤姆的	去	到	学校	.

所以，没有什么季节比现在更适合全家聚在一起，向格莱格修女、普利特修女和迪恩修女咨询汤姆上学的事了。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

On	Wednesday	,	the	day	before	the	aunts	and	uncles	were	coming	,
在	周三	,	这	天	前	这	姑姑们	和	叔叔们	是	未来	,

星期三，也就是叔叔阿姨们到来的前一天，

[tɒm] [ænd; ənd] ['mægi] [meɪd] ['sevrəl] ['ɪnrəʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Tom	and	Maggie	made	several	inroads	into	the	kitchen	,	where	great	preparations
汤姆	和	玛吉	制成	一些	入口	进入	这	厨房	,	在哪里	伟大的	准备工作

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

were	being	made	,
是	存在	制成	,

汤姆和玛吉多次进入厨房，那里正在进行大量的准备工作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	were	induced	to	keep	aloof	for	a	time	only	by	being	allowed	to
和	是	诱导	到	保持	超然	为了	一个	时间	仅有的	经过	存在	允许	到

['kæri] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

carry	away	some	of	the	good	things	to	eat	.
携带	离开	一些	的	这	好的	事物	到	吃	.

只有允许他们带走一些好吃的，才能让他们暂时保持疏离。

" [tɒm] , " [sed] ['mægi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [triː] ,

"	Tom	,	"	said	Maggie	,	as	they	sat	on	the	boughs	of	the	elder	tree	,
"	汤姆	,	"	说	玛吉	,	作为	他们	卫星	在	这	树枝	的	这	长老	树	,

“汤姆，”玛吉说，他们当时正坐在接骨木树的树枝上。

['iːtɪŋ] [ðeə(r)][dʒæm] [pʌfs] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

eating	their	jam	puffs	,	"	shall	you	run	away	to	-	morrow	?	"
吃	他们的	果酱	泡芙	,	"	将	你	跑步	离开	到	-	明天	?	"

他们一边吃着果酱泡芙，一边问：“你们明天要私奔吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] ['sləʊli] — " [nəʊ] , [ai] [ʃænt] . "

"	No	,	"	said	Tom	slowly	—	"	no	,	I	shan't	.	"
"	不	,	"	说	汤姆	缓慢地	—	"	不	,	我	不会	.	"

“不，”汤姆缓缓说道，“不，我不会。”

" [waɪ] , [tɒm] ?
" Why , Tom ?
" 为什么 , 汤姆 ?

“为什么，汤姆？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['luːsiz] ['kʌmɪŋ] ? "
Because Lucy's coming ? "
因为 露西的 未来 ? "

因为露西要来吗?

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][dʒæm]
" No , " said Tom , opening his pocket - knife and holding it over the last jam
" 不 , " 说 汤姆 , 开幕 他的 口袋 - 刀 和 保持 它 超过 这 最后的 果酱
[pʌf] ,
puff ,
噗 ,

“不，”汤姆说着，打开他的小刀，举到最后一团果酱上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
with his head on one side .
和 他的 头 在 一 边 .

他头歪向一边。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ə'baʊt] ['luːsi] ?
" What do I care about Lucy ?
" 什么 做 我 关心 关于 露西 ?

我为什么要关心露西?

[ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [pleɪ] [æt; ət] ['bændi] . "
She's only a girl ; she can't play at bandy . "
她是 仅有的 一个 女孩 ; 她 不能 玩 在 班迪 . "

她只是个女孩，她不会打班迪球。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tɪpsi] - [keɪk] , [ðen] ? " [sed] ['mægi] ,
" Is it the tipsy - cake , then ? " said Maggie ,
" 是 它 这 微醺 - 蛋糕 , 然后 ? " 说 玛吉 ,

“是那块醉酒蛋糕吗？”玛吉问道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [tɒm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [naɪf] .
while she leaned forward towards Tom with her eyes fixed on the knife .
尽管 她 倾斜 向前 向 汤姆 和 她 眼睛 固定的 在 这 刀 .

她向前倾身，目光紧紧盯着汤姆手中的刀。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ; ['ðætl] [biː; bi] [gʊd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
" No , you silly ; that'll be good the day after .
" 不 , 你 愚蠢的 ; 那将 是 好的 这 天 后 .

“不，你傻瓜；明天再说吧。”

[ɪts] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
It's the pudding .
它是 这 布丁 .

是布丁。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] — ['eɪprɪkɒt][rəʊl] - [ʌp] — [əʊ] , [maɪ] ['bʌtnz] !
I know what the pudding's to be — apricot roll - up — oh , my buttons !
我 知道 什么 这 布丁的 到 是 — 杏 卷 - 向上 — 哦 , 我的 按钮 !

我知道甜点是什么了——杏子卷——哦，我的天哪！

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pʌf] ,
" With this the knife came down on the puff ,
" 和 这 这 刀 来了 向下 在 这 噗 ,

“话音刚落，刀刃便落在了烟雾上。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] ['deɪnti] [leɪ][ɪn] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] ['pliːzɪŋ]
and **in** **a** **moment** **that** **dainty** **lay** **in** **two** **;** **but** **the** **result** **was** **not** **pleasing**
和 在 一个 片刻 那 纤巧 躺 在 二 ; 但 这 结果 曾是 不是 令人愉悦
[tuː; tə] [tɒm] ,
to **Tom** **,**
到 汤姆 ,

转眼间，那份精致的食物断成了两截；但汤姆对这个结果并不满意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] - [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , —
and **after** **a** **few** **moments** **'** **thought** **he** **said** **,** **—**
和 后 一个 很少 时刻 - 想法 他 说 , —

略作思考后，他说道：

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['mægi] . "
" **Shut** **your** **eyes** **,** **Maggie** **.** **"**
" 关闭 你的 眼睛 , 玛吉 . "

“玛吉，闭上眼睛。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [juː; jʊ]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
" **You** **never** **mind** **what** **for** **.**
" 你 绝不 头脑 什么 为了 .

你从不介意是为了什么。

[ʃʌt] - [ɪm] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Shut **'** **em** **,** **when** **I** **tell** **you** **.**
关闭 - 呃 , 什么时候 我 告诉 你 .

我说闭嘴，你就闭嘴。

" ['mægi] [əu'bei] .
" **Maggie** **obeyed** **.**
" 玛吉 服从 .

玛吉服从了。

" [nəʊ] [wɪtʃl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mægi] — [raɪt] [hænd][ɔː(r)] [left] ? "
" **Now** **which'll** **you** **have** **,** **Maggie** **—** **right** **hand** **or** **left** **?** **"**
" 现在 这将 你 有 , 玛吉 — 正确的 手 或者 左边 ? "

“玛吉，你打算用哪只手——右手还是左手？”

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][dʒæm] [rʌn] [aʊt] , " [sed] ['mægi] ,
" **I'll** **have** **that** **with** **the** **jam** **run** **out** **,** **"** **said** **Maggie** **,**
" 患病的 有 那 和 这 果酱 跑步 出去 , " 说 玛吉 ,

“我要那个，等果酱用完了再吃，”玛吉说。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [tuː; tə] [pliːz] [tɒm] .
keeping **her** **eyes** **shut** **to** **please** **Tom** **.**
保持 她 眼睛 关闭 到 请 汤姆 .

为了讨汤姆欢心，她一直闭着眼睛。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['sɪli] .
" **Why** **,** **you** **don't** **like** **that** **,** **you** **silly** **.**
" 为什么 , 你 不 喜欢 那 , 你 愚蠢的 .

“你为什么不喜欢那样，你这个傻瓜。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][feə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]

You	**may**	**have**	**it**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**you**	**fair**	**,**	**but**	**I**	**shan't**	**give**	**it**	**you**
你	可能	有	它	如果	它	来	到	你	公平的	,	但	我	不会	给	它	你

[wɪˈðaʊt] .

without	**.**
没有	.

如果机会公平，你可以拥有它，但我不会无缘无故地给你。

[raɪt] [ɔː(r)] [left] ? — [juː; jʊ] [tʃuːz] , [naʊ] .

Right	**or**	**left**	**?**	**—**	**you**	**choose**	**,**	**now**	**.**
正确的	或者	左边	?	—	你	选择	,	现在	.

向左还是向右？——现在由你来选择。

[hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ˈmægi] [piːp] .

Ha	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**as**	**Maggie**	**peeped**	**.**
哈	-	一个	-	一个	!	"	说	汤姆	,	作为	玛吉	偷窥	.

“哈啊！”汤姆说道，玛吉偷看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆和玛吉·图利弗(Tom and Maggie Tulliver)
第2/4页

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [naʊ] , [els] [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] .
" You keep your eyes shut , now , else you shan't have any .
" 你 保持 你的 眼睛 关闭 , 现在 , 别的 你 不会 有 任何 .

“你给我闭上眼睛，不然你就什么都看不见了。”

" [səʊ] ['mægi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kwaɪt] [kləʊz] , [tɪl] [tɒm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [seɪ] [wɪtʃ] ,
" So Maggie shut her eyes quite close , till Tom told her to " say which ,
" 所以 玛吉 关闭 她 眼睛 相当 关闭 , 直到 汤姆 讲述 她 到 " 说 哪个 ,

于是玛吉紧紧闭上了眼睛，直到汤姆告诉她“说哪个”，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [left] [hænd] . "
" and then she said , " Left hand . "
" 和 然后 她 说 , " 左边 手 . "

然后她说：“左手。”

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [təʊn] .
" You've got it , " said Tom , in rather a bitter tone .
" 你已经 得到 它 , " 说 汤姆 , 在 相当 一个 苦的 语气 .

“你明白了，”汤姆语气中带着一丝苦涩说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði][bɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒæm] [rʌn] [aʊt] ? "
the bit with the jam run out ? "
这 少量 和 这 果酱 跑步 出去 ? "

是果酱用完的那部分吗?

" [nəʊ] ; [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ['fɜːmli] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [best] [piːs] [tuː; tə] ['mægi] .
" No ; here , take it , " said Tom firmly , handing the best piece to Maggie .
" 不 ; 这里 , 拿 它 , " 说 汤姆 牢牢 , 处理 这 最好的 片 到 玛吉 .

“不，给你，”汤姆坚定地说着，把最好的那块递给了玛吉。

" [əʊ] [pliːz] , [tɒm] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh please , Tom , have it .
" 哦 请 , 汤姆 , 有 它 .

“哦，汤姆，请收下吧。”

[ai][doʊnt][maɪnd] ; [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I don't mind ; I like the other .
我 不 头脑 ; 我 喜欢 这 其他 .

我不介意；我喜欢另一个。

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] . "
Please take this . "
请 拿 这 . "

请拿着这个。

" [nəʊ] , [ai] [ʃænt] , " [sed] [tɒm] , ['ɔːlməʊst] ['krɒsli] .
" No , I shan't , " said Tom , almost crossly .
" 不 , 我 不会 , " 说 汤姆 , 几乎 生气 .

“不，我不会，”汤姆几乎是生气地说。

['mægi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [pʌf] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] ;

Maggie	began	to	eat	up	her	half	puff	with	great	relish	;
玛吉	开始	到	吃	向上	她	一半	噗	和	伟大的	尽情享用	;

玛吉津津有味地吃起了她的半个泡芙；

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːst] ,

But	Tom	had	finished	his	own	first	,
但	汤姆	有	完成的	他的	自己的	第一的	,

但汤姆先完成了自己的那份。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [waɪl] ['mægi] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt]

and	had	to	look	on	while	Maggie	ate	her	last	morsel	or	two	without
和	有	到	看	在	尽管	玛吉	吃	她	最后的	小块	或者	二	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

noticing	that	Tom	was	looking	at	her	.
注意到	那	汤姆	曾是	寻找	在	她	.

他只能眼睁睁地看着玛吉吃完最后一点东西，却没注意到汤姆正在看着她。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['griːdi] [θɪŋ] ! " [sed] [tɒm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] .

"	Oh	,	you	greedy	thing	!	"	said	Tom	,	when	she	had	eaten	the	last	morsel	.
"	哦	,	你	贪婪的	事物	!	"	说	汤姆	,	什么时候	她	有	吃	这	最后的	小块	.

“哦，你这个贪吃鬼！”汤姆在她吃完最后一口食物后说道。

['mægi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .

Maggie	turned	quite	pale	.
玛吉	转向	相当	苍白	.

玛吉脸色变得很苍白。

" [əʊ] [tɒm] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ? "

"	O	Tom	,	why	didn't	you	ask	me	?	"
"	哦	汤姆	,	为什么	没有	你	问	我	?	"

“哦，汤姆，你为什么不问我呢？”

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [juː; jʊ] ['griːdi] .

"	I	wasn't	going	to	ask	you	for	a	bit	,	you	greedy	.
"	我	不是	去	到	问	你	为了	一个	少量	,	你	贪婪的	.

“我本来没打算向你借的，你这个贪婪的人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] , [wen] [juː; jʊ] [njuː] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best]

You	might	have	thought	of	it	without	,	when	you	knew	I	gave	you	the	best
你	可能	有	想法	的	它	没有	,	什么时候	你	知道	我	给予	你	这	最好的

[bɪt] . "

bit	.	"
少量	.	"

即使没有我说，你也可能想到了，因为你知道我已经把最好的部分给了你。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['mægi] , [ɪn] [æn; ən]

"	But	I	wanted	you	to	have	it	—	you	know	I	did	,	"	said	Maggie	,	in	an
"	但	我	通缉	你	到	有	它	—	你	知道	我	做过	,	"	说	玛吉	,	在	一个

['ɪndʒəd] [təʊn] .

injured	tone	.
受伤	语气	.

“但我希望你能拥有它——你知道我是这么想的，”玛吉受伤地说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['wʌznt] [feə(r)] .

"	Yes	;	but	I	wasn't	going	to	do	what	wasn't	fair	.
"	是的	;	但	我	不是	去	到	做	什么	不是	公平的	.

“是的；但我不会做不公平的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [hɑːvz] , [aɪl] [gəʊ] - [ɪm] [feə(r)] — ['əʊnli] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['griːdi] .

But	if	I	go	halves	,	I'll	go	'	em	fair	—	only	I	wouldn't	be	a	greedy	.
但	如果	我	去	一半	,	患病的	去	-	呃	公平的	—	仅有的	我	不会	是	一个	贪婪的	.

但如果我平分，我会公平对待他们——只是我不会贪婪。

" [wɪð] [ðɪs] [tɒm] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [baʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] "

"	With	this	Tom	jumped	down	from	his	bough	,	and	threw	a	stone	with	a	"
"	和	这	汤姆	跳了起来	向下	从	他的	买	,	和	扔	一个	石头	和	一个	"

- !

hoigh	!

- !

“说完，汤姆从树枝上跳了下来，扔了一块石头，‘嗖！

" [tuː; tə][jæp] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['wɪstfəli] [waɪl] [ðə; ði][dʒæm] [pʌf] ['vænɪʃd] .

"	to	Yap	,	who	had	also	been	looking	on	wistfully	while	the	jam	puff	vanished	.
"	到	雅浦	,	WHO	有	还	到过	寻找	在	怅然地	尽管	这	果酱	噗	消失了	.

“对叶来说，他也曾满怀惆怅地看着果酱泡芙消失。

['mægi] [sæt] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] ['mɪzəri] .

Maggie	sat	still	on	her	bough	,	and	gave	herself	up	to	misery	.
玛吉	卫星	仍然	在	她	买	,	和	给予	她自己	向上	到	苦难	.

玛吉静静地坐在树枝上，任由自己陷入痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pʌf] ,

She	would	have	given	the	world	not	to	have	eaten	all	her	puff	,
她	会	有	给定	这	世界	不是	到	有	吃	全部	她	噗	,

她宁愿付出一切，也不愿吃掉所有的泡芙。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

and	to	have	saved	some	of	it	for	Tom	.
和	到	有	已保存	一些	的	它	为了	汤姆	.

而且还留了一些给汤姆。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʌf] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ;

Not	but	that	the	puff	was	very	nice	;
不是	但	那	这	噗	曾是	非常	好的	;

不，只是那团烟雾很香；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd]

but	she	would	have	gone	without	it	many	times	over	sooner	than	Tom	should
但	她	会	有	已消失	没有	它	许多	时代	超过	很快	比	汤姆	应该

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['griːdi] [ænd; ənd][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

call	her	greedy	and	be	cross	with	her	.
称呼	她	贪婪的	和	是	叉	和	她	.

但她宁愿多次放弃那份东西，也不愿汤姆说她贪婪，更不会对她生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

And	he	had	said	he	wouldn't	have	it	;	and	she	ate	it	without
和	他	有	说	他	不会	有	它	;	和	她	吃	它	没有

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他说他不会吃；而她想都没想就吃了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	help	it	?
如何	可以	她	帮助	它	?

她怎么可能不这么做呢?

[ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [səʊ] ['plentɪfəli] [ðæt] ['mægi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	tears	flowed	so	plentifully	that	Maggie	saw	nothing	around	her	for	the
这	眼泪	流动	所以	大量	那	玛吉	锯	没有什么	大约	她	为了	这

[nekst][ten] ['mɪnɪts] ;

next	ten	minutes	;
下一个	十	分钟	;

玛吉泪流不止，以至于接下来的十分钟里，她什么也看不见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [baʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

then	she	jumped	from	her	bough	to	look	for	Tom	.
然后	她	跳了起来	从	她	买	到	看	为了	汤姆	.

然后她从树枝上跳下来寻找汤姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pædək] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪkjɑːd] .

He	was	no	longer	near	her	,	nor	in	the	paddock	behind	the	rickyard	.
他	曾是	不	更长	靠近	她	,	也不	在	这	围场	在后面	这	堆场	.

他既不在她身边，也不在粮仓后面的围场里。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][jæp] [wɪð] [hɪm] ?

Where	was	he	likely	to	be	gone	,	and	Yap	with	him	?
在哪里	曾是	他	可能	到	是	已消失	,	和	雅浦	和	他	?

他可能去了哪里？叶和他一起去了哪里?

['mægi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['hɒli] - [triː] ,

Maggie	ran	to	the	high	bank	against	the	great	holly	-	tree	,
玛吉	跑	到	这	高的	银行	反对	这	伟大的	冬青	-	树	,

玛吉跑到高高的河岸边，背靠着那棵巨大的冬青树。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [flɒs] .

where	she	could	see	far	away	towards	the	Floss	.
在哪里	她	可以	看	远的	离开	向	这	牙线	.

她可以远远地看到弗洛斯河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

There	was	Tom	in	the	distance	;
那里	曾是	汤姆	在	这	距离	;

远处有汤姆的身影;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

but	her	heart	sank	again	as	she	saw	how	far	off	he	was	on	his	way
但	她	心	沉没	再次	作为	她	锯	如何	远的	离开	他	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

to	the	great	river	,
到	这	伟大的	河	,

但当她看到他离她还有很远的路要走，前往大河时，她的心又沉了下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pænjən] [bɪ'saɪdz] [jæp] —

and	that	he	had	another	companion	besides	Yap	—
和	那	他	有	其他	伴侣	除了	雅浦	—

而且除了叶浦之外，他还有另一位同伴——

['nɔːti] [bɒb]['dʒeɪkɪn] , [huːz] [tɑːsk][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][bɜ˞dz][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

naughty	Bob	Jakin	,	whose	task	of	frightening	the	birds	was	just	now	at	a
淘气	鲍勃	贾金	,	谁	任务	的	令人恐惧	这	鸟类	曾是	只是	现在	在	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

淘气的鲍勃·贾金，他吓唬鸟儿的任务此刻陷入了停滞。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɑbz] ['kʌmpəni] .

It	must	be	owned	that	Tom	was	fond	of	Bob's	company	.
它	必须	是	拥有	那	汤姆	曾是	喜爱	的	鲍勃的	公司	.

必须承认的是，汤姆很喜欢和鲍勃在一起。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[bɒb] [nju:] , [də'rektli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] [eg] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɑ:loʊz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

Bob	knew	,	directly	he	saw	a	bird's	egg	,	whether	it	was	a	swallow's	,	or	a
鲍勃	知道	,	直接地	他	锯	一个	鸟类	蛋	,	无论	它	曾是	一个	燕子的	,	或者	一个

[tɒm] - [tɪts] ,

tom	-	tit's	,
汤姆	-	乳房	,

鲍勃一眼就看出，不管是燕子的蛋还是山雀的蛋。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['hæmərz] ; [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɒsps] - [nests] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][set][ɔ:l]

or	a	yellow	-	hammer's	;	he	found	out	all	the	wasps	'	nests	,	and	could	set	all
或者	一个	黄色的	-	锤子的	;	他	成立	出去	全部	这	黄蜂	-	巢穴	,	和	可以	放	全部

[sɔ:rts][ɒv; əv][træps] ;

sorts	of	traps	;
排序	的	陷阱	;

或者黄雀的巢穴；他找到了所有黄蜂的巢穴，并能设置各种各样的陷阱；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

he	could	climb	the	trees	like	a	squirrel	,
他	可以	爬	这	树木	喜欢	一个	松鼠	,

他能像松鼠一样爬树。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hedʒˌhɔ:gz] [ænd; ənd] [stəut] ;

and	had	quite	a	magical	power	of	finding	hedgehogs	and	stoats	;
和	有	相当	一个	神奇	力量	的	寻找	刺猬	和	白鼬	;

而且他似乎拥有某种神奇的能力，能找到刺猬和鼬鼠；

[ænd; ənd] ['evri] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] ['mægi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [deɪz] [ɒv; əv] [gri:f] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	every	holiday	-	time	Maggie	was	sure	to	have	days	of	grief	because
和	每一个	假期	-	时间	玛吉	曾是	当然	到	有	天	的	悲伤	因为

[tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [bɒb] .

Tom	had	gone	off	with	Bob	.
汤姆	有	已消失	离开	和	鲍勃	.

每逢假期，玛吉都会难过好几天，因为汤姆和鲍勃一起离开了。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	there	was	no	help	for	it	.
出色地	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

唉，对此无能为力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ,

He	was	gone	now	,
他	曾是	已消失	现在	,

他已经走了。

[ænd; ənd] ['mægi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['kʌmfət] [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɒli] ,

and	Maggie	could	think	of	no	comfort	but	to	sit	down	by	the	holly	,
和	玛吉	可以	思考	的	不	舒适	但	到	坐	向下	经过	这	冬青	,

玛吉唯一能想到的安慰就是坐在冬青树旁。

[ɔ:(r)]['wɒndə(r)] ['ləʊnli] [baɪ][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , ['nɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] .

or	wander	lonely	by	the	hedgerow	,	nursing	her	grief	.
或者	漫步	孤独	经过	这	树篱	,	护理	她	悲伤	.

或者独自一人在树篱边徘徊，默默承受悲伤。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['fæməli] ['pɑ:ti] .

THE	FAMILY	PARTY	.
这	家庭	派对	.

家庭聚会。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɑːti] [ɑːnt] [glɛg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

On	the	day	of	the	family	party	Aunt	Glegg	was	the	first	to	arrive	,
在	这	天	的	这	家庭	派对	阿姨	格莱格	曾是	这	第一的	到	到达	,

家庭聚会当天，格莱格阿姨第一个到达。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [ɑːnt] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	she	was	followed	not	long	afterwards	by	Aunt	Pullet	and	her	husband
和	她	曾是	随后	不是	长的	然后	经过	阿姨	小母鸡	和	她	丈夫

.

:

.

不久之后，普莱特姨妈和她的丈夫也来了。

['mægi] [ænd; ənd] [tɒm] , [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [θɔːt] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['pʊlɪt] ['tɒlərəb(ə)l] ,

Maggie	and	Tom	,	on	their	part	,	thought	their	Aunt	Pullet	tolerable	,
玛吉	和	汤姆	,	在	他们的	部分	,	想法	他们的	阿姨	小母鸡	可容忍的	,

玛吉和汤姆则觉得他们的普莱特姨妈还算可以忍受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [glɛg] .

because	she	was	not	their	Aunt	Glegg	.
因为	她	曾是	不是	他们的	阿姨	格莱格	.

因为她不是他们的格莱格阿姨。

[tɒm] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)]

Tom	always	declined	to	go	more	than	once	during	his	holidays	to	see	either
汤姆	总是	拒绝	到	去	更多的	比	一次	期间	他的	假期	到	看	任何一个

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

汤姆每次度假最多只会去看望他们一次。

[bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tɪpt] [hɪm] [ðæt] [wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Both	his	uncles	tipped	him	that	once	,	of	course	;
两个都	他的	叔叔们	倾斜	他	那	一次	,	的	课程	;

当然，他的两个叔叔都曾给他小费过；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [təudz] [tuː; tə] [pelt] [ɪn] [ðə; ði]

but	at	his	Aunt	Pullet's	there	were	a	great	many	toads	to	pelt	in	the
但	在	他的	阿姨	-	那里	是	一个	伟大的	许多	蟾蜍	到	毛皮	在	这

['selə(r)] - ['eəriə] ,

cellar	-	area	,
地窖	-	区域	,

但在他姨妈普莱特家的地窖里有很多蟾蜍可以打。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	he	preferred	the	visit	to	her	.
所以	那	他	首选	这	访问	到	她	.

所以他更喜欢去看望她。

['mægi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [təudz] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hɒrəbli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

Maggie	disliked	the	toads	,	and	dreamed	of	them	horribly	;	but	she	liked
玛吉	不喜欢	这	蟾蜍	,	和	梦见	的	他们	糟糕透了	;	但	她	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] - ['mjuːzɪk(ə)l] [snʌf] - [bɒks] .

her	Uncle	Pullet's	musical	snuff	-	box	.
她	叔叔	-	音乐	鼻烟	-	盒子	.

玛吉讨厌蟾蜍，经常做噩梦梦到它们；但她喜欢她叔叔普利特的音乐鼻烟盒。

[wen] ['mægi] [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

When **Maggie** **and** **Tom** **came** **in** **from** **the** **garden** **with** **their** **father** **and** **their**

什么时候 玛吉 和 汤姆 来了 在 从 这 花园 和 他们的 父亲 和 他们的

['ʌŋk(ə)l] [glɛg] ,

Uncle **Glegg** **,**

叔叔 格莱格 ,

当玛吉和汤姆与他们的父亲和格莱格叔叔从花园进来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɑːnt] [diːn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] .

they **found** **that** **Aunt** **Deane** **and** **Cousin** **Lucy** **had** **also** **arrived** **.**

他们 成立 那 阿姨 迪恩 和 表哥 露西 有 还 到达的 .

他们发现迪恩阿姨和露西表妹也到了。

['mægi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒf] ['veri] ['keələsli] ,

Maggie **had** **thrown** **her** **bonnet** **off** **very** **carelessly** **,**

玛吉 有 抛掷 她 引擎盖 离开 非常 粗心大意 ,

玛吉很不小心地把帽子扔掉了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [rʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] ,

and **coming** **in** **with** **her** **hair** **rough** **as** **well** **as** **out** **of** **curl** **,**

和 未来 在 和 她 头发 粗糙的 作为 出色地 作为 出去 的 卷曲 ,

她进来的时候头发又粗糙又没有卷度，

[rʌʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['luːsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .

rushed **at** **once** **to** **Lucy** **,** **who** **was** **standing** **by** **her** **mother's** **knee** **.**

匆忙 在 一次 到 露西 , WHO 曾是 常设 经过 她 母亲的 膝盖 .

他立刻冲到露西身边，露西正站在她母亲的膝盖旁。

['luːsi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] [maʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

Lucy **put** **up** **the** **neatest** **little** **rosebud** **mouth** **to** **be** **kissed** **.**

露西 放 向上 这 最整洁 小的 玫瑰花蕾 嘴 到 是 亲吻 .

露西撅起了小巧玲珑的嘴唇，像朵娇嫩的玫瑰花苞，让人忍不住想亲吻。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [niːt] — [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

Everything **about** **her** **was** **neat** **—** **her** **little** **round** **neck** **with** **the** **row** **of**

一切 关于 她 曾是 整洁的 — 她 小的 圆形的 脖子 和 这 排 的

['kɒrəl] [biːdz] ;

coral **beads** **;**

珊瑚 珠子 ;

她的一切都很整洁——她圆圆的脖子上戴着一排珊瑚珠子；

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [streɪt] [nəʊz] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['snʌbi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [klɪə(r)] ['aɪbraʊz] ,

her **little** **straight** **nose** **,** **not** **at** **all** **snubby** **;** **her** **little** **clear** **eyebrows** **,**

她 小的 直的 鼻子 , 不是 在 全部 傲慢 ; 她 小的 清除 眉毛 ,

她那小巧挺拔的鼻子，一点也不扁塌；她那清澈的小眉毛，

['rɑːðə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

rather **darker** **than** **her** **curls** **to** **match** **her** **hazel** **eyes** **,**

相当 较暗 比 她 卷发 到 匹配 她 榛 眼睛 ,

比她的卷发颜色略深，与她的淡褐色眼睛相配。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ʃaɪ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['mægi] , ['tɔːlə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hed] , [ðəʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ]

which **looked** **up** **with** **shy** **pleasure** **at** **Maggie** **,** **taller** **by** **the** **head** **,** **though** **scarcely** **a**

哪个 看起来 向上 和 害羞的 乐趣 在 玛吉 , 更高 经过 这 头 , 尽管 几乎 一个

[jɪə(r)] ['əʊldə] .

year **older** **.**

年 老 .

它羞涩地抬头看着玛吉，玛吉比它高出一个头，虽然只比它大一岁。

" [əʊ] ['luːsi] , " [bɜːst] [aʊt] ['mægi] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [jʊl] [steɪ] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd]

"	O	Lucy	,	"	burst	out	Maggie	,	after	kissing	her	,	"	you'll	stay	with	Tom	and
"	哦	露西	,	"	爆裂	出去	玛吉	,	后	接吻	她	,	"	你会	停留	和	汤姆	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哦，露西，”玛吉吻了她之后脱口而出，“你会和汤姆还有我一起住的。”

[woʊnt] [juː; jʊ] ? — [əʊ] , [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] .

won't	you	?	—	Oh	,	kiss	her	,	Tom	.
惯于	你	?	—	哦	,	吻	她	,	汤姆	.

难道你不想吗？——哦，吻她吧，汤姆。

" [tɒm] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['luːsi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]

"	Tom	,	too	,	had	come	up	to	Lucy	,	but	he	was	not	going	to	kiss
"	汤姆	,	也	,	有	来	向上	到	露西	,	但	他	曾是	不是	去	到	吻

[hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ] ;

her	—	no	;
她	—	不	;

汤姆也走到露西面前，但他不会吻她——不；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mægi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzɪə] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

he	came	up	to	her	with	Maggie	because	it	seemed	easier	,	on	the	whole	,
他	来了	向上	到	她	和	玛吉	因为	它	似乎	更轻松	,	在	这	所有的	,

[ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] ,

than	saying	,
比	说	,

他带着玛吉来找她，因为总的来说，这似乎比直接说“

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] .

"	to	all	those	aunts	and	uncles	.
"	到	全部	那些	姑姑们	和	叔叔们	.

献给所有的叔叔阿姨们。

" ['heɪdeɪ] ! " [sed] [ɑːnt] [glɛg] ['laʊdli] .

"	Heyday	!	"	said	Aunt	Glegg	loudly	.
"	鼎盛时期	!	"	说	阿姨	格莱格	高声	.

“嘿！”格莱格阿姨大声说道。

" [duː; də] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [əʊ] - [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz]

"	Do	little	boys	and	gells	come	into	a	room	without	taking	notice	o	'	their	uncles
"	做	小的	男孩们	和	凝胶	来	进入	一个	房间	没有	采取	注意	o	-	他们的	叔叔们

[ænd; ənd] [ɑːnt] ?

and	aunts	?
和	姑姑们	?

“小男孩和小女孩走进房间时，难道会对他们的叔叔阿姨视而不见吗？”

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɛl] . "

That	wasn't	the	way	when	I	was	a	little	gell	.	"
那	不是	这	方式	什么时候	我	曾是	一个	小的	凝胶	.	"

我小时候可不是这样的。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] .

"	Go	and	speak	to	your	aunts	and	uncles	,	my	dears	,	"	said	Mrs	.	Tulliver	.
"	去	和	说话	到	你的	姑姑们	和	叔叔们	,	我的	亲爱的们	,	"	说	太太	.	图利弗	.

“去和你们的叔叔阿姨们谈谈吧，我的孩子们，”图利弗太太说。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['mægi] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv]

She	wanted	also	to	whisper	to	Maggie	a	command	to	go	and	have
她	通缉	还	到	耳语	到	玛吉	一个	命令	到	去	和	有

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt] .

her	hair	brushed	.
她	头发	刷过	.

她还想悄悄告诉玛吉，让她去梳头。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	Well	,	and	how	do	you	do	?
"	出色地	,	和	如何	做	你	做	?

“你好，你好吗？”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊr; jər] [gʊd] ['tʃɪldrən] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ɑːnt] [glɛg] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

And	I	hope	you're	good	children	—	are	you	?	"	said	Aunt	Glegg	,	in	the	same
和	我	希望	你是	好的	孩子们	—	是	你	?	"	说	阿姨	格莱格	,	在	这	相同的

[laʊd] [weɪ] ,

loud	way	,
大声	方式	,

“我希望你们都是好孩子——是吗？”格莱格姨妈用同样响亮的声音说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðeə(r)][hændz] , ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

as	she	took	their	hands	,	hurting	them	with	her	large	rings	,	and	kissing
作为	她	采取	他们的	双手	,	受伤	他们	和	她	大的	戒指	,	和	接吻

[ðeə(r)] [tʃiːks] ,

their	cheeks	,
他们的	脸颊	,

她握住他们的手，用她那硕大的戒指硌得他们生疼，然后亲吻他们的脸颊。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

much	against	their	desire	.
很多	反对	他们的	欲望	.

这与他们的意愿大相径庭。

" [lʊk] [ʌp] , [tɒm] , [lʊk] [ʌp] .

"	Look	up	,	Tom	,	look	up	.
"	看	向上	,	汤姆	,	看	向上	.

“汤姆，抬头看看，抬头看看。”

[bɔɪz] [æz; əz][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðeə(r)] [hedz] [ʌp] .

Boys	as	go	to	boarding	-	schools	should	hold	their	heads	up	.
男孩们	作为	去	到	登机	-	学校	应该	抓住	他们的	头部	向上	.

男孩去寄宿学校就读应该昂首挺胸。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .

Look	at	me	now	.
看	在	我	现在	.

看看我现在。

" [tɒm] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

"	Tom	would	not	do	so	,	and	tried	to	draw	his	hand	away	.
"	汤姆	会	不是	做	所以	,	和	尝试	到	画	他的	手	离开	.

汤姆不肯这么做，并试图把手抽回来。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , ['mægi] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	Put	your	hair	behind	your	ears	,	Maggie	,	and	keep	your	frock	on	your
"	放	你的	头发	在后面	你的	耳朵	,	玛吉	,	和	保持	你的	连衣裙	在	你的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“玛吉，把头发别到耳后，把裙子搭在肩上。”

" [ɑːnt] [glɛg] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laʊd] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm]

"	Aunt	Glegg	always	spoke	to	them	in	this	loud	way	,	as	if	she	thought	them
"	阿姨	格莱格	总是	辐	到	他们	在	这	大声	方式	,	作为	如果	她	想法	他们

[kwaɪt] [def] ,

quite	deaf	,
相当	聋	,

“格莱格姨妈总是大声跟他们说话，好像觉得他们都是聋子似的。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] .

or	perhaps	rather	silly	.
或者	也许	相当	愚蠢的	.

或者说，有点傻。

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ɑːnt] ['pʊlɪt] ['sædli] , " [juː; jʊ] [grəʊ] ['wʌndəf(ə)l] [fɑːst] . — [aɪ] [daʊt]

"	Well	,	my	dears	,	"	said	Aunt	Pullet	sadly	,	"	you	grow	wonderful	fast	.	—	I	doubt
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	"	说	阿姨	小母鸡	令人遗憾的是	,	"	你	生长	精彩的	快速地	.	—	我	怀疑

[ðel] [ˌaʊt'grəʊ] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

they'll	outgrow	their	strength	,
他们会	不再适合	他们的	力量	,

“唉，我的孩子们，”普莱特姨妈伤心地说，“你们长得真快啊！——我怀疑你们的体格会不会跟不上。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	she	added	,	looking	over	their	heads	at	their	mother	.
"	她	额外	,	寻找	超过	他们的	头部	在	他们的	母亲	.

她一边说着，一边越过他们的头顶看向他们的母亲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [gɛl] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [heə(r)] .

"	I	think	the	gell	has	too	much	hair	.
"	我	思考	这	凝胶	有	也	很多	头发	.

我觉得发胶里头发太多了。

[aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːtə] , ['sɪstə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

I'd	have	it	thinned	and	cut	shorter	,	sister	,	if	I	was	you	.
ID	有	它	变薄	和	切	较短	,	姐姐	,	如果	我	曾是	你	.

姐姐，如果我是你，我会把头发剪薄一些，剪短一些。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

It	isn't	good	for	her	health	.
它	不是	好的	为了	她	健康	.

这不利于她的健康。

[ɪts] [ðæt] [æz; əz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [səʊ] [braʊn] , [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]

It's	that	as	makes	her	skin	so	brown	,	I	shouldn't	wonder	.	—	Don't	you	think
它是	那	作为	制作	她	皮肤	所以	棕色的	,	我	不应该	想知道	.	—	不	你	思考

[səʊ] , ['sɪstə(r)] [diːn] ? "

so	,	Sister	Deane	?	"
所以	,	姐姐	迪恩	?	"

正是这一点让她的皮肤如此黝黑，我对此并不感到奇怪。——迪恩修女，你不觉得吗?

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [diːn] .

"	I	can't	say	,	I'm	sure	,	sister	,	"	said	Mrs	.	Deane	.
"	我	不能	说	,	我是	当然	,	姐姐	,	"	说	太太	.	迪恩	.

“我不能肯定地说，姐姐，”迪恩太太说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , " [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['helθi] [ɪ'nʌf] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [eɪlz]

"	No	,	no	,	"	said	Mr	.	Tulliver	,	"	the	child's	healthy	enough	—	there's	nothing	ails
"	不	,	不	,	"	说	先生	.	图利弗	,	"	这	孩子的	健康	足够的	—	有	没有什么	疾病

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“不，不，”图利弗先生说，“孩子很健康——她没有任何疾病。”

[ðeəz; ðəz] [red] [wiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði]

There's	red	wheat	as	well	as	white	,	for	that	matter	,	and	some	like	the
有	红色的	小麦	作为	出色地	作为	白色的	,	为了	那	事情	,	和	一些	喜欢	这

[dɑːk] [greɪn] [best] .

dark	grain	best	.
黑暗的	粮食	最好的	.

小麦有红小麦也有白小麦，有些人最喜欢深色的小麦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ɪf] ['bɛsi] - [ʌd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [heə(r)] [kʌt] ,

But	it	'	ud	be	as	well	if	Bessy	'	ud	have	the	child's	hair	cut	,
但	它	-	ud	是	作为	出色地	如果	贝西	-	ud	有	这	孩子的	头发	切	,

但如果贝西把孩子的头发剪掉就好了。

[səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [laɪ] [smuːð] .

so	as	it	'	ud	lie	smooth	.
所以	作为	它	-	ud	说谎	光滑的	.

这样它就能平整地铺在地上。

" ['mægi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [diːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv]

"	Maggie	now	wished	to	learn	from	her	Aunt	Deane	whether	she	would	leave
"	玛吉	现在	希望	到	学习	从	她	阿姨	迪恩	无论	她	会	离开

['luːsi] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .

Lucy	behind	to	stay	at	the	mill	.
露西	在后面	到	停留	在	这	磨	.

“玛吉现在想从迪恩姨妈那里得知，她是否会把露西留在磨坊里。

[ɑːnt] [diːn] [wʊd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [let] ['luːsi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['mægiz] [greɪt]

Aunt	Deane	would	hardly	ever	let	Lucy	come	to	see	them	,	to	Maggie's	great
阿姨	迪恩	会	几乎	曾经	让	露西	来	到	看	他们	,	到	玛吉的	伟大的

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

迪恩姨妈几乎从不让露西来看望他们，这让玛吉非常遗憾。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , ['luːsi] ?

"	You	wouldn't	like	to	stay	behind	without	mother	,	should	you	,	Lucy	?
"	你	不会	喜欢	到	停留	在后面	没有	母亲	,	应该	你	,	露西	?

“露西，你不想留下来见妈妈，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

"	she	said	to	her	little	daughter	.
"	她	说	到	她	小的	女儿	.

她对小女儿说。

" [jes] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['luːsi] ['tɪmɪdli] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] [pɪŋk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	please	,	mother	,	"	said	Lucy	timidly	,	blushing	very	pink	all	over	her	little
"	是的	,	请	,	母亲	,	"	说	露西	胆怯地	,	脸红	非常	粉色的	全部	超过	她	小的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“是的，妈妈，”露西怯生生地说，她的小脖子上泛起了一片粉红色。

" [wel] [dʌn] , ['luːsi] ! — [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , ['mɪsɪz] . [diːn] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	Well	done	,	Lucy	!	—	Let	her	stay	,	Mrs	.	Deane	,	let	her	stay	,	"	said	Mr	.
"	出色地	完毕	,	露西	!	—	让	她	停留	,	太太	.	迪恩	,	让	她	停留	,	"	说	先生	.

[diːn] ,

Deane	,
迪恩	,

“露西做得好！——迪恩太太，让她留下来吧，让她留下来吧。”迪恩先生说道。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [huː] [held] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [snʌf] - [bɒks] ['veri] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

a	large	man	,	who	held	a	silver	snuff	-	box	very	tightly	in	his	hand	,
一个	大的	男人	,	WHO	握住	一个	银	鼻烟	-	盒子	非常	紧紧	在	他的	手	,

一个身材高大的男人，手里紧紧地攥着一个银质鼻烟盒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] .

and	now	and	then	exchanged	a	pinch	with	Mr	.	Tulliver	.
和	现在	和	然后	交换	一个	捏	和	先生	.	图利弗	.

偶尔还会和图利弗先生互相掐一下。

" ['mægi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , ['bekənɪŋ] ['mægi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

"	Maggie	,	"	said	Mrs	.	Tulliver	,	beckoning	Maggie	to	her	,	and	whispering	in	her	ear	,
"	玛吉	,	"	说	太太	.	图利弗	,	招手	玛吉	到	她	,	和	耳语	在	她	耳朵	,

“玛吉，”图利弗太太说着，招手示意玛吉过来，并在她耳边低语道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːsiz] ['steɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] — [duː; də] ,

as	soon	as	this	point	of	Lucy's	staying	was	settled	,	"	go	and	get	your	hair	brushed	—	do	,
作为	很快	作为	这	观点	的	露西的	入住	曾是	定居	,	"	去	和	得到	你的	头发	刷过	—	做	,

露西的留宿安排一旦确定下来，“就去梳梳头发——去做吧，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .

for	shame	.
为了	耻辱	.

真丢人。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːθə] [fɜːst] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [dɪd] . "

I	told	you	not	to	come	in	without	going	to	Martha	first	;	you	know	I	did	.	"
我	讲述	你	不是	到	来	在	没有	去	到	玛莎	第一的	;	你	知道	我	做过	.	"

我告诉过你，不先去找玛莎就别进来；你知道我说过。

" [tɒm] , [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['mægi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] ;

"	Tom	,	come	out	with	me	,	"	whispered	Maggie	,	pulling	his	sleeve	as	she	passed	him	;
"	汤姆	,	来	出去	和	我	,	"	低声说道	玛吉	,	拉	他的	袖子	作为	她	通过了	他	;

“汤姆，跟我出去吧，”玛吉一边说着，一边拉着他的袖子从他身边走过；

[ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

and	Tom	followed	willingly	enough	.
和	汤姆	随后	心甘情愿	足够的	.

汤姆欣然跟随。

" [kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . :

"	Come	upstairs	with	me	,	Tom	,	"	she	whispered	,	when	they	were	outside	the	door	.	:
"	来	楼上	和	我	,	汤姆	,	"	她	低声说道	,	什么时候	他们	是	外部	这	门	.	:

“汤姆，跟我上楼来，”当他们走到门外时，她轻声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . "

"	There's	something	I	want	to	do	before	dinner	.	"
"	有	某物	我	想	到	做	前	晚餐	.	"

“晚饭前我想做件事。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	There's	no	time	to	play	at	anything	before	dinner	,	"	said	Tom	.
"	有	不	时间	到	玩	在	任何事物	前	晚餐	,	"	说	汤姆	.

“晚饭前根本没时间玩任何游戏，”汤姆说。

" [əʊ] [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	Oh	yes	,	there	is	time	for	this	.
"	哦	是的	,	那里	是	时间	为了	这	.

“哦，是的，有时间做这件事。”

[duː; də] [kʌm] , [tɒm] .

Do	come	,	Tom	.
做	来	,	汤姆	.

快来吧，汤姆。

" [tɒm] ['fɒləʊd] ['mægi] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ]

"	Tom	followed	Maggie	upstairs	into	her	mother's	room	,	and	saw	her	go
"	汤姆	随后	玛吉	楼上	进入	她	母亲的	房间	,	和	锯	她	去

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,

at	once	to	a	drawer	,
在	一次	到	一个	抽屉	,

汤姆跟着玛吉上了楼，进了她母亲的房间，看到她径直走向一个抽屉。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] .

from	which	she	took	a	large	pair	of	scissors	.
从	哪个	她	采取	一个	大的	一对	的	剪刀	.

她从中取出一把大剪刀。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ['mægi] ? " [sed] [tɒm] .

"	What	are	they	for	,	Maggie	?	"	said	Tom	.
"	什么	是	他们	为了	,	玛吉	?	"	说	汤姆	.

“它们是做什么用的，玛吉？”汤姆问道。

['mægi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [lɒks] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [ə'krɒs]

Maggie	answered	by	seizing	her	front	locks	and	cutting	them	straight	across
玛吉	回答	经过	抓住	她	正面	锁	和	切割	他们	直的	穿过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	middle	of	her	forehead	.
这	中间	的	她	前额	.

玛吉的回答是抓住前面的头发，从额头正中间剪了下去。

" [əʊ] , [maɪ] ['bʌtnz] , ['mægi] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	my	buttons	,	Maggie	,	you'll	catch	it	!
"	哦	,	我的	按钮	,	玛吉	,	你会	抓住	它	!

“哦，我的天哪，玛吉，你会接住的！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ; " [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [kʌt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒf] .

"	exclaimed	Tom	;	"	you'd	better	not	cut	any	more	off	.
"	惊呼	汤姆	;	"	你会	更好的	不是	切	任何	更多的	离开	.

“汤姆惊呼道：‘你最好别再剪了。’”

" [snɪp] [went] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪzəz] [ə'gen] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;

"	Snip	went	the	great	scissors	again	while	Tom	was	speaking	;
"	剪	去	这	伟大的	剪刀	再次	尽管	汤姆	曾是	请讲	;

“汤姆说话的时候，大剪刀又咔嚓一声剪开了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [fʌn] — ['mægi] [wʊd] [lʊk] [səʊ]

and	he	couldn't	help	feeling	it	was	rather	good	fun	—	Maggie	would	look	so
和	他	不能	帮助	感觉	它	曾是	相当	好的	乐趣	—	玛吉	会	看	所以

[kwɪə(r)] .

queer	.
酷儿	.

他不禁觉得这很有趣——玛吉看起来会很古怪。

" [hɪə(r)] , [tɒm] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mægi] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Here	,	Tom	,	cut	it	behind	for	me	,	"	said	Maggie	,	much	excited	.
"	这里	,	汤姆	,	切	它	在后面	为了	我	,	"	说	玛吉	,	很多	兴奋的	.

“汤姆，帮我把后面的部分剪掉，”玛吉兴奋地说。

" [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

"	You'll	catch	it	,	you	know	,	"	said	Tom	as	he	took	the	scissors	.
"	你会	抓住	它	,	你	知道	,	"	说	汤姆	作为	他	采取	这	剪刀	.

“你会抓住它的，你知道的，”汤姆一边说着一边拿起剪刀。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [meɪk] [heɪst] ! " [sed] ['mægi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stæmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	Never	mind	;	make	haste	!	"	said	Maggie	,	giving	a	little	stamp	with	her	foot	.
"	绝不	头脑	;	制作	匆忙	!	"	说	玛吉	,	给予	一个	小的	邮票	和	她	脚	.

“没事了，快点！”玛吉说着，跺了跺脚。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [flʌʃt] .

Her	cheeks	were	quite	flushed	.
她	脸颊	是	相当	酡	.

她的双颊泛起了红晕。

[wʌn] [dɪ'lɪʃəs] ['graɪndɪŋ] [snɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

One	delicious	grinding	snip	,	and	then	another	and	another	.
一	可口的	研磨	剪	,	和	然后	其他	和	其他	.

一声清脆的研磨声，接着又是一声，再一声。

[ðə; ði]['hɪndə(r)] [lɒks] [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['mægi] [stʊd] [krɒpt] [ɪn][ə; eɪ]

The	hinder	locks	fell	heavily	on	the	floor	,	and	soon	Maggie	stood	cropped	in	a
这	阻碍	锁	跌倒	重度	在	这	地面	,	和	很快	玛吉	站立	裁剪	在	一个

['dʒægɪd] ,

jagged	,
锯齿状	,

后腿上的毛发重重地落在地上，很快，玛吉的毛发就被剪得参差不齐。

[ʌn'iːv(ə)n]['mænə(r)] .

uneven	manner	.
不均匀	方式	.

不均匀的方式。

" [əʊ] ['mægi] ! " [sed] [tɒm] , ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz]

"	O	Maggie	!	"	said	Tom	,	jumping	round	her	,	and	slapping	his	knees	as
"	哦	玛吉	!	"	说	汤姆	,	跳	圆形的	她	,	和	拍打	他的	膝盖	作为

[hiː; hi] [lɑːft] — " [əʊ] ,

he	laughed	—	"	oh	,
他	笑了	—	"	哦	,

“哦，玛吉！”汤姆一边说着，一边在她周围跳来跳去，一边拍着膝盖大笑——“哦，

[maɪ] ['bʌtnz] , [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] !

my	buttons	,	what	a	queer	thing	you	look	!
我的	按钮	,	什么	一个	酷儿	事物	你	看	!

我的天哪，你看起来真古怪！

[lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

Look	at	yourself	in	the	glass	.
看	在	你自己	在	这	玻璃	.

对着镜子看看自己。

" ['mægi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pæŋ] .

"	Maggie	felt	an	unexpected	pang	.
"	玛吉	毛毡	一个	意外	疼痛	.

玛吉感到一阵突如其来的刺痛。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

She	didn't	want	her	hair	to	look	pretty	—	she	only	wanted	people	to	think
她	没有	想	她	头发	到	看	漂亮的	—	她	仅有的	通缉	人们	到	思考

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

her	a	clever	little	girl	,
她	一个	聪明的	小的	女孩	,

她并不想要漂亮的头发——她只希望人们认为她是个聪明的小女孩。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'taɪdi] [hed] .

and	not	to	find	fault	with	her	untidy	head	.
和	不是	到	寻找	过错	和	她	凌乱	头	.

而不是去责怪她凌乱的头发。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

But	now	,	when	Tom	began	to	laugh	at	her	,	the	affair	had	quite	a
但	现在	,	什么时候	汤姆	开始	到	笑	在	她	,	这	事务	有	相当	一个

[njuː] ['æspekt] .

new	aspect	.
新的	方面	.

但现在，当汤姆开始嘲笑她时，这件事就有了全新的面貌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [stɪl] [tɒm] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

She	looked	in	the	glass	,	and	still	Tom	laughed	and	clapped	his	hands	,
她	看起来	在	这	玻璃	,	和	仍然	汤姆	笑了	和	鼓掌	他的	双手	,

她看向镜子，汤姆仍然笑着拍手。

[waɪl] ['mægiz] [flʌʃt] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə]['tremb(ə)l][ə; eɪ]

while	Maggie's	flushed	cheeks	began	to	pale	and	her	lips	to	tremble	a
尽管	玛吉的	酡	脸颊	开始	到	苍白	和	她	嘴唇	到	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

玛吉的脸颊开始泛红，变得苍白，嘴唇也微微颤抖起来。

" [əʊ] ['mægi] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [də'rektli] , " [sed] [tɒm] .

"	O	Maggie	,	you'll	have	to	go	down	to	dinner	directly	,	"	said	Tom	.
"	哦	玛吉	,	你会	有	到	去	向下	到	晚餐	直接地	,	"	说	汤姆	.

“哦，玛吉，你得直接下楼去吃晚饭了，”汤姆说。

" [əʊ] [maɪ] ! "

"	Oh	my	!	"
"	哦	我的	!	"

“哦，我的天！”

" [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tɒm] , " [sed] ['mægi] , [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['æŋgri] [tɪəz] ,

"	Don't	laugh	at	me	,	Tom	,	"	said	Maggie	,	with	an	outburst	of	angry	tears	,
"	不	笑	在	我	,	汤姆	,	"	说	玛吉	,	和	一个	爆发	的	生气的	眼泪	,

['stæmpɪŋ] ,

stamping	,
冲压	,

“别笑我，汤姆！”玛吉说着，愤怒地哭了起来，跺着脚。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

and	giving	him	a	push	.
和	给予	他	一个	推	.

然后推了他一把。

" [naʊ] , [ðen] , ['spɪtfaɪə] ! " [sed] [tɒm] .

"	Now	,	then	,	spitfire	!	"	said	Tom	.
"	现在	,	然后	,	喷火式战斗机	!	"	说	汤姆	.

“好啊，小辣椒！”汤姆说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?

"	What	did	you	cut	it	off	for	,	then	?
"	什么	做过	你	切	它	离开	为了	,	然后	?

“那你当初为什么把它剪掉了呢？”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] ; [ai][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

I	shall	go	down	;	I	can	smell	the	dinner	going	in	.
我	将	去	向下	;	我	能	闻	这	晚餐	去	在	.

我下去看看；我闻到晚餐的香味了。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	hurried	downstairs	at	once	.
"	他	慌忙	楼下	在	一次	.

他立刻匆匆下楼。

['mægi] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri]

Maggie	could	see	clearly	enough	,	now	the	thing	was	done	,	that	it	was	very
玛吉	可以	看	清楚地	足够的	,	现在	这	事物	曾是	完毕	,	那	它	曾是	非常

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

事情已经发生了，玛吉现在看得很清楚，这真是太愚蠢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]

and	that	she	should	have	to	hear	and	think	more	about	her	hair
和	那	她	应该	有	到	听到	和	思考	更多的	关于	她	头发

[ðæn; ðən] ['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

她应该比以往任何时候都更频繁地听到和思考关于她头发的事情。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

As	she	stood	crying	before	the	glass	she	felt	it	impossible	to	go	down	to
作为	她	站立	哭泣	前	这	玻璃	她	毛毡	它	不可能的	到	去	向下	到

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

dinner	and	endure	the	severe	eyes	and	severe	words	of	her	aunts	,
晚餐	和	忍受	这	严重	眼睛	和	严重	字	的	她	姑姑们	,

她站在玻璃前哭泣，觉得根本无法下楼去吃晚饭，也无法忍受姑妈们严厉的目光和言语。

[waɪl] [tɒm] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [huː] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

while	Tom	,	and	Lucy	,	and	Martha	,	who	waited	at	table	,	and	perhaps
尽管	汤姆	,	和	露西	,	和	玛莎	,	WHO	等待	在	桌子	,	和	也许

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ,

her	father	and	her	uncles	,
她	父亲	和	她	叔叔们	,

而汤姆、露西、在餐桌旁侍候的玛莎，或许还有她的父亲和叔叔们，

[wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv]

would	laugh	at	her	—	for	if	Tom	had	laughed	at	her	,	of
会	笑	在	她	—	为了	如果	汤姆	有	笑了	在	她	,	的

[kɔːs] ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] ;

course	every	one	else	would	;
课程	每一个	一	别的	会	;

会嘲笑她——因为如果汤姆嘲笑她，其他人当然也会嘲笑她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sæt] [wɪð] [tɒm]

and	if	she	had	only	let	her	hair	alone	,	she	could	have	sat	with	Tom
和	如果	她	有	仅有的	让	她	头发	独自的	,	她	可以	有	卫星	和	汤姆

[ænd; ənd] ['luːsi] ,

and	Lucy	,
和	露西	,

如果她当初没有乱弄头发，她就可以和汤姆、露西坐在一起了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['eɪprɪkɒt] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəd] !

and	had	the	apricot	pudding	and	the	custard	!
和	有	这	杏	布丁	和	这	蛋奶冻	!

还吃了杏子布丁和蛋奶沙司!

" [mɪs] ['mægi] , [jʊr; jər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] ['kɛziə] ,

"	Miss	Maggie	,	you're	to	come	down	this	minute	,	"	said	Kezia	,
"	错过	玛吉	,	你是	到	来	向下	这	分钟	,	"	说	凯齐亚	,

“玛吉小姐，你立刻下来，”凯齐亚说。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntz] .

entering	the	room	after	a	few	moments	.
进入	这	房间	后	一个	很少	时刻	.

过了一会儿，他走进了房间。

" [lɔ:ks] !

"	Lawks	!
"	法律	!

“天哪!

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] ?

what	have	you	been	a	-	doing	?
什么	有	你	到过	一个	-	正在做	?

你最近在忙些什么?

[aɪ]['nɪvər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] . "

I	niver	see	such	a	fright	.	"
我	尼弗	看	这样的	一个	惊吓	.	"

我从未见过如此惊恐的场面。

" [doʊnt] , ['kɛziə] , " [sed] ['mægi] ['æŋgrəli] .

"	Don't	,	Kezia	,	"	said	Maggie	angrily	.
"	不	,	凯齐亚	,	"	说	玛吉	愤怒地	.

“别这样，凯西娅，”玛吉生气地说。

" [gəʊ] [ə'weɪ] ! "

"	Go	away	!	"
"	去	离开	!	"

“离开! ”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [mɪs] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] ,

"	But	I	tell	you	,	you're	to	come	down	,	miss	,	this	minute	;	your	mother	says	so	,
"	但	我	告诉	你	,	你是	到	来	向下	,	错过	,	这	分钟	;	你的	母亲	说道	所以	,

“但我告诉你，小姐，你立刻下来；你妈妈这么说的。”

" [sed] ['kɛziə] ,

"	said	Kezia	,
"	说	凯齐亚	,

“凯齐亚说道，”

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['mægi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

going	up	to	Maggie	and	taking	her	by	the	hand	to	raise	her	from	the	floor	,
去	向上	到	玛吉	和	采取	她	经过	这	手	到	增加	她	从	这	地面	,

走到玛吉跟前，拉着她的手把她从地上扶起来。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜːˈself] .
on which she had thrown herself .
在 哪个 她 有 抛掷 她自己 .

她扑了上去。

" [get] [əˈweɪ] , [ˈkɛziə] ; [ai][doʊnt][wɒnt] [ˈeni] [ˈdɪnə(r)] , " [sed] [ˈmægi] , [rɪˈzɪstɪŋ] [kɛziːəz] [ɑːm] .
" Get away , Kezia ; I don't want any dinner , " said Maggie , resisting Kezia's arm .
" 得到 离开 , 凯齐亚 ; 我 不 想 任何 晚餐 , " 说 玛吉 , 抵抗 凯齐亚的 手臂 .

“走开，凯西娅；我不想吃晚饭，”玛吉说着，挣脱了凯西娅的手臂。

" [ai] [ʃænt] [kʌm] . "
" I shan't come . "
" 我 不会 来 . "

“我不来了。”

" [əʊ] , [wel] , [ai][kænt] [steɪ] .
" Oh , well , I can't stay .
" 哦 , 出色地 , 我 不能 停留 .

“哦，好吧，我不能留下来。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ˈdɪnə(r)] , " [sed] [ˈkɛziə] , [ˈgəʊɪŋ][aʊt] [əˈgen] .
I've got to wait at dinner , " said Kezia , going out again .
我已经 得到 到 等待 在 晚餐 , " 说 凯齐亚 , 去 出去 再次 .

“我得等晚饭了，”凯西娅说着，又出去了。

" [ˈmægi] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] , " [sed] [tɒm] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
" Maggie , you little silly , " said Tom , peeping into the room ten minutes later ,
" 玛吉 , 你 小的 愚蠢的 , " 说 汤姆 , 偷窥 进入 这 房间 十 分钟 之后 ,

“玛吉，你这个小傻瓜，”十分钟后，汤姆探头进房间说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈdɪnə(r)] ?
" why don't you come and have your dinner ?
" 为什么 不 你 来 和 有 你的 晚餐 ?

你为什么不过来吃晚饭呢?

[ðeəz; ðəz][lɒts][əʊ] - [ˈgʊdiz] , [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [sez] [jʊr; jər][tuː; tə] [kʌm] .
There's lots o ' goodies , and mother says you're to come .
有 很多 o - 好东西 , 和 母亲 说道 你是 到 来 .

这里有很多好吃的，妈妈说你一定要来。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] !
" Oh , it was dreadful !
" 哦 , 它 曾是 可怕 !

“哦，真是太可怕了！”

[tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] .
Tom was so hard .
汤姆 曾是 所以 难的 .

汤姆太难搞了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈmægi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [tuː] .
If he had been crying on the floor , Maggie would have cried too .
如果 他 有 到过 哭泣 在 这 地面 , 玛吉 会 有 哭 也 .

如果他当时倒在地上哭，玛吉也会跟着哭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] , [səʊ][naɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhʌŋgri] .
And there was the dinner , so nice , and she was so hungry .
和 那里 曾是 这 晚餐 , 所以 好的 , 和 她 曾是 所以 饥饿的 .

晚餐很丰盛，但她却饿坏了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] .
It was very bitter .
它 曾是 非常 苦的 .

味道很苦。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɑːd] .

But	Tom	was	not	altogether	hard	.
但	汤姆	曾是	不是	共	难的	.

但汤姆并非完全冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ,

He	was	not	inclined	to	cry	,
他	曾是	不是	倾斜	到	哭	,

他并不想哭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ,

but	he	went	and	put	his	head	near	her	and	said	in	a	lower	,
但	他	去	和	放	他的	头	靠近	她	和	说	在	一个	降低	,

['kʌmfətɪŋ] [təʊn] , —

comforting	tone	,	—
令人感到安慰	语气	,	—

但他走过去，把头凑近她，用低沉而安慰的语气说道：

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] , - ?

"	Won't	you	come	,	then	,	Magsie	?
"	惯于	你	来	,	然后	,	-	?

“那你不来吗，玛格西？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['pʊdɪŋ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəd]

Shall	I	bring	you	a	bit	o	'	pudding	when	I've	had	mine	,	and	a	custard
将	我	带来	你	一个	少量	o	-	布丁	什么时候	我已经	有	矿	,	和	一个	蛋奶冻

[ænd; ənd] [θɪŋz] ? "

and	things	?	"
和	事物	?	"

我吃完饭后，要不要给你带点布丁、蛋奶沙司之类的东西?

" [jiː; jɪ] - [iː] - [iːz] , " [sed] ['mægi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l] .

"	Ye	-	e	-	es	,	"	said	Maggie	,	beginning	to	feel	life	a	little	more	tolerable	.
"	叶	-	e	-	es	,	"	说	玛吉	,	开始	到	感觉	生活	一个	小的	更多的	可容忍的	.

“是啊，”玛吉说道，开始觉得生活稍微好过了一些。

" ['veri] [wel] , " [sed] [tɒm] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Tom	,	going	away	.
"	非常	出色地	,	"	说	汤姆	,	去	离开	.

“很好，”汤姆说着，转身离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] , [juː; jʊ]

But	he	turned	again	at	the	door	and	said	,	"	But	you'd	better	come	,	you
但	他	转向	再次	在	这	门	和	说	,	"	但	你会	更好的	来	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

但他又转身走到门口说：“但你最好还是来吧。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] — [nʌts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [waɪn] .

There's	the	dessert	—	nuts	,	you	know	,	and	cowslip	wine	.
有	这	甜点	—	坚果	,	你	知道	,	和	报春花	葡萄酒	.

还有甜点——坚果，你知道的，还有报春花酒。

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [lɒks] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

"	Slowly	she	rose	from	amongst	her	scattered	locks	,	and	slowly	she	made
"	缓慢地	她	玫瑰	从	在	她	疏散	锁	,	和	缓慢地	她	制成

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .

her	way	downstairs	.
她	方式	楼下	.

她缓缓地从散乱的头发中站起身来，缓缓地走下楼去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['pɑːlə(r)]

Then	she	stood	leaning	with	one	shoulder	against	the	frame	of	the	dining	-	parlour
然后	她	站立	倾斜	和	一	肩膀	反对	这	框架	的	这	用餐	-	客厅

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

然后她倚着餐厅门框，一只肩膀向后倾倒。

['piːpɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] .

peeping	in	as	it	stood	ajar	.
偷窥	在	作为	它	站立	半开	.

透过半掩的门缝向里窥视。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

She	saw	Tom	and	Lucy	with	an	empty	chair	between	them	,
她	锯	汤姆	和	露西	和	一个	空的	椅子	之间	他们	,

她看到汤姆和露西中间有一把空椅子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌstəd] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] .

and	there	were	the	custards	on	a	side	-	table	.
和	那里	是	这	蛋奶冻	在	一个	边	-	桌子	.

旁边的小桌子上放着蛋奶冻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] .

She	slipped	in	and	went	towards	the	empty	chair	.
她	滑倒了	在	和	去	向	这	空的	椅子	.

她溜了进去，走向那张空椅子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][sæt] [daʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self] [bæk] [ə'gen] .

But	she	had	no	sooner	sat	down	than	she	wished	herself	back	again	.
但	她	有	不	很快	卫星	向下	比	她	希望	她自己	后退	再次	.

但她刚坐下，就又想回到原来的位置了。

['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Tulliver	gave	a	little	scream	as	she	saw	her	,
太太	.	图利弗	给予	一个	小的	尖叫	作为	她	锯	她	,

图利弗太太看到她时，发出了一声短促的尖叫。

[ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [tɜːn] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['greɪvi] - [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] ,

and	felt	such	a	"	turn	"	that	she	dropped	the	large	gravy	-	spoon	into	the	dish	,
和	毛毡	这样的	一个	"	转动	"	那	她	掉落	这	大的	肉汁	-	勺子	进入	这	盘子	,

她感到一阵强烈的“转变”，以至于手中的大肉汁勺掉进了盘子里。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

with	the	most	serious	results	to	the	table	-	cloth	.
和	这	最多	严肃的	结果	到	这	桌子	-	布	.

对桌布造成的后果最为严重。

['mɪsɪz] . - [skriːm] [meɪd] [ɔːl] [aɪz] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Mrs	.	Tulliver's	scream	made	all	eyes	turn	towards	the	same	point	as	her	own	,
太太	.	-	尖叫	制成	全部	眼睛	转动	向	这	相同的	观点	作为	她	自己的	,

图利弗太太的尖叫声让所有人的目光都转向了同一个方向。

[ænd; ənd] ['mægiz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ɪəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɜ:n] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [glɛg] , [ə; eɪ] [kaɪnd] -

and	Maggie's	cheeks	and	ears	began	to	burn	,	while	Uncle	Glegg	,	a	kind	-
和	玛吉的	脸颊	和	耳朵	开始	到	烧伤	,	尽管	叔叔	格莱格	,	一个	种类	-

['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

looking	,	white	-	haired	old	gentleman	,
寻找	,	白色的	-	头发	老的	绅士	,

玛吉的脸颊和耳朵开始发烫，而格莱格叔叔，一位面容慈祥、头发花白的老绅士，

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

说， -

" ['heɪdeɪ] !

"	Heyday	!
"	鼎盛时期	!

“嘿!

[wɒt] ['lɪt(ə)l] - [ðɪs] ?

What	little	gell's	this	?
什么	小的	-	这	?

这是什么小凝胶?

[waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Why	,	I	don't	know	her	.
为什么	,	我	不	知道	她	.

我不认识她。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɛl] [ju:v] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['kɛziə] ? "

Is	it	some	little	gell	you've	picked	up	in	the	road	,	Kezia	?	"
是	它	一些	小的	凝胶	你已经	挑选	向上	在	这	路	,	凯齐亚	?	"

凯西娅，是不是你从路上沾了点儿胶状物?

" [waɪ] , [ʃi:z] [gɒn] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [hɜ:'self] ,

"	Why	,	she's	gone	and	cut	her	hair	herself	,
"	为什么	,	她是	已消失	和	切	她	头发	她自己	,

“哎呀，她自己去剪头发了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [di:n] , ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ]

"	said	Mr	.	Tulliver	in	an	undertone	to	Mr	.	Deane	,	laughing	with	much
"	说	先生	.	图利弗	在	一个	底色	到	先生	.	迪恩	,	笑	和	很多

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

“图利弗先生低声对迪恩先生说道，同时开怀大笑。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ? "

"	Did	you	ever	know	such	a	little	hussy	as	it	is	?	"
"	做过	你	曾经	知道	这样的	一个	小的	荡妇	作为	它	是	?	"

你见过这么个小荡妇吗?

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ju:v] [meɪd] [jɔ:'self] [lʊk] ['veri] ['fʌni] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] .

"	Why	,	little	miss	,	you've	made	yourself	look	very	funny	,	"	said	Uncle	Pullet	.
"	为什么	,	小的	错过	,	你已经	制成	你自己	看	非常	有趣的	,	"	说	叔叔	小母鸡	.

“哎呀，小姑娘，你把自己弄得好滑稽啊，”普利特叔叔说。

" [faɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [sed] [ɑ:nt] [glɛg] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['laʊdəst] [təʊn] .

"	Fie	,	for	shame	!	"	said	Aunt	Glegg	in	her	loudest	tone	.
"	菲	,	为了	耻辱	!	"	说	阿姨	格莱格	在	她	最响亮	语气	.

“呸，真丢人！”格莱格姨妈大声说道。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [kʌt] [ðeə(r)] [əʊn] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] ,

"	Little	gells	as	cut	their	own	hair	should	be	whipped	,
"	小的	凝胶	作为	切	他们的	自己的	头发	应该	是	鞭打	,

“那些自己剪头发的小家伙应该被鞭打。”

[ænd; ənd] [fed] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt]

and	fed	on	bread	and	water	—	not	come	and	sit	down	with	their	aunts
和	美联储	在	面包	和	水	—	不是	来	和	坐	向下	和	他们的	姑姑们

[ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] . "

and	uncles	.	"
和	叔叔们	.	"

他们只吃面包和水，却不肯来和叔叔阿姨们一起坐下。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [glɛg] ['pleɪfəli] " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

"	Ay	,	ay	,	"	said	Uncle	Glegg	playfully	"	she	must	be	sent	to	jail	,	I	think	,
"	哎	,	哎	,	"	说	叔叔	格莱格	嬉戏地	"	她	必须	是	发送	到	监狱	,	我	思考	,

“哎呀，哎呀，”格莱格叔叔开玩笑地说，“我想她应该被送进监狱。”

[ænd; ənd] [ðel] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ɒf] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['iːv(ə)n] . "

and	they'll	cut	the	rest	off	there	,	and	make	it	all	even	.	"
和	他们会	切	这	休息	离开	那里	,	和	制作	它	全部	甚至	.	"

然后他们会把剩下的部分也切掉，让一切都一样。”

" [ʃiːz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [nɔː(r)]['evə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['pʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [təʊn] .

"	She's	more	like	a	gipsy	nor	ever	,	"	said	Aunt	Pullet	in	a	pitying	tone	.
"	她是	更多的	喜欢	一个	吉普赛人	也不	曾经	,	"	说	阿姨	小母鸡	在	一个	怜悯	语气	.

“她更像个吉普赛人，一点也不像，”普莱特阿姨用怜悯的语气说道。

" [ɪts] ['veri] [bæd] [lʌk] , ['sɪstə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [gɛl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [braʊn] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [feə(r)]

"	It's	very	bad	luck	,	sister	,	as	the	gell	should	be	so	brown	;	the	boy's	fair
"	它是	非常	坏的	运气	,	姐姐	,	作为	这	凝胶	应该	是	所以	棕色的	;	这	男孩们	公平的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“姐姐，这真是太不走运了，因为凝胶应该是棕色的；男孩的肤色还算白皙。”

[ai] [daʊt] ['itl] [stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ai] - [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [braʊn] . "

I	doubt	it'll	stand	in	her	way	i	'	life	,	to	be	so	brown	.	"
我	怀疑	它将	站立	在	她	方式	我	-	生活	,	到	是	所以	棕色的	.	"

我怀疑肤色这么黑会不会影响她的人生。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , - [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] ,

"	She's	a	naughty	child	,	as'll	break	her	mother's	heart	,	"	said	Mrs	.	Tulliver	,
"	她是	一个	淘气	孩子	,	-	休息	她	母亲的	心	,	"	说	太太	.	图利弗	,

“她是个淘气的孩子，会让她妈妈伤心的，”图利弗太太说。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	the	tears	in	her	eyes	.
和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

" [əʊ] [maɪ] , ['mægi] , " ['wɪspəd] [tɒm] , " [ai][təʊld][juː; jʊ] [jʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	my	,	Maggie	,	"	whispered	Tom	,	"	I	told	you	you'd	catch	it	.
"	哦	我的	,	玛吉	,	"	低声说道	汤姆	,	"	我	讲述	你	你会	抓住	它	.

“哦，我的天哪，玛吉，”汤姆低声说，“我早就告诉过你会得这种病的。”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [sweld] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

"	The	child's	heart	swelled	,	and	getting	up	from	her	chair	she	ran	to
"	这	孩子的	心	肿胀	,	和	获得	向上	从	她	椅子	她	跑	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

孩子的心一下子暖洋洋的，她从椅子上站起来，跑向父亲。

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː][laʊd] ['sɒbɪŋ] .

hid	her	face	on	his	shoulder	,	and	burst	out	into	loud	sobbing	.
隐藏	她	脸	在	他的	肩膀	,	和	爆裂	出去	进入	大声	啜泣	.

她把脸埋在他的肩膀上，放声痛哭。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [wentʃ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['suːðɪŋli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " ['nevə(r)][maɪnd] ;

"	Come	,	come	,	my	wench	,	"	said	her	father	soothingly	,	putting	his	arm	round	her	,	"	never	mind	;
"	来	,	来	,	我的	妖妇	,	"	说	她	父亲	舒缓地	,	推杆	他的	手臂	圆形的	她	,	"	绝不	头脑	;

“来吧，来吧，我的小丫头，”她父亲安抚道，搂着她的肩膀说，“别在意；

[juː; jʊ][wɒz; wəz][aɪ] - [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪgd] [juː; jʊ] .

you	was	i	'	the	right	to	cut	it	off	if	it	plagued	you	.
你	曾是	我	-	这	正确的	到	切	它	离开	如果	它	饱受困扰	你	.

如果它困扰着你，你有权把它剪掉。

[gɪv] ['əʊvə(r)] ['kraɪɪŋ] ; - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . "

Give	over	crying	;	father'll	take	your	part	.	"
给	超过	哭泣	;	-	拿	你的	部分	.	"

别哭了，父亲会替你承担责任。

" [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] , ['bɛsi] ,

"	How	your	husband	does	spoil	that	child	,	Bessy	,
"	如何	你的	丈夫	做	剧透	那	孩子	,	贝西	,

“贝西，你丈夫真是太宠孩子了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [glɛg] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] " [ə'saɪd] " [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] .

"	said	Mrs	.	Glegg	in	a	loud	"	aside	"	to	Mrs	.	Tulliver	.
"	说	太太	.	格莱格	在	一个	大声	"	旁边	"	到	太太	.	图利弗	.

格莱格太太大声地“私下”对图利弗太太说道。

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] .

"	It'll	be	the	ruin	of	her	if	you	don't	take	care	.
"	它将	是	这	废墟	的	她	如果	你	不	拿	关心	.

“如果你不小心，她就完了。”

[maɪ]['fɑːðə(r)]['nɪvər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌp][səʊ] ,

My	father	niver	brought	his	children	up	so	,
我的	父亲	尼弗	带来	他的	孩子们	向上	所以	,

我父亲从来没有这样教育过他的孩子。

[els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [əʊ] - ['fæməli][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

else	we	should	ha	'	been	a	different	sort	o	'	family	to	what	we	are	.
别的	我们	应该	哈	-	到过	一个	不同的	种类	o	-	家庭	到	什么	我们	是	.

否则，我们就会成为与现在截然不同的家庭。

" ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'mɑːk] ,

"	Mrs	.	Tulliver	took	no	notice	of	her	sister's	remark	,
"	太太	.	图利弗	采取	不	注意	的	她	姐妹	评论	,

“图利弗太太对她妹妹的话置之不理，

[bʌt; bət] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][kæp] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

but	threw	back	her	cap	-	strings	and	served	the	pudding	in	silence	.
但	扔	后退	她	帽	-	字符串	和	服务	这	布丁	在	沉默	.

但她随手拉开帽带，默默地端上了布丁。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðeə(r)] [nʌts] [ænd; ənd]

When	the	dessert	came	the	children	were	told	they	might	have	their	nuts	and
什么时候	这	甜点	来了	这	孩子们	是	讲述	他们	可能	有	他们的	坚果	和

[waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

wine	in	the	summer	-	house	,
葡萄酒	在	这	夏天	-	房子	,

甜点上来的时候，孩子们被告知他们可以在凉亭里享用坚果和葡萄酒。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ][maɪld] ;

since	the	day	was	so	mild	;
自从	这	天	曾是	所以	温和的	;

因为当天天气非常温和；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpə] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [laɪk] [smɔ:l]

and	they	scampered	out	among	the	budding	bushes	of	the	garden	like	small
和	他们	四处逃窜	出去	之中	这	萌芽	灌木丛	的	这	花园	喜欢	小的

['ænɪmlz] ['getɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] - [glɑ:s] .

animals	getting	from	under	a	burning	-	glass	.
动物	获得	从	在下面	一个	燃烧	-	玻璃	.

它们像从燃烧的玻璃下逃出来的小动物一样，从花园里冒出嫩芽的灌木丛中窜了出来。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mju:zɪk] .

THE	MAGIC	MUSIC	.
这	魔法	音乐	.

神奇的音乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['vɪzɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [ɑ:nt]

The	children	were	to	pay	an	afternoon	visit	on	the	following	day	to	Aunt
这	孩子们	是	到	支付	一个	下午	访问	在	这	下列的	天	到	阿姨

['pʊlɪt] [æt; ət]['gærəm][fɜ:rz] ,

Pullet	at	Garum	Firs	,
小母鸡	在	鱼露	杉树	,

第二天下午，孩子们要去加鲁姆杉树庄园拜访普莱特姨妈。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] - ['mju:zɪk(ə)l] - [bɒks] .

where	they	would	hear	Uncle	Pullet's	musical	-	box	.
在哪里	他们	会	听到	叔叔	-	音乐	-	盒子	.

在那里，他们会听到普利特叔叔的音乐盒。

[ɔ:l'redi] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] , ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [hæd; həd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɒstju:m] .

Already	,	at	twelve	o'clock	,	Mrs	.	Tulliver	had	on	her	visiting	costume	.
已经	,	在	十二	点钟	,	太太	.	图利弗	有	在	她	访问	戏服	.

十二点钟的时候，图利弗太太已经穿上了她的访客服装。

['mægi] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] , [ɪf]

Maggie	was	frowning	,	and	twisting	her	shoulders	,	that	she	might	,	if
玛吉	曾是	皱眉	,	和	扭曲	她	肩膀	,	那	她	可能	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

玛吉皱着眉头，扭动着肩膀，似乎想看看自己是否能.....

[ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪkliɪst] [ɒv; əv] ['tʌkə(r)] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

shrink	**away**	**from**	**the**	**prickliest**	**of**	**tuckers**	**;**	**while**	**her**	**mother**	**was**	**saying**	**,**
收缩	离开	从	这	最棘手的	的	塔克	;	尽管	她	母亲	曾是	说	,

" [doʊnt] , ['mægi] ,

"	**Don't**	**,**	**Maggie**	**,**
"	不	,	玛吉	,

她躲避着最棘手的难题；而她的母亲却说："别这样，玛吉，

[maɪ][dɪə(r)] — [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['ʌgli] !

my	**dear**	**—**	**don't**	**look**	**so**	**ugly**	**!**
我的	亲爱的	—	不	看	所以	丑陋的	!

亲爱的——别那么难看！

" [tɑːmz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [red] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [best] [bluː] [suːt] ,

"	**Tom's**	**cheeks**	**were**	**looking**	**very**	**red**	**against**	**his**	**best**	**blue**	**suit**	**,**
"	汤姆的	脸颊	是	寻找	非常	红色的	反对	他的	最好的	蓝色的	套装	,

"汤姆的脸颊在他那身最帅气的蓝色西装衬托下显得格外红润。"

[ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

in	**the**	**pockets**	**of**	**which**	**he**	**had**	**,**	**to**	**his**	**great**	**joy**	**,**
在	这	口袋	的	哪个	他	有	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

令他欣喜的是，他的口袋里装着：

[stəʊd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [p'ɒkɪts] .

stowed	**away**	**all**	**the**	**contents**	**of**	**his**	**everyday**	**pockets**	**.**
已存放	离开	全部	这	内容	的	他的	每天	口袋	.

他把日常口袋里的所有东西都收了起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

As	**for**	**Lucy**	**,**	**she**	**was**	**just**	**as**	**pretty**	**and**	**neat**	**as**	**she**	**had**	**been**
作为	为了	露西	,	她	曾是	只是	作为	漂亮的	和	整洁的	作为	她	有	到过

['jestədeɪ] ,

yesterday	**,**
昨天	,

至于露西，她和昨天一样漂亮整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [æt; ət] ['mægi] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	**she**	**looked**	**with**	**wondering**	**pity**	**at**	**Maggie**	**pouting**	**and**	**writhing**	**under**	**the**
和	她	看起来	和	好奇	遗憾	在	玛吉	撅嘴	和	扭动	在下面	这

['tʌkə(r)] .

tucker	**.**
塔克	.

她带着惊奇和怜悯的目光看着玛吉在食物下撅着嘴、扭来扭去。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [kɑːd] -

While	**waiting**	**for**	**the**	**time**	**to**	**set**	**out**	**,**	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**build**	**card**	**-**
尽管	等待	为了	这	时间	到	放	出去	,	他们	是	允许	到	建造	卡片	-

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

在等待出发时间的时候，他们被允许搭建纸牌屋。

[æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] .

as	**a**	**suitable**	**amusement**	**for**	**boys**	**and**	**girls**	**in**	**their**	**best**	**clothes**	**.**
作为	一个	合适的	娱乐	为了	男孩们	和	女孩们	在	他们的	最好的	衣服	.

对于穿着漂亮衣服的男孩女孩来说，这是一项合适的娱乐活动。

[tɒm] [kʊd; kəd] [bɪld] ['splendɪd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['mægiz] [wʊd] ['nevə(r)][beə(r)][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv]

Tom	could	build	splendid	houses	,	but	Maggie's	would	never	bear	the	laying	on	of
汤姆	可以	建造	灿烂	房屋	,	但	玛吉的	会	绝不	熊	这	躺下	在	的

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

汤姆能建造漂亮的房子，但玛吉的房子永远也经不起铺屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mægi] [meɪd] ,

It	was	always	so	with	the	things	that	Maggie	made	,
它	曾是	总是	所以	和	这	事物	那	玛吉	制成	,

玛吉做的东西总是这样。

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ðæt] [nəʊ][gˈɜːlz][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] ['eniθɪŋ] .

and	Tom	said	that	no	girls	could	ever	make	anything	.
和	汤姆	说	那	不	女孩们	可以	曾经	制作	任何事物	.

汤姆说女孩子永远不可能做出任何东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['bɪldɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['hændld] [ðə; ði] [kɑːdz]

But	it	happened	that	Lucy	was	very	clever	at	building	;	she	handled	the	cards
但	它	发生	那	露西	曾是	非常	聪明的	在	建筑	;	她	处理	这	牌

[səʊ] ['laɪtli] ,

so	lightly	,
所以	轻轻	,

但碰巧露西非常擅长搭建积木；她摆弄纸牌的动作非常轻盈。

[ænd; ənd] [muːvd] [səʊ]['dʒentli] ,

and	moved	so	gently	,
和	已搬	所以	轻轻地	,

动作如此轻柔，

[ðæt] [tɒm] [ədˈmaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli]

that	Tom	admired	her	houses	as	well	as	his	own	—	the	more	readily
那	汤姆	钦佩	她	房屋	作为	出色地	作为	他的	自己的	—	这	更多的	容易

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

because	she	had	asked	him	to	teach	her	.
因为	她	有	问	他	到	教	她	.

汤姆很欣赏她的房子，就像欣赏自己的房子一样——尤其因为她曾请他教她如何建造房子。

['mægi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd] ['luːsiz] ['haʊzɪz] [ɪf] [tɒm][hæd; həd][nɒt] [lɑːft] [wen]

Maggie	,	too	,	would	have	admired	Lucy's	houses	if	Tom	had	not	laughed	when
玛吉	,	也	,	会	有	钦佩	露西的	房屋	如果	汤姆	有	不是	笑了	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪz] [fel] ,

her	houses	fell	,
她	房屋	跌倒	,

如果汤姆没有在露西的房子倒塌时嘲笑她，玛吉也会很欣赏露西的房子。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['stjuːpɪd] . "

and	told	her	that	she	was	"	a	stupid	.	"
和	讲述	她	那	她	曾是	"	一个	愚蠢的	.	"

并告诉她她“很蠢”。

" [dəʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tɒm] !

"	Don't	laugh	at	me	,	Tom	!
"	不	笑	在	我	,	汤姆	!

“别笑我，汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] .

"	she	burst	out	angrily	.
"	她	爆裂	出去	愤怒地	.

她愤怒地爆发了。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] .

"	I'm	not	a	stupid	.
"	我是	不是	一个	愚蠢的	.

“我又不傻。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dəʊnt] . "

I	know	a	great	many	things	you	don't	.	"
我	知道	一个	伟大的	许多	事物	你	不	.	"

我知道很多你不知道的事情。

" [əʊ] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [mɪs] ['spɪtfaɪə] !

"	Oh	,	I	dare	say	,	Miss	Spitfire	!
"	哦	,	我	敢	说	,	错过	喷火式战斗机	!

“哦，我敢说，喷火小姐！”

[aɪd] ['nevə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] — ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

I'd	never	be	such	a	cross	thing	as	you	—	making	faces	like	that	.
ID	绝不	是	这样的	一个	叉	事物	作为	你	—	制作	面孔	喜欢	那	.

我绝不会像你那样生气——做出那样的表情。

['luːsi] ['dʌznt] [duː; də] [səʊ] .

Lucy	doesn't	do	so	.
露西	不	做	所以	.

露西并没有这样做。

[aɪ] [laɪk] ['luːsi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

I	like	Lucy	better	than	you	.
我	喜欢	露西	更好的	比	你	.

我更喜欢露西而不是你。

[aɪ] [wɪʃ] ['luːsi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['sɪstə(r)] . "

I	wish	Lucy	was	my	sister	.	"
我	希望	露西	曾是	我的	姐姐	.	"

我真希望露西是我妹妹。

" [ðen] [ɪts] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [səʊ] , " [sed] ['mægi] ,

"	Then	it's	wicked	and	cruel	of	you	to	wish	so	,	"	said	Maggie	,
"	然后	它是	邪恶	和	残忍的	的	你	到	希望	所以	,	"	说	玛吉	,

“那你这么想就太邪恶、太残忍了，”玛吉说。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [tɑːmz] ['wʌndəf(ə)l]

starting	up	from	her	place	on	the	floor	and	upsetting	Tom's	wonderful
开始	向上	从	她	地方	在	这	地面	和	镦	汤姆的	精彩的

[pə'gəʊdə] .

pagoda	.
宝塔	.

她从地板上站起来，撞翻了汤姆精心搭建的宝塔。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm]

She	really	did	not	mean	it	,	but	appearances	were	against	her	,	and	Tom
她	真的	做过	不是	意思是	它	,	但	外貌	是	反对	她	,	和	汤姆

[tɜːnd] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

turned	white	with	anger	,
转向	白色的	和	愤怒	,

她并非有意如此，但事与愿违，汤姆气得脸色煞白。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

He	would	have	struck	her	,	only	he	knew	it	was	cowardly	to	strike	a
他	会	有	击	她	,	仅有的	他	知道	它	曾是	胆小	到	罢工	一个

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

他本想打她，但他知道打女孩是懦弱的行为。

['mægi] [stʊd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terə(r)] [waɪl] [tɒm] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

Maggie	stood	in	dismay	and	terror	while	Tom	got	up	from	the	floor	and
玛吉	站立	在	沮丧	和	恐怖	尽管	汤姆	得到	向上	从	这	地面	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

汤姆从地上站起来走开了，玛吉惊恐万分地站在那里。

['luːsi] [lʊkt] [ɒn] ['mjuːtli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['læpɪŋ] .

Lucy	looked	on	mutely	,	like	a	kitten	pausing	from	its	lapping	.
露西	看起来	在	默默地	,	喜欢	一个	小猫	暂停	从	它是	交叠	.

露西默默地看着，就像一只停止舔舐的小猫。

" [əʊ] [tɒm] , " [sed] ['mægi] [æt; ət] [lɑːst] , ['gəʊɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

"	O	Tom	,	"	said	Maggie	at	last	,	going	half	-	way	towards	him	,
"	哦	汤姆	,	"	说	玛吉	在	最后的	,	去	一半	-	方式	向	他	,

“哦，汤姆，”玛吉终于开口说道，一边朝他走去。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

"	I	didn't	mean	to	knock	it	down	—	indeed	,	indeed	,	I	didn't	.
"	我	没有	意思是	到	敲	它	向下	—	的确	,	的确	,	我	没有	.

“我不是故意要把它推倒的——真的，真的不是。”

" [tɒm] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] , [ɪn'sted] ,

"	Tom	took	no	notice	of	her	,	but	took	,	instead	,
"	汤姆	采取	不	注意	的	她	,	但	采取	,	反而	,

汤姆对她视而不见，反而.....

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːd] ['piːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

two	or	three	hard	peas	out	of	his	pocket	,
二	或者	三	难的	豌豆	出去	的	他的	口袋	,

他从口袋里掏出两三颗硬豌豆，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	shot	them	with	his	thumbnail	against	the	window	,
和	射击	他们	和	他的	缩略图	反对	这	窗户	,

然后他用拇指指甲把他们射向窗户。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːbɒtl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spɔːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

with	the	object	of	hitting	a	bluebottle	which	was	sporting	in	the	spring
和	这	目的	的	击中	一个	蓝瓶	哪个	曾是	体育	在	这	春天

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

目的是击打一只在春日阳光下嬉戏的蓝瓶水母。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sæd] [tuː; tə] ['mægi] ,

Thus	the	morning	had	been	very	sad	to	Maggie	,
因此	这	早晨	有	到过	非常	伤心	到	玛吉	,

因此，对玛吉来说，这个早晨非常难过。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tɑːmz] ['kəʊldnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] [wɔːk]

and	when	at	last	they	set	out	Tom's	coldness	to	her	all	through	their	walk
和	什么时候	在	最后的	他们	放	出去	汤姆的	寒冷	到	她	全部	通过	他们的	走

[spɔɪld] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

spoiled	the	fresh	air	and	sunshine	for	her	.
被宠坏了	这	新鲜的	空气	和	阳光	为了	她	.

最后他们出发了，但汤姆在散步过程中对她一直很冷淡，破坏了她享受新鲜空气和阳光的心情。

[hiː; hi] [kɔːld] ['luːsi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [bɪlt] ['bɜːrdz] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	called	Lucy	to	look	at	the	half	-	built	bird's	nest	without	caring	to	show	it
他	称为	露西	到	看	在	这	一半	-	建造	鸟类	巢	没有	关怀	到	展示	它

[tuː; tə] ['mægi] ,

to	Maggie	,
到	玛吉	,

他叫露西去看那个只做了一半的鸟巢，却没打算让玛吉看看。

[ænd; ənd] [piːld] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

and	peeled	a	willow	switch	for	Lucy	and	himself	without	offering	one	to
和	去皮	一个	柳	转变	为了	露西	和	他自己	没有	提供	一	到

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

他剥了一根柳条给自己和露西，却没有给玛吉一根。

['luːsi] [hæd; həd] [sed] , " ['mægi] , ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] ?

Lucy	had	said	,	"	Maggie	,	shouldn't	you	like	one	?
露西	有	说	,	"	玛吉	,	不应该	你	喜欢	一	?

露西说：“玛吉，你不应该喜欢一个吗？”

" [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [def] .

"	but	Tom	was	deaf	.
"	但	汤姆	曾是	聋	.

但汤姆是聋子。

[stɪl] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɒn][ðə; ði] ['stækjɑːd] [wɔːl] ,

Still	,	the	sight	of	the	peacock	spreading	his	tail	on	the	stackyard	wall	,
仍然	,	这	视线	的	这	孔雀	传播	他的	尾巴	在	这	堆场	墙	,

然而，孔雀在堆场墙上展开尾羽的景象，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ænts] [haʊs] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm]

just	as	they	reached	the	aunt's	house	,	was	enough	to	turn	the	mind	from
只是	作为	他们	达到	这	姑姑的	房子	,	曾是	足够的	到	转动	这	头脑	从

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

当他们到达姑妈家时，就足以让他们忘却悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [æt; ət]['gærəm][fɜːrz] .

And	this	was	only	the	beginning	of	beautiful	sights	at	Garum	Firs	.
和	这	曾是	仅有的	这	开始	的	美丽的	景点	在	鱼露	杉树	.

而这仅仅是加鲁姆冷杉林美景的开始。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [laɪf][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðeə(r)] — ['bæntəm] , ['spekld] [ænd; ənd][tɒp] - ['nɒtɪd] ;

All	the	farmyard	life	was	wonderful	there	—	bantams	,	speckled	and	top	-	knotted	;
全部	这	农场	生活	曾是	精彩的	那里	—	矮脚鸡	,	斑驳的	和	顶部	-	打结的	;

['friːzlənd] [henz] ,

Friesland	hens	,
弗里斯兰	母鸡	,

那里的农场生活真是美好——矮脚鸡，有斑点的，头顶有结；弗里斯兰母鸡，

[wɪð] [ðeə(r)] ['feðər] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ; ['gɪni] - [faul] [ðæt] [flu:] [ænd; ənd] [skri:md] ,

with	their	feathers	all	turned	the	wrong	way	;	Guinea	-	fowls	that	flew	and	screamed	,
和	他们的	羽毛	全部	转向	这	错误的	方式	;	几内亚	-	家禽	那	飞翔	和	尖叫	,

它们的羽毛都反着长；飞来飞去、尖叫的珍珠鸡，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['prɪti] - ['spɒtɪd] ['feðər] ; ['paʊtə(r)] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] ['mægpaɪ]

and	dropped	their	pretty	-	spotted	feathers	;	pouter	pigeons	,	and	a	tame	magpie
和	掉落	他们的	漂亮的	-	斑	羽毛	;	嘟嘴	鸽子	,	和	一个	驯服	鹊

; [neɪ] , [ə; eɪ] [gəʊt] ,

;	nay	,	a	goat	,
;	不	,	一个	山羊	,

它们掉落了漂亮的斑点羽毛；斑鸠，还有一只驯服的喜鹊；不，还有一只山羊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒg] , [hɑ:f] ['mæstɪf] , [hɑ:f] [bʊl] - [dɒg] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] !

and	a	wonderful	dog	,	half	mastiff	,	half	bull	-	dog	,	as	large	as	a	lion	!
和	一个	精彩的	狗	,	一半	獒	,	一半	公牛	-	狗	,	作为	大的	作为	一个	狮子	!

还有一条很棒的狗，一半是獒犬，一半是斗牛犬，体型像狮子一样大！

['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Uncle	Pullet	had	seen	the	party	from	the	window	,
叔叔	小母鸡	有	已见	这	派对	从	这	窗户	,

普利特叔叔从窗户看到了聚会。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ʌn'bɑ:] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

and	made	haste	to	unbar	and	unchain	the	front	door	.
和	制成	匆忙	到	解除限制	和	解链	这	正面	门	.

然后赶紧打开前门的门闩和链条。

[ɑ:nt] ['pʊlɪt] , [tu:] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

Aunt	Pullet	,	too	,	appeared	at	the	doorway	,	and	as	soon	as	her	sister
阿姨	小母鸡	,	也	,	出现	在	这	门口	,	和	作为	很快	作为	她	姐姐

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [sed] ,

was	within	hearing	said	,
曾是	之内	听力	说	,

普莱特姨妈也出现在门口，她姐姐一听到她的话，她就说道：

" [stɒp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['bɛsi] ; [doʊnt] [let] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔ:step] .

"	Stop	the	children	,	Bessy	;	don't	let	'	em	come	up	the	doorsteps	.
"	停止	这	孩子们	,	贝西	;	不	让	-	呃	来	向上	这	家门口	.

“贝西，拦住孩子们；别让他们上门来。”

['sæli:z] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʌstə(r)][tu:; tə] [rʌb] [ðeə(r)] ['ʃu:z] . "

Sally's	bringing	the	old	mat	and	the	duster	to	rub	their	shoes	.	"
莎莉的	带来	这	老的	垫	和	这	除尘器	到	擦	他们的	鞋	.	"

莎莉带着旧垫子和掸子来给他们擦鞋。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [best] [ru:m] ,

"	You	must	come	with	me	into	the	best	room	,
"	你	必须	来	和	我	进入	这	最好的	房间	,

你必须跟我去最好的房间，

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['pɔ:tl] .

"	she	went	on	as	soon	as	her	guests	had	passed	the	portal	.
"	她	去	在	作为	很快	作为	她	客人	有	通过了	这	门户网站	.

客人们穿过传送门后，她便继续说道。

" [meɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:] , ['sɪstə(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] ,

"	May	the	children	come	too	,	sister	?	"	inquired	Mrs	.	Tulliver	,
"	可能	这	孩子们	来	也	,	姐姐	?	"	询问	太太	.	图利弗	,

“姐姐，孩子们也可以来吗？”图利弗太太问道。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['mægi] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['iːgə(r)] .

who	saw	that	Maggie	and	Lucy	were	looking	rather	eager	.
WHO	锯	那	玛吉	和	露西	是	寻找	相当	渴望的	.

谁看到玛吉和露西看起来都很渴望。

" [wel] , " [sed] [ɑːnt] ['pʊlɪt] , " ['itl] [pə'hæps] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] ;

"	Well	,	"	said	Aunt	Pullet	,	"	it'll	perhaps	be	safer	for	the	girls	to	come	;
"	出色地	,	"	说	阿姨	小母鸡	,	"	它将	也许	是	更安全	为了	这	女孩们	到	来	;

“嗯，”普莱特姨妈说，“女孩们来这里或许更安全；

[ðel] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] - [ɪm] [bɪ'haɪnd] .

they'll	be	touching	something	if	we	leave	'	em	behind	.
他们会	是	接触	某物	如果	我们	离开	-	呃	在后面	.

如果我们把他们留下，他们就会碰到什么东西。

" [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd]

"	When	they	all	came	down	again	Uncle	Pullet	said	that	he	reckoned	the	missis	had
"	什么时候	他们	全部	来了	向下	再次	叔叔	小母鸡	说	那	他	估计	这	太太	有

[biːn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ]

been	showing	her	bonnet	—	that	was	what	had	made	them	so	long
到过	显示	她	引擎盖	—	那	曾是	什么	有	制成	他们	所以	长的

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

“当他们都下来的时候，普利特叔叔说，他估计太太一直在炫耀她的帽子——这就是他们在楼上待那么久的原因。”

['miːnwaɪl] [tʊm] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [də'rektli] ['ɒpəzɪt]

Meanwhile	Tom	had	spent	the	time	on	the	edge	of	the	sofa	directly	opposite
同时	汤姆	有	花费	这	时间	在	这	边缘	的	这	沙发	直接地	对面的

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] ,

his	Uncle	Pullet	,
他的	叔叔	小母鸡	,

与此同时，汤姆一直坐在沙发边上，正对着他的叔叔普利特。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] " [jʌŋ] [sɜː(r)]

who	looked	at	him	with	twinkling	gray	eyes	and	spoke	to	him	as	"	young	sir
WHO	看起来	在	他	和	闪烁	灰色的	眼睛	和	辐	到	他	作为	"	年轻的	先生

. "

:	"
.	"

她用闪亮的灰色眼睛看着他，称呼他为“小先生”。

" [wel] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən]

"	Well	,	young	sir	,	what	do	you	learn	at	school	?	"	was	the	usual	question
"	出色地	,	年轻的	先生	,	什么	做	你	学习	在	学校	?	"	曾是	这	通常	问题

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] ;

with	Uncle	Pullet	;
和	叔叔	小母鸡	;

“嗯，小伙子，你在学校都学些什么呢？”这是普利特叔叔经常被问到的问题；

[ˌweərə'pɒn] [tʊm] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

whereupon	Tom	always	looked	sheepish	,	rubbed	his	hand	across	his	face	,	and
于是	汤姆	总是	看起来	羞怯	,	摩擦	他的	手	穿过	他的	脸	,	和

['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

answered	,	"	I	don't	know	.
回答	,	"	我	不	知道	.

这时，汤姆总是露出尴尬的表情，用手揉揉脸，回答说：“我不知道。”

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔːl]

"	The	appearance	of	the	little	girls	made	Uncle	Pullet	think	of	some	small
"	这	外貌	的	这	小的	女孩们	制成	叔叔	小母鸡	思考	的	一些	小的

[swiːtkeɪks] ,

sweetcakes	,
甜蛋糕	,

“看到这些小女孩，普利特叔叔就想到了些小甜点。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɒk] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['iːtɪŋ]

of	which	he	kept	a	stock	under	lock	and	key	for	his	own	private	eating
的	哪个	他	保留	一个	库存	在下面	锁	和	钥匙	为了	他的	自己的	私人的	吃

[ɒn] [wet] [deɪz] ;

on	wet	days	;
在	湿的	天	;

其中他特意锁起来一部分，留着在下雨天自己吃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən]

but	the	three	children	had	no	sooner	got	them	between	their	fingers	than
但	这	三	孩子们	有	不	很快	得到	他们	之间	他们的	手指	比

[ɑːnt] ['pʊlɪt] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts]

Aunt	Pullet	desired	them	to	abstain	from	eating	till	the	tray	and	the	plates
阿姨	小母鸡	想要的	他们	到	弃权	从	吃	直到	这	托盘	和	这	盘子

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但是三个孩子刚把食物夹在手里，普莱特阿姨就要求他们等到托盘和盘子拿来后再吃。

[sɪns] [wɪð] [ðəʊz] [krɪsp] [keɪks] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][flɔː(r)] " [ɔːl]['əʊvə(r)] " [krʌmz] .

since	with	those	crisp	cakes	they	would	make	the	floor	"	all	over	"	crumbs	.
自从	和	那些	脆	蛋糕	他们	会	制作	这	地面	"	全部	超过	"	面包屑	.

因为那些酥脆的蛋糕会把地上弄得满地都是碎屑。

['luːsi] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] ,

Lucy	didn't	mind	that	much	,
露西	没有	头脑	那	很多	,

露西并不太在意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [iːt]

for	the	cake	was	so	pretty	she	thought	it	was	rather	a	pity	to	eat
为了	这	蛋糕	曾是	所以	漂亮的	她	想法	它	曾是	相当	一个	遗憾	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为蛋糕太漂亮了，她觉得吃掉它有点可惜；

[bʌt; bət] [tɒm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

but	Tom	,	watching	his	chance	while	the	elders	were	talking	,
但	汤姆	,	观看	他的	机会	尽管	这	长者	是	说	,

但汤姆趁着长老们谈话的机会，伺机而动。

['heɪstɪli] [stəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [tuː] [baɪts] .

hastily	stowed	his	own	cake	in	his	mouth	at	two	bites	.
草草	已存放	他的	自己的	蛋糕	在	他的	嘴	在	二	咬	.

他只咬了两口，就匆匆把自己的蛋糕塞进了嘴里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mægi] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [let] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] ,

As	for	Maggie	,	she	presently	let	fall	her	cake	,
作为	为了	玛吉	,	她	目前	让	落下	她	蛋糕	,

至于玛吉，她这时手里的蛋糕掉在了地上。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['muːvmənt] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [ə; eɪ] [sɔːs]

and	by	an	unlucky	movement	crushed	it	beneath	her	foot	—	a	source
和	经过	一个	倒霉	移动	碎	它	下面	她	脚	—	一个	来源

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

of	such	disgrace	to	her	that	she	began	to	despair	of	hearing	the	musical
的	这样的	耻辱	到	她	那	她	开始	到	绝望	的	听力	这	音乐

[snʌf] - [bɒks][tuː; tə] - [deɪ] ,

snuff	-	box	to	-	day	,
鼻烟	-	盒子	到	-	天	,

结果不小心把它踩在了脚下——这让她感到无比耻辱，以至于她今天再也听不到音乐鼻烟盒的声音了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn]

till	it	occurred	to	her	that	Lucy	was	in	high	favour	enough	to	venture	on
直到	它	发生	到	她	那	露西	曾是	在	高的	偏爱	足够的	到	风险投资	在

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tjuːn] .

asking	for	a	tune	.
问	为了	一个	调	.

直到她突然想到露西已经很受宠爱，可以大胆地请她唱首歌了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]

So	she	whispered	to	Lucy	,	and	Lucy	,	who	always	did	what	she	was	asked	to
所以	她	低声说道	到	露西	,	和	露西	,	WHO	总是	做过	什么	她	曾是	问	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

于是她悄悄地对露西说了些什么，而露西，总是会听从别人让她做的事。

[went] [ʌp] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [niː] , [ænd; ənd] ,

went	up	quietly	to	her	uncle's	knee	,	and	,
去	向上	悄悄	到	她	叔叔的	膝盖	,	和	,

她静静地走到叔叔膝前，然后

['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] , [sed] ,

blushing	all	over	her	neck	while	she	fingered	her	necklace	,	said	,
脸红	全部	超过	她	脖子	尽管	她	用手指	她	项链	,	说	,

她一边用手指摩挲着项链，一边脸颊泛红，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tjuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Will	you	please	play	us	a	tune	,	uncle	?
"	将要	你	请	玩	我们	一个	调	,	叔叔	?

叔叔，您能给我们弹首曲子吗?

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [tuː] ['redi] [kən'sent] .

"	But	Uncle	Pullet	never	gave	a	too	ready	consent	.
"	但	叔叔	小母鸡	绝不	给予	一个	也	准备好	同意	.

但普利特叔叔从来不会轻易同意。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [geɪv] ,

"	We'll	see	about	it	,	"	was	the	answer	he	always	gave	,
"	出色地	看	关于	它	,	"	曾是	这	回答	他	总是	给予	,

“我们走着瞧吧。”他总是这样回答。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

waiting	till	a	suitable	number	of	minutes	had	passed	.
等待	直到	一个	合适的	数字	的	分钟	有	通过了	.

等待一段时间，直到经过适当的分钟数。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪn'kriːst] ['mægiz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [ðə; ði] [tjuːn] [bɪ'gæn] .

Perhaps	the	waiting	increased	Maggie's	enjoyment	when	the	tune	began	.
也许	这	等待	增加	玛吉的	享受	什么时候	这	调	开始	.

或许正是等待让玛吉在听到曲子时更加享受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ləʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] —

For	the	first	time	she	quite	forgot	that	she	had	a	load	on	her	mind	—
为了	这	第一的	时间	她	相当	忘了	那	她	有	一个	加载	在	她	头脑	—

[ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	Tom	was	angry	with	her	;
那	汤姆	曾是	生气的	和	她	;

她第一次完全忘记了自己心事重重——汤姆还在生她的气；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] " [hʌʃ] , [jiː; ji] ['prɪti] ['wɔːblɪŋ] ['kwaɪə(r)] " [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] ,

and	by	the	time	"	Hush	,	ye	pretty	warbling	choir	"	had	been	played	,
和	经过	这	时间	"	嘘	,	是的	漂亮的	鸣唱	唱诗班	"	有	到过	玩	,

等到《嘘，你们这娇弱的歌唱家》演奏完毕，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [ðæt] [braɪt] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

her	face	wore	that	bright	look	of	happiness	,	while	she	sat	still	with	her
她	脸	穿着	那	明亮的	看	的	幸福	,	尽管	她	卫星	仍然	和	她

[hændz][klɑːsp, klæsp] ,

hands	clasped	,
双手	紧握	,

她脸上洋溢着幸福的笑容，双手交握，静静地坐着。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['mægi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['prɪti] [naʊ] [ænd; ənd]

which	sometimes	comforted	her	mother	that	Maggie	could	look	pretty	now	and
哪个	有时	安慰	她	母亲	那	玛吉	可以	看	漂亮的	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这有时能让她的母亲感到安慰，因为玛吉偶尔也会看起来很漂亮。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [skɪn] .

in	spite	of	her	brown	skin	.
在	尽管如此	的	她	棕色的	皮肤	.

尽管她肤色黝黑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk]['mjuːzɪk] [siːst] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [tɒm] ,

But	when	the	magic	music	ceased	,	she	jumped	up	,	and	running	towards	Tom	,
但	什么时候	这	魔法	音乐	停止	,	她	跳了起来	向上	,	和	跑步	向	汤姆	,

但当魔法音乐停止时，她跳了起来，朝汤姆跑去。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [tɒm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

put	her	arm	round	his	neck	and	said	,	"	O	Tom	,	isn't	it	pretty	?
放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	和	说	,	"	哦	汤姆	,	不是	它	漂亮的	?

她把胳膊搭在他的脖子上说："哦，汤姆，这不是很漂亮吗？"

" [naʊ] [tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Now	Tom	had	his	glass	of	cowslip	wine	in	his	hand	,
"	现在	汤姆	有	他的	玻璃	的	报春花	葡萄酒	在	他的	手	,

"此时，汤姆手里拿着一杯报春花酒，

[ænd; ənd] ['mægi] [dʒɜːk] [hɪm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [spɪl] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Maggie	jerked	him	so	as	to	make	him	spill	half	of	it	.
和	玛吉	猛地一抖	他	所以	作为	到	制作	他	洒	一半	的	它	.

玛吉猛地一拽他，让他洒出了一半。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['mɪlksɒp] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] ['æŋgrəli] , " [lʊk]

He	would	have	been	an	extreme	milksop	if	he	had	not	said	angrily	,	"	Look
他	会	有	到过	一个	极端	软弱	如果	他	有	不是	说	愤怒地	,	"	看

[ðeə(r)] , [naʊ] ! "

there	,	now	!	"
那里	,	现在	!	"

如果他没有愤怒地说："看那里！"，那他就是个十足的懦夫。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] , ['mægi] ?
" Why don't you sit still , Maggie ?
" 为什么 不 你 坐 仍然 , 玛吉 ?

“玛吉，你为什么不坐好呢？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['piːvɪʃli] .
" her mother said peevishly .
" 她 母亲 说 恼怒地 .

“她母亲不耐烦地说。”

" ['lɪt(ə)l] ['mʌsnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ɑːnt] ['pʊlɪt] .
" Little gells mustn't come to see me if they behave in that way , " said Aunt Pullet .
" 小的 凝胶 不得 来 到 看 我 如果 他们 表现 在 那 方式 , " 说 阿姨 小母鸡 .

“如果小家伙们表现得那样，就不能来看我，”普莱特阿姨说。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [tuː] [rʌf] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] .
" Why , you're too rough , little miss , " said Uncle Pullet .
" 为什么 , 你是 也 粗糙的 , 小的 错过 , " 说 叔叔 小母鸡 .

“哎呀，你太粗鲁了，小姑娘，”普利特叔叔说。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːl] [tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Poor Maggie sat down again , with the music all chased out of her soul .
贫穷的 玛吉 卫星 向下 再次 , 和 这 音乐 全部 追逐 出去 的 她 灵魂 .

可怜的玛吉又坐了下来，音乐仿佛从她灵魂深处消失了。

['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] ['waɪzli] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] , [naʊ] [ðeɪ]
Mrs . Tulliver wisely took an early opportunity of suggesting that , now they
太太 . 图利弗 明智地 采取 一个 早期的 机会 的 建议 那 , 现在 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] ,
were rested after their walk ,
是 休息 后 他们的 走 ,

图利弗太太明智地抓住机会，建议他们散步后既然已经休息好了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pʊlɪt] [geɪv] [ðem; ðəm]
the children might go and play out of doors ; and Aunt Pullet gave them
这 孩子们 可能 去 和 玩 出去 的 门 ; 和 阿姨 小母鸡 给予 他们
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

孩子们可以到户外玩耍；普莱特姨妈允许他们这样做。

['əʊnli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [peɪvd] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
only telling them not to go off the paved walks in the garden ,
仅有的 讲述 他们 不是 到 去 离开 这 铺砌路面 散步 在 这 花园 ,

只告诉他们不要离开花园里的铺砌小路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pəʊltri] [fed] ,
and if they wanted to see the poultry fed ,
和 如果 他们 通缉 到 看 这 家禽 美联储 ,

如果他们想看喂家禽的话，

[tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] .
to view them from a distance on the horse - block .
到 看法 他们 从 一个 距离 在 这 马 - 堵塞 .

从马厩远处观看它们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðə; ði] ['eldəz] [sæt] [diːp] [ɪn] [tɔːk]
For a long time after the children had gone out the elders sat deep in talk
为了 一个 长的 时间 后 这 孩子们 有 已消失 出去 这 长者 卫星 深的 在 讲话
[ə'baʊt] ['fæməli] ['mætəz] ,
about family matters ,
关于 家庭 事情 ,

孩子们外出后，长辈们久久地坐在一起，热烈地谈论着家事。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] . ['pʊlɪt] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tiː] - [taɪm] ,

till	at	last	Mrs	.	Pullet	,	observing	that	it	was	tea	-	time	,
直到	在	最后的	太太	.	小母鸡	,	观察	那	它	曾是	茶	-	时间	,

最后，普莱特太太注意到时间到了，该喝下午茶了。

[tɜːnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['dæməsk] ['næpkɪn] ,

turned	to	reach	from	a	drawer	a	fine	damask	napkin	,
转向	到	抵达	从	一个	抽屉	一个	美好的	绫	餐巾	,

转身从抽屉里伸手去拿一块精美的锦缎餐巾，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪprən] .

which	she	pinned	before	her	in	the	fashion	of	an	apron	.
哪个	她	已置顶	前	她	在	这	时尚	的	一个	围裙	.

她把它像围裙一样别在身前。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tiː] - [treɪ] ,

Then	the	door	was	thrown	open	;	but	instead	of	the	tea	-	tray	,
然后	这	门	曾是	抛掷	打开	;	但	反而	的	这	茶	-	托盘	,

然后门被猛地推开；但里面不是茶盘，

['sæli] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [bəuθ] ['mɪsɪz] . ['pʊlɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Sally	brought	in	an	object	so	startling	that	both	Mrs	.	Pullet	and	Mrs	.
莎莉	带来	在	一个	目的	所以	令人震惊	那	两个都	太太	.	小母鸡	和	太太	.

['tʌlɪvər] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] ,

Tulliver	gave	a	scream	,
图利弗	给予	一个	尖叫	,

萨莉拿来一件东西，那东西太吓人了，普莱特太太和图利弗太太都尖叫起来。

['kɔːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪfθ]

causing	Uncle	Pullet	to	swallow	a	lozenge	he	was	sucking	—	for	the	fifth
导致	叔叔	小母鸡	到	吞	一个	菱形	他	曾是	吸吮	—	为了	这	第五

[taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

time	in	his	life	,
时间	在	他的	生活	,

这导致普莱特叔叔第五次吞下了他正在吮吸的润喉糖。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['nəʊtɪd] .

as	he	afterwards	noted	.
作为	他	然后	著名的	.

正如他后来指出的那样。

[ðə; ðɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [wɪð] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

The	startling	object	was	no	other	than	little	Lucy	,	with	one	side	of
这	令人震惊	目的	曾是	不	其他	比	小的	露西	,	和	一	边	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

her	person	,
她	人	,

这个令人震惊的物体不是别人，正是小露西，她半边身子露了出来。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] - [kraʊn] , [wet] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] [wɪð] [mʌd] ,

from	her	small	foot	to	her	bonnet	-	crown	,	wet	and	discoloured	with	mud	,
从	她	小的	脚	到	她	引擎盖	-	王冠	,	湿的	和	变色	和	泥	,

从她的小脚到帽顶，都沾满了泥浆，湿漉漉的，颜色也变了。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː] ['taɪni] ['blækənd] [hændz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪtiəs] [feɪs] .

holding	out	two	tiny	blackened	hands	,	and	making	a	very	piteous	face	.
保持	出去	二	微小的	变黑	双手	,	和	制作	一个	非常	可怜的	脸	.

伸出两只漆黑的小手，做出一副非常可怜的表情。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['mægi] [ɪz] ['veri] ['nɔːti] .

MAGGIE	IS	VERY	NAUGHTY	.
玛吉	是	非常	淘气	.

玛吉非常淘气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [tɒm] [sed] , " [hɪə(r)] , ['luːsi] ,

As	soon	as	the	children	reached	the	open	air	Tom	said	,	"	Here	,	Lucy	,
作为	很快	作为	这	孩子们	达到	这	打开	空气	汤姆	说	,	"	这里	,	露西	,

孩子们一到户外，汤姆就说："露西，来，

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [təudz]

you	come	along	with	me	,	"	and	walked	off	to	the	place	where	the	toads
你	来	沿着	和	我	,	"	和	步行	离开	到	这	地方	在哪里	这	蟾蜍

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

你跟我一起走，"说完，便朝着蟾蜍所在的地方走去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mægi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

as	if	there	were	no	Maggie	in	existence	.
作为	如果	那里	是	不	玛吉	在	存在	.

仿佛玛吉这个人根本不存在一样。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Lucy	was	naturally	pleased	that	Cousin	Tom	was	so	good	to	her	,
露西	曾是	自然	高兴	那	表哥	汤姆	曾是	所以	好的	到	她	,

露西自然很高兴表哥汤姆对她这么好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [təʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	it	was	very	amusing	to	see	him	tickling	a	fat	toad	with	a	piece	of
和	它	曾是	非常	有趣	到	看	他	挠痒痒	一个	胖的	蟾蜍	和	一个	片	的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

看着他用一根绳子挠一只肥蟾蜍的痒，真是太有趣了。

[wen] [ðə; ði] [təʊd] [wɒz; wəz] [seɪf] [daʊn] [ðə; ði]['eəriə] , [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

when	the	toad	was	safe	down	the	area	,	with	an	iron	grating	over	him	.
什么时候	这	蟾蜍	曾是	安全的	向下	这	区域	,	和	一个	铁	格栅	超过	他	.

当蟾蜍安全地待在下方区域时，它头上盖着一个铁栅栏。

[stɪl] ['luːsi] [wɪʃt] ['mægi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlsəʊ] ,

Still	Lucy	wished	Maggie	to	enjoy	the	sight	also	,
仍然	露西	希望	玛吉	到	享受	这	视线	还	,

露西仍然希望玛吉也能欣赏到这番景象。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊd] ,

especially	as	she	would	doubtless	find	a	name	for	the	toad	,
尤其	作为	她	会	毫无疑问	寻找	一个	姓名	为了	这	蟾蜍	,

尤其是因为她肯定会给这只蟾蜍取个名字。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	say	what	had	been	his	past	history	;
和	说	什么	有	到过	他的	过去的	历史	;

并讲述他过去的过往经历；

[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [lʌvd] ['mægiz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [baɪ]['æksɪdənt] —

for	Lucy	loved	Maggie's	stories	about	the	live	things	they	came	upon	by	accident	—
为了	露西	喜爱	玛吉的	故事	关于	这	居住	事物	他们	来了	之上	经过	事故	—

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['ɪəwɪg] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

how	Mrs	.	Earwig	had	a	wash	at	home	,
如何	太太	.	蠼螋	有	一个	洗	在	家	,

因为露西很喜欢玛吉讲的那些她们偶然遇到的活物的故事——比如耳虫太太在家洗澡的故事。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] ['kɒpə(r)] ,

and	one	of	her	children	had	fallen	into	the	hot	copper	,
和	一	的	她	孩子们	有	倒下	进入	这	热的	铜	,

她的一个孩子掉进了滚烫的铜锅里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

for	which	reason	she	was	running	so	fast	to	fetch	the	doctor	.
为了	哪个	原因	她	曾是	跑步	所以	快速地	到	拿来	这	医生	.

这就是她跑得那么快去请医生的原因。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɔːtli] [təʊd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

So	now	the	desire	to	know	the	history	of	a	very	portly	toad	made	her
所以	现在	这	欲望	到	知道	这	历史	的	一个	非常	肥胖的	蟾蜍	制成	她

[rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['mægi] [ænd; ənd] [seɪ] ,

run	back	to	Maggie	and	say	,
跑步	后退	到	玛吉	和	说	,

于是，她迫切地想要了解一只体态肥胖的蟾蜍的来历，便跑回玛吉那里说道：

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , ['fʌni] [təʊd] , ['mægi] !

"	Oh	,	there	is	such	a	big	,	funny	toad	,	Maggie	!
"	哦	,	那里	是	这样的	一个	大的	,	有趣的	蟾蜍	,	玛吉	!

“哦，玛吉，这里有一只又大又滑稽的蟾蜍！”

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

Do	come	and	see	.
做	来	和	看	.

欢迎前来参观。

" ['mægi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] .

"	Maggie	said	nothing	,	but	turned	away	from	her	with	a	deep	frown	.
"	玛吉	说	没有什么	,	但	转向	离开	从	她	和	一个	深的	皱眉	.

玛吉什么也没说，只是皱着眉头转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['luːsi] [kraɪ] ,

She	was	actually	beginning	to	think	that	she	should	like	to	make	Lucy	cry	,
她	曾是	实际上	开始	到	思考	那	她	应该	喜欢	到	制作	露西	哭	,

她竟然开始觉得她应该喜欢把露西弄哭。

[baɪ] ['slæpɪŋ] [ɔː(r)] ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [veks] [tɒm] ,

by	slapping	or	pinching	her	,	especially	as	it	might	vex	Tom	,
经过	拍打	或者	捏	她	,	尤其	作为	它	可能	烦恼	汤姆	,

打她或掐她，尤其因为这可能会惹恼汤姆。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][slæp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

whom	it	was	of	no	use	to	slap	,	even	if	she	dared	,	because	he	didn't
谁	它	曾是	的	不	使用	到	拍击	,	甚至	如果	她	敢于	,	因为	他	没有

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

mind	it	.
头脑	它	.

即使她胆敢打他，也没用，因为他根本不在乎。

[ænd; ənd] [ɪf] ['luːsi] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] , ['mægi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [frendz]

And	**if**	**Lucy**	**hadn't**	**been**	**there**	**,**	**Maggie**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**have**	**made**	**friends**
和	如果	露西	之前没有	到过	那里	,	玛吉	曾是	当然	他	会	有	制成	朋友们

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)] .

with	**her**	**sooner**	**.**
和	她	很快	.

如果露西不在那里，玛吉确信他早就和她成为朋友了。

['tɪk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [təʊd] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [lɑːst] ,

Tickling	**a**	**fat**	**toad**	**is**	**an**	**amusement**	**that**	**does**	**not**	**last**	**,**
挠痒痒	一个	胖的	蟾蜍	是	一个	娱乐	那	做	不是	最后的	,

挠肥蟾蜍的痒痒，这种乐趣不会持久。

[ænd; ənd] [tɒm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]

and	**Tom**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**began**	**to**	**look**	**round**	**for**	**some**	**other**	**mode**	**of**
和	汤姆	经过	-	和	-	经过	开始	到	看	圆形的	为了	一些	其他	模式	的

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

passing	**the**	**time**	**.**
通过	这	时间	.

于是，汤姆开始四处寻找其他消磨时间的方式。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][prɪm] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [peɪvd] [wɔːks] ,

But	**in**	**so**	**prim**	**a**	**garden**	**,**	**where**	**they**	**were**	**not**	**to**	**go**	**off**	**the**	**paved**	**walks**	**,**
但	在	所以	原始	一个	花园	,	在哪里	他们	是	不是	到	去	离开	这	铺砌路面	散步	,

但在一个如此拘谨的花园里，他们甚至不能离开铺好的小路，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [spɔːt] .

there	**was**	**not**	**a**	**great**	**choice**	**of**	**sport**	**.**
那里	曾是	不是	一个	伟大的	选择	的	运动	.

运动项目选择不多。

" [aɪ] [seɪ] , ['luːsi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	**I**	**say**	**,**	**Lucy**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**up**	**and**	**down**	**,**
"	我	说	,	露西	,	"	他	开始	,	点头	他的	头	向上	和	向下	,

“我说，露西，”他一边说着，一边上下点头。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ə'gen] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "

as	**he**	**coiled**	**up**	**his**	**string**	**again**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**think**	**I**	**mean**	**to**	**do**	**?**	**"**
作为	他	卷曲	向上	他的	细绳	再次	,	"	什么	做	你	思考	我	意思是	到	做	?	"

他一边重新卷起琴弦，一边问道：“你觉得我打算做什么？”

" [wɒt] , [tɒm] ? " [sed] ['luːsi] .

"	**What**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**said**	**Lucy**	**.**
"	什么	,	汤姆	?	"	说	露西	.

“什么事，汤姆？”露西问道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪk] .

"	**I**	**mean**	**to**	**go**	**to**	**the**	**pond**	**and**	**look**	**at**	**the**	**pike**	**.**
"	我	意思是	到	去	到	这	池塘	和	看	在	这	梭鱼	.

“我打算去池塘边看看梭鱼。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	**may**	**go**	**with**	**me**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
你	可能	去	和	我	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [əʊ] [tɒm] , [deə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['luːsi] .

"	**O**	**Tom**	**,**	**dare**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Lucy**	**.**
"	哦	汤姆	,	敢	你	?	"	说	露西	.

“汤姆，你敢吗？”露西说。

" [ɑːnt] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . "

"	Aunt	said	we	mustn't	go	out	of	the	garden	.	"
"	阿姨	说	我们	不得	去	出去	的	这	花园	.	"

“姑妈说我们不能离开花园。”

" [əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	I	shall	go	out	at	the	other	end	of	the	garden	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	我	将	去	出去	在	这	其他	结尾	的	这	花园	,	"	说	汤姆	.

“哦，我要去花园的另一头，”汤姆说。

" ['nəʊbədi] - [ʊl] [siː] [juː 'es] .

"	Nobody	'	ull	see	us	.
"	无人	-	满	看	我们	.

“没有人会看到我们。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ; [aɪl] [rʌn] [ɒf] [həʊm] . "

Besides	,	I	don't	care	if	they	do	;	I'll	run	off	home	.	"
除了	,	我	不	关心	如果	他们	做	;	患病的	跑步	离开	家	.	"

而且，就算他们那样做我也不在乎；我会跑回家。

" [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] , " [sed] ['luːsi] .

"	But	I	couldn't	run	,	"	said	Lucy	.
"	但	我	不能	跑步	,	"	说	露西	.

“但我跑不动，”露西说。

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] ; [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	never	mind	;	they	won't	be	cross	with	you	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	绝不	头脑	;	他们	惯于	是	叉	和	你	,	"	说	汤姆	.

“哦，没关系，他们不会生你的气的。”汤姆说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] .

"	You	say	I	took	you	.
"	你	说	我	采取	你	.

你说我带走了你。

" [tɒm] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['luːsi] [trɔt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Tom	walked	along	,	and	Lucy	trotted	by	his	side	.
"	汤姆	步行	沿着	,	和	露西	小跑	经过	他的	边	.

汤姆走着，露西小跑着跟在他身边。

['mægi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]

Maggie	saw	them	leaving	the	garden	,	and	could	not	resist	the	impulse	to
玛吉	锯	他们	离开	这	花园	,	和	可以	不是	抵抗	这	冲动	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

玛吉看到他们离开花园，忍不住想要跟上去。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ʌn'siːn] [baɪ] [tɒm] ,

She	kept	a	few	yards	behind	them	unseen	by	Tom	,
她	保留	一个	很少	码	在后面	他们	看不见	经过	汤姆	,

她与他们对峙几码远，汤姆没注意到她。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪk] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒnstə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

who	was	watching	for	the	pike	—	a	highly	interesting	monster	;	he	was
WHO	曾是	观看	为了	这	梭鱼	—	一个	高度	有趣的	怪物	;	他	曾是

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [əʊld] ,

said	to	be	so	very	old	,
说	到	是	所以	非常	老的	,

谁在监视着梭鱼——一种非常有趣的怪物；据说它非常古老，

[səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] .

so	very	large	,	and	to	have	such	a	great	appetite	.
所以	非常	大的	,	和	到	有	这样的	一个	伟大的	食欲	.

体型如此庞大，而且食量如此惊人。

" [hɪə(r)] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , " [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Here	,	Lucy	,	"	he	said	in	a	loud	whisper	,	"	come	here	.
"	这里	,	露西	,	"	他	说	在	一个	大声	耳语	,	"	来	这里	.

“露西，过来，”他大声低声说道。

" ['luːsi] [keɪm] ['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] ,

"	Lucy	came	carefully	as	she	was	bidden	,
"	露西	来了	小心	作为	她	曾是	拜登	,

露西按照吩咐小心翼翼地走了过来。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ærəʊ] - [hed] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	bent	down	to	look	at	what	seemed	a	golden	arrow	-	head	darting	through	the	water	.
和	弯曲	向下	到	看	在	什么	似乎	一个	金的	箭	-	头	飞镖	通过	这	水	.

他弯下腰去看，只见一个金色的箭头状物体在水中疾驰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [sneɪk] , [tɒm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

It	was	a	water	-	snake	,	Tom	told	her	;
它	曾是	一个	水	-	蛇	,	汤姆	讲述	她	;

汤姆告诉她，那是一条水蛇；

[ænd; ənd] ['luːsi] [æt; ət][lɑːst][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ,

and	Lucy	at	last	could	see	the	wave	of	its	body	,
和	露西	在	最后的	可以	看	这	海浪	的	它是	身体	,

露西终于看到了它身躯的波浪状移动。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [kʊd; kəd] [swɪm] .

wondering	very	much	that	a	snake	could	swim	.
好奇	非常	很多	那	一个	蛇	可以	游泳	.

我很好奇蛇怎么会游泳。

['mægi] [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Maggie	had	drawn	nearer	and	nearer	;	she	must	see	it	too	,	though	it	was	bitter	to	her	,
玛吉	有	绘制	更近	和	更近	;	她	必须	看	它	也	,	尽管	它	曾是	苦的	到	她	,

玛吉越来越近了；她也必须看到，尽管这对她来说很痛苦。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [sɪns] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

like	everything	else	,	since	Tom	did	not	care	about	her	seeing	it	.
喜欢	一切	别的	,	自从	汤姆	做过	不是	关心	关于	她	看到	它	.

和其他事情一样，因为汤姆并不在意她看到这件事。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] ['luːsi] , [ænd; ənd] [tɒm] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , —

At	last	she	was	close	by	Lucy	,	and	Tom	turned	round	and	said	,	—
在	最后的	她	曾是	关闭	经过	露西	,	和	汤姆	转向	圆形的	和	说	,	—

她终于走到露西身边，汤姆转过身来说道：

" [naʊ] , [get] [ə'weɪ] , ['mægi] .

"	Now	,	get	away	,	Maggie	.
"	现在	,	得到	离开	,	玛吉	.

“现在，玛吉，快走吧。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][pn][ðə; ði] [grɑːs] [hɪə(r)] .

There's	no	room	for	you	on	the	grass	here	.
有	不	房间	为了	你	在	这	草	这里	.

这里草地上没有你的位置。

['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

Nobody	asked	you	to	come	.
无人	问	你	到	来	.

没人让你来。

" [ðen] ['mægi] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [θrʌst] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [braʊn] [ɑːm] ,

"	Then	Maggie	,	with	a	fierce	thrust	of	her	small	brown	arm	,
"	然后	玛吉	,	和	一个	凶猛的	推力	的	她	小的	棕色的	手臂	,

“然后玛吉猛地挥动她那棕色的小胳膊，

[pʊʃt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['luːsi]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - ['trɒdn] [mʌd] .

pushed	poor	little	pink	-	and	-	white	Lucy	into	the	cow	-	trodden	mud	.
推动	贫穷的	小的	粉色的	-	和	-	白色的	露西	进入	这	奶牛	-	践踏	泥	.

把可怜的粉白相间的小露西推入了牛踩过的泥泞中。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

Tom	could	not	restrain	himself	,
汤姆	可以	不是	抑制	他自己	,

汤姆无法控制自己，

[ænd; ənd] [geɪv] ['mægi] [tuː] [smɑːt] [slæps][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['luːsi] ,

and	gave	Maggie	two	smart	slaps	on	the	arm	as	he	ran	to	pick	up	Lucy	,
和	给予	玛吉	二	聪明的	掌掴	在	这	手臂	作为	他	跑	到	挑选	向上	露西	,

他一边跑去抱起露西，一边拍了拍玛吉的胳膊，动作很利落。

[huː] [leɪ] ['kraɪɪŋ] ['helpləsli] .

who	lay	crying	helplessly	.
WHO	躺	哭泣	无助地	.

她无助地躺在那里哭泣。

['mægi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [pv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [pf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

Maggie	retreated	to	the	roots	of	a	tree	a	few	yards	off	,	and	looked	on	.
玛吉	撤退	到	这	根	的	一个	树	一个	很少	码	离开	,	和	看起来	在	.

玛吉退到几码外的一棵树下，看着这一切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sɒri] ?

Why	should	she	be	sorry	?
为什么	应该	她	是	对不起	?

她为什么要感到抱歉?

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

Tom	was	very	slow	to	forgive	her	,	however	sorry	she	might	have	been	.
汤姆	曾是	非常	慢的	到	原谅	她	,	然而	对不起	她	可能	有	到过	.

无论她多么后悔，汤姆都迟迟不愿原谅她。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [mæg] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	shall	tell	mother	,	you	know	,	Miss	Mag	,	"	said	Tom	,
"	我	将	告诉	母亲	,	你	知道	,	错过	磁力	,	"	说	汤姆	,

“我会告诉妈妈的，你知道，玛格小姐，”汤姆说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

as	soon	as	Lucy	was	up	and	ready	to	walk	away	.
作为	很快	作为	露西	曾是	向上	和	准备好	到	走	离开	.

露西刚起身准备离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɑːmz] ['præktɪs] [tuː; tə] " [tel] ,

It	was	not	Tom's	practice	to	"	tell	,
它	曾是	不是	汤姆的	实践	到	"	告诉	,

汤姆的习惯不是“告诉”，

" [bʌt; bət][hɪə(r)]['dʒʌstɪs] ['klɪəli] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" **but** **here** **justice** **clearly** **demanded** **that** **Maggie** **should** **be** **visited** **with** **the**
" 但 这里 正义 清楚地 要求 那 玛吉 应该 是 到访 和 这
['ʌtməʊst] ['pʌnɪʃmənt] .
utmost **punishment** **.**
极致 惩罚 .

但在这里，正义显然要求对玛吉处以最严厉的惩罚。

" ['sæli] , " [sed] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] — " ['sæli] ,
" **Sally** **,** " **said** **Tom** **,** **when** **they** **reached** **the** **kitchen** **door** **—** " **Sally** **,**
" 莎莉 , " 说 汤姆 , 什么时候 他们 达到 这 厨房 门 — " 莎莉 ,

“莎莉，”汤姆说，当他们走到厨房门口时——“莎莉，

[tel] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mægi] [pʊʃt] ['lu:si] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .
tell **mother** **it** **was** **Maggie** **pushed** **Lucy** **into** **the** **mud** **.**
告诉 母亲 它 曾是 玛吉 推动 露西 进入 这 泥 .

告诉妈妈是玛吉把露西推进泥里的。

" ['sæli] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ['lu:si] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)]
" **Sally** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **lost** **no** **time** **in** **presenting** **Lucy** **at** **the** **parlour** **door**
" 莎莉 , 作为 我们 有 已见 , 丢失的 不 时间 在 呈现 露西 在 这 客厅 门
.
:
.

“正如我们所见，莎莉毫不犹豫地把露西带到客厅门口。”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
" **Goodness** **gracious** **!**
" 善良 亲切 !

“我的天哪！”

" [ɑ:nt] ['pʊlɪt] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skri:m] ; " [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['sæli]
" **Aunt** **Pullet** **exclaimed** **,** **after** **giving** **a** **scream** **;** " **keep** **her** **at** **the** **door** **,** **Sally**
" 阿姨 小母鸡 惊呼 , 后 给予 一个 尖叫 ; " 保持 她 在 这 门 , 莎莉
!
!
!

“普莱特阿姨尖叫一声后喊道：‘把她关在门口，莎莉！’”

[doʊnt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] . "
Don't **bring** **her** **off** **the** **oilcloth** **,** **whatever** **you** **do** **.** **"**
不 带来 她 离开 这 油布 , 任何 你 做 . "

无论如何，都不要把她从油布上弄下来。

" [waɪ] , [ʃi:z] ['tʌmbld] ['ɪntu:][sʌm; səm]['nɑ:sti] [mʌd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lu:si]
" **Why** **,** **she's** **tumbled** **into** **some** **nasty** **mud** **,** " **said** **Mrs** **.** **Tulliver** **,** **going** **up** **to** **Lucy**
" 为什么 , 她是 翻滚 进入 一些 可恶的 泥 , " 说 太太 . 图利弗 , 去 向上 到 露西
.
:
.

“哎呀，她掉进泥潭里了，”图利弗太太一边说着，一边走到露西身边。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [ʌm; əm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] ['mægi] [æz; əz] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , " [sed]
" **If** **you** **please** **,** **'** **um** **,** **it** **was** **Miss** **Maggie** **as** **pushed** **her** **in** **,** " **said**
" 如果 你 请 , - 嗯 , 它 曾是 错过 玛吉 作为 推动 她 在 , " 说
['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

“请问，嗯，是玛吉小姐把她推进去的，”莎莉说。

" ['mɑːstə(r)] [tɑːmz] [biːn] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [tuː; tə][ðə; ðiː][pɒnd] ,

"	Master	Tom's	been	and	said	so	;	and	they	must	ha	'	been	to	the	pond	,
"	掌握	汤姆的	到过	和	说	所以	;	和	他们	必须	哈	-	到过	到	这	池塘	,

“汤姆少爷去过那里，也这么说过；他们肯定去过池塘边。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑː] - [gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɜːt] . "

for	it's	only	there	they	could	ha	'	got	into	such	dirt	.	"
为了	它是	仅有的	那里	他们	可以	哈	-	得到	进入	这样的	污垢	.	"

只有在那里，他们才会沾染上如此污秽的污秽。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bɛsi] ; [ɪts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlɪt] .

"	There	it	is	,	Bessy	;	it's	what	I've	been	telling	you	,	"	said	Mrs	.	Pullet	.
"	那里	它	是	,	贝西	;	它是	什么	我已经	到过	讲述	你	,	"	说	太太	.	小母鸡	.

“就是这样，贝西；这就是我一直跟你说的，”普莱特太太说。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðel] [kʌm] [tuː; tə] .

"	It's	your	children	;	there's	no	knowing	what	they'll	come	to	.
"	它是	你的	孩子们	;	有	不	会心	什么	他们会	来	到	.

“那是你的孩子；谁也不知道他们将来会怎样。”

" ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Mrs	.	Tulliver	went	out	to	speak	to	these	naughty	children	,	supposing	them
"	太太	.	图利弗	去	出去	到	说话	到	这些	淘气	孩子们	,	假如	他们

[tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;

to	be	close	at	hand	;
到	是	关闭	在	手	;

“图利弗太太出去和这些淘气的孩子说话，以为他们就在附近；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɜːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tɒm] ['liːnɪŋ] [wɪð] ['rɑːðə(r)]

but	it	was	not	until	after	some	search	that	she	found	Tom	leaning	with	rather
但	它	曾是	不是	直到	后	一些	搜索	那	她	成立	汤姆	倾斜	和	相当

[ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] [ə'genst] [ðə; ðiː] [waɪt] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pəʊltri] - [jɑːd] ,

a	careless	air	against	the	white	paling	of	the	poultry	-	yard	,
一个	粗心	空气	反对	这	白色的	苍白	的	这	家禽	-	院子	,

但经过一番寻找，她才发现汤姆漫不经心地倚靠在鸡舍的白色栅栏上。

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ]

and	lowering	his	piece	of	string	on	the	other	side	as	a	means	of	teasing
和	降低	他的	片	的	细绳	在	这	其他	边	作为	一个	方法	的	戏弄

[ðə; ðiː] ['tɜːki] - [kɒk] .

the	turkey	-	cock	.
这	火鸡	-	公鸡	.

然后他把绳子从另一边垂下来，以此来逗弄火鸡。

" [tɒm] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌlɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest]

"	Tom	,	you	naughty	boy	,	where's	your	sister	?	"	said	Mrs	.	Tulliver	in	a	distressed
"	汤姆	,	你	淘气	男生	,	在哪里?	你的	姐姐	?	"	说	太太	.	图利弗	在	一个	苦恼

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“汤姆，你这个淘气的孩子，你妹妹在哪里？”图利弗太太焦急地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	I	don't	know	,	"	said	Tom	.
"	我	不	知道	,	"	说	汤姆	.

“我不知道，”汤姆说。

" [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Why	,	where	did	you	leave	her	?	"	said	his	mother	,	looking	round	.
"	为什么	,	在哪里	做过	你	离开	她	?	"	说	他的	母亲	,	寻找	圆形的	.

“你把她丢哪儿去了？”他母亲环顾四周问道。

" ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ə'genst] [ðə; ði] [pɒnd] , " [sed] [tɒm] .

"	Sitting	under	the	tree	against	the	pond	,	"	said	Tom	.
"	坐着	在下面	这	树	反对	这	池塘	,	"	说	汤姆	.

“坐在池塘边的树下，”汤姆说。

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

"	Then	go	and	fetch	her	in	this	minute	,	you	naughty	boy	.
"	然后	去	和	拿来	她	在	这	分钟	,	你	淘气	男生	.

“那你这淘气鬼，立刻去把她接过来。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

And	how	could	you	think	o	'	going	to	the	pond	,
和	如何	可以	你	思考	o	-	去	到	这	池塘	,

你怎么会想到要去池塘边呢?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dɜːt] ?

and	taking	your	sister	where	there	was	dirt	?
和	采取	你的	姐姐	在哪里	那里	曾是	污垢	?

带你妹妹去脏地方?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃɪl] [duː; də] ['mɪstʃɪf] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

You	know	she'll	do	mischief	,	if	there's	mischief	to	be	done	.
你	知道	壳	做	恶作剧	,	如果	有	恶作剧	到	是	完毕	.

你知道，如果有什么事可做，她肯定会去做。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mægi] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði][pɒnd] [raʊzd] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . -

"	The	idea	of	Maggie	sitting	alone	by	the	pond	roused	a	fear	in	Mrs	.	Tulliver's
"	这	主意	的	玛吉	坐着	独自的	经过	这	池塘	唤醒	一个	害怕	在	太太	.	-

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“想到玛吉独自一人坐在池塘边，图利弗太太就感到一阵恐惧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

and	she	mounted	the	horse	-	block	to	satisfy	herself	by	a	sight	of	that	fatal
和	她	安装	这	马	-	堵塞	到	满足	她自己	经过	一个	视线	的	那	致命的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她骑上马鞍，想要亲眼看看那个致命的孩子。

[waɪl] [tɒm] [wɔːkt] — [nɒt] ['veri] ['kwɪkli] — [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

while	Tom	walked	—	not	very	quickly	—	on	his	way	towards	her	.
尽管	汤姆	步行	—	不是	非常	迅速地	—	在	他的	方式	向	她	.

汤姆一边走一边朝她走去——走得并不快。

" ['ðer] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	They're	such	children	for	the	water	,	mine	are	,	"	she	said	aloud	,
"	它们是	这样的	孩子们	为了	这	水	,	矿	是	,	"	她	说	大声	,

“我的孩子真是太喜欢水了，”她自言自语道。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

without	reflecting	that	there	was	no	one	to	hear	her	;
没有	反思	那	那里	曾是	不	一	到	听到	她	;

她没有意识到根本没有人会听到她的话;

" [ðel] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ded] [ænd; ənd] ['draʊndɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	they'll	be	brought	in	dead	and	drownded	some	day	.
"	他们会	是	带来	在	死的	和	溺水	一些	天	.

“他们总有一天会被带回来，那时他们已经死了，或者溺死了。”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

I	wish	that	river	was	far	enough	.
我	希望	那	河	曾是	远的	足够的	.

我希望那条河离得足够远。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['mægi] ,

"	But	when	she	not	only	failed	to	see	Maggie	,
"	但	什么时候	她	不是	仅有的	失败的	到	看	玛吉	,

但当她不仅没能见到玛吉时，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [tɒm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]

but	presently	saw	Tom	returning	from	the	pond	alone	,	she	hurried	to	meet	him
但	目前	锯	汤姆	返回	从	这	池塘	独自的	,	她	慌忙	到	见面	他

.

:
.

但随后她看到汤姆独自一人从池塘边回来，便赶紧上前迎接他。

" ['mægiz] ['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒnd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [tɒm] ; " [ʃiːz] [gɒn] [ə'weɪ] .

"	Maggie's	nowhere	about	the	pond	,	mother	,	"	said	Tom	;	"	she's	gone	away	.
"	玛吉的	无处	关于	这	池塘	,	母亲	,	"	说	汤姆	;	"	她是	已消失	离开	.

“妈妈，玛吉不在池塘边，”汤姆说；“她走丢了。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	Chapter	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

MAGGIE	AND	THE	GIPSIES	.
玛吉	和	这	吉普赛人	.

玛吉和吉普赛人。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

After	Tom	and	Lucy	had	walked	away	,
后	汤姆	和	露西	有	步行	离开	,

汤姆和露西走后，

['mægiz] [kwɪk] [maɪnd] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]

Maggie's	quick	mind	formed	a	plan	which	was	not	so	simple	as	that	of	going
玛吉的	快的	头脑	形成	一个	计划	哪个	曾是	不是	所以	简单的	作为	那	的	去

[həʊm] .

home	.
家	.

玛吉的头脑很快制定了一个计划，这个计划并不像回家那么简单。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

No	;	she	would	run	away	and	go	to	the	gipsies	,
不	;	她	会	跑步	离开	和	去	到	这	吉普赛人	,

不，她会逃走，去投奔吉普赛人。

[ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

and	Tom	should	never	see	her	any	more	.
和	汤姆	应该	绝不	看	她	任何	更多的	.

汤姆永远都不应该再见到她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] " [hɑːf][waɪld] ;

She	had	been	often	told	she	was	like	a	gipsy	,	and	"	half	wild	;
她	有	到过	经常	讲述	她	曾是	喜欢	一个	吉普赛人	,	和	"	一半	荒野	;

她经常被人说像个吉普赛人，“半野性”；

" [səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [tent] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .

"	so	now	she	would	go	and	live	in	a	little	brown	tent	on	the	common	.
"	所以	现在	她	会	去	和	居住	在	一个	小的	棕色的	帐篷	在	这	常见的	.

所以现在她要去住在公共用地上的一个棕色小帐篷里。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	gipsies	,	she	considered	,	would	gladly	receive	her	,
这	吉普赛人	,	她	经过考虑的	,	会	乐意	收到	她	,

她心想，吉普赛人会很乐意接纳她。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪərɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	pay	her	much	respect	on	account	of	her	superior	knowledge	.
和	支付	她	很多	尊重	在	帐户	的	她	优越的	知识	.

并因其渊博的知识而对她表示高度尊重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tɒm] ,

She	had	once	mentioned	her	views	on	this	point	to	Tom	,
她	有	一次	提及	她	浏览	在	这	观点	到	汤姆	,

她曾就此向汤姆表达过自己的看法。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ]

and	suggested	that	he	should	stain	his	face	brown	,	and	they	should	run	away
和	建议	那	他	应该	弄脏	他的	脸	棕色的	,	和	他们	应该	跑步	离开

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

并建议他把脸涂成棕色，然后他们一起私奔；

[bʌt; bət] [tɒm] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [skiːm] [wɪð] [kən'tempt] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] ,

but	Tom	rejected	the	scheme	with	contempt	,	observing	that	gipsies	were	thieves	,
但	汤姆	拒绝	这	方案	和	鄙视	,	观察	那	吉普赛人	是	窃贼	,

但汤姆对这个计划嗤之以鼻，认为吉普赛人都是小偷。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	hardly	got	anything	to	eat	,	and	had	nothing	to	drive	but	a
和	几乎	得到	任何事物	到	吃	,	和	有	没有什么	到	驾驶	但	一个

['dɒŋki] .

donkey	.
驴	.

他们几乎没吃上什么东西，除了驴以外什么也没有车。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['mægi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æt; ət]

To	-	day	,	however	,	Maggie	thought	her	misery	had	reached	a	pitch	at
到	-	天	,	然而	,	玛吉	想法	她	苦难	有	达到	一个	沥青	在

[wɪtʃ] ['dʒipsidəm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['refjuːdʒ] ,

which	gipsydom	was	her	only	refuge	,
哪个	吉普赛人	曾是	她	仅有的	避难所	,

然而，今天玛吉觉得自己的痛苦已经到了极点，吉普赛人的生活成了她唯一的避难所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt]

and	she	rose	from	her	seat	on	the	roots	of	the	tree	with	the	sense	that
和	她	玫瑰	从	她	座位	在	这	根	的	这	树	和	这	感觉	那

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

this	was	a	great	crisis	in	her	life	.
这	曾是	一个	伟大的	危机	在	她	生活	.

她从树根上的座位上站了起来，心中感到这是她人生中的一次重大危机。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [streɪt] [əˈweɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʌnloʊ] [ˈkɒmən] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd]

She	would	run	straight	away	till	she	came	to	Dunlow	Common	,	where	there	would
她	会	跑步	直的	离开	直到	她	来了	到	邓洛	常见的	,	在哪里	那里	会

[ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈdʒɪpsi] ;

certainly	be	gipsies	;
当然	是	吉普赛人	;

她会一路狂奔，直到到达邓洛公地，那里肯定会有吉普赛人；

[ænd; ənd][ˈkruːəl] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [huː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð]

and	cruel	Tom	,	and	the	rest	of	her	relations	who	found	fault	with
和	残忍的	汤姆	,	和	这	休息	的	她	关系	WHO	成立	过错	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

还有残忍的汤姆，以及其他对她挑剔的亲戚们。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .

should	never	see	her	any	more	.
应该	绝不	看	她	任何	更多的	.

以后再也不用见到她了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] ,

She	thought	of	her	father	as	she	ran	along	,
她	想法	的	她	父亲	作为	她	跑	沿着	,

她一边跑一边想着她的父亲。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsiːkrətli] [send] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

but	made	up	her	mind	that	she	would	secretly	send	him	a	letter	by	a	small
但	制成	向上	她	头脑	那	她	会	偷偷	发送	他	一个	信	经过	一个	小的

[ˈdʒɪpsi] ,

gipsy	,
吉普赛人	,

但她下定决心要让一个吉普赛小姑娘偷偷给他送信。

[huː] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

who	would	run	away	without	telling	where	she	was	,
WHO	会	跑步	离开	没有	讲述	在哪里	她	曾是	,

她会一声不响地逃走，不告诉我们她去了哪里。

[ænd; ənd][dʒʌst][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm]

and	just	let	him	know	that	she	was	well	and	happy	,	and	always	loved	him
和	只是	让	他	知道	那	她	曾是	出色地	和	快乐的	,	和	总是	喜爱	他

[ˈveri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

只需告诉他她一切都好，很开心，而且一直非常爱他。

[ˈmægi] [suːn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ˈrʌnɪŋ] ,

Maggie	soon	got	out	of	breath	with	running	,
玛吉	很快	得到	出去	的	气息	和	跑步	,

玛吉跑了一会儿就气喘吁吁了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [tɒm] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

but	by	the	time	that	Tom	got	to	the	pond	again	she	was	at	the	distance
但	经过	这	时间	那	汤姆	得到	到	这	池塘	再次	她	曾是	在	这	距离

[ɒv; əv] [θriː] [lɒŋ] [ˈfiːldz] ,

of	three	long	fields	,
的	三	长的	字段	,

但当汤姆再次走到池塘边时，她已经跑到了三块田地之外了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

and	was	on	the	edge	of	the	lane	leading	to	the	highroad	.
和	曾是	在	这	边缘	的	这	车道	领导	到	这	大路	.

当时他正站在通往大路的车道边缘。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'weə(r)] ,

She	presently	passed	through	the	gate	into	the	lane	,	and	she	was	soon	aware	,
她	目前	通过了	通过	这	门	进入	这	车道	,	和	她	曾是	很快	意识到的	,

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] ,

not	without	trembling	,
不是	没有	发抖	,

她随即穿过大门进入小巷，很快便意识到，她不禁颤抖起来。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

that	there	were	two	men	coming	along	the	lane	in	front	of	her	.
那	那里	是	二	男人	未来	沿着	这	车道	在	正面	的	她	.

她看到有两个男人沿着她前面的小路走过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['strendʒər] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

She	had	not	thought	of	meeting	strangers	;	and	,	to	her	surprise	,
她	有	不是	想法	的	会议	陌生人	;	和	,	到	她	惊喜	,

她从未想过会遇到陌生人；而且，令她惊讶的是，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredɪŋ] [ðeə(r)] ['skəʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stɒpt] ,

while	she	was	dreading	their	scolding	as	a	runaway	,	one	of	the	men	stopped	,
尽管	她	曾是	恐惧	他们的	责骂	作为	一个	逃跑	,	一	的	这	男人	停止	,

当她害怕被他们责骂是离家出走时，其中一个男人停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['waɪnɪŋ] ,

and	in	a	half	-	whining	,
和	在	一个	一半	-	抱怨	,

他半是抱怨地说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆和玛吉·图利弗(Tom and Maggie Tulliver)
第3/4页

[hɑːf] - ['kəʊksɪŋ] [təʊn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
half - coaxing tone asked her if she had a copper to give a poor
一半 - 哄骗 语气 问 她 如果 她 有 一个 铜 到 给 一个 贫穷的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

她半哄半劝的语气问她有没有几个铜板给一个穷小子。

['mægi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] — [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] - ['prez(ə)nt] — [wɪtʃ]
Maggie had a sixpence in her pocket — her Uncle Glegg's present — which
玛吉 有 一个 六便士 在 她 口袋 — 她 叔叔 - 展示 — 哪个
[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] " [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] .
she drew out and gave this " poor fellow " with a polite smile .
她 画 出去 和 给予 这 " 贫穷的 同伴 " 和 一个 有礼貌的 微笑 .

玛吉的口袋里有一枚六便士硬币——这是她格莱格叔叔送的礼物——她掏出来，带着礼貌的微笑递给了这位"可怜的家伙"。

" [ðæts] [ðə; ðiː]['əʊnli] ['mʌni] [aɪv] [gɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's the only money I've got , " she said .
" 那就是 这 仅有的 钱 我已经 得到 , " 她 说 .

"这是我仅有的钱，"她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn][ɪn][ə; eɪ] [les] ['greɪtf(ə)l] [təʊn] [ðæn; ðən] ['mægi]
" Thank you , little miss , " said the man in a less grateful tone than Maggie
" 感谢 你 , 小的 错过 , " 说 这 男人 在 一个 较少的 感激的 语气 比 玛吉
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

"谢谢你，小小姐，"男人说道，语气比玛吉预想的要冷淡得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and she even saw that he smiled and winked at his companion .
和 她 甚至 锯 那 他 微笑 和 眨眼 在 他的 伴侣 .

她甚至看到他对着同伴微笑眨眼。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][fɜːst] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] ,
She now went on , and turning through the first gate that was not locked ,
她 现在 去 在 , 和 转弯 通过 这 第一的 门 那 曾是 不是 已锁定 ,

她继续往前走，转身穿过第一道没有上锁的门，

[krept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðiː] ['hedʒrəʊ] .
crept along by the hedgerows .
悄悄地爬 沿着 经过 这 树篱 .

沿着树篱悄悄爬行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['fiːldz] [baɪ] [hɜː'self] ,
She was used to wandering about the fields by herself ,
她 曾是 用过的 到 漫游 关于 这 字段 经过 她自己 ,

她习惯独自在田野间漫步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] ['tɪmɪd] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðiː] ['haɪ'rəʊd] .
and was less timid there than on the highroad .
和 曾是 较少的 胆小 那里 比 在 这 大路 .

在那里他比在大路上更胆怯。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [haɪ] ['geɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['iːv(ə)l] ;

Sometimes	**she**	**had**	**to**	**climb**	**over**	**high**	**gates**	**,**	**but**	**that**	**was**	**a**	**small**	**evil**	**;**
有时	她	有	到	爬	超过	高的	大门	,	但	那	曾是	一个	小的	邪恶的	;

有时她不得不翻越高高的栅栏，但这只是件小事；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ['veri] [fɑːst] ,

she	**was**	**getting**	**out**	**of**	**reach**	**very**	**fast**	**,**
她	曾是	获得	出去	的	抵达	非常	快速地	,

她很快就离你越来越远了，快要超出你的掌控了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [suːn] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʌnloʊ] ['kɒmən] .

and	**she**	**should**	**probably**	**soon**	**come**	**within**	**sight**	**of**	**Dunlow**	**Common**	**.**
和	她	应该	大概	很快	来	之内	视线	的	邓洛	常见的	.

她应该很快就能看到邓洛公地了。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

She	**hoped**	**so**	**,**	**for**	**she**	**was**	**getting**	**rather**	**tired**	**and**	**hungry**	**.**
她	希望	所以	,	为了	她	曾是	获得	相当	疲劳的	和	饥饿的	.

她希望如此，因为她已经感到有些疲惫和饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It	**was**	**still**	**broad**	**daylight**	**,**
它	曾是	仍然	广阔	日光	,

当时仍是白昼。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns]

yet	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**been**	**walking**	**a**	**very**	**great**	**distance**
然而	它	似乎	到	她	那	她	有	到过	步行	一个	非常	伟大的	距离

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

但她感觉自己好像已经走了很远的路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

and	**it**	**was**	**really**	**surprising**	**that**	**the**	**common**	**did**	**not**	**come**	**in**	**sight**	**.**
和	它	曾是	真的	奇怪	那	这	常见的	做过	不是	来	在	视线	.

令人惊讶的是，竟然没有看到公共区域。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**the**	**green**	**fields**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
在	最后的	,	然而	,	这	绿色的	字段	来了	到	一个	结尾	,

然而，最终，绿油油的田野还是消失了。

[ænd; ənd] ['mægi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [wɪð]

and	**Maggie**	**found**	**herself**	**looking**	**through**	**the**	**bars**	**of**	**a**	**gate**	**into**	**a**	**lane**	**with**
和	玛吉	成立	她自己	寻找	通过	这	酒吧	的	一个	门	进入	一个	车道	和

[ə; eɪ] [waɪd] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [grɑːs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	**wide**	**margin**	**of**	**grass**	**on**	**each**	**side**	**of**	**it**	**.**
一个	宽的	利润	的	草	在	每个	边	的	它	.

玛吉透过栅栏看到一条小路，小路两旁是宽阔的草地。

[ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ,

She	**crept**	**through**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**gate**	**and**	**walked**	**on**	**with**	**a**	**new**	**spirit**	**,**
她	悄悄地爬	通过	这	酒吧	的	这	门	和	步行	在	和	一个	新的	精神	,

她悄悄地穿过栅栏，精神焕发地继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][bend][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['mægi] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [tent] [wɪð]

and	**at**	**the**	**next**	**bend**	**in**	**the**	**lane**	**Maggie**	**actually**	**saw**	**the**	**little**	**black**	**tent**	**with**
和	在	这	下一个	弯曲	在	这	车道	玛吉	实际上	锯	这	小的	黑色的	帐篷	和

[ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ] .

the	**blue**	**smoke**	**rising**	**before**	**it**	**which**	**was**	**to**	**be**	**her**	**refuge**	**.**
这	蓝色的	抽烟	上升	前	它	哪个	曾是	到	是	她	避难所	.

到了下一个弯道，玛吉看到了那顶黑色的小帐篷，帐篷前冒着蓝色的烟雾，那将是她的避难所。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] — ['daʊtləs] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] -

She	even	saw	a	tall	female	figure	by	the	column	of	smoke	—	doubtless	the	gipsy	-
她	甚至	锯	一个	高的	女性	数字	经过	这	柱子	的	抽烟	—	毫无疑问	这	吉普赛人	-

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她甚至看到烟柱旁有一个高挑的女性身影——无疑是吉普赛母亲。

[huː] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['grəʊsəriz] ;

who	provided	the	tea	and	other	groceries	;
WHO	假如	这	茶	和	其他	杂货	;

谁提供了茶叶和其他食品杂货?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

it	was	astonishing	to	herself	that	she	did	not	feel	more	delighted	.
它	曾是	惊人	到	她自己	那	她	做过	不是	感觉	更多的	高兴极了	.

令她自己都感到惊讶的是，她竟然没有感到更加高兴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

But	it	was	startling	to	find	the	gipsies	in	a	lane	after	all	,
但	它	曾是	令人震惊	到	寻找	这	吉普赛人	在	一个	车道	后	全部	,

但最终还是在一条小巷里发现了吉普赛人，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	not	on	a	common	—	indeed	,	it	was	rather	disappointing	;	for	a
和	不是	在	一个	常见的	—	的确	,	它	曾是	相当	令人失望	;	为了	一个

[mɪ'stɪəriəs] ['kɒmən] ,

mysterious	common	,
神秘	常见的	,

而且并非在公共用地——事实上，这相当令人失望；对于一个神秘的公共用地来说，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sænd] - [pɪts] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriˌbɑːdiz]

where	there	were	sand	-	pits	to	hide	in	,	and	one	was	out	of	everybody's
在哪里	那里	是	沙	-	坑	到	隐藏	在	,	和	一	曾是	出去	的	每个人的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

那里有沙坑可以躲藏，其中一个沙坑是所有人都够不着的。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mægiz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] [laɪf] .

had	always	made	part	of	Maggie's	picture	of	gipsy	life	.
有	总是	制成	部分	的	玛吉的	图片	的	吉普赛人	生活	.

一直是玛吉对吉普赛人生活印象的一部分。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ,

She	went	on	,	however	,	and	before	long	a	tall	figure	,
她	去	在	,	然而	,	和	前	长的	一个	高的	数字	,

然而，她继续往前走，不久，一个高大的身影出现了，

[huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

who	proved	to	be	a	young	woman	with	a	baby	on	her	arm	,
WHO	已证实	到	是	一个	年轻的	女士	和	一个	婴儿	在	她	手臂	,

经查明，她是一位抱着婴儿的年轻女子。

[wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

walked	slowly	to	meet	her	.
步行	缓慢地	到	见面	她	.

慢慢走过去迎接她。

['mægi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nju:] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Maggie	looked	up	in	the	new	face	and	thought	that	her	Aunt	Pullet	and	the
玛吉	看起来	向上	在	这	新的	脸	和	想法	那	她	阿姨	小母鸡	和	这

[rest] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ;

rest	were	right	when	they	called	her	a	gipsy	;
休息	是	正确的	什么时候	他们	称为	她	一个	吉普赛人	;

玛吉抬头看着这张新面孔，心想她的普莱特姨妈和其他人说她是吉普赛人是对的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [braɪt] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [heə(r)] ,

for	this	face	,	with	the	bright	dark	eyes	and	the	long	hair	,
为了	这	脸	,	和	这	明亮的	黑暗的	眼睛	和	这	长的	头发	,

这张脸，有着明亮的黑眼睛和长长的头发，

[wɒz; wəz] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [glɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ɒf] .

was	really	something	like	what	she	used	to	see	in	her	own	glass	before	she	cut	her	hair	off	.
曾是	真的	某物	喜欢	什么	她	用过的	到	看	在	她	自己的	玻璃	前	她	切	她	头发	离开	.

那景象和她剪掉头发之前在自己的玻璃杯里看到的景象非常相似。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ? " [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [sed] .

"	My	little	lady	,	where	are	you	going	to	?	"	the	gipsy	said	.
"	我的	小的	女士	,	在哪里	是	你	去	到	?	"	这	吉普赛人	说	.

“我的小姑娘，你要去哪里？”吉普赛人问道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

It	was	delightful	,
它	曾是	愉快	,

真是令人愉快。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] ['mægi] [ɪk'spektɪd] — [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

and	just	what	Maggie	expected	—	the	gipsy	saw	at	once	that	she	was	a	little	lady	.
和	只是	什么	玛吉	预期的	—	这	吉普赛人	锯	在	一次	那	她	曾是	一个	小的	女士	.

正如玛吉所料——吉普赛女郎一眼就看出她是个小淑女。

" [nɒt] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['mægi] .

"	Not	any	farther	,	"	said	Maggie	.
"	不是	任何	更远	,	"	说	玛吉	.

“不能再往前走了，”玛吉说。

" [aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [pli:z] . "

"	I'm	come	to	stay	with	you	,	please	.	"
"	我是	来	到	停留	和	你	,	请	.	"

“我来和你一起住，好吗？”

" [ðæts] ['prɪti] ; [kʌm] , [ðen] .

"	That's	pritty	;	come	,	then	.
"	那就是	漂亮	;	来	,	然后	.

“真漂亮；走吧。”

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ,

Why	,	what	a	nice	little	lady	you	are	,	to	be	sure	!	"	said	the	gipsy	,
为什么	,	什么	一个	好的	小的	女士	你	是	,	到	是	当然	!	"	说	这	吉普赛人	,

“哎呀，你真是个可爱的小姑娘啊！”吉普赛人说道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] .

taking	her	by	the	hand	.
采取	她	经过	这	手	.

牵着她的手。

['mægi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ['dɜ:ti] .

Maggie	thought	her	very	nice	,	but	wished	she	had	not	been	so	dirty	.
玛吉	想法	她	非常	好的	,	但	希望	她	有	不是	到过	所以	肮脏的	.

玛吉觉得她人很好，但希望她不要那么脏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	quite	a	group	round	the	fire	when	they	reached	it	.
那里	曾是	相当	一个	团体	圆形的	这	火	什么时候	他们	达到	它	.

他们到达篝火旁时，周围已经有不少人了。

[æn; ən][əʊld]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['nɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

An	old	gipsy	-	woman	was	seated	on	the	ground	nursing	her	knees	,
一个	老的	吉普赛人	-	女士	曾是	坐着	在	这	地面	护理	她	膝盖	,

一位年长的吉普赛妇女坐在地上，揉着膝盖。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['skju:ə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [raʊnd] ['ket(ə)l] [ðæt] [sent] [fɔ:θ] [æn; ən] ['əʊdərəs] [sti:m] ;

and	poking	a	skewer	into	the	round	kettle	that	sent	forth	an	odorous	steam	;
和	戳	一个	烤肉串	进入	这	圆形的	壶	那	发送	前进	一个	有气味的	蒸汽	;

[tu:] [smɔ:l] ,

two	small	,
二	小的	,

用竹签戳进冒着气味的蒸汽的圆形水壶里；两个小的，

[ʃɒk] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] ;

shock	-	headed	children	were	lying	down	resting	on	their	elbows	;
震惊	-	标题	孩子们	是	说谎	向下	休息	在	他们的	肘部	;

孩子们头发蓬乱，躺着，用手肘支撑着身体；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:l] , [hu:] , ['laɪɪŋ] [ɒn]

and	a	donkey	was	bending	his	head	over	a	tall	girl	,	who	,	lying	on
和	一个	驴	曾是	弯曲	他的	头	超过	一个	高的	女孩	,	WHO	,	说谎	在

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

一头驴正低头看着一个高个女孩，女孩仰面躺着。

[wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['stəʊlən] [heɪ] .

was	scratching	his	nose	and	feeding	him	with	a	bite	of	excellent	stolen	hay	.
曾是	抓挠	他的	鼻子	和	喂养	他	和	一个	咬	的	出色的	被盗	干草	.

他挠了挠鼻子，喂他吃了一小口偷来的上等干草。

[ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri]

The	slanting	sunlight	fell	kindly	upon	them	,	and	the	scene	was	really	very
这	斜	阳光	跌倒	亲切地	之上	他们	,	和	这	场景	曾是	真的	非常

['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

pretty	and	comfortable	,
漂亮的	和	舒服的	,

斜阳温柔地洒在他们身上，景色十分优美舒适。

['mægi] [θɔ:t] , ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [set] [aʊt] [ðə; ði] [ti:] - [kʌps] .

Maggie	thought	,	only	she	hoped	they	would	soon	set	out	the	tea	-	cups	.
玛吉	想法	,	仅有的	她	希望	他们	会	很快	放	出去	这	茶	-	杯子	.

玛吉心想，她只希望他们能尽快摆放好茶杯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zɪŋ] , [ðəʊ] ,

It	was	a	little	confusing	,	though	,
它	曾是	一个	小的	令人困惑	,	尽管	,

不过，这有点令人困惑。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

that	the	young	woman	began	to	speak	to	the	old	one	in	a	language	which
那	这	年轻的	女士	开始	到	说话	到	这	老的	一	在	一个	语言	哪个

['mægi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Maggie	did	not	understand	,
玛吉	做过	不是	理解	,

年轻女子开始用玛吉听不懂的语言和老妇人说话。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

while	the	tall	girl	who	was	feeding	the	donkey	sat	up	and	stared	at	her	.
尽管	这	高的	女孩	WHO	曾是	喂养	这	驴	卫星	向上	和	凝视	在	她	.

喂驴的高个女孩坐了起来，盯着她看。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sed] , —

At	last	the	old	woman	said	,	—
在	最后的	这	老的	女士	说	,	—

最后，老妇人说道：

" [wɒt] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	What	,	my	pretty	lady	,	are	you	come	to	stay	with	us	?
"	什么	,	我的	漂亮的	女士	,	是	你	来	到	停留	和	我们	?

“我的漂亮小姐，你是要来和我们一起住吗？”

[sɪt] [jiː; ji] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

Sit	ye	down	,	and	tell	us	where	you	come	from	.	"
坐	是的	向下	,	和	告诉	我们	在哪里	你	来	从	.	"

坐下，告诉我们你们来自哪里。

" [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	My	pretty	lady	,	are	you	come	to	stay	with	us	?
"	我的	漂亮的	女士	,	是	你	来	到	停留	和	我们	?

“我的漂亮女士，你是要来和我们一起住吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	It	was	just	like	a	story	.
"	它	曾是	只是	喜欢	一个	故事	.

“这就像一个故事一样。”

['mægi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Maggie	liked	to	be	called	pretty	lady	and	treated	in	this	way	.
玛吉	喜欢	到	是	称为	漂亮的	女士	和	治疗	在	这	方式	.

玛吉喜欢别人叫她漂亮小姐，也喜欢别人这样对待她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , —

She	sat	down	and	said	,	—
她	卫星	向下	和	说	,	—

她坐了下来，说道：

" [aɪm] [kʌm] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

"	I'm	come	from	home	because	I'm	unhappy	,	and	I	mean	to	be	a	gipsy	.
"	我是	来	从	家	因为	我是	不开心	,	和	我	意思是	到	是	一个	吉普赛人	.

:

“我离家是因为我不快乐，我想成为一名吉普赛人。”

[aɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

I'll	live	with	you	,	if	you	like	,	and	I	can	teach	you	a	great	many	things	.
患病的	居住	和	你	,	如果	你	喜欢	,	和	我	能	教	你	一个	伟大的	许多	事物	.

"

"

如果你愿意，我可以和你一起住，我可以教你很多东西。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['mægi] ,
" Such a clever little lady , " said the woman with the baby , sitting down by Maggie ,
" 这样的 一个 聪明的 小的 女士 , " 说 这 女士 和 这 婴儿 , 坐着 向下 经过 玛吉 ,

“真是个聪明的小姑娘，”抱着婴儿的女人说着，在玛吉身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['beɪbi][tuː; tə] [krɔːl] ; " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [frɒk] , " [ʃiː; ʃi]
and allowing baby to crawl ; " and such a pritty bonnet and frock , " she
和 允许 婴儿 到 爬行 ; " 和 这样的 一个 漂亮 引擎盖 和 连衣裙 , " 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

她还让宝宝爬行；“还有这么漂亮的帽子和裙子，”她补充道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] ['mægiz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
taking off Maggie's bonnet and looking at it while she spoke to the old
采取 离开 玛吉的 引擎盖 和 寻找 在 它 尽管 她 辐 到 这 老的
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
woman in the unknown language .
女士 在 这 未知 语言 .

玛吉一边用她不懂的语言和老妇人说话，一边摘下她的帽子看着它。

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [snætʃt] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [haɪnd] - ['fɔːməʊst]
The tall girl snatched the bonnet and put it on her own head hind - foremost
这 高的 女孩 抢夺 这 引擎盖 和 放 它 在 她 自己的 头 后 - 首先
[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ;
with a grin ;
和 一个 咧嘴笑 ;

高个女孩一把抢过帽子，咧嘴一笑，把帽子后戴在了自己的头上；

[bʌt; bət] ['mægi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
but Maggie was determined not to show that she cared about her bonnet .
但 玛吉 曾是 决定 不是 到 展示 那 她 关心 关于 她 引擎盖 .

但玛吉决心不让别人看出她很在意她的帽子。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [red]
" I don't want to wear a bonnet , " she said ; " I'd rather wear a red
" 我 不 想 到 穿 一个 引擎盖 , " 她 说 ; " ID 相当 穿 一个 红色的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“我不想戴帽子，”她说，“我宁愿戴红手帕。”

[laɪk] [jɔːz] " (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]) .
like yours " (looking at her friend by her side) .
喜欢 你的 " (寻找 在 她 朋友 经过 她 边) .

就像你的一样”（看着身边的朋友）。

" [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒŋ] [tɪl] ['jestədeɪ] , [wen] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
" My hair was quite long till yesterday , when I cut it off ;
" 我的 头发 曾是 相当 长的 直到 昨天 , 什么时候 我 切 它 离开 ;

“我的头发昨天还很长，但我把它剪掉了；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] ['veri] [suːn] . "
but I dare say it will grow again very soon . "
但 我 敢 说 它 将要 生长 再次 非常 很快 . "

但我敢说它很快就会再次生长。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ! — [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" Oh , what a nice little lady ! — and rich , I'm sure , " said the old woman .
" 哦 , 什么 一个 好的 小的 女士 ! — 和 富有的 , 我是 当然 , " 说 这 老的 女士 .

“哦，多么和蔼可亲的小姑娘啊！——而且肯定很有钱，”老妇人说道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] ? "

"	Didn't	you	live	in	a	beautiful	house	at	home	?	"
"	没有	你	居住	在	一个	美丽的	房子	在	家	?	"

你以前在家乡住的房子不是很漂亮吗?

" [jes] , [maɪ] [həʊm] [ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ]

"	Yes	,	my	home	is	pretty	,	and	I'm	very	fond	of	the	river	,	where	we	go
"	是的	,	我的	家	是	漂亮的	,	和	我是	非常	喜爱	的	这	河	,	在哪里	我们	去

['fɪʃɪŋ] ;

fishing	;
钓鱼	;

“是的，我的家很漂亮，我很喜欢那条河，我们经常去那里钓鱼；

[bʌt; bət][aɪm]['ɒf(ə)n] ['veri] [ʌn'hæpi] .

but	I'm	often	very	unhappy	.
但	我是	经常	非常	不开心	.

但我常常感到非常不快乐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [bʊks] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

I	should	have	liked	to	bring	my	books	with	me	,	but	I	came	away	in	a	hurry	,
我	应该	有	喜欢	到	带来	我的	图书	和	我	,	但	我	来了	离开	在	一个	匆忙	,

我本想带上我的书，但我走得太匆忙了。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][maɪ] [bʊks] ,

But	I	can	tell	you	almost	everything	there	is	in	my	books	,
但	我	能	告诉	你	几乎	一切	那里	是	在	我的	图书	,

但我可以告诉你我书中几乎所有内容，

[aɪv] [riːd] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

I've	read	them	so	many	times	,	and	that	will	amuse	you	.
我已经	读	他们	所以	许多	时代	,	和	那	将要	娱乐	你	.

我读过很多遍了，这一定会让你觉得好笑。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒi'ɒgrəfi] [tuː] — [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld]

And	I	can	tell	you	something	about	geography	too	—	that's	about	the	world
和	我	能	告诉	你	某物	关于	地理	也	—	那就是	关于	这	世界

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] — ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

we	live	in	—	very	useful	and	interesting	.
我们	居住	在	—	非常	有用	和	有趣的	.

我还可以跟你讲讲地理知识——地理是关于我们所生活的世界的——非常有用且有趣。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] ? "

Did	you	ever	hear	about	Columbus	?	"
做过	你	曾经	听到	关于	哥伦布	?	"

你听说过哥伦布吗?

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ?

"	Is	that	where	you	live	,	my	little	lady	?
"	是	那	在哪里	你	居住	,	我的	小的	女士	?

“我的小姑娘，你住在那里吗？”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

"	said	the	old	woman	at	the	mention	of	Columbus	.
"	说	这	老的	女士	在	这	提到	的	哥伦布	.

“听到哥伦布的名字，老妇人说道。”

" [əʊ] [nəʊ] ! " [sed] ['mægi] , [wɪð] [sʌm; səm] ['pɪti] .

"	Oh	no	!	"	said	Maggie	,	with	some	pity	.
"	哦	不	！	"	说	玛吉	，	和	一些	遗憾	。

“哦，不！”玛吉带着几分怜悯说道。

" [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [huː] [faʊnd] [aʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] ;

"	Columbus	was	a	very	wonderful	man	,	who	found	out	half	the	world	;
"	哥伦布	曾是	一个	非常	精彩的	男人	,	WHO	成立	出去	一半	这	世界	;

“哥伦布是一位非常了不起的人，他发现了半个世界；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] ['veri] ['bædli] ,

and	they	put	chains	on	him	and	treated	him	very	badly	,
和	他们	放	链条	在	他	和	治疗	他	非常	糟糕	,

他们给他戴上镣铐，对他非常虐待。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] .

you	know	—	but	perhaps	it's	rather	too	long	to	tell	before	tea	.
你	知道	—	但	也许	它是	相当	也	长的	到	告诉	前	茶	.

你知道——但也许在喝茶之前说出来有点太晚了。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [tiː] [səʊ] . "

I	want	my	tea	so	.	"
我	想	我的	茶	所以	.	"

我太想喝茶了。

" [waɪ] , [ʃiːz] ['hʌŋgri] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .

"	Why	,	she's	hungry	,	poor	little	lady	,	"	said	the	younger	woman	.
"	为什么	,	她是	饥饿的	,	贫穷的	小的	女士	,	"	说	这	年轻	女士	.

“哎呀，她饿了，可怜的小姑娘，”年轻女子说道。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [kəʊld] ['vɪt(ə)l] . — [juːv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Give	her	some	o	'	the	cold	victual	.	—	You've	been	walking	a	good	way	,	I'll	be	bound	,	my	dear	.
"	给	她	一些	o	-	这	寒冷的	食物	.	—	你已经	到过	步行	一个	好的	方式	,	患病的	是	边界	,	我的	亲爱的	.

“给她一些冷食吧。——亲爱的，你走了很远的路，我敢肯定。”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

Where's	your	home	?	"
在哪里?	你的	家	?	"

你的家在哪里?

" [ɪts] - [mɪl] — [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] , " [sed] ['mægi] .

"	It's	Dorlcote	Mill	—	a	good	way	off	,	"	said	Maggie	.
"	它是	-	磨	—	一个	好的	方式	离开	,	"	说	玛吉	.

“那是多尔科特磨坊——离这儿挺远的，”玛吉说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

"	My	father	is	Mr	.	Tulliver	;	but	we	mustn't	let	him	know	where	I	am	,
"	我的	父亲	是	先生	.	图利弗	;	但	我们	不得	让	他	知道	在哪里	我	是	,

“我父亲是图利弗先生；但我们不能让他知道我在哪里。”

[els] [hiːl] [fetʃ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə'gen] .

else	he'll	fetch	me	home	again	.
别的	地狱	拿来	我	家	再次	.

否则他会把我送回家。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lɪv; laɪv] ? "

Where	does	the	queen	of	the	gipsies	live	?	"
在哪里	做	这	女王	的	这	吉普赛人	居住	?	"

吉普赛女王住在哪里?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .
do you want to go to her , my little lady ? " said the younger woman .
做 你 想 到 去 到 她 , 我的 小的 女士 ? " 说 这 年轻 女士 .

“小姑娘，你想去她那儿吗？”年轻女子问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mægi] ;
" No , " said Maggie ;
" 不 , " 说 玛吉 ;

“不，”玛吉说；

" [aɪm]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kwiːn] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi]
" I'm only thinking that if she isn't a very good queen you might be glad when she
" 我是 仅有的 思维 那 如果 她 不是 一个 非常 好的 女王 你 可能 是 高兴的 什么时候 她
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

我只是在想，如果她不是一位好女王，你或许会在她去世时感到高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] .
and you could choose another .
和 你 可以 选择 其他 .

你也可以选择其他选项。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kwiːn] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evribɒdi] . "
If I was a queen , I'd be a very good queen , and kind to everybody . "
如果 我 曾是 一个 女王 , ID 是 一个 非常 好的 女王 , 和 种类 到 大家 . "

如果我是女王，我一定会是一位非常好的女王，善待每一个人。

" [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [naɪs] ['vɪt(ə)l] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" Here's a bit o ' nice victual , then , " said the old woman ,
" 这里是 一个 少量 o - 好的 食物 , 然后 , " 说 这 老的 女士 ,

“那就来点好吃的吧，”老妇人说。

['hændɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][draɪ] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]
handing to Maggie a lump of dry bread , which she had taken from a
处理 到 玛吉 一个 块 的 干燥 面包 , 哪个 她 有 已采取 从 一个
[bæg][ɒv; əv][skræps] ,
bag of scraps ,
包 的 碎屑 ,

她递给玛吉一块干面包，那是她从一袋面包屑里拿出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld]['beɪkən] .
and a piece of cold bacon .
和 一个 片 的 寒冷的 熏肉 .

还有一片冷培根。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mægi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Thank you , " said Maggie , looking at the food without taking it ;
" 感谢 你 , " 说 玛吉 , 寻找 在 这 食物 没有 采取 它 ;

“谢谢，”玛吉看着食物，却没有拿过来，说道；

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn'sted] ?
" but will you give me some bread and butter and tea instead ?
" 但 将要 你 给 我 一些 面包 和 黄油 和 茶 反而 ?

“但是你能给我一些面包、黄油和茶吗？”

[ai][doʊnt] [laɪk] ['beɪkən] . "
I don't like bacon . "
我 不 喜欢 熏肉 . "

我不喜欢培根。

" [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [tiː] [nɔː(r)] ['bʌtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" We've got no tea nor butter , " said the old woman with something like a scowl .
" 我们已经 得到 不 茶 也不 黄油 , " 说 这 老的 女士 和 某物 喜欢 一个 皱眉头 .

“我们既没有茶也没有黄油，”老妇人皱着眉头说。

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] [wʊd] [duː; də] , " [sed] ['mægi] .
" Oh , a little bread and treacle would do , " said Maggie .
" 哦 , 一个 小的 面包 和 糖浆 会 做 , " 说 玛吉 .

“哦，一点面包和糖浆就行了，”玛吉说。

" [wiː; wi] [heint] [gɒt] [nəʊ] ['triːkl] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['krɒsli] .
" We han't got no treacle , " said the old woman crossly .
" 我们 汉特 得到 不 糖浆 , " 说 这 老的 女士 生气 .

“我们没有糖浆，”老妇人生气地说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ,
Meanwhile the tall girl gave a shrill cry ,
同时 这 高的 女孩 给予 一个 尖锐 哭 ,

与此同时，那个高个女孩发出了一声尖锐的叫声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɜːtʃɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [tɒm] .
and presently there came running up a rough urchin about the age of Tom .
和 目前 那里 来了 跑步 向上 一个 粗糙的 顽童 关于 这 年龄 的 汤姆 .

这时，一个和汤姆年纪相仿的粗犷顽童跑了过来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['mægi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] ,
He stared at Maggie , and she felt very lonely ,
他 凝视 在 玛吉 , 和 她 毛毡 非常 孤独 ,

他盯着玛吉看，玛吉感到非常孤独。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and was quite sure she should begin to cry before long .
和 曾是 相当 当然 她 应该 开始 到 哭 前 长的 .

她很确定自己很快就会哭出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [wen] [tuː] [rʌf] [men] [keɪm] [ʌp] ,
But the springing tears were checked when two rough men came up ,
但 这 弹簧 眼泪 是 已检查 什么时候 二 粗糙的 男人 来了 向上 ,

但两个粗犷的男人走过来，止住了即将夺眶而出的泪水。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [kɜː(r)] [ræn] ['bɑːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
while a black cur ran barking up to Maggie , and threw her into a
尽管 一个 黑色的 库尔 跑 叫声 向上 到 玛吉 , 和 扔 她 进入 一个
['tremə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
tremor of fear .
震颤 的 害怕 .

这时，一只黑狗吠叫着跑向玛吉，吓得她浑身颤抖。

['mægi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
Maggie felt that it was impossible she should ever be queen of these people .
玛吉 毛毡 那 它 曾是 不可能的 她 应该 曾经 是 女王 的 这些 人们 .

玛吉觉得自己永远不可能成为这些人的女王。

" [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" This nice little lady's come to live with us , " said the young woman .
" 这 好的 小的 女士的 来 到 居住 和 我们 , " 说 这 年轻的 女士 .

“这位可爱的小姑娘搬来和我们一起住了，”年轻女子说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ? "

"	Aren't	you	glad	?	"
"	不是	你	高兴的	?	"

你不高兴吗?

" [eɪ] , ['veri] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,

"	Ay	,	very	glad	,	"	said	the	younger	man	,
"	哎	,	非常	高兴的	,	"	说	这	年轻	男人	,

“是啊，太好了，”年轻人说道。

[huː] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mægiz] ['sɪlvə(r)] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['mætəz] [ðæt]

who	was	soon	examining	Maggie's	silver	thimble	and	other	small	matters	that
WHO	曾是	很快	检查	玛吉的	银	顶针	和	其他	小的	事情	那

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

had	been	taken	from	her	pocket	.
有	到过	已采取	从	她	口袋	.

他很快开始检查玛吉的银顶针和从她口袋里拿走的其他小物件。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['θɪmbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] ,

He	returned	them	all	except	the	thimble	to	the	younger	woman	,
他	返回	他们	全部	除了	这	顶针	到	这	年轻	女士	,

除了顶针之外，他把其他东西都还给了那位年轻女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mægiz] ['pɒkɪt] , [waɪl] [ðə; ði][men] ['siːtɪd]

and	she	immediately	restored	them	to	Maggie's	pocket	,	while	the	men	seated
和	她	立即地	恢复	他们	到	玛吉的	口袋	,	尽管	这	男人	坐着

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她立刻把东西放回玛吉的口袋里，男人们则坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] — [ə; eɪ] [stjuː] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

and	began	to	attack	the	contents	of	the	kettle	—	a	stew	of	meat	and
和	开始	到	攻击	这	内容	的	这	壶	—	一个	炖	的	肉	和

[pə'teɪtəʊz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['jeləʊ]

potatoes	—	which	had	been	taken	off	the	fire	and	turned	out	into	a	yellow
土豆	—	哪个	有	到过	已采取	离开	这	火	和	转向	出去	进入	一个	黄色的

['plætə(r)] .

platter	.
拼盘	.

然后开始攻击锅里的东西——一锅肉和土豆炖菜——这锅菜已经从火上移开，倒扣在一个黄色的盘子里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] ['ædikeit] .

THE	GIPSY	QUEEN	ABDICATES	.
这	吉普赛人	女王	退位者	.

吉普赛女王退位。

['mægi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɒm] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] : [ðeɪ] [mʌst; məst]

Maggie	began	to	think	that	Tom	must	be	right	about	the	gipsies	:	they	must
玛吉	开始	到	思考	那	汤姆	必须	是	正确的	关于	这	吉普赛人	:	他们	必须

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [θiːvz] ,

certainly	be	thieves	,
当然	是	窃贼	,

玛吉开始觉得汤姆对吉普赛人的看法肯定是对的：他们肯定是小偷。

[ən'les] [ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

unless	the	man	meant	to	return	her	thimble	by	-	and	-	by	.
除非	这	男人	意思是	到	返回	她	顶针	经过	-	和	-	经过	.

除非那男人打算过段时间把她的顶针还给她。

[ɔːl] [θiːvz] , [ɪk'sept] ['rɒbɪn] [hʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

All	thieves	,	except	Robin	Hood	,	were	wicked	people	.
全部	窃贼	,	除了	罗宾	兜帽	,	是	邪恶	人们	.

除了罗宾汉之外，所有盗贼都是恶人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [naʊ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

The	women	now	saw	she	was	frightened	.
这	女性	现在	锯	她	曾是	害怕	.

女人们这才看出她很害怕。

" [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	We've	got	nothing	nice	for	a	lady	to	eat	,	"	said	the	old	woman	,
"	我们已经	得到	没有什么	好的	为了	一个	女士	到	吃	,	"	说	这	老的	女士	,

“我们这里没有什么适合女士吃的好吃的，”老妇人说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] .

in	her	coaxing	tone	.
在	她	哄骗	语气	.

她用哄劝的语气说道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['hʌŋgri] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ! "

"	And	she's	so	hungry	,	sweet	little	lady	!	"
"	和	她是	所以	饥饿的	,	甜的	小的	女士	!	"

“她好饿啊，可爱的小姑娘！”

" [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] ,

"	Here	,	my	dear	,	try	if	you	can	eat	a	bit	o	'	this	,	"	said	the	younger	woman	,
"	这里	,	我的	亲爱的	,	尝试	如果	你	能	吃	一个	少量	o	-	这	,	"	说	这	年轻	女士	,

“来，亲爱的，尝一尝这个，”年轻女子说道。

['hændɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː] [ɒn][ə; eɪ] [braʊn] [dɪʃ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [spuːn] [tuː; tə] ['mægi] ,

handing	some	of	the	stew	on	a	brown	dish	with	an	iron	spoon	to	Maggie	,
处理	一些	的	这	炖	在	一个	棕色的	盘子	和	一个	铁	勺子	到	玛吉	,

用铁勺舀了一些炖菜，放在棕色盘子里，递给玛吉。

[huː] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [fɪə(r)][hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .

who	dared	not	refuse	it	,	though	fear	had	chased	away	her	appetite	.
WHO	敢于	不是	拒绝	它	,	尽管	害怕	有	追逐	离开	她	食欲	.

她不敢拒绝，尽管恐惧让她失去了食欲。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [baɪ][ɪn][ðə; ði][gɪg][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !

If	her	father	would	but	come	by	in	the	gig	and	take	her	up	!
如果	她	父亲	会	但	来	经过	在	这	演出	和	拿	她	向上	!

如果她父亲能坐着马车过来接她就好了！

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒæk][ðə; ði][d'ʒaɪəntkɪlər] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['greɪthɑːrt] ,

Or	even	if	Jack	the	Giantkiller	,	or	Mr	.	Greatheart	,
或者	甚至	如果	杰克	这	巨人杀手	,	或者	先生	.	伟大的心	,

或者，即使是《杰克与巨人》或者《伟大的心先生》

[ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [huː] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['peniz] , [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [pɑːs]

or	St	.	George	who	slew	the	dragon	on	the	half	-	pennies	,	would	happen	to	pass
或者	英石	.	乔治	WHO	一万	这	龙	在	这	一半	-	便士	,	会	发生	到	经过

[ðæt] [wei] !

that	way	!
那	方式	!

或者，在半便士硬币上斩杀恶龙的圣乔治，碰巧路过那里！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][smel][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
you don't like the smell of it , my dear , " said the young woman ,
你 不 喜欢 这 闻 的 它 , 我的 亲爱的 , " 说 这 年轻的 女士 ,

“亲爱的，你不喜欢它的味道吧？”年轻女子说道。

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] ['mægi] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][stjuː] .
observing that Maggie did not even take a spoonful of the stew .
观察 那 玛吉 做过 不是 甚至 拿 一个 一勺 的 这 炖 .

注意到玛吉连一勺炖菜都没吃。

" [traɪ][ə; eɪ][bɪt] — [kʌm] . "
" Try a bit — come . "
" 尝试 一个 少量 — 来 . "

“试一试——过来。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mægi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
" No , thank you , " said Maggie , trying to smile in a friendly way .
" 不 , 感谢 你 , " 说 玛吉 , 尝试 到 微笑 在 一个 友好的 方式 .

“不，谢谢。”玛吉说着，努力挤出一个友好的笑容。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['getɪŋ] [dɑːkə] .
" I haven't time , I think — it seems getting darker .
" 我 还没有 时间 , 我 思考 — 它 似乎 获得 较暗 .

“我想我没时间了——天色似乎越来越暗了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ,
I think I must go home now , and come again another day ,
我 思考 我 必须 去 家 现在 , 和 来 再次 其他 天 ,

我想我现在必须回家了，改天再来吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [sʌm; səm][dʒæm] - [tɑːrts][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and then I can bring you a basket with some jam - tarts and things .
和 然后 我 能 带来 你 一个 篮子 和 一些 果酱 - 蛋挞 和 事物 .

然后我可以给你带一篮子果酱馅饼之类的东西。

" ['mægi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [wen] [ðə; ði][əʊld]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] [sed] , " [stɒp][ə; eɪ][bɪt]
" Maggie rose from her seat , when the old gipsy - woman said , " Stop a bit
" 玛吉 玫瑰 从 她 座位 , 什么时候 这 老的 吉普赛人 - 女士 说 , " 停止 一个 少量
, [stɒp][ə; eɪ][bɪt] ,
, stop a bit ,
, 停止 一个 少量 ,

“玛吉从座位上站了起来，这时老吉普赛女人说：‘稍等片刻，稍等片刻。’”

['lɪt(ə)l]['leɪdi] ; [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɔːl] [seɪf] [wen] [wɪv] [dʌn] ['sʌpə(r)] .
little lady ; we'll take you home all safe when we've done supper .
小的 女士 ; 出色地 拿 你 家 全部安全的什么时候我们已经 完毕 晚餐 .

小姑娘，我们吃完晚饭就送你安全回家。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [həʊm] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .
You shall ride home like a lady .
你 将 骑 家 喜欢 一个 女士 .

你要像个淑女一样骑马回家。

" ['mægi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,
" Maggie sat down again , with little faith in this promise ,
" 玛吉 卫星 向下 再次 , 和 小的 信仰 在 这 承诺 ,

玛吉又坐了下来，对这个承诺并不抱太大希望。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd]

though she presently saw the tall girl putting a bridle on the donkey and

尽管 她 目前 锯 这 高的 女孩 推杆 一个 辔 在 这 驴 和

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bægz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

throwing a couple of bags on his back .

投掷 一个 夫妻 的 包 在 他的 后退 .

不过她随即看到那个高个女孩给驴子套上缰绳，然后把几个袋子扔到驴背上。

" [naʊ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki]

" Now , then , little missis , " said the younger man , rising and leading the donkey

" 现在 , 然后 , 小的 太太 , " 说 这 年轻 男人 , 上升 和 领导 这 驴

['fɔːwəd] ,

forward ,

向前 ,

“好了，小夫人，”年轻男子说着，站起身来，牵着驴往前走去。

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

" tell us where you live .

" 告诉 我们 在哪里 你 居住 .

请告诉我们你住在哪里。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] ? "

What's the name o ' the place ? "

是什么 这 姓名 o - 这 地方 ? "

那地方叫什么名字?

" - [mɪl] [ɪz][maɪ] [həʊm] , " [sed] ['mægi] ['iːgəli] .

" Dorlcote Mill is my home , " said Maggie eagerly .

" - 磨 是 我的 家 , " 说 玛吉 急切地 .

“多尔科特磨坊是我的家，”玛吉兴奋地说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . "

" My father is Mr . Tulliver ; he lives there . "

" 我的 父亲 是 先生 . 图利弗 ; 他 生活 那里 . "

“我父亲是图利弗先生；他住在那里。”

" [wɒt] !

" What ! "

" 什么 !

“什么!

[ə; eɪ][bɪg] [mɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ˌes 'tiː] . [ɑgz] ? "

a big mill a little way this side o ' St . Ogg's ? "

一个 大的 磨 一个 小的 方式 这 边 o - 英石 . 奥格的 ? "

圣奥格斯这边不远处有个大型磨坊?

" [jes] , " [sed] ['mægi] .

" Yes , " said Maggie .

" 是的 , " 说 玛吉 .

“是的，”玛吉说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ɒf] ?

" Is it far off ?

" 是 它 远的 离开 ?

“还远吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

I think I should like to walk there , if you please . "

我 思考 我 应该 喜欢 到 走 那里 , 如果 你 请 . "

如果可以的话，我想我应该步行去那里。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['itl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [dɑ:k] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

"	No	,	no	,	it'll	be	getting	dark	;	we	must	make	haste	.
"	不	,	不	,	它将	是	获得	黑暗的	;	我们	必须	制作	匆忙	.

“不，不，天快黑了；我们必须快点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kæri] [ju:; jʊ][æz; əz][naɪs][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] — [jʊl] [si:] .

And	the	donkey'll	carry	you	as	nice	as	can	be	—	you'll	see	.
和	这	-	携带	你	作为	好的	作为	能	是	—	你会	看	.

驴子会非常温顺地驮着你——你会看到的。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['mægi] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [set] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] .

"	He	lifted	Maggie	as	he	spoke	,	and	set	her	on	the	donkey	.
"	他	抬起	玛吉	作为	他	辐	,	和	放	她	在	这	驴	.

“他一边说话一边抱起玛吉，把她放在驴背上。”

" [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['bɒnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['mægiz]

"	Here's	your	pretty	bonnet	,	"	said	the	younger	woman	,	putting	it	on	Maggie's
"	这里是	你的	漂亮的	引擎盖	,	"	说	这	年轻	女士	,	推杆	它	在	玛吉的

[hed] .

head	.
头	.

“这是你漂亮的帽子，”年轻女子说着，把帽子戴在了玛吉的头上。

" [ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] [wɪv] [bi:n] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ,

"	And	you'll	say	we've	been	very	good	to	you	,	won't	you	,
"	和	你会	说	我们已经	到过	非常	好的	到	你	,	惯于	你	,

“你会说我们对你很好，对吧？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wi:; wi] [sed] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ? "

and	what	a	nice	little	lady	we	said	you	was	?	"
和	什么	一个	好的	小的	女士	我们	说	你	曾是	?	"

我们之前还夸你是个多么可爱的小姑娘呢?

" [əʊ] [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mægi] ; " [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Oh	yes	,	thank	you	,	"	said	Maggie	;	"	I'm	very	much	obliged	to	you	.
"	哦	是的	,	感谢	你	,	"	说	玛吉	;	"	我是	非常	很多	有义务	到	你	.

“哦，是的，谢谢你，”玛吉说；“我非常感谢你。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:] . "

But	I	wish	you'd	go	with	me	too	.	"
但	我	希望	你会	去	和	我	也	.	"

但我希望你也能和我一起去。

" [ɑ:] , [jʊr; jər] [f'ɒndəst] [əʊ] - [ˌem 'i:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Ah	,	you're	fondest	o	'	me	,	aren't	you	?	"	said	the	woman	.
"	啊	,	你是	最爱	o	-	我	,	不是	你	?	"	说	这	女士	.

“啊，你最喜欢我了，对吧？”女人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [gəʊ] ; [jʊl] [gəʊ] [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	But	I	can't	go	;	you'll	go	too	fast	for	me	.
"	但	我	不能	去	;	你会	去	也	快速地	为了	我	.

“但我不能去；你走得太快了，我跟不上。”

" [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] ,

"	It	now	appeared	that	the	man	also	was	to	be	seated	on	the	donkey	,
"	它	现在	出现	那	这	男人	还	曾是	到	是	坐着	在	这	驴	,

“现在看来，那人也要骑在驴背上。”

['həʊldɪŋ] ['mægi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['naɪtmeə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

holding	Maggie	before	him	,	and	no	nightmare	had	ever	seemed	to	her
保持	玛吉	前	他	,	和	不	恶梦	有	曾经	似乎	到	她

[mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] .

more	horrible	.
更多的	可怕	.

他抱着玛吉，在她看来，没有什么噩梦比这更可怕了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , "

When	the	woman	had	patted	her	on	the	back	,	and	said	"	good	-	bye	,	"
什么时候	这	女士	有	轻拍	她	在	这	后退	,	和	说	"	好的	-	再见	,	"

[ðə; ðɪ] ['dɒŋki] ,

the	donkey	,
这	驴	,

女人拍了拍驴的背，说了声“再见”后，驴就走了。

[æt; ət][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mænz] [stɪk] ,

at	a	strong	hint	from	the	man's	stick	,
在	一个	强的	暗示	从	这	男人的	戳	,

男人用手杖发出强烈的暗示，

[set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [leɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['mægi] [hæd; həd] [kʌm]

set	off	at	a	rapid	walk	along	the	lane	towards	the	point	Maggie	had	come
放	离开	在	一个	迅速的	走	沿着	这	车道	向	这	观点	玛吉	有	来

[frɒm; frəm][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

from	an	hour	ago	.
从	一个	小时	前	.

沿着小路快步走去，朝着玛吉一个小时前来的地方走去。

['mægi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [peɪst] ['dɒŋki] , [wɪð] [ə; eɪ]

Maggie	was	completely	terrified	at	this	ride	on	a	short	-	paced	donkey	,	with	a
玛吉	曾是	完全地	恐惧	在	这	骑	在	一个	短的	-	踱步	驴	,	和	一个

['dʒɪpsi][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

gipsy	behind	her	,
吉普赛人	在后面	她	,

玛吉对骑着一头慢吞吞的驴子，后面还跟着一个吉普赛人，感到非常害怕。

[huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .

who	considered	that	he	was	earning	half	a	crown	.
WHO	经过考虑的	那	他	曾是	收入	一半	一个	王冠	.

他认为自己挣了半克朗。

[tuː] [ləʊ] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] — [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] — [siːmd] [tuː; tə]

Two	low	thatched	cottages	—	the	only	houses	they	passed	in	this	lane	—	seemed	to
二	低的	茅草屋顶	小屋	—	这	仅有的	房屋	他们	通过了	在	这	车道	—	似乎	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɪərɪnəs] .

add	to	the	dreariness	.
添加	到	这	沉闷	.

两间低矮的茅草屋——这是他们在这条小路上经过的唯一房屋——似乎更增添了这里的凄凉气氛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

They	had	no	windows	to	speak	of	,	and	the	doors	were	closed	.
他们	有	不	视窗	到	说话	的	,	和	这	门	是	关闭	.

他们几乎没有窗户，而且门也紧闭着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [wɪtʃɪz] ,

It	was	probable	that	they	were	inhabited	by	witches	,
它	曾是	可能	那	他们	是	有人居住的	经过	女巫	,

很可能那里居住着女巫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

and	it	was	a	relief	to	find	that	the	donkey	did	not	stop	there	.
和	它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	那	这	驴	做过	不是	停止	那里	.

令人欣慰的是，驴子并没有就此停下来。

[æt; ət][lɑːst] — [əʊ] , [saɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ! — [ðɪs] [leɪn] , [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz]

At	last	—	oh	,	sight	of	joy	!	—	this	lane	,	the	longest	in	the	world	,	was
在	最后的	—	哦	,	视线	的	喜悦	!	—	这	车道	,	这	最长	在	这	世界	,	曾是

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

coming	to	an	end	,
未来	到	一个	结尾	,

终于——啊，多么令人欣喜！——这条世界上最长的道路即将走到尽头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈhaɪˈrəʊd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [kəʊtʃ]

and	was	opening	on	a	broad	highroad	,	where	there	was	actually	a	coach
和	曾是	开幕	在	一个	广阔	大路	,	在哪里	那里	曾是	实际上	一个	教练

[ˈpɑːsɪŋ] !

passing	!
通过	!

餐厅位于一条宽阔的大路上，当时竟然有一辆马车经过！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] - [pəʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

And	there	was	a	finger	-	post	at	the	corner	.
和	那里	曾是	一个	手指	-	邮政	在	这	角落	.

街角处有一个路标。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [siːn] [ðæt] [ˈfɪŋgə(r)] - [pəʊst] [bɪˈfɔː(r)] — " [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ɑgz] , [ˌtuːˈtuː] [maɪlz] .

She	had	surely	seen	that	finger	-	post	before	—	"	To	St	.	Ogg's	,	2	miles	.
她	有	一定	已见	那	手指	-	邮政	前	—	"	到	英石	.	奥格的	,	2	英里	.

她以前肯定见过那个路标——“到圣奥格斯，2 英里。”

" [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðen] .

"	The	gipsy	really	meant	to	take	her	home	,	then	.
"	这	吉普赛人	真的	意思是	到	拿	她	家	,	然后	.

“看来那个吉普赛人是真的想带她回家。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	was	probably	a	good	man	after	all	,
他	曾是	大概	一个	好的	男人	后	全部	,

他或许终究是个好人。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ]

and	might	have	been	rather	hurt	at	the	thought	that	she	didn't	like	coming
和	可能	有	到过	相当	伤害	在	这	想法	那	她	没有	喜欢	未来

[wɪð] [hɪm] [əˈləʊn] .

with	him	alone	.
和	他	独自的	.

想到她不喜欢单独和他一起来，他可能感到很受伤。

[ðɪs] [aɪˈdɪə] [bɪˈkeɪm] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]

This	idea	became	stronger	as	she	felt	more	and	more	certain	that	she	knew	the
这	主意	成为	更强	作为	她	毛毡	更多的	和	更多的	肯定	那	她	知道	这

[rəʊd] [kwaɪt] [wel] ,

road	quite	well	,
路	相当	出色地	,

随着她越来越确信自己对这条路非常熟悉，这种想法也愈发强烈。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] ,

when	,	as	they	reached	a	cross	-	road	,
什么时候	,	作为	他们	达到	一个	叉	-	路	,

当他们走到十字路口时，

['mægi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

Maggie	caught	sight	of	some	one	coming	on	a	horse	which	seemed	familiar	to
玛吉	捕捉	视线	的	一些	一	未来	在	一个	马	哪个	似乎	熟悉的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛吉看到有人骑着马过来，那人她觉得很眼熟。

" [əʊ] , [stɒp] , [stɒp] !

"	Oh	,	stop	,	stop	!
"	哦	,	停止	,	停止	!

“哦，停下，停下！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	she	cried	out	.
"	她	哭	出去	.

她尖叫起来。

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['fɑːðə(r)] ! — [əʊ]['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

"	There's	my	father	!	—	O	father	,	father	!
"	有	我的	父亲	!	—	哦	父亲	,	父亲	!

“那是我父亲！——哦，父亲，父亲！”

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [riːtʃt]

"	The	sudden	joy	was	almost	painful	,	and	before	her	father	reached
"	这	突然	喜悦	曾是	几乎	痛苦	,	和	前	她	父亲	达到

[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

her	she	was	sobbing	.
她	她	曾是	啜泣	.

“突如其来的喜悦几乎让她感到痛苦，在她父亲赶到之前，她已经泣不成声了。”

[greɪt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

Great	was	Mr	.	Tulliver's	wonder	,	for	he	had	been	paying	a	visit	to
伟大的	曾是	先生	.	-	想知道	,	为了	他	有	到过	付费	一个	访问	到

[ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] ,

a	married	sister	,
一个	已婚	姐姐	,

图利弗先生感到非常惊讶，因为他原本是去拜访一位已婚的姐姐。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [həʊm] .

and	had	not	yet	been	home	.
和	有	不是	然而	到过	家	.

而且当时还没到家。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [əʊ] - [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

"	Why	,	what's	the	meaning	o	'	this	?	"	he	said	,	checking	his	horse	,
"	为什么	,	是什么	这	意义	o	-	这	?	"	他	说	,	检查	他的	马	,

“怎么回事？这是什么意思？”他一边检查马匹一边问道。

[waɪl] ['mægi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stɪrəp] .

while	Maggie	slipped	from	the	donkey	and	ran	to	her	father's	stirrup	.
尽管	玛吉	滑倒了	从	这	驴	和	跑	到	她	父亲的	镫	.

玛吉从驴背上滑下来，跑到她父亲的马镫旁。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [lɒst] [hɜː'self] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

"	The	little	miss	lost	herself	,	I	reckon	,	"	said	the	gipsy	.
"	这	小的	错过	丢失的	她自己	,	我	估计	,	"	说	这	吉普赛人	.

“我猜想，那小姑娘迷路了。”吉普赛人说道。

" [ʃɪd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tent] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][əʊ] - ['dʌnloʊ] [leɪn] ,

"	She'd	come	to	our	tent	at	the	far	end	o	'	Dunlow	Lane	,
"	棚	来	到	我们的	帐篷	在	这	远的	结尾	o	-	邓洛	车道	,

她来到了我们在邓洛巷尽头的帐篷，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] .

and	I	was	bringing	her	where	she	said	her	home	was	.
和	我	曾是	带来	她	在哪里	她	说	她	家	曾是	.

我正带她去她说的她家所在的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːrtər] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][træmp] [ɔːl] [deɪ] . "

It's	a	good	way	to	come	arter	being	on	the	tramp	all	day	.	"
它是	一个	好的	方式	到	来	动脉	存在	在	这	流浪汉	全部	天	.	"

这是在流浪了一整天后放松身心的好方法。

" [əʊ] [jes] , ['fɑːðə(r)] , [hiːz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] , " [sed] ['mægi] — " [ə; eɪ]

"	Oh	yes	,	father	,	he's	been	very	good	to	bring	me	home	,	"	said	Maggie	—	"	a
"	哦	是的	,	父亲	,	他是	到过	非常	好的	到	带来	我	家	,	"	说	玛吉	—	"	一个

['veri] [kaɪnd] ,

very	kind	,
非常	种类	,

“哦，是的，爸爸，他把我带回家真是太好了，”玛吉说——“一位非常善良的爸爸，

[gʊd] [mæn] ! "

good	man	!	"
好的	男人	!	"

好人！

" [hɪə(r)] , [ðen] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Here	,	then	,	my	man	,	"	said	Mr	.	Tulliver	,	taking	out	five	shillings	.
"	这里	,	然后	,	我的	男人	,	"	说	先生	.	图利弗	,	采取	出去	五	先令	.

“那么，伙计，”图利弗先生说着，掏出五先令。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [deɪz] [wɜːk] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] .

"	It's	the	best	day's	work	you	ever	did	.
"	它是	这	最好的	天	工作	你	曾经	做过	.

这是你做过的最棒的一天的工作。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wentʃ] .

I	couldn't	afford	to	lose	the	little	wench	.
我	不能	买得起	到	失去	这	小的	妖妇	.

我可不能失去这个小丫头。

[hɪə(r)] , [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "

Here	,	lift	her	up	before	me	.	"
这里	,	举起	她	向上	前	我	.	"

“来，把她抱起来。”

" [waɪ] , ['mægi] , [haʊz] [ðɪs] , [haʊz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

"	Why	,	Maggie	,	how's	this	,	how's	this	?	"	he	said	,	as	they	rode	along	,
"	为什么	,	玛吉	,	怎么样	这	,	怎么样	这	?	"	他	说	,	作为	他们	骑	沿着	,

“玛吉，这样怎么样，这样怎么样？”他边骑边说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sɔb] .

while	she	laid	her	head	against	her	father	and	sobbed	.
尽管	她	铺设	她	头	反对	她	父亲	和	啜泣	.

她把头靠在父亲身上，呜咽起来。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [luːz] [jɔː'self] ? "

"	How	came	you	to	be	rambling	about	and	lose	yourself	?	"
"	如何	来了	你	到	是	漫无边际	关于	和	失去	你自己	?	"

“你怎么会胡言乱语，迷失了方向呢？”

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , " [sɔb] ['mægi] ,

"	O	father	,	"	sobbed	Maggie	,
"	哦	父亲	,	"	啜泣	玛吉	,

“哦，父亲，”玛吉抽泣着说。

" [ai][ræn] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈhæpi] — [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	I	ran	away	because	I	was	so	unhappy	—	Tom	was	so	angry	with	me	.
"	我	跑	离开	因为	我	曾是	所以	不开心	—	汤姆	曾是	所以	生气的	和	我	.

“我逃跑是因为我太不开心了——汤姆非常生我的气。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	couldn't	bear	it	.	"
我	不能	熊	它	.	"

我无法忍受。

" [puː] , [puː] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] [ˈsuːðɪŋli] ; " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [əʊ] - [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]

"	Pooh	,	pooh	!	"	said	Mr	.	Tulliver	soothingly	;	"	you	mustn't	think	o	'	running	away
"	呸	,	呸	!	"	说	先生	.	图利弗	舒缓地	;	"	你	不得	思考	o	-	跑步	离开

[frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)] .

from	father	.
从	父亲	.

“噗噗！”图利弗先生轻声安慰道，“你千万别想着逃离父亲。”

[wɒt] - [ʌd][ˈfɑːðə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wentʃ] ? "

What	'	ud	father	do	without	his	little	wench	?	"
什么	-	ud	父亲	做	没有	他的	小的	妖妇	?	"

“没有了他的小丫头，老爸该怎么办？”

" [əʊ] [nəʊ] , [ai][ˈnevə(r)] [wɪl] [əˈgen] , [ˈfɑːðə(r)] — [ˈnevə(r)] .

"	Oh	no	,	I	never	will	again	,	father	—	never	.
"	哦	不	,	我	绝不	将要	再次	,	父亲	—	绝不	.

“哦不，父亲，我再也不会了——永远不会了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	Mr	.	Tulliver	spoke	his	mind	very	strongly	when	he	reached	home	that	evening	,
"	先生	.	图利弗	辐	他的	头脑	非常	强烈	什么时候	他	达到	家	那	晚上	,

“那天晚上图利弗先生回到家后，非常坚定地表达了自己的想法。”

[ænd; ənd] [ˈmægi] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [rɪˈprəʊtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [tɔːnt]

and	Maggie	never	heard	one	reproach	from	her	mother	,	or	one	taunt
和	玛吉	绝不	听到	一	责备	从	她	母亲	,	或者	一	嘲讽

[frɒm; frəm] [tɒm] ,

from	Tom	,
从	汤姆	,

玛吉从未听过母亲的责备，也从未听过汤姆的嘲讽。

[əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .

about	running	away	to	be	queen	of	the	gipsies	.
关于	跑步	离开	到	是	女王	的	这	吉普赛人	.

讲述的是她逃亡去当吉普赛女王的故事。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[tɒm] [æt; ət] [skuːl] .

TOM	AT	SCHOOL	.
汤姆	在	学校	.

汤姆在学校。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [tɒm] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [kɪŋz] [ˈlɔːrtən] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .

In	due	time	Tom	found	himself	at	King's	Lorton	,	under	the	care	of	the	Rev	.
在	到期的	时间	汤姆	成立	他自己	在	国王学院	洛顿	,	在下面	这	关心	的	这	牧师	.

[ˈwɔːltə] [ˈstɛlɪŋ] ,

Walter	Stelling	,
沃尔特	斯特林	,

不久之后，汤姆来到了金斯洛顿，由沃尔特·斯特林牧师照顾。

[ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] [mæn] , [nɒt] [jet] ['θɜːti] , [wɪð] [feə(r)][heə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [lɑːdʒ] [laɪt] -
a **big** **,** **broad** **-** **chested** **man** **,** **not** **yet** **thirty** **,** **with** **fair** **hair** **standing** **erect** **,** **large** **light** **-**
一个 大的 , 广阔 - 胸部 男人 , 不是 然而 三十 , 和 公平的 头发 常设 直立 , 大的 光 -
[greɪ] [aɪz] ,
gray **eyes** **,**
灰色的 眼睛 ,

一个身材高大、胸膛宽阔的男人，不到三十岁，金发直立，有着一双浅灰色的大眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .
and **a** **deep** **bass** **voice** **.**
和 一个 深的 低音 嗓音 .

还有浑厚的男低音。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [tɒm] [ɒn] ['veri] ['kwɪkli] ['djʊərɪŋ]
The **schoolmaster** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **bring** **Tom** **on** **very** **quickly** **during**
这 校长 有 制成 向上 他的 头脑 到 带来 汤姆 在 非常 迅速地 期间
[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - [jɪə(r)] ;
the **first** **half** **-** **year** **;**
这 第一的 一半 - 年 ;

校长决定在第一学期上半年就让汤姆尽快入学；

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prəʊses] ,
but **Tom** **did** **not** **greatly** **enjoy** **the** **process** **,**
但 汤姆 做过 不是 非常 享受 这 过程 ,

但汤姆并不太喜欢这个过程。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
though **he** **made** **good** **progress** **in** **a** **very** **short** **time** **.**
尽管 他 制成 好的 进步 在 一个 非常 短的 时间 .

虽然他在很短的时间内取得了显著进步。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['plei,feləu] .
The **boy** **was** **,** **however** **,** **very** **lonely** **,** **and** **longed** **for** **playfellows** **.**
这 男生 曾是 , 然而 , 非常 孤独 , 和 渴望 为了 玩伴们 .

然而，这个男孩非常孤独，渴望有玩伴。

[ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːt] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mægi] [wɪð] [hɪm] ; [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi]
In **his** **secret** **heart** **he** **yearned** **to** **have** **Maggie** **with** **him** **;** **though** **,** **when** **he**
在 他的 秘密 心 他 渴望 到 有 玛吉 和 他 ; 尽管 , 什么时候 他
[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,
was **at** **home** **,**
曾是 在 家 ,

他内心深处渴望玛吉陪伴在身边；然而，当他在家时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [let] ['mægi] [trɒt]
he **always** **made** **it** **out** **to** **be** **a** **great** **favour** **on** **his** **part** **to** **let** **Maggie** **trot**
他 总是 制成 它 出去 到 是 一个 伟大的 偏爱 在 他的 部分 到 让 玛吉 小跑
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] .
by **his** **side** **on** **his** **pleasure** **excursions** **.**
经过 他的 边 在 他的 乐趣 短途旅行 .

他总是把让玛吉陪他一起外出游玩说成是帮了玛吉一个大忙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['drɪəri] [hɑːf] - [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [endid] ['mægi] ['æktʃuəli] [keɪm] .
And **before** **this** **dreary** **half** **-** **year** **was** **ended** **Maggie** **actually** **came** **.**
和 前 这 凄凉 一半 - 年 曾是 结束 玛吉 实际上 来了 .

在这令人沮丧的半年结束之前，玛吉真的来了。

['mɪsɪz] . ['stɛlɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [kʌm]

Mrs	.	Stelling	had	given	a	general	invitation	for	the	little	girl	to	come
太太	.	斯特林	有	给定	一个	一般的	邀请	为了	这	小的	女孩	到	来

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

and	stay	with	her	brother	;
和	停留	和	她	兄弟	;

斯特林太太向小女孩发出邀请，请她来和哥哥一起住；

[səʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] [drəʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪŋz] ['lɔːrtən] [leɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , ['mægi] [keɪm] [tuː] .

so	when	Mr	.	Tulliver	drove	over	to	King's	Lorton	late	in	October	,	Maggie	came	too	.
所以	什么时候	先生	.	图利弗	驾驶	超过	到	国王学院	洛顿	晚的	在	十月	,	玛吉	来了	也	.

所以，当图利弗先生在十月下旬开车前往金斯洛顿时，玛吉也一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [lɜːn] ,

It	was	Mr	.	Tulliver's	first	visit	to	see	Tom	,	for	the	lad	must	learn	,
它	曾是	先生	.	-	第一的	访问	到	看	汤姆	,	为了	这	小伙子	必须	学习	,

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

这是图利弗先生第一次来看望汤姆，因为他曾说过，这孩子必须学习。

[nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [həʊm] .

not	to	think	too	much	about	home	.
不是	到	思考	也	很多	关于	家	.

不要过多地想家。

" [wel] , [maɪ] [læd] , " [ðə; ði]['mɪlə(r)] [sed] [tuː; tə] [tɒm] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

"	Well	,	my	lad	,	"	the	miller	said	to	Tom	,	when	Mr	.	Stelling	had	left	the
"	出色地	,	我的	小伙子	,	"	这	磨坊主	说	到	汤姆	,	什么时候	先生	.	斯特林	有	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“好了，孩子，”斯特林先生离开房间后，磨坊主对汤姆说。

[ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɪs] [tɒm] ['friːli] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['reəli] .

and	Maggie	had	begun	to	kiss	Tom	freely	,	"	you	look	rarely	.
和	玛吉	有	开始	到	吻	汤姆	自由	,	"	你	看	很少	.

玛吉开始肆无忌惮地亲吻汤姆，“你很少这样。”

[skuːl] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] .

School	agrees	with	you	.
学校	同意	和	你	.

学校同意你的观点。

" [tɒm] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪl] .

"	Tom	wished	he	had	looked	rather	ill	.
"	汤姆	希望	他	有	看起来	相当	患病的	.

汤姆希望自己当时看上去病得很重。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [tɒm] ;

"	I	don't	think	I	am	well	,	father	,	"	said	Tom	;
"	我	不	思考	我	是	出色地	,	父亲	,	"	说	汤姆	;

“父亲，我觉得我不太舒服，”汤姆说；

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː; də]['juːklɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

" I wish you'd ask Mr . Stelling not to let me do Euclid ; it brings on the

" 我 希望 你会 问 先生 . 斯特林 不是 到 让 我 做 欧几里得 ; 它 带来 在 这

[tuːθ] - [eɪk] ,

tooth - ache ,

齿 - 疼痛 ,

“我希望你能请斯特林先生不要让我研究欧几里得的理论；这会让我牙疼。”

[ai] [θɪŋk] . "

I think . "

我 思考 . "

我认为。”

" ['juːklɪd] , [maɪ] [læd] .

" Euclid , my lad .

" 欧几里得 , 我的 小伙子 .

“欧几里得，我的孩子。”

[waɪ] , [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] .

Why , what's that ? " said Mr . Tulliver .

为什么 , 是什么 那 ? " 说 先生 . 图利弗 .

“那是什么？”图利弗先生问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

" Oh , I don't know .

" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ɪts] ['defɪnɪʃənz] , [ænd; ənd]['æksɪəmz] , [ænd; ənd] ['traɪˌæŋgl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .

It's definitions , and axioms , and triangles , and things .

它是 定义 , 和 公理 , 和 三角形 , 和 事物 .

它包含定义、公理、三角形等等。

[ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

It's a book I've got to learn in ; there's no sense in it . "

它是 一个 书 我已经 得到 到 学习 在 ; 有 不 感觉 在 它 . "

这本书我得好好学学，但它毫无意义。

" [gəʊ] , [gəʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ; " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [səʊ] .

" Go , go ! " said Mr . Tulliver ; " you mustn't say so .

" 去 , 去 ! " 说 先生 . 图利弗 ; " 你 不得 说 所以 .

“走吧，走吧！”图利弗先生说；“你不能这么说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [telz] [juː; jʊ] .

You must learn what your master tells you .

你 必须 学习 什么 你的 掌握 讲述 你 .

你必须听从师傅的吩咐。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] . "

He knows what it's right for you to learn . "

他 知道 什么 它是 正确的 为了 你 到 学习 . "

他知道你该学什么。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , [tɒm] , " [sed] ['mægi] .

" I'll help you now , Tom , " said Maggie .

" 患病的 帮助 你 现在 , 汤姆 , " 说 玛吉 .

“我现在就来帮你，汤姆，”玛吉说。

" [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['stɛlɪŋ] [ɑːsks][ˌem 'iː] .

" I'm come to stay ever so long , if Mrs . Stelling asks me .

" 我是 来 到 停留 曾经 所以 长的 , 如果 太太 . 斯特林 问 我 .

“如果斯特林太太邀请我，我就留下来住一段时间。”

[aɪv] [brɔːt] [maɪ][bɒks][ænd; ənd][maɪ] ['pɪnəfɔː(r)] — ['hævnt] [ai] , ['fɑːðə(r)] ? "
I've brought my box and my pinafores — haven't I , father ? "
我已经 带来 我的 盒子 和 我的 围裙 — 还没有 我 , 父亲 ? "

我把箱子和围裙都带来了，对吧，父亲?

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [tɒm] .
" You help me , you silly little thing ! " said Tom .
" 你 帮助 我 , 你 愚蠢的 小的 事物 ! " 说 汤姆 .

“你这傻小子，快来帮帮我！”汤姆说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lesnz] !
" I should like to see you doing one of my lessons !
" 我 应该 喜欢 到 看 你 正在做 一 的 我的 课程 !

“我很想看看你上我的课是什么样子！”

[waɪ] , [ai] [lɜːn] ['lætɪn] [tuː] !
Why , I learn Latin too !
为什么 , 我 学习 拉丁 也 !

我也学拉丁语!

[gˈɜːlz]['nevə(r)] [lɜːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; ['ðer] [tuː] ['sɪli] . "
Girls never learn such things ; they're too silly . "
女孩们 绝不 学习 这样的 事物 ; 它们是 也 愚蠢的 . "

女孩子永远不会学这些东西；她们太傻了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['lætɪn] [ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] ['mægi] ['kɒnfɪdəntli] .
" I know what Latin is very well , " said Maggie confidently .
" 我 知道 什么 拉丁 是 非常 出色地 , " 说 玛吉 自信地 .

“我很了解拉丁语，”玛吉自信地说。

" ['lætɪnz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
" Latin's a language .
" 拉丁语的 一个 语言 .

拉丁语是一种语言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lætɪn] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
There are Latin words in the dictionary .
那里 是 拉丁 字 在 这 字典 .

字典里有拉丁语词汇。

[ðeəz; ðəz]['bəʊnəs] , [ə; eɪ] [gɪft] . "
There's bonus , a gift . "
有 奖金 , 一个 礼物 . "

还有额外惊喜，一份礼物。

" [naʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [mɪs] ['mægi] ! " [sed] [tɒm] .
" Now you're just wrong there , Miss Maggie ! " said Tom .
" 现在 你是 只是 错误的 那里 , 错过 玛吉 ! " 说 汤姆 .

“玛吉小姐，你这话可就大错特错了！”汤姆说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [waɪz] .
" You think you're very wise .
" 你 思考 你是 非常 明智的 .

你觉得自己很聪明。

[bʌt; bət]['bəʊnəs] [miːnz] - [gʊd] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] — ['bəʊnəs] , ['bəunə] , ['boʊnəm] . "
But bonus means ' good , ' as it happens — bonus , bona , bonum . "
但 奖金 方法 - 好的 , - 作为 它 发生 — 奖金 , 博纳 , 博努姆 . "

但恰好，bonus 的意思是“好”——bonus、bona、bonum。

" [wel] , [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [miːn] - [gɪft] , - " [sed] ['mægi] ['staʊtli] .
" Well , that's no reason why it shouldn't mean ' gift , ' " said Maggie stoutly .
" 出色地 , 那就是 不 原因 为什么 它 不应该 意思是 - 礼物 , - " 说 玛吉 坚定地 .

“嗯，那并不是它不能表示‘礼物’的理由，”玛吉坚定地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ˈsevrəl] [θɪŋz] — [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wɜːd] [dʌz] .

"	It	may	mean	several	things	—	almost	every	word	does	.
"	它	可能	意思是	一些	事物	—	几乎	每一个	单词	做	.

“它可能意味着很多事情——几乎每个词都有多种含义。”

[ðeəz; ðəz] - [lɔːn] - — [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [hˈændkətʃˌiːfs]

There's	-	lawn	-	—	it	means	the	grass	-	plot	,	as	well	as	the	stuff	handkerchiefs
有	-	草地	-	—	它	方法	这	草	-	阴谋	,	作为	出色地	作为	这	东西	手帕

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] . "

are	made	of	.	"
是	制成	的	.	"

“‘lawn’这个词既指草坪，也指制作手帕的布料。”

" [wel] [dʌn] , [ˈlɪt(ə)l] [ən] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌlɪvər] , [ˈlɑːfɪŋ] , [waɪl] [tɒm] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈgʌstɪd]

"	Well	done	,	little	un	,	"	said	Mr	.	Tulliver	,	laughing	,	while	Tom	felt	rather	disgusted
"	出色地	完毕	,	小的	联合国	,	"	说	先生	.	图利弗	,	笑	,	尽管	汤姆	毛毡	相当	厌恶

.

:
.

“干得好，小家伙，”图利弗先生笑着说，而汤姆却感到十分厌恶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɛlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmægiz] [steɪ] ,

Mrs	.	Stelling	did	not	mention	a	longer	time	than	a	week	for	Maggie's	stay	,
太太	.	斯特林	做过	不是	提到	一个	更长	时间	比	一个	星期	为了	玛吉的	停留	,

斯特林太太没有提到玛吉会待超过一周的时间。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈstɛlɪŋ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .

but	Mr	.	Stelling	said	that	she	must	stay	a	fortnight	.
但	先生	.	斯特林	说	那	她	必须	停留	一个	两星期	.

但斯特林先生说她必须待两周。

" [naʊ] , [ðen] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈmægi] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)]

"	Now	,	then	,	come	with	me	into	the	study	,	Maggie	,	"	said	Tom	,	as	their	father
"	现在	,	然后	,	来	和	我	进入	这	学习	,	玛吉	,	"	说	汤姆	,	作为	他们的	父亲

[drəʊv] [əˈweɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

“那么，玛吉，跟我去书房吧。”汤姆说着，他们的父亲开车离开了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [tɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] ?

"	What	do	you	shake	and	toss	your	head	now	for	,	you	silly	?
"	什么	做	你	摇	和	折腾	你的	头	现在	为了	,	你	愚蠢的	?

“你这傻瓜，现在摇头晃脑干什么呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈkreɪzi] . "

It	makes	you	look	as	if	you	were	crazy	.	"
它	制作	你	看	作为	如果	你	是	疯狂的	.	"

这会让你看起来像个疯子。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmægi] .

"	Oh	,	I	can't	help	it	,	"	said	Maggie	.
"	哦	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	玛吉	.

“哦，我没办法，”玛吉说。

" [doʊnt] [tiːz] [ˌem ˈiː] , [tɒm] .

"	Don't	tease	me	,	Tom	.
"	不	逗	我	,	汤姆	.

“别戏弄我，汤姆。”

[əʊ] , [wɒt] [bʊks] !

Oh	,	what	books	!
哦	,	什么	图书	!

哦，这些书真棒！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

"	she	exclaimed	,	as	she	saw	the	bookcases	in	the	study	.
"	她	惊呼	,	作为	她	锯	这	书柜	在	这	学习	.

她看到书房里的书架时，惊呼道。

" [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz] [ðæt] ! "

"	How	I	should	like	to	have	as	many	books	as	that	!	"
"	如何	我	应该	喜欢	到	有	作为	许多	图书	作为	那	!	"

“我多么希望自己也能拥有那么多书啊！”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] [tɒm] [traɪˈʌmfəntli] .

"	Why	,	you	couldn't	read	one	of	'	em	,	"	said	Tom	triumphantly	.
"	为什么	,	你	不能	读	一	的	-	呃	,	"	说	汤姆	凯旋而归	.

“你连一个都看不懂，”汤姆得意地说。

" ['ðer] [ɔːl] ['lætɪn] . "

"	They're	all	Latin	.	"
"	它们是	全部	拉丁	.	"

“他们都是拉丁人。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑːrnt] , " [sed] ['mægi] .

"	No	,	they	aren't	,	"	said	Maggie	.
"	不	,	他们	不是	,	"	说	玛吉	.

“不，他们不是，”玛吉说。

" [ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] . "

"	I	can	read	the	back	of	this	—	History	of	the	Decline	and	Fall	of	the	Roman	Empire	.	"
"	我	能	读	这	后退	的	这	—	历史	的	这	衰退	和	落下	的	这	罗马	帝国	.	"

“我能读懂这本书背面的内容——《罗马帝国衰亡史》。”

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	Well	,	what	does	that	mean	?
"	出色地	,	什么	做	那	意思是	?

“那是什么意思呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

You	don't	know	,	"	said	Tom	,	wagging	his	head	.
你	不	知道	,	"	说	汤姆	,	摇尾巴	他的	头	.

“你不知道，”汤姆摇着头说。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['mægi] .

"	But	I	could	soon	find	out	,	"	said	Maggie	.
"	但	我	可以	很快	寻找	出去	,	"	说	玛吉	.

“但我很快就会知道了，”玛吉说。

" [waɪ] , [haʊ] ? "

"	Why	,	how	?	"
"	为什么	,	如何	?	"

“为什么？怎么会这样？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] . "

"	I	should	look	inside	,	and	see	what	it	was	about	.	"
"	我	应该	看	里面	,	和	看	什么	它	曾是	关于	.	"

“我应该看看里面到底是什么。”

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , [mɪs] ['mægi] , " [sed] [tɒm] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

"	You'd	better	not	,	Miss	Maggie	,	"	said	Tom	,	seeing	her	hand	on	the	volume	.
"	你会	更好的	不是	,	错过	玛吉	,	"	说	汤姆	,	看到	她	手	在	这	体积	.

“你最好别这么做，玛吉小姐，”汤姆看到她的手放在书上，说道。

" ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [lets] ['nəʊbədi] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,

"	Mr	.	Stelling	lets	nobody	touch	his	books	without	leave	,
"	先生	.	斯特林	让我们	无人	触碰	他的	图书	没有	离开	,

“斯特林先生不允许任何人未经允许碰他的书。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "

and	I	shall	catch	it	if	you	take	it	out	.	"
和	我	将	抓住	它	如果	你	拿	它	出去	.	"

如果你把它拿出来，我就能抓住它。

" [əʊ] , ['veri] [wel] !

"	Oh	,	very	well	!
"	哦	,	非常	出色地	!

“哦，很好！”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] , [ðen] , " [sed] ['mægi] ,

Let	me	see	all	your	books	,	then	,	"	said	Maggie	,
让	我	看	全部	你的	图书	,	然后	,	"	说	玛吉	,

“那就让我看看你所有的书吧，”玛吉说。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [tɑ:mz] [nek] , [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð]

turning	to	throw	her	arms	round	Tom's	neck	,	and	rub	his	cheek	with
转弯	到	扔	她	武器	圆形的	汤姆的	脖子	,	和	擦	他的	脸颊	和

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [raʊnd] [nəʊz] .

her	small	round	nose	.
她	小的	圆形的	鼻子	.

她转身搂住汤姆的脖子，用她圆圆的小鼻子蹭着他的脸颊。

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪə(r)][əʊld] ['mægi] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ænd; ənd]

in	the	gladness	of	his	heart	at	having	dear	old	Maggie	to	dispute	with	and
在	这	欢乐	的	他的	心	在	拥有	亲爱的	老的	玛吉	到	争议	和	和

[krəʊ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

crow	over	again	,
乌鸦	超过	再次	,

他心中充满喜悦，因为又能和亲爱的老玛吉争论、炫耀了。

[si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒʌmp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]

seized	her	round	the	waist	,	and	began	to	jump	with	her	round	the
查获	她	圆形的	这	腰部	,	和	开始	到	跳	和	她	圆形的	这

[lɑ:dʒ] ['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

large	library	table	.
大的	图书馆	桌子	.

他一把搂住她的腰，开始带着她绕着图书馆的大桌子跳来跳去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [wɪð] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['vɪgə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] , ['ri:tʃɪŋ] ['mɪstə(r)] .

Away	they	jumped	with	more	and	more	vigour	,	till	at	last	,	reaching	Mr	.
离开	他们	跳了起来	和	更多的	和	更多的	活力	,	直到	在	最后的	,	到达	先生	.

- ['ri:dɪŋ] - [stænd] ,

Stelling's	reading	-	stand	,
-	阅读	-	站立	,

他们越跳越欢，最后终于到达了斯特林先生的阅览台前。

[ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ɪts] ['hevi] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

they	sent	it	thundering	down	with	its	heavy	books	to	the	floor	.
他们	发送	它	雷鸣	向下	和	它是	重的	图书	到	这	地面	.

他们把它连同里面的厚重书籍一起轰然倒塌在地。

[tɒm] [stʊd] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ə'gɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Tom	stood	dizzy	and	aghast	for	a	few	minutes	,	dreading	the	appearance	of
汤姆	站立	晕眩的	和	惊愕	为了	一个	很少	分钟	,	恐惧	这	外貌	的

['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['stɛlɪŋ] .

Mr	.	or	Mrs	.	Stelling	.
先生	.	或者	太太	.	斯特林	.

汤姆呆立了几分钟，惊恐万分，害怕斯特林先生或斯特林太太的出现。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['mægi] , " [sed] [tɒm] [æt; ət] [lɑːst] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stænd] ,

"	Oh	,	I	say	,	Maggie	,	"	said	Tom	at	last	,	lifting	up	the	stand	,
"	哦	,	我	说	,	玛吉	,	"	说	汤姆	在	最后的	,	举重	向上	这	站立	,

“哦，我说，玛吉，”汤姆终于说道，一边抬起支架。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	we	must	keep	quiet	here	,	you	know	.
"	我们	必须	保持	安静的	这里	,	你	知道	.

“我们在这里必须保持安静，你知道的。”

[ɪf] [wiː; wi] [breɪk] ['eniθɪŋ] , ['mɪsɪz] . - [meɪk] [juː 'es][kraɪ][peˈkɑːviː] . "

If	we	break	anything	,	Mrs	.	Stelling'll	make	us	cry	peccavi	.	"
如果	我们	休息	任何事物	,	太太	.	-	制作	我们	哭	佩卡维	.	"

如果我们弄坏了什么东西，斯特林太太会罚我们哭的。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['mægi] .

"	What's	that	?	"	said	Maggie	.
"	是什么	那	?	"	说	玛吉	.

“那是什么？”玛吉问道。

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] , " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	it's	the	Latin	for	a	good	scolding	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	它是	这	拉丁	为了	一个	好的	责骂	,	"	说	汤姆	.

“哦，这是拉丁语里‘好好训斥一顿’的意思，”汤姆说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [krɒs] ['wʊmən] ? " [sed] ['mægi] .

"	Is	she	a	cross	woman	?	"	said	Maggie	.
"	是	她	一个	叉	女士	?	"	说	玛吉	.

“她脾气不好吗？”玛吉问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .

"	I	believe	you	!	"	said	Tom	,	with	a	nod	.
"	我	相信	你	!	"	说	汤姆	,	和	一个	点头	.

“我相信你！”汤姆点点头说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['krɒsə(r)][ðæn; ðən][men] , " [sed] ['mægi] .

"	I	think	all	women	are	crosser	than	men	,	"	said	Maggie	.
"	我	思考	全部	女性	是	交叉	比	男人	,	"	说	玛吉	.

“我觉得所有女人都比男人脾气暴躁，”玛吉说。

" [ɑːnt] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['krɒsə(r)][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [glɛg] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [skəuld][ˌem 'iː]

"	Aunt	Glegg's	a	great	deal	crosser	than	Uncle	Glegg	,	and	mother	scolds	me
"	阿姨	-	一个	伟大的	交易	交叉	比	叔叔	格莱格	,	和	母亲	责骂	我

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɑːðə(r)] [dʌz] . "

more	than	father	does	.	"
更多的	比	父亲	做	.	"

“格莱格姨妈比格莱格叔叔脾气暴躁得多，而且妈妈比爸爸更爱责骂我。”

" [wel] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [tɒm] , " [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk] . "

"	Well	,	you'll	be	a	woman	some	day	,	"	said	Tom	,	"	so	you	needn't	talk	.	"
"	出色地	,	你会	是	一个	女士	一些	天	,	"	说	汤姆	,	"	所以	你	不必	讲话	.	"

“嗯，你将来会成为女人，”汤姆说，“所以你不用说话了。”

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] , " [sed] ['mægi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] .

"	But	I	shall	be	a	clever	woman	,	"	said	Maggie	,	with	a	toss	.
"	但	我	将	是	一个	聪明的	女士	,	"	说	玛吉	,	和	一个	折腾	.

“但我会成为一个聪明的女人，”玛吉说着，抛了个媚眼。

" [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑ:sti] , [kən'si:tɪd] [θɪŋ] .

"	Oh	,	I	dare	say	,	and	a	nasty	,	conceited	thing	.
"	哦	,	我	敢	说	,	和	一个	可恶的	,	自负	事物	.

“哦，我敢说，他还是个讨厌的、自负的家伙。”

[ɛvri:bɑ:dɪl] [heɪt] [ju:; jʊ] . "

Everybody'll	hate	you	.	"
每个人都会	恨	你	.	"

所有人都会讨厌你。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [heɪt] [ˌem 'i:] , [tɒm] .

"	But	you	oughtn't	to	hate	me	,	Tom	.
"	但	你	不应该	到	恨	我	,	汤姆	.

“但是你不应该恨我，汤姆。”

['itl] [bi:; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . "

It'll	be	very	wicked	of	you	,	for	I	shall	be	your	sister	.	"
它将	是	非常	邪恶	的	你	,	为了	我	将	是	你的	姐姐	.	"

你这样做太恶毒了，因为我将是你的妹妹。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['nɑ:sti] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ju:; jʊ] . "

"	Yes	;	but	if	you're	a	nasty	,	disagreeable	thing	,	I	shall	hate	you	.	"
"	是的	;	但	如果	你是	一个	可恶的	,	令人不快的	事物	,	我	将	恨	你	.	"

“是的；但如果你是个令人讨厌、心生厌恶的人，我会恨你。”

" [əʊ] [bʌt; bət] , [tɒm] , [ju:; jʊ][woʊnt] !

"	Oh	but	,	Tom	,	you	won't	!
"	哦	但	,	汤姆	,	你	惯于	!

“哦，汤姆，你不会的！”

[ai] [ʃænt] [bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

I	shan't	be	disagreeable	.
我	不会	是	令人不快的	.

我不会不高兴的。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .

I	shall	be	very	good	to	you	,	and	I	shall	be	good	to	everybody	.
我	将	是	非常	好的	到	你	,	和	我	将	是	好的	到	大家	.

我会对你很好，也会对每个人都很好。

[ju:; jʊ][woʊnt] [heɪt] [ˌem 'i:] ['ri:əli] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [tɒm] ? "

You	won't	hate	me	really	,	will	you	,	Tom	?	"
你	惯于	恨	我	真的	,	将要	你	,	汤姆	?	"

你不会真的恨我吧，汤姆?

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Oh	,	bother	,	never	mind	!
"	哦	,	打扰	,	绝不	头脑	!

“哦，麻烦了，没事了！”

[kʌm] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:n] [maɪ] ['lesnz] .

Come	,	it's	time	for	me	to	learn	my	lessons	.
来	,	它是	时间	为了	我	到	学习	我的	课程	.

好了，是时候让我吸取教训了。

[si:] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] , " [tɒm] [went] [ɒn] , ['drɔ:ɪŋ] ['mægi] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

See	here	what	I've	got	to	do	,	"	Tom	went	on	,	drawing	Maggie	towards	him	,
看	这里	什么	我已经	得到	到	做	,	"	汤姆	去	在	,	绘画	玛吉	向	他	,

“你看，我得这么做，”汤姆说着，把玛吉拉向自己。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪərəm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and	showing	her	his	theorem	,	while	she	pushed	her	hair	behind	her
和	显示	她	他的	定理	,	尽管	她	推动	她	头发	在后面	她

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

他一边向她展示他的定理，一边看着她把头发撩到耳后。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] ['juːklɪd] .

and	prepared	herself	to	help	him	in	Euclid	.
和	准备	她自己	到	帮助	他	在	欧几里得	.

她准备在欧几里得学派中帮助他。

" [ɪts] ['nɒns(ə)ns] !

"	It's	nonsense	!
"	它是	废话	!

“简直胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['riːdɪŋ] , " [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] [stʌf] ;

"	she	said	,	after	a	few	moments	reading	,	"	and	very	ugly	stuff	;
"	她	说	,	后	一个	很少	时刻	阅读	,	"	和	非常	丑陋的	东西	;

“她读了一会儿后说，‘而且是非常丑陋的东西；’

['nəʊbədi] [niːd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

nobody	need	want	to	make	it	out	.	"
无人	需要	想	到	制作	它	出去	.	"

没人想逃离。

" [ɑː] , [ðeə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['mægi] ! " [sed] [tɒm] ,

"	Ah	,	there	now	,	Miss	Maggie	!	"	said	Tom	,
"	啊	,	那里	现在	,	错过	玛吉	!	"	说	汤姆	,

“啊，好了，玛吉小姐！”汤姆说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

drawing	the	book	away	and	wagging	his	head	at	her	;
绘画	这	书	离开	和	摇尾巴	他的	头	在	她	;

他把书拿开，朝她摇了摇头；

" [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

"	you	see	you're	not	so	clever	as	you	thought	you	were	.	"
"	你	看	你是	不是	所以	聪明的	作为	你	想法	你	是	.	"

“你看，你并没有你想象的那么聪明。”

" [əʊ] , " [sed] ['mægi] , ['paʊtɪŋ] ,

"	Oh	,	"	said	Maggie	,	pouting	,
"	哦	,	"	说	玛吉	,	撅嘴	,

“哦，”玛吉撅着嘴说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ'd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	dare	say	I	could	make	it	out	if	I'd	learned	what	goes	before	,	as	you	have
"	我	敢	说	我	可以	制作	它	出去	如果	ID	学习	什么	去	前	,	作为	你	有

. "

:	"
.	"

“如果我像你一样事先了解了事情的来龙去脉，我敢说我也能搞清楚。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] , [mɪs] ['wɪzdəm] , " [sed] [tɒm] .

"	But	that's	what	you	just	couldn't	,	Miss	Wisdom	,	"	said	Tom	.
"	但	那就是	什么	你	只是	不能	,	错过	智慧	,	"	说	汤姆	.

“但你就是做不到，威斯顿小姐，”汤姆说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	For	it's	all	the	harder	when	you	know	what	goes	before	.
"	为了	它是	全部	这	更难	什么时候	你	知道	什么	去	前	.

“因为当你了解之前发生的事情时，事情就变得更加困难了。”

[bʌt; bət] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] .

But	get	along	with	you	now	;	I	must	go	on	with	this	.
但	得到	沿着	和	你	现在	;	我	必须	去	在	和	这	.

但现在请你好好相处；我必须继续做这件事。

[hɪrz] [ðə; ði] ['lætɪn] ['græmə(r)] .

Here's	the	Latin	Grammar	.
这里是	这	拉丁	语法	.

以下是拉丁语法。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .

See	what	you	can	make	of	that	.
看	什么	你	能	制作	的	那	.

看看你能从中得出什么结论。

" ['mægi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætɪn] ['græmə(r)] [kwaɪt] ['suːðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [njuː] [wɜːdz] ,

"	Maggie	found	the	Latin	Grammar	quite	soothing	,	for	she	delighted	in	new	words	,
"	玛吉	成立	这	拉丁	语法	相当	舒缓	,	为了	她	高兴极了	在	新的	字	,

“玛吉觉得拉丁语法课很舒缓，因为她喜欢学习新词。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

and	quickly	found	that	there	was	an	English	Key	at	the	end	,
和	迅速地	成立	那	那里	曾是	一个	英语	钥匙	在	这	结尾	,

很快便发现书末附有英文答案。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [waɪz] [ə'baʊt] ['lætɪn] [æt; ət] [slaɪt] [ɪk'spens] .

which	would	make	her	very	wise	about	Latin	at	slight	expense	.
哪个	会	制作	她	非常	明智的	关于	拉丁	在	轻微	费用	.

这样一来，她只需付出少量代价就能精通拉丁语。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [tɒm] [kɔːld] [aʊt] , —

After	a	short	period	of	silence	Tom	called	out	,	—
后	一个	短的	时期	的	沉默	汤姆	称为	出去	,	—

短暂的沉默后，汤姆喊道：

" [naʊ] , [ðen] , - , [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] ['græmə(r)] ! "

"	Now	,	then	,	Magsie	,	give	us	the	Grammar	!	"
"	现在	,	然后	,	-	,	给	我们	这	语法	!	"

“好了，玛格西，给我们讲讲语法吧！”

" [əʊ] [tɒm] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] !

"	O	Tom	,	it's	such	a	pretty	book	!
"	哦	汤姆	,	它是	这样的	一个	漂亮的	书	!

“哦，汤姆，这本书真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] .

"	she	said	,	as	she	jumped	out	of	the	large	armchair	to	give	it	him	.
"	她	说	,	作为	她	跳了起来	出去	的	这	大的	扶手椅	到	给	它	他	.

“她说着，从大扶手椅上跳下来，把东西递给了他。”

" [ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['lætɪn] ['veri] [suːn] .

"	I	could	learn	Latin	very	soon	.
"	我	可以	学习	拉丁	非常	很快	.

我很快就能学会拉丁语。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət] [ɔːl] [hɑːd] . "

I	don't	think	it's	at	all	hard	.	"
我	不	思考	它是	在	全部	难的	.	"

我觉得一点也不难。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] , " [sed] [tɒm] ;
" Oh , I know what you've been doing , " said Tom ;
" 哦 , 我 知道 什么 你已经 到过 正在做 , " 说 汤姆 ;

“哦，我知道你一直在做什么，”汤姆说；

" [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" you've been reading the English at the end .
" 你已经 到过 阅读 这 英语 在 这 结尾 .

你一直在阅读结尾的英文部分。

['eni] ['dɒŋki] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
Any donkey can do that .
任何 驴 能 做 那 .

任何驴都能做到这一点。

[hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] .
Here , come and hear if I can say this .
这里 , 来 和 听到 如果 我 能 说 这 .

来，听听我能不能这么说。

[stænd][æt; ət] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
Stand at that end of the table . "
站立 在 那 结尾 的 这 桌子 . "

站在桌子的那一头。

" [hɪə(r)] , - , [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] .
" Here , Magsie , come and hear if I can say this .
" 这里 , - , 来 和 听到 如果 我 能 说 这 .

“来，玛格西，听听我能不能说这句话。”

" ['mægi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['əʊpən] [bʊk] .
" Maggie obeyed , and took the open book .
" 玛吉 服从 , 和 采取 这 打开 书 .

玛吉听话地接过打开的书。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [tɒm] ? "
" Where do you begin , Tom ? "
" 在哪里 做 你 开始 , 汤姆 ? "

“汤姆，你该从何说起呢？”

" [əʊ] , [ai] [bɪ'gɪn] [æt; ət] - [æpɛlɑːtiːvə] - ,
" Oh , I begin at ' Appellativa arborum ,
" 哦 , 我 开始 在 - 发音 - ,

“哦，我从‘Appellativa arborum’开始，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .
' because I say all over again what I've been learning this week .
- 因为 我 说 全部 超过 再次 什么 我已经 到过 学习 这 星期 .

因为我又要一遍遍地重复我这周学到的东西了。

" [tɒm] [seɪld] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌk] [fɑːst] .
" Tom sailed along pretty well for three lines , and then he stuck fast .
" 汤姆 航行 沿着 漂亮的 出色地 为了 三 线条 , 和 然后 他 卡住 快速地 .

“汤姆航行了三条线都很顺利，然后就停滞不前了。”

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" There , you needn't laugh at me , Tom , for you didn't remember it at
" 那里 , 你 不必 笑 在 我 , 汤姆 , 为了 你 没有 记住 它 在
[ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] . "
all , you see . "
全部 , 你 看 . "

“瞧，汤姆，你不用嘲笑我了，因为你根本就不记得这件事了。”

" [fiː] - [iː] - [iː] - [eɪtʃ] !
" Phee - e - e - h !
" 菲 - e - e - h !

“咻咻！”

[ai][təʊld][juː; jʊ][gˈɜːlz] [ˈkʊd(ə)nt] [lɜːn] [ˈlætɪn] . "
I told you girls couldn't learn Latin . "
我 讲述 你 女孩们 不能 学习 拉丁 . "

我早就告诉过你们，女生学不会拉丁语。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈmægi] , [ˈpaʊtɪŋ] .
" Very well , then , " said Maggie , pouting .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 玛吉 , 撅嘴 .

“好吧，”玛吉撅着嘴说。

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" I can say it as well as you can .
" 我 能 说 它 作为 出色地 作为 你 能 .

“我也能像你一样说出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [stɒps] .
And you don't mind your stops .
和 你 不 头脑 你的 停止 .

你并不介意中途停留。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsemiˈkəʊlən; ˌsemiˈkəʊlɒn][æz; əz][juː; jʊ]
For you ought to stop twice as long at a semicolon as you
[duː; də][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒmə] ,
do at a comma ,
为了 你 应该 到 停止 两次 作为 长的 在 一个 分号 作为 你
做 在 一个 逗号 ,

你应该在分号处停顿的时间是逗号处的两倍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [stɒps] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [stɒps] [æt; ət][ɔːl] . "
and you make the longest stops where there ought to be no stops at all . "
和 你 制作 这 最长 停止 在哪里 那里 应该 到 是 不 停止 在 全部 . "

而且你总是在根本不应该停车的地方停留最久。

" [əʊ] , [wel] , [doʊnt] [ˈtʃætə(r)] .
" Oh , well , don't chatter .
" 哦 , 出色地 , 不 喋喋不休 .

“哦，好吧，别说话了。”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ɒn] .
Let me go on .
让 我 去 在 .

让我继续。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈfɔːtnaɪt] [tuː; tə] [ˈmægi] , [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [tɒm] .
" It was a very happy fortnight to Maggie , this visit to Tom .
" 它 曾是 一个 非常 快乐的 两星期 到 玛吉 , 这 访问 到 汤姆 .

“玛吉这两周过得非常开心，她去看望了汤姆。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlesnz] ,
She was allowed to be in the study while he had his lessons ,
她 曾是 允许 到 是 在 这 学习 尽管 他 有 他的 课程 ,

她被允许在他上课的时候待在书房里。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [gɒt] [ˈveri] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈgræmə(r)] .
and in time got very deep into the examples in the Latin Grammar .
和 在 时间 得到 非常 深的 进入 这 示例 在 这 拉丁 语法 .

随着时间的推移，我对拉丁语法中的例子进行了非常深入的研究。

['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['præt(ə)l] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][best]

Mr	.	Stelling	liked	her	prattle	immensely	,	and	they	were	on	the	best
先生	.	斯特林	喜欢	她	喋喋不休	非常	,	和	他们	是	在	这	最好的

[ɒv; əv] [tɜːmz] .

of	terms	.
的	条款	.

斯特林先生非常喜欢她的絮絮叨叨，他们关系非常好。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [tɒm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

She	told	Tom	she	should	like	to	go	to	school	to	Mr	.	Stelling	,	as	he	did	,
她	讲述	汤姆	她	应该	喜欢	到	去	到	学校	到	先生	.	斯特林	,	作为	他	做过	,

她告诉汤姆，她也想去斯特林先生那里上学，就像他一样。

[ænd; ənd] [lɜːn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

and	learn	just	the	same	things	.
和	学习	只是	这	相同的	事物	.

学习的内容也完全一样。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]['juːklɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

She	knew	she	could	do	Euclid	,	for	she	had	looked	into	it	again	,
她	知道	她	可以	做	欧几里得	,	为了	她	有	看起来	进入	它	再次	,

她知道自己能学欧几里得几何，因为她又重新研究过一遍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ˌeɪ biː 'siː] [ment] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

and	she	saw	what	ABC	meant	—	they	were	the	names	of	the	lines	.
和	她	锯	什么	ABC	意思是	—	他们	是	这	姓名	的	这	线条	.

她明白了 ABC 的含义——它们是线路的名称。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " [sed] [tɒm] ,

"	I'm	sure	you	couldn't	do	it	,	now	,	"	said	Tom	,
"	我是	当然	你	不能	做	它	,	现在	,	"	说	汤姆	,

“我敢肯定你现在做不到，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	and	I'll	just	ask	Mr	.	Stelling	if	you	could	.	"
"	和	患病的	只是	问	先生	.	斯特林	如果	你	可以	.	"

“那我问问斯特林先生，您能不能帮忙。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	don't	mind	,	"	said	she	.
"	我	不	头脑	,	"	说	她	.

“我不介意，”她说。

" [aɪl] [ɑːsk][hɪm][maɪ'self] . "

"	I'll	ask	him	myself	.	"
"	患病的	问	他	我	.	"

“我会亲自问他。”

" ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	Mr	.	Stelling	,	"	she	said	,	that	same	evening	when	they	were	in	the	drawing	-
"	先生	.	斯特林	,	"	她	说	,	那	相同的	晚上	什么时候	他们	是	在	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“斯特林先生，”那天晚上他们在客厅里时，她说。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ][duː; də]['juːklɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɑːmz] ['lesnz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

"	couldn't	I	do	Euclid	,	and	all	Tom's	lessons	,	if	you	were	to	teach	me
"	不能	我	做	欧几里得	,	和	全部	汤姆的	课程	,	如果	你	是	到	教	我

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] ? "

instead	of	him	?	"
反而	的	他	?	"

“如果你代替汤姆教我，我能不能学欧几里得几何以及汤姆的所有课程呢？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [tɒm] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	No	,	you	couldn't	,	"	said	Tom	indignantly	.
"	不	,	你	不能	,	"	说	汤姆	愤慨地	.

“不，你做不到，”汤姆愤愤不平地说。

" [g'ɜːlz] [kænt] [duː; də] ['juːklɪd] — [kæn; kən] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ? "

"	Girls	can't	do	Euclid	—	can	they	,	sir	?	"
"	女孩们	不能	做	欧几里得	—	能	他们	,	先生	?	"

“女孩子学不会欧几里得几何，对吧，先生？”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] ;

"	They	can	pick	up	a	little	of	everything	,	I	dare	say	,	"	said	Mr	.	Stelling	;
"	他们	能	挑选	向上	一个	小的	的	一切	,	我	敢	说	,	"	说	先生	.	斯特林	;

“我敢说，他们什么都能学一点，”斯特林先生说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

"	but	they	couldn't	go	far	into	anything	.
"	但	他们	不能	去	远的	进入	任何事物	.

但他们无法深入研究任何事情。

['ðer] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] .

They're	quick	and	shallow	.
它们是	快的	和	浅的	.

它们速度快，但深度浅。

" [tɒm] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] , [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['mægi] [bɪ'haɪnd] ['mɪstə(r)] . - [tʃeə(r)]

"	Tom	,	delighted	with	this	,	wagged	his	head	at	Maggie	behind	Mr	.	Stelling's	chair
"	汤姆	,	高兴极了	和	这	,	摇晃	他的	头	在	玛吉	在后面	先生	.	-	椅子

.

:
.

汤姆对此非常高兴，他朝斯特林先生椅子后面的玛吉摇了摇头。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] ['æŋgri] .

As	for	Maggie	,	she	had	hardly	ever	been	so	angry	.
作为	为了	玛吉	,	她	有	几乎	曾经	到过	所以	生气的	.

至于玛吉，她几乎从未如此生气过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [kwɪk] " [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

She	had	been	so	proud	to	be	called	"	quick	"	all	her	little	life	,
她	有	到过	所以	自豪的	到	是	称为	"	快的	"	全部	她	小的	生活	,

她从小就以被叫做“快手”而感到无比自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['kwɪknəs] [ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	now	it	appeared	that	this	quickness	showed	what	a	poor	creature	she
和	现在	它	出现	那	这	速度	显示	什么	一个	贫穷的	生物	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

现在看来，她的这种迅速反应反而暴露了她是多么可怜的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sləʊ] , [laɪk] [tɒm] .

It	would	have	been	better	to	be	slow	,	like	Tom	.
它	会	有	到过	更好的	到	是	慢的	,	喜欢	汤姆	.

如果像汤姆那样慢点就好了。

" [hɑː] , [hɑː] , [mɪs] ['mægi] ! " [sed] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;

"	Ha	,	ha	,	Miss	Maggie	!	"	said	Tom	,	when	they	were	alone	;
"	哈	,	哈	,	错过	玛吉	!	"	说	汤姆	,	什么时候	他们	是	独自的	;

当汤姆和玛吉小姐单独相处时，汤姆说道：“哈哈，玛吉小姐！”

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] .

"	you	see	it's	not	such	a	fine	thing	to	be	quick	.
"	你	看	它是	不是	这样的	一个	美好的	事物	到	是	快的	.

你看，做事快并不是一件好事。

[jʊl] ['nevə(r)] [gəʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You'll	never	go	far	into	anything	,	you	know	.
你会	绝不	去	远的	进入	任何事物	,	你	知道	.

你知道，你永远不会在任何事情上取得太大进展。

" [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [nəʊ] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .

"	And	Maggie	had	no	spirit	for	a	retort	.
"	和	玛吉	有	不	精神	为了	一个	反驳	.

“而玛吉却无力反驳。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fetʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gɪg] [baɪ] [luːk] ,

But	when	she	was	fetched	away	in	the	gig	by	Luke	,
但	什么时候	她	曾是	已获取	离开	在	这	演出	经过	卢克	,

但当她被卢克带走后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [kwaɪt] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	study	was	once	more	quite	lonely	for	Tom	,	he	missed	her
和	这	学习	曾是	一次	更多的	相当	孤独	为了	汤姆	,	他	错过	她

['griːvəsli] .

grievously	.
严重地	.

书房对汤姆来说又一次变得十分孤独，他非常想念她。

[stɪl] , [ðə; ði] ['drɪəri] [hɑːf] - [jɪə(r)] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] .

Still	,	the	dreary	half	-	year	did	come	to	an	end	at	last	.
仍然	,	这	凄凉	一半	-	年	做过	来	到	一个	结尾	在	最后的	.

不过，这令人沮丧的半年总算结束了。

[haʊ] [glæd] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] ['jeləʊ] [liːvz] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] !

How	glad	Tom	was	to	see	the	last	yellow	leaves	fluttering	before	the	cold	wind	!
如何	高兴的	汤姆	曾是	到	看	这	最后的	黄色的	树叶	飘动	前	这	寒冷的	风	!

汤姆多么高兴地看到寒风吹拂前最后一片黄叶飘落！

[ðə; ði] [dɑːk] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'sembə(r)] [snəʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [fɑː(r)] [l'aɪvlɪe]

The	dark	afternoons	,	and	the	first	December	snow	,	seemed	to	him	far	livelier
这	黑暗的	下午	,	和	这	第一的	十二月	雪	,	似乎	到	他	远的	更活泼

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['sʌnʃaɪn] ;

than	the	August	sunshine	;
比	这	八月	阳光	;

在他看来，阴沉的午后和十二月的第一场雪，远比八月的阳光明媚更有活力；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

and	that	he	might	make	himself	the	surer	about	the	flight	of	the	days	that
和	那	他	可能	制作	他自己	这	确定	关于	这	航班	的	这	天	那

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['həʊmwəd] ,

were	carrying	him	homeward	,
是	携带	他	回家	,

让他更加确信时光飞逝，正带着他回家。

[hiː; hi] [stʌk] ['twenti] - [wʌn] [stɪks] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

he	stuck	twenty	-	one	sticks	deep	in	a	corner	of	the	garden	,
他	卡住	二十	-	一	棍子	深的	在	一个	角落	的	这	花园	,

他在花园的一个角落里深深地插了二十一根木棍。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

when	he	was	three	weeks	from	the	holidays	,
什么时候	他	曾是	三	周	从	这	假期	,

距离假期还有三周的时候，

[ænd; ənd] ['pʊld] [wʌn] [ʌp] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	pulled	one	up	every	day	with	a	great	wrench	,	throwing	it	to	a	distance	.
和	拉	一	向上	每一个	天	和	一个	伟大的	扳手	,	投掷	它	到	一个	距离	.

每天都用一把大扳手把一个拔出来，扔到很远的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['baɪɪŋ] ,

But	it	was	worth	buying	,
但	它	曾是	值得	购买	,

但值得购买。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['græmə(r)] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

even	at	the	heavy	price	of	the	Latin	Grammar	—	the	happiness	of	seeing	the
甚至	在	这	重的	价格	的	这	拉丁	语法	—	这	幸福	的	看到	这

[braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði][gɪg] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd]

bright	light	in	the	parlour	at	home	as	the	gig	passed	over	the	snow	-	covered
明亮的	光	在	这	客厅	在	家	作为	这	演出	通过了	超过	这	雪	-	涵盖

[brɪdʒ] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] ,

bridge	—	the	happiness	of	passing	from	the	cold	air	to	the	warmth	,
桥	—	这	幸福	的	通过	从	这	寒冷的	空气	到	这	温暖	,

即使要付出学习拉丁语法的沉重代价——当马车驶过积雪覆盖的桥梁时，看到家中客厅里明亮的灯光所带来的幸福——从寒冷的空气走向温暖的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] .

and	the	kisses	,	and	the	smiles	of	home	.
和	这	吻	,	和	这	微笑	的	家	.

还有家乡的亲吻和微笑。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [njuː] ['skuːlfeləʊ] .

THE	NEW	SCHOOLFELLOW	.
这	新的	同学	.

新同学。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [tɒm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

"	Father	,	"	said	Tom	one	evening	near	the	end	of	the	holidays	,
"	父亲	,	"	说	汤姆	一	晚上	靠近	这	结尾	的	这	假期	,

“父亲，”汤姆在假期即将结束的一个晚上说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [glɛg] [sez] ['lɔɪə(r)] [wækəm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] .

"	Uncle	Glegg	says	Lawyer	Wakem	is	going	to	send	his	son	to	Mr	.	Stelling	.
"	叔叔	格莱格	说道	律师	韦克姆	是	去	到	发送	他的	儿子	到	先生	.	斯特林	.

“格莱格叔叔说韦克姆律师要把他儿子送到斯特林先生那里去。”

[juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] - [sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

You	won't	like	me	to	go	to	school	with	Wakem's	son	,	will	you	,	father	?	"
你	惯于	喜欢	我	到	去	到	学校	和	-	儿子	,	将要	你	,	父亲	?	"

父亲，您不会希望我和韦克姆的儿子一起上学吧?

" [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] ;

"	It's	no	matter	for	that	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Tulliver	;
"	它是	不	事情	为了	那	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	图利弗	;

“那无关紧要，孩子，”图利弗先生说；

" [doʊnt][juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [bæd][ɒv; əv][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	don't	you	learn	anything	bad	of	him	,	that's	all	.
"	不	你	学习	任何事物	坏的	的	他	,	那就是	全部	.

“你千万别知道他的任何坏话，就这些。”

[ðə; ðiˌ] [lædz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈfɔːmd] [kriːeɪtɚ] .

The	lad's	a	poor	deformed	creatur	.
这	小伙子的	一个	贫穷的	变形	生物	.

这小伙子是个可怜的畸形生物。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [wækəm] [θɪŋks] [haɪ] [əʊ] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɛlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

It's	a	sign	Wakem	thinks	high	o	'	Mr	.	Stelling	,	as	he	sends	his	son	to
它是	一个	符号	韦克姆	思考	高的	o	-	先生	.	斯特林	,	作为	他	发送	他的	儿子	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

韦克姆将儿子派去拜访斯特林先生，这表明他对斯特林先生评价很高。

[ænd; ənd] [wækəm] [nəʊz] [miːl] [frɒm; frəm][bræn] , [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈrɑːskl] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] .

and	Wakem	knows	meal	from	bran	,	lawyer	and	rascal	though	he	is	.
和	韦克姆	知道	一顿饭	从	麸	,	律师	和	恶棍	尽管	他	是	.

韦克姆虽然是律师和恶棍，但他分得清正餐和麸皮的区别。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [wet] [ˈdʒænjuəri] [deɪ] [ɒn] [wɪʧ] [tɒm] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

"	It	was	a	cold	,	wet	January	day	on	which	Tom	went	back	to	school	.
"	它	曾是	一个	寒冷的	,	湿的	一月	天	在	哪个	汤姆	去	后退	到	学校	.

“那是一个寒冷潮湿的一月天，汤姆回到了学校。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] - [ˈkændi] ,

If	he	had	not	carried	in	his	pocket	a	parcel	of	sugar	-	candy	,
如果	他	有	不是	携带	在	他的	口袋	一个	包裹	的	糖	-	糖果	,

如果他口袋里没有装着一包糖果，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði] [gluːm] .

there	would	have	been	no	ray	of	pleasure	to	enliven	the	gloom	.
那里	会	有	到过	不	射线	的	乐趣	到	活跃	这	愁云	.

那样一来，阴霾之中就不会有一丝快乐可言。

" [wel] , [ˈtʌlɪvər] , [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɛlɪŋ] [ˈhɑːtɪli] , [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Well	,	Tulliver	,	we're	glad	to	see	you	again	,	"	said	Mr	.	Stelling	heartily	,	on	his
"	出色地	,	图利弗	,	是	高兴的	到	看	你	再次	,	"	说	先生	.	斯特林	衷心地	,	在	他的

[əˈraɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

“图利弗，我们很高兴再次见到你，”斯特林先生在他到达时热情地说。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈræpɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] .

"	Take	off	your	wrappings	and	come	into	the	study	till	dinner	.
"	拿	离开	你的	包装	和	来	进入	这	学习	直到	晚餐	.

“请脱掉外衣，到书房来吃晚饭。”

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kəmˈpænjən] .

You'll	find	a	bright	fire	there	,	and	a	new	companion	.
你会	寻找	一个	明亮的	火	那里	,	和	一个	新的	伴侣	.

在那里你会发现一堆明亮的篝火，以及一位新的伙伴。

" [tɒm] [felt] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈflʌtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈwʊlən] [ˈkʌmfətə(r)]

"	Tom	felt	in	an	uncomfortable	flutter	as	he	took	off	his	woollen	comforter
"	汤姆	毛毡	在	一个	不舒服	扑	作为	他	采取	离开	他的	羊毛	棉被

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈræpɪŋz] .

and	other	wrappings	.
和	其他	包装	.

汤姆脱下羊毛被和其他裹身衣物时，感到一阵不舒服的颤动。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈfɪlɪp] [wækəm] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ɑgz] ,

He	had	seen	Philip	Wakem	at	St	.	Ogg's	,
他	有	已见	菲利普	韦克姆	在	英石	.	奥格的	,

他在圣奥格斯见过菲利普·韦克姆。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

but	had	always	turned	his	eyes	away	from	him	as	quickly	as	possible	,
但	有	总是	转向	他的	眼睛	离开	从	他	作为	迅速地	作为	可能的	,

但他总是尽快把目光从他身上移开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [heit] [ðə; ði] [wækəm] ['fæməli]

for	he	knew	that	for	several	reasons	his	father	hated	the	Wakem	family
为了	他	知道	那	为了	一些	原因	他的	父亲	憎恨	这	韦克姆	家庭

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

with	all	his	heart	.
和	全部	他的	心	.

因为他知道，由于种种原因，他的父亲从心底里憎恨韦克姆家族。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] , ['tʌlɪvər] ,

"	Here	is	a	new	companion	for	you	to	shake	hands	with	,	Tulliver	,
"	这里	是	一个	新的	伴侣	为了	你	到	摇	双手	和	,	图利弗	,

“图利弗，这是你的新伙伴，你可以和他握手了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] — " ['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] [wækəm] .

"	said	Mr	.	Stelling	on	entering	the	study	—	"	Master	Philip	Wakem	.
"	说	先生	.	斯特林	在	进入	这	学习	—	"	掌握	菲利普	韦克姆	.

斯特林先生走进书房时说道——“菲利普·韦克姆大师。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	already	know	something	of	each	other	,	I	imagine	,	for	you	are
你	已经	知道	某物	的	每个	其他	,	我	想象	,	为了	你	是

['neɪbɜːrz] [æt; ət] [həʊm] .

neighbours	at	home	.
邻居	在	家	.

我想你们彼此应该已经有所了解，因为你们是邻居。

" [tɒm] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [waɪl] ['fɪlɪp] [rəʊz][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['tɪmɪdli] .

"	Tom	looked	confused	,	while	Philip	rose	and	glanced	at	him	timidly	.
"	汤姆	看起来	使困惑	,	尽管	菲利普	玫瑰	和	瞥了一眼	在	他	胆怯地	.

汤姆一脸困惑，而菲利普站起身来，怯生生地看了他一眼。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Tom	did	not	like	to	go	up	and	put	out	his	hand	,
汤姆	做过	不是	喜欢	到	去	向上	和	放	出去	他的	手	,

汤姆不喜欢走上前去伸出手，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

and	he	was	not	prepared	to	say	,	"	How	do	you	do	?
和	他	曾是	不是	准备	到	说	,	"	如何	做	你	做	?

他还没准备好说：“你好吗？”

" [ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] .

"	on	so	short	a	notice	.
"	在	所以	短的	一个	注意	.

“通知时间如此仓促。”

['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] ['waɪzli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Mr	.	Stelling	wisely	turned	away	,	and	closed	the	door	behind	him	.
先生	.	斯特林	明智地	转向	离开	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

斯特林先生明智地转身离开，并关上了身后的门。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɔɪz] - ['ʃaɪnəs] ['əʊnli] [weəz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

He	knew	that	boys	'	shyness	only	wears	off	in	the	absence	of	their	elders	.
他	知道	那	男孩们	-	害羞	仅有的	穿着	离开	在	这	缺席	的	他们的	长者	.

他知道，男孩的羞怯只有在长辈不在场的情况下才会消失。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [tɒm] .

Philip	**was**	**at**	**once**	**too**	**proud**	**and**	**too**	**timid**	**to**	**walk**	**towards**	**Tom**	**.**
菲利普	曾是	在	一次	也	自豪的	和	也	胆小	到	走	向	汤姆	.

菲利普既骄傲又胆怯，不敢走向汤姆。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [felt] , [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

He	**thought**	**,**	**or**	**rather**	**felt**	**,**	**that**	**Tom**	**did**	**not**	**like**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
他	想法	,	或者	相当	毛毡	,	那	汤姆	做过	不是	喜欢	到	看	在	他	.

他觉得，或者更确切地说，他感觉到了，汤姆不喜欢看他。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] ,

So	**they**	**remained**	**without**	**shaking**	**hands**	**or**	**even**	**speaking**	**,**
所以	他们	剩余	没有	摇晃	双手	或者	甚至	请讲	,

于是，他们既没有握手，也没有说话。

[waɪl] [tɒm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ]

while	**Tom**	**went**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**warmed**	**himself**	**,**	**every**	**now**	**and**	**then**	**casting**
尽管	汤姆	去	到	这	火	和	温暖	他自己	,	每一个	现在	和	然后	铸件

['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['fɪlɪp] ,

glances	**at**	**Philip**	**,**
眼神	在	菲利普	,

汤姆走到火堆旁烤火，时不时地瞥一眼菲利普。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['æbsəntli] [fɜːst] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒn]

who	**seemed**	**to**	**be**	**drawing**	**absently**	**first**	**one**	**object**	**and**	**then**	**another**	**on**
WHO	似乎	到	是	绘画	心不在焉地	第一的	一	目的	和	然后	其他	在

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

a	**piece**	**of**	**paper**	**he**	**had**	**before**	**him**	**.**
一个	片	的	纸	他	有	前	他	.

他似乎心不在焉地在面前的一张纸上先画了一个物体，然后又画了另一个物体。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['drɔːɪŋ] ?

What	**was**	**he**	**drawing**	**?**
什么	曾是	他	绘画	?

他在画什么?

[w'ʌndəd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

wondered	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**spell**	**of**	**silence**	**.**
想知道	汤姆	,	后	一个	拼写	的	沉默	.

一阵沉默后，汤姆疑惑地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

He	**was**	**quite**	**warm**	**now**	**,**	**and**	**wanted**	**something**	**new**	**to**	**be**	**going**	**forward**	**.**
他	曾是	相当	温暖的	现在	,	和	通缉	某物	新的	到	是	去	向前	.

他现在心情很暖和，想要在未来做一些新的事情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['fɪlɪps] ['peɪpə(r)] .

Suddenly	**he**	**walked**	**across**	**the**	**hearth**	**,**	**and**	**looked**	**over**	**Philip's**	**paper**	**.**
突然	他	步行	穿过	这	炉	,	和	看起来	超过	菲利普的	纸	.

他突然走到壁炉对面，看了看菲利普的纸。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɪð] ['pæniə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Why**	**,**	**that's**	**a**	**donkey**	**with**	**panniers**	**,**	**and**	**a**	**spaniel**	**,**	**and**	**partridges**	**in**	**the**
"	为什么	,	那就是	一个	驴	和	车袋	,	和	一个	西班牙猎犬	,	和	鹧鸪	在	这

[kɔːn] !

corn	**!**
玉米	!

“瞧，那是一头驮着篮子的驴，还有一只西班牙猎犬，玉米地里还有鹧鸪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [əʊ] , [maɪ] ['bʌtnz] !
" Oh , my buttons !
" 哦 , 我的 按钮 !

“哦，我的纽扣！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [laɪk] [ðæt] .
I wish I could draw like that .
我 希望 我 可以 画 喜欢 那 .

我真希望自己也能画得这么好。

[aɪm][tuː; tə] [lɜːn] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] [hɑːf] .
I'm to learn drawing this half .
我是 到 学习 绘画 这 一半 .

我要学习画这一半的画。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [dɒgz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ! "
I wonder if I shall learn to make dogs and donkeys ! "
我 想知道 如果 我 将 学习 到 制作 狗 和 驴 ! "

我想知道我能不能学会制作狗和驴！

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] , " [sed] ['fɪlɪp] ; " [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd]
" Oh , you can do them without learning , " said Philip ; " I never learned
" 哦 , 你 能 做 他们 没有 学习 , " 说 菲利普 ; " 我 绝不 学习
['drɔːɪŋ] . "
drawing . "
绘画 . "

“哦，不用学也能做到，”菲利普说；“我从来没学过画画。”

" ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ? " [sed] [tɒm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Never learned ? " said Tom , in amazement .
" 绝不 学习 ? " 说 汤姆 , 在 惊愕 .

“你一直没学会？”汤姆惊讶地说。

" [waɪ] , [wen] [aɪ] [meɪk] [dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
" Why , when I make dogs and horses , and those things ,
" 为什么 , 什么时候 我 制作 狗 和 马匹 , 和 那些 事物 ,

“为什么，当我制作狗、马以及那些东西时，

[ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][legz][woʊnt] [kʌm] [raɪt] ,
the heads and the legs won't come right ,
这 头部 和 这 腿 惯于 来 正确的 ,

头部和腿部装不上去，

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] .
though I can see how they ought to be very well .
尽管 我 能 看 如何 他们 应该 到 是 非常 出色地 .

虽然我能理解他们为什么应该过得很好。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['tʃɪmniz] — ['tʃɪmniz] ['gəʊɪŋ][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]
I can make houses , and all sorts of chimneys — chimneys going all down the
我 能 制作 房屋 , 和 全部 排序 的 烟囱 — 烟囱 去 全部 向下 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

我可以建造房屋，以及各种各样的烟囱——沿着墙壁一直延伸到屋顶的烟囱，

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and windows in the roof , and all that .
和 视窗 在 这 屋顶 , 和 全部 那 .

还有屋顶上的窗户等等。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][mɔː(r)] ,

But	I	dare	say	I	could	do	dogs	and	horses	if	I	was	to	try	more	,
但	我	敢	说	我	可以	做	狗	和	马匹	如果	我	曾是	到	尝试	更多的	,

但我敢说，如果我多尝试几次，我应该也能养狗和马。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['fɪlɪp] , " [ɪts] ['veri] ['iːzi] .

"	Oh	yes	,	"	said	Philip	,	"	it's	very	easy	.
"	哦	是的	,	"	说	菲利普	,	"	它是	非常	简单的	.

“哦，是的，”菲利普说，“这很容易。”

[juːv] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [wel] [æt; ət] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

You've	only	to	look	well	at	things	,	and	draw	them	over	and	over	again
你已经	仅有的	到	看	出色地	在	事物	,	和	画	他们	超过	和	超过	再次

.

:
.

你只需要仔细观察事物，然后反复描绘它们。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [wʌns] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] . "

What	you	do	wrong	once	,	you	can	alter	the	next	time	.	"
什么	你	做	错误的	一次	,	你	能	改变	这	下一个	时间	.	"

一次做错的事，下次可以改正。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [tɔːt] ['eniθɪŋ] ? " [sed] [tɒm] .

"	But	haven't	you	been	taught	anything	?	"	said	Tom	.
"	但	还没有	你	到过	教授	任何事物	?	"	说	汤姆	.

“可是你什么都没学过吗？”汤姆说。

" [jes] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪv] [biːn] [tɔːt] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Philip	,	smiling	;	"	I've	been	taught	Latin	,	and	Greek	,	and
"	是的	,	"	说	菲利普	,	微笑	;	"	我已经	到过	教授	拉丁	,	和	希腊语	,	和

[ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

mathematics	,	and	writing	,
数学	,	和	写作	,

“是的，”菲利普笑着说，“我学过拉丁语、希腊语、数学和写作。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

and	such	things	.	"
和	这样的	事物	.	"

诸如此类的事情。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['lætɪn] , [ðəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	but	,	I	say	,	you	don't	like	Latin	,	though	,	do	you	?	"	said	Tom	.
"	哦	,	但	,	我	说	,	你	不	喜欢	拉丁	,	尽管	,	做	你	?	"	说	汤姆	.

“哦，不过，我想说，你好像不喜欢拉丁语，是吗？”汤姆说道。

" ['prɪti] [wel] ; [ai][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɪlɪp] .

"	Pretty	well	;	I	don't	care	much	about	it	,	"	said	Philip	.
"	漂亮的	出色地	;	我	不	关心	很多	关于	它	,	"	说	菲利普	.

“还不错；我不太在意，”菲利普说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['græmə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	I've	done	with	the	grammar	,	"	he	added	.
"	但	我已经	完毕	和	这	语法	,	"	他	额外	.

“但我已经搞定语法了，”他补充道。

" [ai][doʊnt] [lɜːn] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	I	don't	learn	that	any	more	.	"
"	我	不	学习	那	任何	更多的	.	"

“我不再学这个了。”

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['lesnz] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ? " [sed] [tɒm] ,

"	Then	you	won't	have	the	same	lessons	as	I	shall	?	"	said	Tom	,
"	然后	你	惯于	有	这	相同的	课程	作为	我	将	?	"	说	汤姆	,

“那你就不会和我上同样的课了？”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	a	sense	of	disappointment	.
和	一个	感觉	的	失望	.

带着一丝失望。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	No	;	but	I	dare	say	I	can	help	you	.
"	不	;	但	我	敢	说	我	能	帮助	你	.

“不，但我敢说我可以帮到你。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I	shall	be	very	glad	to	help	you	if	I	can	.
我	将	是	非常	高兴的	到	帮助	你	如果	我	能	.

如果我能帮上忙，我将非常乐意。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Tom	did	not	say	"	Thank	you	,
"	汤姆	做过	不是	说	"	感谢	你	,

汤姆没有说“谢谢你”，

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] - [sʌn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ]

"	for	he	was	quite	absorbed	in	the	thought	that	Wakem's	son	did	not	seem	so
"	为了	他	曾是	相当	吸收	在	这	想法	那	-	儿子	做过	不是	似乎	所以

['spaɪtf(ə)l][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

spiteful	a	fellow	as	might	have	been	expected	.
恶毒的	一个	同伴	作为	可能	有	到过	预期的	.

因为他完全沉浸在这样一个想法中：韦克姆的儿子似乎并不像人们预想的那样心怀恶意。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	I	say	,	"	he	said	presently	,	"	do	you	love	your	father	?	"
"	我	说	,	"	他	说	目前	,	"	做	你	爱	你的	父亲	?	"

“我说，”他过了一会儿说，“你爱你的父亲吗？”

" [jes] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [jɔːz] ? "

"	Yes	,	"	said	Philip	,	colouring	deeply	;	"	don't	you	love	yours	?	"
"	是的	,	"	说	菲利普	,	染色	深	;	"	不	你	爱	你的	?	"

“是啊，”菲利普说着，脸涨得通红，“你不喜欢你的吗？”

" [əʊ] [jes] ; [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

"	Oh	yes	;	I	only	wanted	to	know	,	"	said	Tom	,	rather	ashamed	of	himself	,
"	哦	是的	;	我	仅有的	通缉	到	知道	,	"	说	汤姆	,	相当	羞愧	的	他自己	,

“哦，是的；我只是想知道，”汤姆有些羞愧地说。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['fɪlɪp] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

now	he	saw	Philip	colouring	and	looking	uncomfortable	.
现在	他	锯	菲利普	染色	和	寻找	不舒服	.

他看到菲利普脸色发黑，看起来很不自在。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [lɜːn] ['drɔːɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Shall	you	learn	drawing	now	?	"	he	said	,	by	way	of	changing	the	subject	.
"	将	你	学习	绘画	现在	?	"	他	说	,	经过	方式	的	变化	这	主题	.

“你现在要不要学画画？”他为了转移话题问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" No , " said Philip .
" 不 , " 说 菲利普 .

“不，”菲利普说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ][taɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [naʊ] . "
" My father wishes me to give all my time to other things now . "
" 我的 父亲 愿望 我 到 给 全部 我的 时间 到 其他 事物 现在 . "

“我父亲希望我现在把所有时间都投入到其他事情上。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['lætɪn] , [ænd; ənd]['juːklɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] ? " [sed] [tɒm] .
Latin , and Euclid , and those things ? " said Tom .
拉丁 , 和 欧几里得 , 和 那些 事物 ? " 说 汤姆 .

“拉丁语、欧几里得，还有那些东西？”汤姆说。

" [jes] , " [sed] ['fɪlɪp] , [huː] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
" Yes , " said Philip , who had left off using his pencil ,
" 是的 , " 说 菲利普 , WHO 有 左边 离开 使用 他的 铅笔 ,

“是的，”菲利普说着，放下了铅笔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][hænd] , [waɪl] [tɒm][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn]
and was resting his head on one hand , while Tom was leaning forward on
和 曾是 休息 他的 头 在 一 手 , 尽管 汤姆 曾是 倾斜 向前 在
[bəuθ] ['elbəʊz] ,
both elbows ,
两个都 肘部 ,

他一手托着头，而汤姆则双肘撑在身前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] .
and looking at the dog and the donkey .
和 寻找 在 这 狗 和 这 驴 .

然后看着那条狗和那头驴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] ? " [sed] [tɒm] , [wɪð] [strɒŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" And you don't mind that ? " said Tom , with strong curiosity .
" 和 你 不 头脑 那 ? " 说 汤姆 , 和 强的 好奇心 .

“你不介意吗？”汤姆好奇地问道。

" [nəʊ] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [nəʊz] .
" No ; I like to know what everybody else knows .
" 不 ; 我 喜欢 到 知道 什么 大家 别的 知道 .

“不，我喜欢知道大家都知道的事情。”

[aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
I can study what I like by - and - by . "
我 能 学习 什么 我 喜欢 经过 - 和 - 经过 . "

我以后可以学习我喜欢的东西。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['lætɪn] , " [sed] [tɒm] .
" I can't think why anybody should learn Latin , " said Tom .
" 我 不能 思考 为什么 任何人 应该 学习 拉丁 , " 说 汤姆 .

“我实在想不明白为什么有人要学拉丁语，”汤姆说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] . "
" It's no good . "
" 它是 不 好的 . "

“不行。”

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" It's part of the education of a gentleman , " said Philip .
" 它是 部分 的 这 教育 的 一个 绅士 , " 说 菲利普 .

“这是绅士教育的一部分，”菲利普说。

" [ɔːl] ['dʒentlmən] [lɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] . "
" All gentlemen learn the same things . "
" 全部 先生们 学习 这 相同的 事物 . "

所有绅士都学习同样的东西。

" [wɒt] !
**" What ! **
" 什么 !

“什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆和玛吉·图利弗(Tom and Maggie Tulliver)
第4/4页

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sɜː(r)][dʒɒn] [kreɪk] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [h'æɹiəz] , [nəʊz] ['lætɪn] ? " [sed]
do **you** **think** **Sir** **John** **Crake** **,** **the** **master** **of** **the** **harriers** **,** **knows** **Latin** **?** **"** **said**
做 你 思考 先生 约翰 克雷克 , 这 掌握 的 这 鹞 , 知道 拉丁 ? " 说
[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

“你认为猎鹰队的队长约翰·克雷克爵士懂拉丁语吗？”汤姆问道。

" [hiː; hi] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" **He** **learnt** **it** **when** **he** **was** **a** **boy** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Philip** **.**
" 他 学会了 它 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 的 课程 , " 说 菲利普 .

“他当然是在小时候就学会的，”菲利普说。

" [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiːz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **I** **dare** **say** **he's** **forgotten** **it** **.** **"**
" 但 我 敢 说 他是 被遗忘的 它 . "

但我敢说他已经忘了这件事了。

" [əʊ] , [wel] , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ðen] , " [sed] [tɒm] ['redɪli] .
" **Oh** **,** **well** **,** **I** **can** **do** **that** **,** **then** **,** **"** **said** **Tom** **readily** **.**
" 哦 , 出色地 , 我 能 做 那 , 然后 , " 说 汤姆 容易 .

“哦，那我可以做到，”汤姆爽快地说道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd]['lætɪn] , " [sed] ['fɪlɪp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
" **Oh** **,** **I** **don't** **mind** **Latin** **,** **"** **said** **Philip** **,** **unable** **to** **choke** **a** **laugh** **;**
" 哦 , 我 不 头脑 拉丁 , " 说 菲利普 , 无法 到 呛 一个 笑 ;

“哦，我不介意拉丁语，”菲利普说着，忍不住笑了起来；

" [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] ['iːzəli] .
" **I** **can** **remember** **things** **easily** **.**
" 我 能 记住 事物 容易地 .

我记忆力很好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lesnz] [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] .
And **there** **are** **some** **lessons** **I'm** **very** **fond** **of** **.**
和 那里 是 一些 课程 我是 非常 喜爱 的 .

其中有些课程我非常喜欢。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːks] .
I'm **very** **fond** **of** **Greek** **history** **,** **and** **everything** **about** **the** **Greeks** **.**
我是 非常 喜爱 的 希腊语 历史 , 和 一切 关于 这 希腊人 .

我非常喜欢希腊历史，以及与希腊人有关的一切。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
I **should** **like** **to** **have** **been** **a** **Greek** **and** **fought** **the** **Persians** **,**
我 应该 喜欢 到 有 到过 一个 希腊语 和 战斗 这 波斯人 ,

我真希望自己是希腊人，能和波斯人作战。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['trædʒədi] ,
and **then** **have** **come** **home** **and** **written** **tragedies** **,**
和 然后 有 来 家 和 书面 悲剧 ,

然后回到家，写出了悲剧。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪzdəm] , [laɪk] ['sɒkrətiːz] ,
or **else** **have** **been** **listened** **to** **by** **everybody** **for** **my** **wisdom** **,** **like** **Socrates** **,**
或者 别的 有 到过 听着 到 经过 大家 为了 我的 智慧 , 喜欢 苏格拉底 ,

否则，我的智慧就会像苏格拉底一样被所有人聆听。

[ænd; ənd][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ][grænd] [deθ] . "
and have died a grand death . "
和 有 死亡 一个 盛大 死亡 . "

他们死得其所。

" [waɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːks] [greɪt] ['faɪtəz] ? " [sed] [tɒm] , [huː] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪstə][ɪn] [ðɪs]
" Why , were the Greeks great fighters ? " said Tom , who saw a vista in this
" 为什么 , 是 这 希腊人 伟大的 战士 ? " 说 汤姆 , WHO 锯 一个 景色 在 这
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“为什么？希腊人都是伟大的战士吗？”汤姆说着，朝这个方向望去，看到了一片景色。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][gə'laɪəθ] , [ænd; ənd]['sæmsən][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" Is there anything like David , and Goliath , and Samson in the Greek history
" 是 那里 任何事物 喜欢 大卫 , 和 歌利亚 , 和 参孙 在 这 希腊语 历史
?
?
?

“希腊历史上有像大卫、歌利亚和参孙这样的人物吗？”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['bɪts][aɪ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . "
Those are the only bits I like in the history of the Jews . "
那些 是 这 仅有的 比特 我 喜欢 在 这 历史 的 这 犹太人 . "

那是我唯一喜欢犹太人历史的部分。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːks] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]
there are very fine stories of that sort about the Greeks — about the heroes of
那里 是 非常 美好的 故事 的 那 种类 关于 这 希腊人 — 关于 这 英雄 的
['ɜːli] [taɪmz] [huː] [kɪld] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
early times who killed the wild beasts ,
早期的 时代 WHO 被杀 这 荒野 野兽 ,

关于古希腊人，有很多这类精彩的故事——关于早期英雄们猎杀野兽的故事。

[æz; əz]['sæmsən][dɪd] .
as Samson did .
作为 参孙 做过 .

就像参孙那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] ([ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm]) [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒaɪənt]
And in the Odyssey (that's a beautiful poem) there's a more wonderful giant
和 在 这 奥德赛 (那就是 一个 美丽的 诗) 有 一个 更多的 精彩的 巨大的
[ðæn; ðən] [gə'laɪəθ] — ['pɑːlɪˌfiːm] ,
than Goliath — Polypheme ,
比 歌利亚 — 多神论 ,

在《奥德赛》（那是一首优美的诗）中，有一个比歌利亚更了不起的巨人——波吕斐摩斯。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd][juː)'lisiːz] , [ə; eɪ]
who had only one eye in the middle of his forehead ; and Ulysses , a
WHO 有 仅有的 一 眼睛 在 这 中间 的 他的 前额 ; 和 尤利西斯 , 一个
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
little fellow ,
小的 同伴 ,

他额头正中间只有一只眼睛；还有个小个子尤利西斯，

[bʌt; bət] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [gɒt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [paɪn] [triː] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðɪs]

but	very	wise	and	cunning	,	got	a	red	-	hot	pine	tree	and	stuck	it	into	this
但	非常	明智的	和	狡猾	,	得到	一个	红色的	-	热的	松树	树	和	卡住	它	进入	这

[wʌn] [aɪ] ,

one	eye	,
一	眼睛	,

但他非常聪明狡猾，弄来一根烧红的松树，插进了自己的一只眼睛里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʊlz] . "

and	made	him	roar	like	a	thousand	bulls	.	"
和	制成	他	吼	喜欢	一个	千	公牛	.	"

让他发出像千头公牛般的咆哮。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [sed] [tɒm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	Oh	,	what	fun	!	"	said	Tom	,	jumping	away	from	the	table	,
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	说	汤姆	,	跳	离开	从	这	桌子	,

“哦，真好玩！”汤姆说着，从桌子旁跳了起来。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [fɜːst] [wɪð] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	stamping	first	with	one	leg	and	then	the	other	.
和	冲压	第一的	和	一	腿	和	然后	这	其他	.

先用一条腿跺脚，再用另一条腿跺脚。

" [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['stɔːriz] ?

"	I	say	,	can	you	tell	me	all	about	those	stories	?
"	我	说	,	能	你	告诉	我	全部	关于	那些	故事	?

“我说，你能把那些故事都告诉我吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ʃænt] [lɜːn] [griːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

because	I	shan't	learn	Greek	,	you	know	.
因为	我	不会	学习	希腊语	,	你	知道	.

因为你知道，我不会去学希腊语。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] , [lest] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [maɪt]

"	he	added	,	pausing	in	his	stamping	with	a	sudden	alarm	,	lest	the	contrary	might
"	他	额外	,	暂停	在	他的	冲压	和	一个	突然	警报	,	免得	这	相反	可能

[biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .

be	possible	.
是	可能的	.

“他突然停下跺脚的动作，带着一丝惊恐补充道，生怕事情会朝着相反的方向发展。”

" [dʌz] ['evri] ['dʒentlmən] [lɜːn] [griːk] ?

"	Does	every	gentleman	learn	Greek	?
"	做	每一个	绅士	学习	希腊语	?

“每个绅士都会学习希腊语吗？”

[wɪl] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Will	Mr	.	Stelling	make	me	begin	with	it	,	do	you	think	?	"
将要	先生	.	斯特林	制作	我	开始	和	它	,	做	你	思考	?	"

你觉得斯特林先生会让我先从这件事开始吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] — ['veri] ['laɪkli] [nɒt] , " [sed] ['fɪlɪp] .

"	No	,	I	should	think	not	—	very	likely	not	,	"	said	Philip	.
"	不	,	我	应该	思考	不是	—	非常	可能	不是	,	"	说	菲利普	.

“不，我想应该不会——很可能不会，”菲利普说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðəʊz] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [griːk] .

"	But	you	may	read	those	stories	without	knowing	Greek	.
"	但	你	可能	读	那些	故事	没有	会心	希腊语	.

“但是即使不懂希腊语，你也可以读这些故事。”

[aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "

I've	got	them	in	English	.	"
我已经	得到	他们	在	英语	.	"

我手头有英文版的。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] ['riːdɪŋ] ; [aɪ'd]['suːnə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] — [bʌt; bət]

"	Oh	,	but	I	don't	like	reading	;	I'd	sooner	have	you	tell	them	me	—	but
"	哦	,	但	我	不	喜欢	阅读	;	ID	很快	有	你	告诉	他们	我	—	但

['əʊnli][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌnz] ,

only	the	fighting	ones	,
仅有的	这	斗争	一个	,

“哦，我不喜欢看书；我宁愿你告诉我——但只告诉我那些好斗的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['mægi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] ['ðer] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] .

My	sister	Maggie	is	always	wanting	to	tell	me	stories	,	but	they're	stupid	things	.
我的	姐姐	玛吉	是	总是	想要	到	告诉	我	故事	,	但	它们是	愚蠢的	事物	.

我妹妹玛吉总是想给我讲故事，但那些故事都很愚蠢。

[g'ɜːlz] - ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

Girls	'	stories	always	are	.
女孩们	-	故事	总是	是	.

女孩的故事总是如此。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['faɪtɪŋ] ['stɔːriz] ? "

Can	you	tell	a	good	many	fighting	stories	?	"
能	你	告诉	一个	好的	许多	斗争	故事	?	"

你能讲很多精彩的战斗故事吗?

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['fɪlɪp] — " [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [griːk] ['stɔːriz] .

"	Oh	yes	,	"	said	Philip	—	"	lots	of	them	,	besides	the	Greek	stories	.
"	哦	是的	,	"	说	菲利普	—	"	很多	的	他们	,	除了	这	希腊语	故事	.

“哦，是的，”菲利普说，“除了希腊故事之外，还有很多其他的故事。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən][ænd; ənd]['sælədɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [bruːs] ,

I	can	tell	you	about	Richard	Coeur	-	de	-	Lion	and	Saladin	,	and	about	William	Wallace	,	and	Robert	Bruce	,
我	能	告诉	你	关于	理查德	心脏	-	德	-	狮子	和	萨拉丁	,	和	关于	威廉	华莱士	,	和	罗伯特	布鲁斯	,

我可以给你讲讲狮心王理查、萨拉丁、威廉·华莱士和罗伯特·布鲁斯的故事。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dʌgləs] .

and	James	Douglas	.
和	詹姆斯	道格拉斯	.

以及詹姆斯·道格拉斯。

[ai] [nəʊ] [nəʊ][end] . "

I	know	no	end	.	"
我	知道	不	结尾	.	"

我不知道尽头在哪里。

" [jʊr; jər] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [tɒm] .

"	You're	older	than	I	am	,	aren't	you	?	"	said	Tom	.
"	你是	老	比	我	是	,	不是	你	?	"	说	汤姆	.

“你比我年纪大，对吧？”汤姆说。

" [waɪ] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Why	,	how	old	are	you	?
"	为什么	,	如何	老的	是	你	?

“你多大了？”

[aɪm] [ˌfɪfˈtiːn] . "

I'm	fifteen	.	"
我是	十五	.	"

我十五岁。

" [aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ][ɪn] [ˌfɔːˈtiːn] , " [sed] [tɒm] .

"	I'm	only	going	in	fourteen	,	"	said	Tom	.
"	我是	仅有的	去	在	十四	,	"	说	汤姆	.

“我十四点就到，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ai] [θræʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət]['dʒeɪkəbz] - — [ðæts] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

"	But	I	thrashed	all	the	fellows	at	Jacobs	'	—	that's	where	I	was	before	I
"	但	我	痛击	全部	这	伙伴们	在	雅各布斯	-	—	那就是	在哪里	我	曾是	前	我

[keɪm] [hɪə(r)] .

came	here	.
来了	这里	.

“但我把雅各布斯的所有家伙都打败了——那是我来这里之前待的地方。”

[ænd; ənd][ai] [biːt] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət]['bændi][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] .

And	I	beat	'	em	all	at	bandy	and	climbing	.
和	我	打	-	呃	全部	在	班迪	和	攀登	.

我在班迪球和攀岩方面都打败了他们所有人。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

And	I	wish	Mr	.	Stelling	would	let	us	go	fishing	.
和	我	希望	先生	.	斯特林	会	让	我们	去	钓鱼	.

我希望斯特林先生能让我们去钓鱼。

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] .

I	could	show	you	how	to	fish	.
我	可以	展示	你	如何	到	鱼	.

我可以教你钓鱼。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪʃ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

You	could	fish	,	couldn't	you	?
你	可以	鱼	,	不能	你	?

你会钓鱼，对吧?

[ɪts] ['əʊnli] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	only	standing	,	and	sitting	still	,	you	know	.
它是	仅有的	常设	,	和	坐着	仍然	,	你	知道	.

它只是站着，或者静静地坐着，你知道的。

" ['fɪlɪp] [wins] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [spɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Philip	winced	under	this	allusion	to	his	unfitness	for	active	sports	,	and	he
"	菲利普	畏缩	在下面	这	典故	到	他的	不健康	为了	积极的	运动的	,	和	他

['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] ['krɒsli] , —

answered	almost	crossly	,	—
回答	几乎	生气	,	—

菲利普听到这番暗示他不适合积极参与体育运动的话，不禁皱起了眉头，他几乎是恼火地回答道：——

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
" I can't bear fishing .
" 我 不能 熊 钓鱼 .

“我受不了钓鱼。”

[aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [lʊk] [laɪk] [fuːlz] ['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,
I think people look like fools sitting watching a line hour after hour ,
我 思考 人们 看 喜欢 傻瓜 坐着 观看 一个 线 小时 后 小时 ,

我觉得那些一坐就是几个小时盯着排队的人看起来像傻瓜一样。

[ɔː(r)] [elz] ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "
or else throwing and throwing , and catching nothing . "
或者 别的 投掷 和 投掷 , 和 捕捉 没有什么 . "

否则就是不停地投掷，却什么也接不上。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [fuːlz] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪk] ,
" Ah , but you wouldn't say they looked like fools when they landed a big pike ,
" 啊 , 但 你 不会 说 他们 看起来 喜欢 傻瓜 什么时候 他们 登陆 一个 大的 梭鱼 ,

“啊，但是当他们钓到一条大梭鱼时，你不会说他们看起来像傻瓜吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .
I can tell you , " said Tom .
我 能 告诉 你 , " 说 汤姆 .

“我可以告诉你，”汤姆说。

- [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]
Wakem's son , it was plain , had his disagreeable points , and must
- 儿子 , 它 曾是 清楚的 , 有 他的 令人不快的 积分 , 和 必须
[biː; bi] [kept] [ɪn] [djuː] [tʃek] .
be kept in due check .
是 保留 在 到期的 查看 .

很明显，韦克姆的儿子有一些令人讨厌的方面，必须加以适当约束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
THE DUKE OF WELLINGTON .
这 公爵 的 惠灵顿 .

惠灵顿公爵。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] ['meni] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,
As time went on Philip and Tom found many common interests , and became ,
作为 时间 去 在 菲利普 和 汤姆 成立 许多 常见的 兴趣 , 和 成为 ,
[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

随着时间的推移，菲利普和汤姆发现了很多共同的兴趣爱好，并且总体上变得.....

[gʊd] ['kɒmreɪdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɪfs] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
good comrades ; but they had occasional tiffs , as was to be expected ,
好的 同志们 ; 但 他们 有 偶然 争吵 , 作为 曾是 到 是 预期的 ,

他们是很好的战友；但正如预料的那样，他们偶尔也会发生争执。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] .
and at one time had a serious difference which promised to be final .
和 在 一 时间 有 一个 严肃的 不同之处 哪个 承诺 到 是 最终的 .

曾经有过一次严重的分歧，而且一度看起来是无法挽回的。

[ðɪs] [əˈkɜːd] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmægiz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [tɒm] .

This	occurred	shortly	before	Maggie's	second	visit	to	Tom	.
这	发生	不久	前	玛吉的	第二	访问	到	汤姆	.

这件事发生在玛吉第二次拜访汤姆之前不久。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] [wɪð] [ˈluːsi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [tɒm]

She	was	going	to	a	boarding	school	with	Lucy	,	and	wished	to	see	Tom
她	曾是	去	到	一个	登机	学校	和	露西	,	和	希望	到	看	汤姆

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .

before	setting	out	.
前	环境	出去	.

她要和露西一起去寄宿学校，出发前想见见汤姆。

[wen] [ˈmægi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː]

When	Maggie	came	,	she	could	not	help	looking	with	growing	interest	at	the	new
什么时候	玛吉	来了	,	她	可以	不是	帮助	寻找	和	生长	兴趣	在	这	新的

['skuːlfeləʊ] ,

schoolfellow	,
同学	,

玛吉来的时候，她忍不住对这位新同学产生了越来越浓厚的兴趣。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈlɔɪə(r)] [wækəm] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

although	he	was	the	son	of	that	wicked	Lawyer	Wakem	who	made	her
虽然	他	曾是	这	儿子	的	那	邪恶	律师	韦克姆	WHO	制成	她

['fɑːðə(r)] [səʊ] ['æŋgri] .

father	so	angry	.
父亲	所以	生气的	.

虽然他是那个惹得她父亲非常生气的邪恶律师韦克姆的儿子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ,

She	had	arrived	in	the	middle	of	school	hours	,
她	有	到达的	在	这	中间	的	学校	小时	,

她是在上课期间到的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [waɪl] [ˈfɪlɪp] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] .

and	had	sat	by	while	Philip	went	through	his	lessons	with	Mr	.	Stelling	.
和	有	卫星	经过	尽管	菲利普	去	通过	他的	课程	和	先生	.	斯特林	.

他坐在一旁，看着菲利普和斯特林先生一起上课。

[tɒm] , [sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] ,

Tom	,	some	weeks	before	,
汤姆	,	一些	周	前	,

汤姆，几周前，

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [njuː] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['stɔːriz] — [nɒt] ['stjuːpɪd] ['stɔːriz] [laɪk]

had	sent	her	word	that	Philip	knew	no	end	of	stories	—	not	stupid	stories	like
有	发送	她	单词	那	菲利普	知道	不	结尾	的	故事	—	不是	愚蠢的	故事	喜欢

[hɜːz] ;

hers	;
她的	;

他曾捎信告诉她，菲利普知道的故事数不胜数——不像她讲的那些愚蠢的故事；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] .

and	she	was	convinced	now	that	he	must	be	very	clever	.
和	她	曾是	确信	现在	那	他	必须	是	非常	聪明的	.

她现在确信他一定非常聪明。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]['klevə(r)] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

She	hoped	he	would	think	her	rather	clever	too	when	she	came	to	talk	to
她	希望	他	会	思考	她	相当	聪明的	也	什么时候	她	来了	到	讲话	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她希望当她去和他交谈时，他也会觉得她相当聪明。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɪlɪp] [wækəm] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	Philip	Wakem	seems	a	nice	boy	,	Tom	,	"	she	said	,
"	我	思考	菲利普	韦克姆	似乎	一个	好的	男生	,	汤姆	,	"	她	说	,

“我觉得菲利普·韦克姆看起来是个不错的小伙子，汤姆，”她说。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

when	they	went	out	of	the	study	together	into	the	garden	.
什么时候	他们	去	出去	的	这	学习	一起	进入	这	花园	.

他们一起走出书房，来到花园里。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

"	He	couldn't	choose	his	father	,	you	know	;
"	他	不能	选择	他的	父亲	,	你	知道	;

“你知道，他无法选择自己的父亲；

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] ['veri] [bæd] [men] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [sʌnz] ,

and	I've	read	of	very	bad	men	who	had	good	sons	,
和	我已经	读	的	非常	坏的	男人	WHO	有	好的	儿子们	,

我也读到过一些恶人却有好儿子的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['peərənts] [huː] [hæd; həd][bæd] ['tʃɪldrən] .

as	well	as	good	parents	who	had	bad	children	.
作为	出色地	作为	好的	父母	WHO	有	坏的	孩子们	.

以及一些好父母却生出了坏孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɪlɪp] [ɪz] [gʊd] ,

And	if	Philip	is	good	,
和	如果	菲利普	是	好的	,

如果菲利普是好人，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt]

I	think	we	ought	to	be	the	more	sorry	for	him	because	his	father	is	not
我	思考	我们	应该	到	是	这	更多的	对不起	为了	他	因为	他的	父亲	是	不是

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

a	good	man	.
一个	好的	男人	.

我认为我们应该更加同情他，因为他的父亲不是个好人。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	like	him	,	don't	you	?	"
你	喜欢	他	,	不	你	?	"

你喜欢他，对吧?

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [tɒm] ['kɜːtli] ,

"	Oh	,	he's	a	queer	fellow	,	"	said	Tom	curtly	,
"	哦	,	他是	一个	酷儿	同伴	,	"	说	汤姆	简短地	,

“哦，他是个怪人，”汤姆简短地说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	and	he's	as	sulky	as	can	be	with	me	,
"	和	他是	作为	闷闷不乐的	作为	能	是	和	我	,

“他对我非常生气，非常不高兴。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][hɪm][wʌn][deɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊg] .

because	I	told	him	one	day	his	father	was	a	rogue	.
因为	我	讲述	他	一	天	他的	父亲	曾是	一个	流氓	.

因为有一天我告诉他，他父亲是个无赖。

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][tel][hɪm][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][truː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

And	I'd	a	right	to	tell	him	so	,	for	it	was	true	;	and	he	began
和	ID	一个	正确的	到	告诉	他	所以	,	为了	它	曾是	真的	;	和	他	开始

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我有权告诉他这一点，因为这是事实；而且是他先开始的。

[wɪð] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] .

with	calling	me	names	.
和	呼叫	我	姓名	.

还骂我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][stɒp][hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɪt] , - , [wɪl][juː; jʊ] ?

But	you	stop	here	by	yourself	a	bit	,	Magsie	,	will	you	?
但	你	停止	这里	经过	你自己	一个	少量	,	-	,	将要	你	?

不过，玛格西，你还是自己在这里待一会儿吧?

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai][wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌʌp'steəz] . "

I've	got	something	I	want	to	do	upstairs	.	"
我已经	得到	某物	我	想	到	做	楼上	.	"

我楼上还有件事想做。

" [kænt][ai][gəʊ][tuː] ? " [sed] ['mægi] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ,

"	Can't	I	go	too	?	"	said	Maggie	,	who	,	in	this	first	day	of	meeting	again	,
"	不能	我	去	也	?	"	说	玛吉	,	WHO	,	在	这	第一的	天	的	会议	再次	,

“我能一起去吗？”玛吉问道，这是她重聚的第一天。

[lʌvd] [tɑːmz] ['veri] ['ʃædəʊ] .

loved	Tom's	very	shadow	.
喜爱	汤姆的	非常	阴影	.

他甚至连汤姆的影子都依偎在身边。

" [nəʊ] ; [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [tel][juː; jʊ][ə'baʊt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [nɒt] [jet] , " [sed] [tɒm] ,

"	No	;	it's	something	I'll	tell	you	about	by	-	and	-	by	,	not	yet	,	"	said	Tom	,
"	不	;	它是	某物	患病的	告诉	你	关于	经过	-	和	-	经过	,	不是	然而	,	"	说	汤姆	,

[skɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

skipping	away	.
跳过	离开	.

“不，以后我会告诉你的，现在还不是时候。”汤姆说着，蹦蹦跳跳地走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

In	the	afternoon	the	boys	were	at	their	books	in	the	study	,	preparing	the
在	这	下午	这	男孩们	是	在	他们的	图书	在	这	学习	,	准备	这

['mɔːroʊz] ['lesnz] ,

morrow's	lessons	,
明天	课程	,

下午，男孩们在书房里看书，准备明天的课程。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mægiz] [ə'raɪv(ə)l] .

that	they	might	have	a	holiday	in	the	evening	in	honour	of	Maggie's	arrival	.
那	他们	可能	有	一个	假期	在	这	晚上	在	荣誉	的	玛吉的	到达	.

他们可能会在晚上放假，以庆祝玛吉的到来。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

Tom	was	hanging	over	his	Latin	Grammar	,	and	Philip	,	at	the	other	end
汤姆	曾是	绞刑	超过	他的	拉丁	语法	,	和	菲利普	,	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

汤姆正埋头研究他的拉丁语法书，而菲利普则在房间的另一头。

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [tuː] ['vɒljuːmz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['mægiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

was	busy	with	two	volumes	that	excited	Maggie's	curiosity	;
曾是	忙碌的	和	二	卷	那	兴奋的	玛吉的	好奇心	;

他忙着读两本书，这两本书激起了玛吉的好奇心；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

he	did	not	look	at	all	as	if	he	were	learning	a	lesson	.
他	做过	不是	看	在	全部	作为	如果	他	是	学习	一个	课	.

他看起来一点也不像在吸取教训。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

She	sat	on	a	low	stool	at	nearly	a	right	angle	with	the	two	boys	,
她	卫星	在	一个	低的	凳子	在	几乎	一个	正确的	角度	和	这	二	男孩们	,

她和两个男孩几乎呈直角坐在矮凳上，

['wɒtʃɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

watching	first	one	and	then	the	other	.
观看	第一的	一	和	然后	这	其他	.

先看一个，再看另一个。

" [aɪ] [seɪ] , - , " [sed] [tɒm] [æt; ət] [lɑːst] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , " [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['lesnz]

"	I	say	,	Magsie	,	"	said	Tom	at	last	,	shutting	his	books	,	"	I've	done	my	lessons
"	我	说	,	-	,	"	说	汤姆	在	最后的	,	关闭	他的	图书	,	"	我已经	完毕	我的	课程

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我说，玛格西，”汤姆最后合上书本说道，“我已经做完功课了。”

[kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Come	upstairs	with	me	.	"
来	楼上	和	我	.	"

跟我上楼去。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mægi] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	What	is	it	?	"	said	Maggie	,	when	they	were	outside	the	door	.
"	什么	是	它	?	"	说	玛吉	,	什么时候	他们	是	外部	这	门	.

“什么事？”玛吉在门外问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [trɪk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] , [naʊ] ? "

"	It	isn't	a	trick	you're	going	to	play	me	,	now	?	"
"	它	不是	一个	诡计	你是	去	到	玩	我	,	现在	?	"

“你不会是想耍什么花招吧？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mægi] , " [sed] [tɒm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ; " [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [jʊl] [laɪk]

"	No	,	no	,	Maggie	,	"	said	Tom	,	in	his	most	coaxing	tone	;	"	it's	something	you'll	like
"	不	,	不	,	玛吉	,	"	说	汤姆	,	在	他的	最多	哄骗	语气	;	"	它是	某物	你会	喜欢

['evə(r)] [səʊ] .

ever	so	.
曾经	所以	.

“不，不，玛吉，”汤姆用最哄劝的语气说，“这是你一定会喜欢的东西。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

"	He	put	his	arm	round	her	neck	,	and	she	put	hers	round	his	waist	,
"	他	放	他的	手臂	圆形的	她	脖子	,	和	她	放	她的	圆形的	他的	腰部	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他把胳膊搭在她的脖子上，她把胳膊搭在他的腰上，然后，

[twaɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] .

twined	together	in	this	way	,	they	went	upstairs	.
缠绕	一起	在	这	方式	,	他们	去	楼上	.

他们就这样缠绕在一起，上了楼。

" [aɪ] [seɪ] , - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	say	,	Magsie	,	you	must	not	tell	anybody	,	you	know	,	"	said	Tom	,
"	我	说	,	-	,	你	必须	不是	告诉	任何人	,	你	知道	,	"	说	汤姆	,

“我说，玛格西，你千万不能告诉任何人，”汤姆说。

" [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['fɪfti] [laɪnz] . "

"	else	I	shall	get	fifty	lines	.	"
"	别的	我	将	得到	五十	线条	.	"

“否则我就得写五十行。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ? " [sed] ['mægi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tɒm] [kept] [ə; eɪ] ['ferɪt] .

"	Is	it	alive	?	"	said	Maggie	,	thinking	that	Tom	kept	a	ferret	.
"	是	它	活	?	"	说	玛吉	,	思维	那	汤姆	保留	一个	雪貂	.

“它还活着吗？”玛吉问道，她以为汤姆养了一只雪貂。

" [əʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	I	shan't	tell	you	,	"	said	he	.
"	哦	,	我	不会	告诉	你	,	"	说	他	.

“哦，我不会告诉你的，”他说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [waɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	Now	you	go	into	that	corner	and	hide	your	face	while	I	reach	it	out	,
"	现在	你	去	进入	那	角落	和	隐藏	你的	脸	尽管	我	抵达	它	出去	,

“现在你躲到角落里去，把脸藏起来，我来伸手。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	he	added	,	as	he	locked	the	bedroom	door	behind	them	.
"	他	额外	,	作为	他	已锁定	这	卧室	门	在后面	他们	.

“他一边说着，一边把卧室门锁上了。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .

"	I'll	tell	you	when	to	turn	round	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	到	转动	圆形的	.

“我会告诉你什么时候该回头。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [skwiːl] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You	mustn't	squeal	out	,	you	know	.	"
你	不得	尖叫	出去	,	你	知道	.	"

你不能泄露秘密，你知道的。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mægi] , [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)]

"	Oh	,	but	if	you	frighten	me	,	I	shall	,	"	said	Maggie	,	beginning	to	look	rather
"	哦	,	但	如果	你	吓唬	我	,	我	将	,	"	说	玛吉	,	开始	到	看	相当

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

“哦，但是如果你吓到我，我就会，”玛吉说着，神情开始变得严肃起来。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] , " [sed] [tɒm] .

"	You	won't	be	frightened	,	you	silly	thing	,	"	said	Tom	.
"	你	惯于	是	害怕	,	你	愚蠢的	事物	,	"	说	汤姆	.

“你不会害怕的，你这个傻东西，”汤姆说。

" [gəʊ][ænd; ənd][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [piːp] . "

"	Go	and	hide	your	face	,	and	mind	you	don't	peep	.	"
"	去	和	隐藏	你的	脸	,	和	头脑	你	不	窥视	.	"

“快去把脸藏起来，别偷看。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃænt] [piːp] , " [sed] ['mægi] [dɪs'deɪnfəli] ;

"	Of	course	I	shan't	peep	,	"	said	Maggie	disdainfully	;
"	的	课程	我	不会	窥视	,	"	说	玛吉	轻蔑地	;

“我当然不会偷看，”玛吉不屑地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [strɪkt] ['ɒnə(r)] .

and	she	buried	her	face	in	the	pillow	like	a	person	of	strict	honour	.
和	她	埋葬	她	脸	在	这	枕头	喜欢	一个	人	的	严格的	荣誉	.

她像个恪守荣誉的人一样，把脸埋进了枕头里。

[bʌt; bət] [tɒm] [lʊkt] [raʊnd] ['weərəli][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;

But	Tom	looked	round	warily	as	he	walked	to	the	closet	;
但	汤姆	看起来	圆形的	谨慎地	作为	他	步行	到	这	壁橱	;

但汤姆一边走向壁橱，一边警惕地环顾四周；

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

then	he	stepped	into	the	narrow	space	,	and	almost	closed	the	door	.
然后	他	步	进入	这	狭窄的	空间	,	和	几乎	关闭	这	门	.

然后他走进了狭窄的空间，几乎把门关上了。

['mægi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ʌn'tɪl] [tɒm] [kɔːld] [aʊt] , " [naʊ] , [ðen] , - !

Maggie	kept	her	face	buried	until	Tom	called	out	,	"	Now	,	then	,	Magsie	!
玛吉	保留	她	脸	埋葬	直到	汤姆	称为	出去	,	"	现在	,	然后	,	-	!

玛吉一直把脸埋在地下，直到汤姆喊道：“好了，玛吉！”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [tɒm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][səʊ] ['straɪkɪŋ]

"	Nothing	but	very	careful	study	could	have	enabled	Tom	to	present	so	striking
"	没有什么	但	非常	小心	学习	可以	有	已启用	汤姆	到	展示	所以	引人注目

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] ['mægi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

a	figure	as	he	did	to	Maggie	when	she	looked	up	.
一个	数字	作为	他	做过	到	玛吉	什么时候	她	看起来	向上	.

只有经过非常仔细的研究，汤姆才能在玛吉抬头时，展现出如此引人注目的身姿。

[wɪð] [sʌm; səm] [bɜːnt] [kɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['aɪbraʊz] [ðæt]

With	some	burnt	cork	he	had	made	himself	a	pair	of	black	eyebrows	that
和	一些	烧焦的	软木	他	有	制成	他自己	一个	一对	的	黑色的	眉毛	那

[met] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

met	over	his	nose	,
遇见	超过	他的	鼻子	,

他用烧焦的软木塞给自己做了一对黑色的眉毛，眉毛在鼻子上方相接。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['blæknəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] .

and	were	matched	by	a	blackness	about	the	chin	.
和	是	匹配	经过	一个	黑	关于	这	下巴	.

下巴周围也有一块黑色的皮肤。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [kæp][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][eə(r)]

He	had	wound	a	red	handkerchief	round	his	cloth	cap	to	give	it	the	air
他	有	伤口	一个	红色的	手帕	圆形的	他的	布	帽	到	给	它	这	空气

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbən] ,

of	a	turban	,
的	一个	头巾	,

他用一块红色手帕缠在布帽上，使之看起来像头巾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['kʌmfətə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ə; eɪ][skɑ:f] — [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [red]
and **his** **red** **comforter** **across** **his** **breast** **as** **a** **scarf** **—** **an** **amount** **of** **red**
和 他的 红色的 棉被 穿过 他的 胸部 作为 一个 围巾 — 一个 数量 的 红色的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他胸前披着一条红色的被子，像围巾一样——那红色，真是.....

[wɪð] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:mnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ]
with **the** **frown** **on** **his** **brow** **,** **and** **the** **firmness** **with** **which** **he** **grasped** **a**
和 这 皱眉 在 他的 眉头 , 和 这 硬度 和 哪个 他 抓住 一个
['ri:əl] [sɒ:d] ,
real **sword** **,**
真实的 剑 ,

他眉头紧锁，紧紧握着一把真剑。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts] [pɔɪnt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
as **he** **held** **it** **with** **its** **point** **resting** **on** **the** **ground** **,**
作为 他 握住 它 和 它是 观点 休息 在 这 地面 ,

他拿着它，尖端抵在地上。

[meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:sti] [ɪn'di:d] .
made **him** **look** **very** **fierce** **and** **bloodthirsty** **indeed** **.**
制成 他 看 非常 凶猛的 和 嗜血 的确 .

这让他看起来确实非常凶猛嗜血。

['mægi] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['məʊmənt] ['ki:nli]
Maggie **looked** **bewildered** **for** **a** **moment** **,** **and** **Tom** **enjoyed** **that** **moment** **keenly**
玛吉 看起来 困惑 为了 一个 片刻 , 和 汤姆 享受 那 片刻 敏锐地
;
;
;

玛吉一时显得有些困惑，汤姆则十分享受这一刻；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]
but **in** **the** **next** **she** **laughed** **,** **clapped** **her** **hands** **together** **,** **and** **said** **,** **"** **O**
但 在 这 下一个 她 笑了 , 鼓掌 她 双手 一起 , 和 说 , " 哦
[tɒm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

但下一刻她笑了，拍着手说："哦，汤姆，

[ju:v] [meɪd] [jɔ:'self] [laɪk] ['blu:bɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] .
you've **made** **yourself** **like** **Bluebeard** **at** **the** **show** **.**
你已经 制成 你自己 喜欢 蓝胡子 在 这 展示 .

你在节目里把自己打扮得像蓝胡子一样。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] —
" **It** **was** **clear** **she** **had** **not** **been** **struck** **with** **the** **presence** **of** **the** **sword** **—**
" 它 曾是 清除 她 有 不是 到过 击 和 这 在场 的 这 剑 —
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] .
it **was** **not** **unsheathed** **.**
它 曾是 不是 出鞘 .

"很明显，她并没有被剑的存在所震慑——剑并没有出鞘。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪʃ] [maɪnd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][də'rekt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɪts] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ;
Her **foolish** **mind** **required** **a** **more** **direct** **appeal** **to** **its** **sense** **of** **the** **terrible** **;**
她 愚蠢 头脑 必需的 一个 更多的 直接的 上诉 到 它是 感觉 的 这 糟糕的 ;

她愚蠢的头脑需要更直接地诉诸于她对恐惧的感知；

[ænd; ənd] [tɒm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] .

and	Tom	prepared	for	his	master	-	stroke	.
和	汤姆	准备	为了	他的	掌握	-	中风	.

汤姆准备使出他的杀手锏。

['fraʊnɪŋ] ['fɪəsli] , [hiː; hi] (['keəfəli]) [druː] [ðə; ði] [sɒːd] — [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] — [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ]

Frowning	fiercely	,	he	(	carefully	)	drew	the	sword	—	a	real	one	—	from	its	sheath
皱眉	激烈地	,	他	(	小心	)	画	这	剑	—	一个	真实的	一	—	从	它是	鞘

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mægi] .

and	pointed	it	at	Maggie	.
和	尖	它	在	玛吉	.

他眉头紧锁，（小心翼翼地）从剑鞘中拔出那把剑——一把真剑——并指向玛吉。

" [əʊ] [tɒm] , [pliːz] [doʊnt] , " [kraɪd] ['mægi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dred] ,

"	O	Tom	,	please	don't	,	"	cried	Maggie	,	in	a	tone	of	dread	,
"	哦	汤姆	,	请	不	,	"	哭	玛吉	,	在	一个	语气	的	恐惧	,

“哦，汤姆，求求你别这样，”玛吉惊恐地喊道。

[ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] [skriːm] — [aɪm][ʃʊə(r)][ai]

shrinking	away	from	him	into	the	opposite	corner	;	"	I	shall	scream	—	I'm	sure	I
收缩	离开	从	他	进入	这	对面的	角落	;	"	我	将	尖叫	—	我是	当然	我

[ʃæl; ʃəl] !

shall	!
将	!

她躲到对面的角落里；“我要尖叫——我肯定会尖叫的！”

[əʊ] , [doʊnt] !

Oh	,	don't	!
哦	,	不	!

哦，别这样！

[ai] [wɪʃ] [aɪd]['nevə(r)] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ! "

I	wish	I'd	never	come	upstairs	!	"
我	希望	ID	绝不	来	楼上	!	"

我真希望我从未上过楼！

" [əʊ] [tɒm] , [pliːz] [doʊnt] , " , [kraɪd] ['mægi] .

"	O	Tom	,	please	don't	,	"	,	cried	Maggie	.
"	哦	汤姆	,	请	不	,	"	,	哭	玛吉	.

“哦，汤姆，求求你别这样，”玛吉哭喊道。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [tɑːmz] [maʊθ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	corners	of	Tom's	mouth	showed	an	inclination	to	a	smile	that	was
这	角落	的	汤姆的	嘴	显示	一个	倾角	到	一个	微笑	那	曾是

[ɪ'miːdiətli] [tʃekt] .

immediately	checked	.
立即地	已检查	.

汤姆嘴角露出一丝微笑，但随即又抑制住了。

['sləʊli] [hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði] ['skæbəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

Slowly	he	let	down	the	scabbard	on	the	floor	lest	it	should	make	too	much	noise	,
缓慢地	他	让	向下	这	刀鞘	在	这	地面	免得	它	应该	制作	也	很多	噪音	,

他缓缓地将剑鞘放在地上，以免发出太大的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['stɜːnli] , —

and	then	said	sternly	,	—
和	然后	说	严厉地	,	—

然后他严厉地说——

" [aɪm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] !

"	I'm	the	Duke	of	Wellington	!
"	我是	这	公爵	的	惠灵顿	!

“我是惠灵顿公爵！”

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

" ['stæmpɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [leg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] [stɪl] ['pɔɪntɪd]
" stamping forward with the right leg a little bent , and the sword still pointed
" 冲压 向前 和 这 正确的 腿 一个 小的 弯曲 , 和 这 剑 仍然 尖
[tə'wɔːdz] ['mægi] ,
towards Maggie ,
向 玛吉 ,

“他右腿微微弯曲，跺着脚向前走去，剑尖仍然指向玛吉。”

[huː] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] , [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
who , trembling , and with tear - filled eyes , got upon the bed ,
WHO , 发抖 , 和 和 撕 - 已填 眼睛 , 得到 之上 这 床 ,

他颤抖着，泪眼婆娑地爬上了床。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
as the only means of widening the space between them .
作为 这 仅有的 方法 的 扩大 这 空间 之间 他们 .

这是拉开他们之间距离的唯一方法。

[tɒm] , ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [spek'teɪtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['mægi] ,
Tom , happy in this spectator , even though it was only Maggie ,
汤姆 , 快乐的 在 这 旁观者 , 甚至 尽管 它 曾是 仅有的 玛吉 ,

汤姆很高兴看到有玛吉在场，即使那只是个旁观者。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]
proceeded to such an exhibition of the cut and thrust as would be
继续 到 这样的 一个 展览 的 这 切 和 推力 作为 会 是
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
expected of the Duke of Wellington .
预期的 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

随后，他展现出了威灵顿公爵应有的那种凌厉的攻防技巧。

" [tɒm] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [skriːm] , " [sed] ['mægi] ,
" Tom , I will not bear it — I will scream , " said Maggie ,
" 汤姆 , 我 将要 不是 熊 它 — 我 将要 尖叫 , " 说 玛吉 ,

“汤姆，我受不了了——我要尖叫！”玛吉说。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] .
at the first movement of the sword .
在 这 第一的 移动 的 这 剑 .

在剑的第一次挥动中。

" [jʊl] [hɜːt] [jɔː'self] ; [jʊl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] ! "
" You'll hurt yourself ; you'll cut your head off ! "
" 你会 伤害 你自己 ; 你会 切 你的 头 离开 ! "

“你会伤到自己；你会砍掉自己的脑袋！”

" [wʌn] — [tuː] , " [sed] [tɒm] ['fɜːmli] , [ðəʊ] [æt; ət] " [tuː] " [hɪz; ɪz] [rɪst] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" One — two , " said Tom firmly , though at " two " his wrist trembled a little .
" 一 — 二 , " 说 汤姆 牢牢 , 尽管 在 " 二 " 他的 手腕 颤抖 一个 小的 .

“一——二，”汤姆坚定地说，但说到“二”的时候，他的手腕微微颤抖了一下。

" [θriː] " [keɪm] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sɒːd] [swʌŋ] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd]
" Three " came more slowly , and with it the sword swung downwards , and
" 三 " 来了 更多的 缓慢地 , 和 和 它 这 剑 摇摆 向下 , 和
['mægi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] .
Maggie gave a loud shriek .
玛吉 给予 一个 大声 尖叫 .

“三”这个数字来得更慢了，随着这个数字，剑向下挥去，玛吉发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [spːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ɪts] [edʒ] [ɒn] [tɑːmz] [fʊt] ,
The **sword** **had** **fallen** **with** **its** **edge** **on** **Tom's** **foot** **,**
这 剑 有 倒下 和 它是 边缘 在 汤姆的 脚 ,

剑刃落在了汤姆的脚上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [tuː] .
and **in** **a** **moment** **after** **he** **had** **fallen** **too** **.**
和 在 一个 片刻 后 他 有 倒下 也 .

片刻之后，他也倒下了。

['mægi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [stɪl] ['ʃriːkɪŋ] ,
Maggie **leaped** **from** **the** **bed** **,** **still** **shrieking** **,**
玛吉 跳跃 从 这 床 , 仍然 尖叫 ,

玛吉从床上跳了起来，还在尖叫。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] .
and **soon** **there** **was** **a** **rush** **of** **footsteps** **towards** **the** **room** **.**
和 很快 那里 曾是 一个 匆忙 的 脚步声 向 这 房间 .

很快，一阵急促的脚步声朝房间走来。

['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌp'steəz] ['stʌdi] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)] .
Mr **.** **Stelling** **,** **from** **his** **upstairs** **study** **,** **was** **the** **first** **to** **enter** **.**
先生 . 斯特林 , 从 他的 楼上 学习 , 曾是 这 第一的 到 进入 .

斯特林先生从楼上的书房第一个走了进来。

[hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He **found** **both** **the** **children** **on** **the** **floor** **.**
他 成立 两个都 这 孩子们 在 这 地面 .

他发现两个孩子都倒在地上。

[tɒm] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] ['mægi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]
Tom **had** **fainted** **,** **and** **Maggie** **was** **shaking** **him** **by** **the** **collar** **of** **his** **jacket**
汤姆 有 昏厥 , 和 玛吉 曾是 摇晃 他 经过 这 衣领 的 他的 夹克
, ['skriːmɪŋ] ,
, **screaming** **,**
, 尖叫 ,

汤姆昏了过去，玛吉揪着他的衣领摇晃他，尖叫着。

[wɪð] [waɪld] [aɪz] .
with **wild** **eyes** **.**
和 荒野 眼睛 .

眼神狂野。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
She **thought** **he** **was** **dead** **,** **poor** **child** **!**
她 想法 他 曾是 死的 , 贫穷的 孩子 !

她以为他死了，可怜的孩子！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
And **yet** **she** **shook** **him** **,** **as** **if** **that** **would** **bring** **him** **back** **to** **life** **.**
和 然而 她 摇晃 他 , 作为 如果 那 会 带来 他 后退 到 生活 .

然而，她还是摇晃了他，仿佛这样就能让他复活。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
In **another** **minute** **she** **was** **sobbing** **with** **joy** **because** **Tom** **had** **opened** **his** **eyes** **.**
在 其他 分钟 她 曾是 啜泣 和 喜悦 因为 汤姆 有 打开 他的 眼睛 .

又过了一会儿，她喜极而泣，因为汤姆睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['sɒrəʊ] [jet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
She **couldn't** **sorrow** **yet** **that** **he** **had** **hurt** **his** **foot** **;**
她 不能 悲哀 然而 那 他 有 伤害 他的 脚 ;

她还无法为他伤了脚而感到悲伤；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['hæpinəs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

it	seemed	as	if	all	happiness	lay	in	his	being	alive	.
它	似乎	作为	如果全部		幸福	躺	在	他的	存在	活	.

他活着似乎就是他最大的幸福。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən]

In	a	very	short	time	the	wounded	hero	was	put	to	bed	,	and	a	surgeon
在	一个	非常	短的	时间	这	受伤	英雄	曾是	放	到	床	,	和	一个	外科医生

[wɒz; wəz] [fetʃt] ,

was	fetched	,
曾是	已获取	,

很快，受伤的英雄就被安置在床上，外科医生也被请来了。

[huː] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪm'prest] ['evri] [wʌn] .

who	dressed	the	wound	with	a	serious	face	which	greatly	impressed	every	one	.
WHO	穿着	这	伤口	和	一个	严肃的	脸	哪个	非常	印象深刻	每一个	一	.

他神情严肃地包扎了伤口，给每个人都留下了深刻的印象。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['mægi] .

PHILIP	AND	MAGGIE	.
菲利普	和	玛吉	.

菲利普和玛吉。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

Poor	Tom	bore	his	severe	pain	like	a	hero	,
贫穷的	汤姆	钻孔	他的	严重	疼痛	喜欢	一个	英雄	,

可怜的汤姆像个英雄一样忍受着剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [weɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

but	there	was	a	terrible	dread	weighing	on	his	mind	—	so	terrible	that	he
但	那里	曾是	一个	糟糕的	恐惧	称重	在	他的	头脑	—	所以	糟糕的	那	他

[deəd] [nɒt][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] " [jes] " — [hiː; hi] [deəd] [nɒt][ɑːsk]

dared	not	ask	the	question	which	might	bring	the	fatal	"	yes	"	—	he	dared	not	ask
敢于	不是	问	这	问题	哪个	可能	带来	这	致命的	"	是的	"	—	他	敢于	不是	问

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] ,

the	surgeon	or	Mr	.	Stelling	,
这	外科医生	或者	先生	.	斯特林	,

但他心中却笼罩着一种可怕的恐惧——这种恐惧如此可怕，以至于他不敢问出那个可能会带来致命"是"的问题——他不敢问外科医生，也不敢问斯特林先生。

" [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [leɪm] , [sɜː(r)] ?

"	Shall	I	be	lame	,	sir	?
"	将	我	是	瘸	,	先生	?

"先生，我会跛脚吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə][set][ðə; ði] [lædz] [maɪnd]

"	It	had	not	occurred	to	either	of	these	gentlemen	to	set	the	lad's	mind
"	它	有	不是	发生	到	任何一个	的	这些	先生们	到	放	这	小伙子的	头脑

[æt; ət] [rest] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] .

at	rest	with	hopeful	words	.
在	休息	和	充满希望	字	.

"这两位先生都没有想到要用充满希望的话语来安抚这个年轻人的心情。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But	Philip	watched	the	surgeon	out	of	the	house	,
但	菲利普	观看	这	外科医生	出去	的	这	房子	,

但菲利普目送着外科医生走出了房子。

[ænd; ənd] [ˌweɪ'leɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [deəd]

and	waylaid	Mr	.	Stelling	to	ask	the	very	question	that	Tom	had	not	dared
和	伏击	先生	.	斯特林	到	问	这	非常	问题	那	汤姆	有	不是	敢于

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

to	ask	for	himself	.
到	问	为了	他自己	.

于是他拦住斯特林先生，问出了汤姆自己不敢问的问题。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [əskɜ-n] [seɪ] ['tʌlɪvər] [wɪl] [biː; bi] [leɪm] ? "

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	but	does	Mr	.	Askern	say	Tulliver	will	be	lame	?	"
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	但	做	先生	.	阿斯克恩	说	图利弗	将要	是	瘸	?	"

“先生，请问阿斯克恩先生说图利弗会跛脚吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] ; " ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	Oh	no	,	oh	no	,	"	said	Mr	.	Stelling	;	"	only	for	a	little	while	.	"
"	哦	不	,	哦	不	,	"	说	先生	.	斯特林	;	"	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.	"

“哦不，哦不，”斯特林先生说；“只是暂时的。”

" [dɪd][hiː; hi] [tel] ['tʌlɪvər] [səʊ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Did	he	tell	Tulliver	so	,	sir	,	do	you	think	?	"
"	做过	他	告诉	图利弗	所以	,	先生	,	做	你	思考	?	"

“先生，您认为他有没有把这话告诉图利弗？”

" [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "

"	No	;	nothing	was	said	to	him	on	the	subject	.	"
"	不	;	没有什么	曾是	说	到	他	在	这	主题	.	"

“没有，没人跟他谈过这件事。”

" [ðen] [ai] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [sɜː(r)] ? "

"	Then	I	may	go	and	tell	him	,	sir	?	"
"	然后	我	可能	去	和	告诉	他	,	先生	?	"

“那我可以去告诉他吗，先生？”

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Yes	,	to	be	sure	.
"	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Now	you	mention	it	,	I	dare	say	he	may	be	troubling	about	that	.
现在	你	提到	它	,	我	敢	说	他	可能	是	令人不安的	关于	那	.

你这么一说，我敢说他可能确实为此感到困扰。

[gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

Go	to	his	bedroom	,	but	be	very	quiet	.
去	到	他的	卧室	,	但	是	非常	安静的	.

去他的卧室，但要非常安静。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪps] [fɜːst] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , " [wɪl]

"	It	had	been	Philip's	first	thought	when	he	heard	of	the	accident	,	"	Will
"	它	有	到过	菲利普的	第一的	想法	什么时候	他	听到	的	这	事故	,	"	将要

['tʌlɪvər] [biː; bi] [leɪm] ?

Tulliver	be	lame	?
图利弗	是	瘸	?

“菲利普听到事故消息后的第一个念头就是：‘图利弗会不会跛脚？’”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

It	will	be	very	hard	for	him	if	he	is	.
它	将要	是	非常	难的	为了	他	如果	他	是	.

如果真是那样，对他来说会非常艰难。

" [ænd; ənd] [tɑːmz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['pɪti] .

"	And	Tom's	offences	against	himself	were	all	washed	out	by	that	pity	.
"	和	汤姆的	罪行	反对	他自己	是	全部	洗过	出去	经过	那	遗憾	.

“汤姆对自己犯下的所有过错都被那份怜悯冲淡了。”

" ['mɪstə(r)] . [əskɝn] [sez] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['tʌlɪvər] ; [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Mr	.	Askern	says	you'll	soon	be	all	right	again	,	Tulliver	;	did	you	know	?
"	先生	.	阿斯克恩	说道	你会	很快	是	全部	正确的	再次	,	图利弗	;	做过	你	知道	?

“阿斯克恩先生说你很快就会好起来的，图利弗；你知道吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['dʒentli] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːmz] [bed] .

"	he	said	,	rather	timidly	,	as	he	stepped	gently	up	to	Tom's	bed	.
"	他	说	,	相当	胆怯地	,	作为	他	步	轻轻地	向上	到	汤姆的	床	.

“他有些怯生生地说着，轻轻地走到汤姆的床边。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [jʊl] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	I've	just	been	to	ask	Mr	.	Stelling	,	and	he	says	you'll	walk	as	well	as
"	我已经	只是	到过	到	问	先生	.	斯特林	,	和	他	说道	你会	走	作为	出色地	作为

['evə(r)] [ə'gen] ,

ever	again	,
曾经	再次	,

“我刚才问过斯特林先生了，他说你会像以前一样走路的。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

by	-	and	-	by	.
经过	-	和	-	经过	.

过段时间。

" [tɒm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ;

"	Tom	looked	up	with	that	stopping	of	the	breath	which	comes	with	a	sudden	joy	;
"	汤姆	看起来	向上	和	那	停止	的	这	气息	哪个	来	和	一个	突然	喜悦	;

汤姆抬起头，屏住了呼吸，那是突如其来的喜悦所带来的感觉；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [streɪt] [ɒn] ['fɪlɪps]

then	he	gave	a	long	sigh	,	and	turned	his	blue	-	gray	eyes	straight	on	Philip's
然后	他	给予	一个	长的	叹	,	和	转向	他的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	直的	在	菲利普的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

然后他长叹一口气，将蓝灰色的眼睛直直地盯着菲利普的脸。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

as	he	had	not	done	for	a	fortnight	or	more	.
作为	他	有	不是	完毕	为了	一个	两星期	或者	更多的	.

因为他已经两周多没有这样做了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] , [ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [leɪm] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	for	Maggie	,	the	bare	idea	of	Tom's	being	always	lame	overcame	her	,
作为	为了	玛吉	,	这	裸	主意	的	汤姆的	存在	总是	瘸	克服	她	,

至于玛吉，一想到汤姆总是跛脚，她就难以接受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'freʃ] .

and	she	clung	to	him	and	cried	afresh	.
和	她	紧紧抓住	到	他	和	哭	重新	.

她紧紧抱住他，再次哭了起来。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] , - , " [sed] [tɒm] ['tendəli] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [naʊ] .

"	Don't	be	a	little	silly	,	Magsie	,	"	said	Tom	tenderly	,	feeling	very	brave	now	.
"	不	是	一个	小的	愚蠢的	,	-	,	"	说	汤姆	温柔地	,	感觉	非常	勇敢的	现在	.

“别傻了，玛格西，”汤姆温柔地说，他现在觉得自己非常勇敢。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [wel] . "
" I shall soon get well . "
" 我 将 很快 得到 出色地 . "

我很快就会康复。

" [gʊd] - [baɪ] , ['tʌlɪvər] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['delɪkət] [hænd] ,
" Good - bye , Tulliver , " said Philip , putting out his small , delicate hand ,
" 好的 - 再见 , 图利弗 , " 说 菲利普 , 推杆 出去 他的 小的 , 精美的 手 ,

“再见，图利弗，”菲利普说着，伸出他那只纤细的小手。

[wɪtʃ] [tɒm] [klɑːsp, klæsp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] .
which Tom clasped with his strong fingers .
哪个 汤姆 紧握 和 他的 强的 手指 .

汤姆用他强壮的手指紧紧抓住它。

" [ai] [seɪ] , " [sed] [tɒm] , " [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː]
" I say , " said Tom , " ask Mr . Stelling to let you come and sit with me
" 我 说 , " 说 汤姆 , " 问 先生 . 斯特林 到 让 你 来 和 坐 和 我
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“我说，”汤姆说，“请斯特林先生让你偶尔来和我一起坐坐。”

[tɪl] [aɪ] [get] [ʌp] [ə'gen] , [wækəm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['rɒbət] [bruːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
till I get up again , Wakem , and tell me about Robert Bruce , you know .
直到 我 得到 向上 再次 , 韦克姆 , 和 告诉 我 关于 罗伯特 布鲁斯 , 你 知道 .

等我再次醒来，Wakem，跟我说说罗伯特·布鲁斯的事吧。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['les(ə)n] ['aʊəz] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] ['mægi] .
" After that Philip spent all his time out of lesson hours with Tom and Maggie .
" 后 那 菲利普 花费 全部 他的 时间 出去 的 课 小时 和 汤姆 和 玛吉 .

“在那之后，菲利普把课余时间都花在了汤姆和玛吉身上。

[tɒm] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['faɪtɪŋ] ['stɔːriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ;
Tom liked to hear fighting stories as much as ever ;
汤姆 喜欢 到 听到 斗争 故事 作为 很多 作为 曾经 ;

汤姆和以前一样喜欢听打仗的故事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [greɪt] ['faɪtəz] ,
but he said he was sure that those great fighters ,
但 他 说 他 曾是 当然 那 那些 伟大的 战士 ,

但他表示，他确信那些伟大的战士们，

[huː] [dɪd][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [ʌn'hɜːt] , [wɔː(r)] ['eksələnt] ['ɑːmə(r)]
who did so many wonderful things and came off unhurt , wore excellent armour
WHO 做过 所以 许多 精彩的 事物 和 来了 离开 毫发无损 , 穿着 出色的 盔甲
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

他做了那么多了不起的事，却毫发无损，而且从头到脚都穿着精良的盔甲。

[wɪtʃ] [meɪd] ['faɪtɪŋ] ['iːzi] [wɜːk] .
which made fighting easy work .
哪个 制成 斗争 简单的 工作 .

这使得战斗变得轻而易举。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [tɒm] ,
One day , soon after Philip had been to visit Tom ,
一 天 , 很快 后 菲利普 有 到过 到 访问 汤姆 ,

一天，就在菲利普拜访汤姆之后不久，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mægi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [waɪl] [tɑːmz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

he	and	Maggie	were	in	the	study	alone	together	while	Tom's	foot	was	being
他	和	玛吉	是	在	这	学习	独自的	一起	尽管	汤姆的	脚	曾是	存在

[drest] .

dressed	.
穿着	.

汤姆的脚被包扎的时候，他和玛吉单独待在书房里。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Philip	was	at	his	books	,
菲利普	曾是	在	他的	图书	,

菲利普正在看书。

[ænd; ənd] ['mægi] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Maggie	went	and	leaned	on	the	table	near	him	to	see	what	he	was
和	玛吉	去	和	倾斜	在	这	桌子	靠近	他	到	看	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

玛吉走过去，倚在他旁边的桌子上，想看看他在做什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əʊld] [frendz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [iːtʃ]

for	they	were	quite	old	friends	now	,	and	perfectly	at	home	with	each
为了	他们	是	相当	老的	朋友们	现在	,	和	完美	在	家	和	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

因为他们现在已经是多年的老朋友了，彼此相处得非常融洽。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [griːk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	are	you	reading	about	in	Greek	?	"	she	said	.
"	什么	是	你	阅读	关于	在	希腊语	?	"	她	说	.

她问："你在读什么希腊语的东西？"

" [ɪts] ['pəʊətri] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] . "

"	It's	poetry	;	I	can	see	that	,	because	the	lines	are	so	short	.	"
"	它是	诗	;	我	能	看	那	,	因为	这	线条	是	所以	短的	.	"

"这是诗；我能看出来，因为诗行很短。"

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	It's	about	the	lame	man	I	was	telling	you	of	yesterday	,	"	he	answered	,
"	它是	关于	这	瘸	男人	我	曾是	讲述	你	的	昨天	,	"	他	回答	,

"就是我昨天跟你说的那个跛脚男人的事，"他回答说。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

resting	his	head	on	his	hand	,
休息	他的	头	在	他的	手	,

他用手托着头，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][stɒp] .

and	looking	at	her	as	if	he	were	not	at	all	sorry	to	stop	.
和	寻找	在	她	作为	如果	他	是	不是	在	全部	对不起	到	停止	.

他看着她，仿佛一点也不后悔停下来。

['mægi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] , ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Maggie	continued	to	lean	forward	,	resting	on	her	arms	,
玛吉	持续	到	倾斜	向前	,	休息	在	她	武器	,

玛吉继续向前倾着身子，双臂撑着身体。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [gɒt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪkst] [ænd; ənd]['veɪkənt] ,

while	her	dark	eyes	got	more	and	more	fixed	and	vacant	,
尽管	她	黑暗的	眼睛	得到	更多的	和	更多的	固定的	和	空缺	,

而她那双深邃的眼睛却变得越来越呆滞空洞。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

as	if	she	had	quite	forgotten	Philip	and	his	book	.
作为	如果	她	有	相当	被遗忘的	菲利普	和	他的	书	.

仿佛她已经完全忘记了菲利普和他的书。

" ['mægi] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

"	Maggie	,	"	said	Philip	,	after	a	minute	or	two	,
"	玛吉	,	"	说	菲利普	,	后	一个	分钟	或者	二	,

“玛吉，”菲利普过了一两分钟后说道。

[stɪl] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

still	leaning	on	his	elbow	and	looking	at	her	,	"	if	you	had	had	a
仍然	倾斜	在	他的	弯头	和	寻找	在	她	,	"	如果	你	有	有	一个

['brʌðə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

brother	like	me	,
兄弟	喜欢	我	,

他仍然用手肘撑着身体，看着她，说道：“如果你有一个像我这样的哥哥，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒm] ?

do	you	think	you	should	have	loved	him	as	well	as	Tom	?
做	你	思考	你	应该	有	喜爱	他	作为	出色地	作为	汤姆	?

你觉得你应该像爱汤姆一样爱他吗?

" ['mægi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] ?

"	Maggie	started	a	little	and	said	,	"	What	?
"	玛吉	开始	一个	小的	和	说	,	"	什么	?

玛吉吓了一跳，说道：“什么？”

" ['fɪlɪp] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	Philip	repeated	his	question	.
"	菲利普	重复	他的	问题	.

菲利普重复了他的问题。

" [əʊ] [jes] — ['betə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'mi:diətli] .

"	Oh	yes	—	better	,	"	she	answered	immediately	.
"	哦	是的	—	更好的	,	"	她	回答	立即地	.

“哦，是的——好多了，”她立即回答道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tɒm] ;

"	No	,	not	better	,	because	I	don't	think	I	could	love	you	better	than	Tom	;
"	不	,	不是	更好的	,	因为	我	不	思考	我	可以	爱	你	更好的	比	汤姆	;

“不，不是更好，因为我觉得我不可能比汤姆更爱你；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['spri] — [səʊ] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

but	I	should	be	so	sorry	—	so	sorry	for	you	.
但	我	应该	是	所以	对不起	—	所以	对不起	为了	你	.

但我应该感到非常抱歉——为你感到非常抱歉。

" ['fɪlɪp] ['kʌləd] .

"	Philip	coloured	.
"	菲利普	有色	.

“菲利普着色。

['mægi] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [mis'teik] .

Maggie	,	young	as	she	was	,	felt	her	mistake	.
玛吉	,	年轻的	作为	她	曾是	,	毛毡	她	错误	.

玛吉虽然年纪小，但她也意识到自己犯了错。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪps]

Hitherto	she	had	behaved	as	if	she	were	quite	unconscious	of	Philip's
迄今为止	她	有	表现	作为	如果	她	是	相当	无意识	的	菲利普的

[dɪ'fɔːməti] .

deformity	.
畸形	.

此前，她一直表现得好像完全没有意识到菲利普的残疾。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['klevə(r)] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , "

"	But	you	are	so	very	clever	,	Philip	,	and	you	can	play	and	sing	,	"
"	但	你	是	所以	非常	聪明的	,	菲利普	,	和	你	能	玩	和	唱歌	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

she	added	quickly	.
她	额外	迅速地	.

“但是你非常聪明，菲利普，你会演奏乐器，也会唱歌，”她赶紧补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	I	wish	you	were	my	brother	.
"	我	希望	你	是	我的	兄弟	.

我真希望你是我的兄弟。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	very	fond	of	you	.
我是	非常	喜爱	的	你	.

我很喜欢你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [tɒm] [went] [aʊt] ,

And	you	would	stay	at	home	with	me	when	Tom	went	out	,
和	你	会	停留	在	家	和	我	什么时候	汤姆	去	出去	,

汤姆外出的时候，你就待在家里陪我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] — [griːk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "

and	you	would	teach	me	everything	,	wouldn't	you	—	Greek	,	and	everything	?	"
和	你	会	教	我	一切	,	不会	你	—	希腊语	,	和	一切	?	"

你会教我一切，对吗——希腊语，所有的一切?

" [bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ] [ə'weɪ] [suːn] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['mægi] , " [sed] ['fɪlɪp] ,

"	But	you'll	go	away	soon	,	and	go	to	school	,	Maggie	,	"	said	Philip	,
"	但	你会	去	离开	很快	,	和	去	到	学校	,	玛吉	,	"	说	菲利普	,

“但是你很快就要离开家去上学了，玛吉，”菲利普说。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

"	and	then	you'll	forget	all	about	me	,	and	not	care	for	me	any	more	.
"	和	然后	你会	忘记	全部	关于	我	,	和	不是	关心	为了	我	任何	更多的	.

“然后你就会把我忘得一干二净，再也不会在乎我了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [greʊn] [ʌp] ,

And	then	I	shall	see	you	when	you're	grown	up	,
和	然后	我	将	看	你	什么时候	你是	生长	向上	,

等你长大后，我们再见。

[ænd; ənd] [jʊl] ['hɑːdli] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

and	you'll	hardly	take	any	notice	of	me	.	"
和	你会	几乎	拿	任何	注意	的	我	.	"

你几乎不会注意到我。

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪ] [ʃænt] [fə'get] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mægi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri]

"	Oh	no	,	I	shan't	forget	you	,	I'm	sure	,	"	said	Maggie	,	shaking	her	head	very
"	哦	不	,	我	不会	忘记	你	,	我是	当然	,	"	说	玛吉	,	摇晃	她	头	非常

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“哦不，我肯定不会忘记你的，”玛吉说着，非常认真地摇了摇头。

" [ai]['nevə(r)] [fə'get] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	I	never	forget	anything	,	and	I	think	about	everybody	when	I'm	away	from
"	我	绝不	忘记	任何事物	,	和	我	思考	关于	大家	什么时候	我是	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我从不忘记任何事，即使离开他们，我也会想念他们。”

[ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][jæp] .

I	think	about	poor	Yap	.
我	思考	关于	贫穷的	雅浦	.

我想起了可怜的叶。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [luːk] [sez] [hiːl] [daɪ] .

He's	got	a	lump	in	his	throat	,	and	Luke	says	he'll	die	.
他是	得到	一个	块	在	他的	喉	,	和	卢克	说道	地狱	死	.

他哽咽了，卢克说他快要死了。

['əʊnli][doʊnt][juː; jʊ] [tel] [tɒm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [veks][hɪm][səʊ] .

Only	don't	you	tell	Tom	,	because	it	will	vex	him	so	.
仅有的	不	你	告诉	汤姆	,	因为	它	将要	烦恼	他	所以	.

只是千万别告诉汤姆，因为他会非常生气。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [jæp] .

You	never	saw	Yap	.
你	绝不	锯	雅浦	.

你从未见过叶浦。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ; ['nəʊbədi] [k'eəz] [ə'baʊt] [hɪm][bʌt; bət][tɒm][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

He's	a	queer	little	dog	;	nobody	cares	about	him	but	Tom	and	me	.	"
他是	一个	酷儿	小的	狗	;	无人	关心	关于	他	但	汤姆	和	我	.	"

他是一只古怪的小狗；除了汤姆和我，没人关心他。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [jæp] , ['mægi] ? " [sed]

"	Do	you	care	as	much	about	me	as	you	do	about	Yap	,	Maggie	?	"	said
"	做	你	关心	作为	很多	关于	我	作为	你	做	关于	雅浦	,	玛吉	?	"	说

['fɪlɪp] ,

Philip	,
菲利普	,

“玛吉，你关心我像关心叶浦一样吗？”菲利普问道。

['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

smiling	rather	sadly	.
微笑	相当	令人遗憾的是	.

带着一丝悲伤的微笑。

" [əʊ] [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mægi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Oh	yes	,	I	should	think	so	,	"	said	Maggie	,	laughing	.
"	哦	是的	,	我	应该	思考	所以	,	"	说	玛吉	,	笑	.

“哦，是的，我也这么认为，”玛吉笑着说。

" [aɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mægi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɪlɪp] .

"	I'm	very	fond	of	you	,	Maggie	;	I	shall	never	forget	you	,	"	said	Philip	.
"	我是	非常	喜爱	的	你	,	玛吉	;	我	将	绝不	忘记	你	,	"	说	菲利普	.

“我非常喜欢你，玛吉；我永远不会忘记你，”菲利普说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	And	when	I'm	very	unhappy	,	I	shall	always	think	of	you	,
"	和	什么时候	我是	非常	不开心	,	我	将	总是	思考	的	你	,

“当我非常不开心的时候，我总会想起你。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] , [dʒʌst][laɪk] [jɔːz] . "

and	wish	I	had	a	sister	with	dark	eyes	,	just	like	yours	.	"
和	希望	我	有	一个	姐姐	和	黑暗的	眼睛	,	只是	喜欢	你的	.	"

我真希望我也有个像你一样有着黑色眼睛的妹妹。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [aɪz] ? " [sed] ['mægi] , [wel] [pliːzd] .

"	Why	do	you	like	my	eyes	?	"	said	Maggie	,	well	pleased	.
"	为什么	做	你	喜欢	我的	眼睛	?	"	说	玛吉	,	出色地	高兴	.

“你为什么喜欢我的眼睛？”玛吉高兴地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	had	never	heard	of	any	one	but	her	father	speak	of	her	eyes
她	有	绝不	听到	的	任何	一	但	她	父亲	说话	的	她	眼睛

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['merɪt] .

as	if	they	had	merit	.
作为	如果	他们	有	优点	.

除了父亲之外，她从未听过任何人称赞她的眼睛，仿佛它们有什么特别之处。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fɪlɪp] .

"	I	don't	know	,	"	said	Philip	.
"	我	不	知道	,	"	说	菲利普	.

“我不知道，”菲利普说。

" ['ðer] [nɒt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪz] .

"	They're	not	like	any	other	eyes	.
"	它们是	不是	喜欢	任何	其他	眼睛	.

“它们的眼睛和别人的眼睛不一样。”

[ðeɪ] [siːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] .

They	seem	trying	to	speak	—	trying	to	speak	kindly	.
他们	似乎	尝试	到	说话	—	尝试	到	说话	亲切地	.

他们似乎想说话——想说些好话。

[ai][doʊnt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

I	don't	like	other	people	to	look	at	me	much	,
我	不	喜欢	其他	人们	到	看	在	我	很多	,

我不喜欢别人过多地注视我。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mægi] . "

but	I	like	you	to	look	at	me	,	Maggie	.	"
但	我	喜欢	你	到	看	在	我	,	玛吉	.	"

但我喜欢你看着我，玛吉。

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [tɒm] [ɪz] , " [sed] ['mægi] .

"	Why	,	I	think	you're	fonder	of	me	than	Tom	is	,	"	said	Maggie	.
"	为什么	,	我	思考	你是	更爱	的	我	比	汤姆	是	,	"	说	玛吉	.

“我觉得你比汤姆更喜欢我，”玛吉说。

[ðen] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] ['fɪlɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪk] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

Then	,	wondering	how	she	could	convince	Philip	that	she	could	like	him	just	as	well	,
然后	,	好奇	如何	她	可以	说服	菲利普	那	她	可以	喜欢	他	只是	作为	出色地	,

然后，她开始思考该如何让菲利普相信她也同样喜欢他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

although	he	was	crooked	,	she	said	,	—
虽然	他	曾是	歪	,	她	说	,	—

她说，虽然他为人奸诈，——

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][duː; də] [tɒm] ?

"	Should	you	like	me	to	kiss	you	,	as	I	do	Tom	?
"	应该	你	喜欢	我	到	吻	你	,	作为	我	做	汤姆	?

“你希望我像吻汤姆那样吻你吗？”

[ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I	will	,	if	you	like	.	"
我	将要	, 如果		你	喜欢	.	"

如果你愿意，我会的。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	very	much	.
"	是的	,	非常	很多	.

“是的，非常喜欢。”

['nəʊbədi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] .

Nobody	kisses	me	.
无人	吻	我	.

没有人吻我。

" ['mægi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

"	Maggie	put	her	arm	round	his	neck	and	kissed	him	.
"	玛吉	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	.

玛吉搂住他的脖子吻了他。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,

"	There	now	,	"	she	said	;	"	I	shall	always	remember	you	,
"	那里	现在	,	"	她	说	;	"	我	将	总是	记住	你	,

“好了，”她说，“我会永远记住你。”

[ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

and	kiss	you	when	I	see	you	again	,	if	it's	ever	so	long	.
和	吻	你	什么时候	我	看	你	再次	, 如果		它是	曾经	所以	长的	.

如果我们还有机会，下次见面时我会吻你。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [dʌn] [wɪð] [tɑːmz] [fʊt] .

But	I'll	go	now	,	because	I	think	Mr	.	Askern's	done	with	Tom's	foot	.
但	患病的	去	现在	,	因为	我	思考	先生	.	-	完毕	和	汤姆的	脚	.

但我现在要走了，因为我觉得阿斯克恩先生已经处理完汤姆的脚了。

" [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['mægi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [əʊ]['fɑːðə(r)] ,

"	When	their	father	came	the	second	time	,	Maggie	said	to	him	,	"	O	father	,
"	什么时候	他们的	父亲	来了	这	第二	时间	,	玛吉	说	到	他	,	"	哦	父亲	,

“当他们的父亲第二次来的时候，玛吉对他说：‘哦，父亲，

['fɪlɪp] [wækəm] [ɪz][səʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [tɒm] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [bɔɪ] ,

Philip	Wakem	is	so	very	good	to	Tom	;	he	is	such	a	clever	boy	,
菲利普	韦克姆	是	所以	非常	好的	到	汤姆	;	他	是	这样的	一个	聪明的	男生	,

菲利普·韦克姆对汤姆非常好；他真是个聪明的孩子。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv]

and	I	do	love
和	我	做	爱

我确实很喜欢

[hɪm] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [tuː] , [tɒm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

him	.	—	And	you	love	him	too	,	Tom	,	don't	you	?
他	.	—	和	你	爱	他	也	,	汤姆	,	不	你	?

他。——你也爱他，汤姆，对吗?

[seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'tritɪŋli] .

Say	you	love	him	,	"	she	added	entreatingly	.
说	你	爱	他	,	"	她	额外	恳求地	.

“说你爱他，”她恳求道。

[tɒm] ['kʌlәd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

Tom	coloured	a	little	as	he	looked	at	his	father	,	and	said	,
汤姆	有色	一个	小的	作为	他	看起来	在	他的	父亲	,	和	说	,

汤姆看着父亲，脸颊微微泛红，说道：

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] [wen] [aɪ] [liːv] [skuːl] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	shan't	be	friends	with	him	when	I	leave	school	,	father	.
"	我	不会	是	朋友们	和	他	什么时候	我	离开	学校	,	父亲	.

“父亲，我离开学校后不会再和他做朋友了。”

[bʌt; bət] [wɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] , [sɪns] [maɪ] [fʊt] [hæz; həz] [biːn] [bæd] ;

But	we've	made	it	up	now	,	since	my	foot	has	been	bad	;
但	我们已经	制成	它	向上	现在	,	自从	我的	脚	有	到过	坏的	;

但现在我们已经和好了，因为我的脚一直不好；

[ænd; ənd] [hiːz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [drɑːfts] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [biːt] [hɪm] . "

and	he's	taught	me	to	play	at	draughts	,	and	I	can	beat	him	.	"
和	他是	教授	我	到	玩	在	起草	,	和	我	能	打	他	.	"

他教我下西洋跳棋，我能赢他。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌlɪvər] , " [ɪf] [hiːz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Well	,	well	,	"	said	Mr	.	Tulliver	,	"	if	he's	good	to	you	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	先生	.	图利弗	,	"	如果	他是	好的	到	你	,

“嗯，嗯，”图利弗先生说，“如果他对你好的话，

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'mendz] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

try	and	make	him	amends	and	be	good	to	him	.
尝试	和	制作	他	修改	和	是	好的	到	他	.

尽量弥补过错，好好待他。

[hiːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krʊkɪd] [kriːeɪtɚ] , [ænd; ənd] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] .

He's	a	poor	crooked	creatur	,	and	takes	after	his	dead	mother	.
他是	一个	贫穷的	歪	生物	,	和	需要	后	他的	死的	母亲	.

他是个可怜的、歪歪扭扭的家伙，像极了他死去的母亲。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [θɪk] [wɪð] [hɪm] ; [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [blʌd] [ɪn][hɪm] [tuː]

But	don't	you	be	getting	too	thick	with	him	;	he's	got	his	father's	blood	in	him	too
但	不	你	是	获得	也	厚的	和	他	;	他是	得到	他的	父亲的	血	在	他	也

.

:

.

但你别跟他走得太近；他身上也有他父亲的血统。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [tɒm] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['kwɔːtə(r)][æt; ət] [kɪŋz] ['lɔːrtən] [ðə; ði] [j'iəz]

"	By	the	time	Tom	had	reached	his	last	quarter	at	King's	Lorton	the	years
"	经过	这	时间	汤姆	有	达到	他的	最后的	四分之一	在	国王学院	洛顿	这	年

[hæd; həd] [meɪd] ['straɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪm] .

had	made	striking	changes	in	him	.
有	制成	引人注目	变化	在	他	.

“当汤姆在金斯洛顿学院读到最后一个学期时，岁月已经给他带来了显著的变化。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] [naʊ] , [ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz][teɪl] - [kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stænd] - [ʌp]

He	was	a	tall	youth	now	,	and	wore	his	tail	-	coat	and	his	stand	-	up
他	曾是	一个	高的	青年	现在	,	和	穿着	他的	尾巴	-	外套	和	他的	站立	-	向上

['kɒləz] .

collars	.
项圈	.

他现在是个身材高挑的年轻人，穿着燕尾服和立领衬衫。

['mægi] , [tuː] , [wɒz; wəz][tɔːl] [naʊ] , [wɪð] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [heə(r)] .

Maggie	,	too	,	was	tall	now	,	with	braided	and	coiled	hair	.
玛吉	,	也	,	曾是	高的	现在	,	和	编织	和	卷曲	头发	.

玛吉现在也长高了，头发编成了辫子或卷曲的发型。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][tɒm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] ;

She	was	almost	as	tall	as	Tom	,	though	she	was	only	thirteen	;
她	曾是	几乎	作为	高的	作为	汤姆	,	尽管	她	曾是	仅有的	十三	;

她虽然只有十三岁，但个子几乎和汤姆一样高；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

and	she	really	looked	older	than	he	did	.
和	她	真的	看起来	老	比	他	做过	.

她看起来比他年纪大得多。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [tɒm][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,

At	last	the	day	came	when	Tom	was	to	say	good	-	bye	to	his	tutor	,
在	最后的	这	天	来了	什么时候	汤姆	曾是	到	说	好的	-	再见	到	他的	导师	,

终于到了汤姆和他的家庭教师告别的日子。

[ænd; ənd] ['mægi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪŋz] ['lɔːrtən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [həʊm] .

and	Maggie	came	over	to	King's	Lorton	to	fetch	him	home	.
和	玛吉	来了	超过	到	国王学院	洛顿	到	拿来	他	家	.

玛吉来到金斯洛顿接他回家。

['mɪstə(r)] . ['stɛlɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ;

Mr	.	Stelling	put	his	hand	on	Tom's	shoulder	,	and	said	,	"	God	bless	you	,	my	boy	;
先生	.	斯特林	放	他的	手	在	汤姆的	肩膀	,	和	说	,	"	上帝	保佑	你	,	我的	男生	;

斯特林先生把手放在汤姆的肩膀上，说："上帝保佑你，我的孩子；

[let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɒn] .

let	me	know	how	you	get	on	.
让	我	知道	如何	你	得到	在	.

请告诉我你的进展情况。

" [ðen] [hiː; hi] [prest] ['mægiz] [hænd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɔːdəbl] [gʊd] - [bai] .

"	Then	he	pressed	Maggie's	hand	;	but	there	were	no	audible	good	-	byes	.
"	然后	他	按下	玛吉的	手	;	但	那里	是	不	可听见的	好的	-	轮空	.

然后他握住了玛吉的手；但两人没有说再见。

[tɒm] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['dʒɔɪfl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][left] [skuːl] " [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

Tom	had	so	often	thought	how	joyful	he	should	be	the	day	he	left	school	"	for	good	.
汤姆	有	所以	经常	想法	如何	快乐	他	应该	是	这	天	他	左边	学校	"	为了	好的	.

汤姆常常想，他"永远"离开学校的那一天该有多么快乐。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	And	now	that	the	great	event	had	come	,
"	和	现在	那	这	伟大的	事件	有	来	,

"如今，这件大事已经发生了，

[hɪz; ɪz] [skuːl] [j'iəz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

his	school	years	seemed	like	a	holiday	that	had	come	to	an	end	.
他的	学校	年	似乎	喜欢	一个	假期	那	有	来	到	一个	结尾	.

他的求学时光就像一场结束了的假期。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

UNIFORM	WITH	THIS	VOLUME	.
制服	和	这	体积	.

与本卷一致。

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
GRIMM'S FAIRY TALES .
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

[kən'teɪnz] [ten] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] , [wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [ɪ,lʌs'treʃən] .
Contains ten Fairy Tales , with six Coloured and numerous other Illustrations .
包含 十 仙女 故事 , 和 六 有色 和 很多的 其他 插图 .

包含十个童话故事，其中六幅为彩色插图，另有许多其他插图。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['beɪbiz] .
THE WATER - BABIES .
这 水 - 婴儿 .

水宝宝。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['kɪŋzli] .
By CHARLES KINGSLEY .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[fɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['meni] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ɪ,lʌs'treʃən] .
Four exquisite Coloured Pictures and many Pen - and - ink Illustrations .
四 精美的 有色 图片 和 许多 笔 - 和 - 墨水 插图 .

四幅精美的彩色图画和许多钢笔画插图。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
ALICE IN WONDERLAND .
爱丽丝 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['kærəl] .
By LEWIS CARROLL .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ] ['hæri] ['raʊntri:] .
Eight Coloured Plates by Harry Rountree .
八 有色 盘子 经过 哈里 朗特里 .

哈里·朗特里绘制的八幅彩色插图。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪk] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
The prettiest cheap edition of this delightful Children's Classic in existence .
这 最漂亮的 便宜的 版 的 这 愉快 孩子们的 经典的 在 存在 .

这是现存最精美、最便宜的儿童经典读物版本。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
THE KING OF THE GOLDEN RIVER , and Other Stories .
这 国王 的 这 金的 河 , 和 其他 故事 .

金河之王及其他故事。

[baɪ] [dʒɒn] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
By JOHN RUSKIN and Others .
经过 约翰 拉斯金 和 其他的 .

约翰·罗斯金等人著。

[eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ][dʒɒn] ['hæsəl] .
Eight Coloured Plates by John Hassall .
八 有色 盘子 经过 约翰 哈萨尔 .

约翰·哈索尔的八幅彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] .
UNCLE REMUS .
叔叔 雷姆斯 .

雷姆斯叔叔。

[baɪ]['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] .

By	JOEL	CHANDLER	HARRIS	.
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	.

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯。

[breə(r)] ['ræbɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

Brer	Rabbit	has	become	a	household	word	,	and	every	child	should	know	his
布雷尔	兔子	有	变得	一个	家庭	单词	,	和	每一个	孩子	应该	知道	他的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

布雷尔兔已经成为家喻户晓的人物，每个孩子都应该了解他的冒险故事。

[eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] .

Eight	Coloured	Plates	.
八	有色	盘子	.

八幅彩色插图。

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

KNIGHTS	OF	THE	GRAIL	.
骑士	的	这	圣约	.

圣杯骑士。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['ləuingrin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['gæləhæd] .

The	Legend	of	Lohengrin	and	the	Story	of	Galahad	.
这	传奇	的	罗恩格林	和	这	故事	的	加拉哈德	.

罗恩格林传奇与加拉哈德的故事。

[eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] .

Eight	Coloured	Plates	.
八	有色	盘子	.

八幅彩色插图。

[dʒɒn] ['diːtrɪk] .

JOHN	DIETRICH	.
约翰	迪特里希	.

约翰·迪特里希。

[eɪt] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['feəri] [bʊk] " [baɪ]['mɪsɪz] . [kreik] .

Eight	stories	from	"	The	Fairy	Book	"	by	Mrs	.	Craik	.
八	故事	从	"	这	仙女	书	"	经过	太太	.	克雷克	.

克雷克夫人所著《童话故事集》中的八个故事。

[eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] .

Eight	Coloured	Plates	.
八	有色	盘子	.

八幅彩色插图。

['iːsɒps] ['febl] .

AESOP'S	FABLES	.
伊索寓言	寓言	.

伊索寓言。

['mʌðə(r)] [guːs] .

MOTHER	GOOSE	.
母亲	鹅	.

鹅妈妈。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bærən] ['mʌntʃɔ] .

LIFE	AND	ADVENTURES	OF	BARON	MUNCHAUSEN	.
生活	和	冒险	的	男爵	孟乔森综合征	.

蒙乔森男爵的生平与冒险。

[ðə; ði] ['lɪndən] [li:f] .

THE	LINDEN	LEAF	.
这	菩提树	叶子	.

菩提叶。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ni:bəluŋən] [laɪd; li:d] .

The	Story	of	Siegfried	from	the	Nibelungen	Lied	.
这	故事	的	齐格弗里德	从	这	尼伯龙根	撒谎了	.

《尼伯龙根之歌》中的齐格弗里德的故事。

[eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] .

Eight	Coloured	Plates	.
八	有色	盘子	.

八幅彩色插图。

['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['tenɪsən] .

STORIES	FROM	TENNYSON	.
故事	从	丁尼生	.

来自丁尼生的故事。

['kɑ:ksɪz] [gri:k] ['stɔ:riz] .

COX'S	GREEK	STORIES	.
考克斯	希腊语	故事	.

考克斯的希腊故事。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] .

Selections	from	"	Tales	of	the	Gods	and	Heroes	.
选择	从	"	故事	的	这	神	和	英雄	.

选自《诸神与英雄的故事》。

" [eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] .

"	Eight	Coloured	Plates	.
"	八	有色	盘子	.

八幅彩色插图。

['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['spensər] .

STORIES	FROM	SPENSER	.
故事	从	斯宾塞	.

斯宾塞的故事。

['gʌlɪvə] [ɪn] ['lɪlipʌt] .

GULLIVER	IN	LILLIPUT	.
格列佛	在	小人国	.

小人国里的格列佛。

['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] .

ROBINSON	CRUSOE	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记。

([ə'brɪdʒd] .)

(	Abridged	.	)
(	简略	.	)

（简略。）

[ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔ:ri] ['sɪmpli] [təʊld] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

The	famous	story	simply	told	in	outline	,	but	without	loss	of	interest	,
这	著名的	故事	简单地	讲述	在	大纲	,	但	没有	损失	的	兴趣	,

这个著名的故事只是简单地概括了一下，但却丝毫不减趣味。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːk] [ɒv; əv]

for	children	not	yet	able	to	read	and	understand	the	complete	work	of
为了	孩子们	不是	然而	有能力的	到	读	和	理解	这	完全的	工作	的

[dɪ'fəʊ] .

Defoe	.
笛福	.

适合还不能阅读和理解笛福全部作品的儿童。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .

THE	UGLY	DUCKLING	.
这	丑陋的	小鸭	.

丑小鸭。

[ə; eɪ] [ɪ'speʃəli] [prɪ'peəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['evəgriːn] ['nɜːsəri] ['klæsɪk] .

A	especially	prepared	edition	of	an	evergreen	nursery	classic	.
一个	尤其	准备	版	的	一个	常绿	苗圃	经典的	.

这是一本特别编写的常绿苗圃经典植物版本。

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

STORIES	FROM	THE	ARABIAN	NIGHTS	.
故事	从	这	阿拉伯	夜晚	.

《一千零一夜》故事集。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [juː)'lisiːz] .

THE	ADVENTURES	OF	ULYSSES	.
这	冒险	的	尤利西斯	.

尤利西斯历险记。

['sɪmpli] [təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Simply	told	for	children	.
简单地	讲述	为了	孩子们	.

用简单易懂的方式讲述给孩子们听。

[ðə; ði][sɪks] [gɪfts] .

THE	SIX	GIFTS	.
这	六	礼物	.

六份礼物。

['stɔːriz] [ˌriː'təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ɜːθli] ['pærədaɪs] " [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .

Stories	retold	for	children	from	the	"	Earthly	Paradise	"	of	William	Morris	.
故事	重述	为了	孩子们	从	这	"	尘世的	天堂	"	的	威廉	莫里斯	.

改编自威廉·莫里斯《人间天堂》的故事，献给孩子们。

[dʒɒn] ['hælɪˌfæksɪz] ['bɔɪhʊd] .

JOHN	HALIFAX'S	BOYHOOD	.
约翰	哈利法克斯的	童年	.

约翰·哈利法克斯的童年。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒv(ə)l] .

An	adaptation	and	abridgment	of	the	famous	novel	.
一个	适应	和	删节	的	这	著名的	小说	.

这是对这部著名小说的改编和删节版。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] " [ˌhaɪə'wɒθə] .

STORIES	FROM	"	HIAWATHA	.
故事	从	"	海华沙	.

来自"海华沙"的故事。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [faɪn] ['ɪndiən] ['pəʊɪm] .

"	The	story	of	Longfellow's	fine	Indian	Poem	.
"	这	故事	的	朗费罗的	美好的	印度	诗	.

"朗费罗的优秀印第安诗歌的故事。"

[sɜː(r)] ['tɒməs] [θʌm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] [naɪt] .

SIR	THOMAS	THUMB	;	or	,	The	Wonderful	Adventures	of	a	Fairy	Knight	.
先生	托马斯	拇指	;	或者	,	这	精彩的	冒险	的	一个	仙女	骑士	.

托马斯·拇指爵士；或，一位仙女骑士的奇妙冒险。

[eɪt] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ] ['grænˌvɪl] [fel]

Eight	Coloured	Plates	by	Granville	Fell
八	有色	盘子	经过	格兰维尔	费尔

格兰维尔·费尔的八幅彩色插图

[dɒn] [kɪ'hoti]

DON	QUIXOTE
大学教师	堂吉诃德

堂吉诃德

[təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Told	for	children	.
讲述	为了	孩子们	.

讲给孩子们听的。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

CHILDREN	OF	THE	OLD	TESTAMENT	.
孩子们	的	这	老的	遗嘱	.

旧约的子民。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

CHILDREN	OF	THE	NEW	TESTAMENT	.
孩子们	的	这	新的	遗嘱	.

新约之子。

[sɪks] ['kʌləd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] .

Six	Coloured	Plates	in	each	.
六	有色	盘子	在	每个	.

每本包含六个彩色盘子。

[ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['lɪtərəri] ['merɪt]

All	these	books	are	of	high	literary	merit
全部	这些	图书	是	的	高的	文学	优点

这些书都具有很高的文学价值。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɑː'tɪstɪk] [tʃɑːm] .

and	of	unusual	artistic	charm	.
和	的	异常	艺术	魅力	.

具有非凡的艺术魅力。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .

OF	ALL	BOOKSELLERS	.
的	全部	书店	.

所有书商中。

['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . ,

THOMAS	NELSON	AND	SONS	,	LTD	.	,
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	有限公司	.	,

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

LONDON	,	EDINBURGH	,	AND	NEW	YORK	.
伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克	.

伦敦、爱丁堡和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神